叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 97 }
{ - }

{97}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['laɪfs] ['goʊldən] [eɪdʒ] .
LIFE'S GOLDEN AGE .
生活的 金的 年龄 .

人生的黄金时代。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

- [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] - [grænt] .
' UNCONDITIONAL SURRENDER ' GRANT .
- 无条件的 投降 - 授予 .

“无条件投降”授予。

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['ɑ:rgəsi] .
A GOLDEN ARGOSY .
一个 金的 阿戈西 .

一艘金色的商船。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɑ:n] ['sæmən] ['æŋglɪŋ] .
A FEW WORDS ON SALMON ANGLING .
一个 很少 字 在 三文鱼 钓鱼 .

关于鲑鱼垂钓的几点说明。

['bʌtərin]	.	
BUTTERINE	**.**	
黄油	.	

奶油。

[ðæt]	['feɪt(ə)l]	['daɪmənd]	.
THAT	**FATAL**	**DIAMOND**	**.**
那	致命的	钻石	.

那颗致命的钻石。

[fɪʃ]	-	['kʌltʃər]	.
FISH	**-**	**CULTURE**	**.**
鱼	-	文化	.

养鱼业。

[tuː]	['sɑːnəts]	.
TWO	**SONNETS**	**.**
二	十四行诗	.

两首十四行诗。

[noʊ]	.	-	.	—	['vɑːl]	.
No	**.**	**111**	**.**	**—**	**Vol**	**.**
不	.	-	.	—	沃尔	.

第 111 号.—卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
III	**.**
三、	.

三、

[praɪs]	1½d	.
Price	**1½d**	**.**
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ]	,	['februeri]	-	,	-	.		
SATURDAY	**,**	**FEBRUARY**	**13**	**,**	**1886**	**.**		
周六	,	二月	-	,	-	.		

1886年2月13日，星期六。

['laɪfs]	['goʊldən]	[eɪdʒ]	.
LIFE'S	**GOLDEN**	**AGE**	**.**
生活的	金的	年龄	.

人生的黄金时代。

[ɔːl]	[ðə; ðiː]	[wɜːrld]	[hæz; həz]	[ʃrʌŋk]	[sɪns]	[ðə; ðiː]	['goʊldən]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['tʃaɪldhʊd]	.	
All	**the**	**world**	**has**	**shrunk**	**since**	**the**	**Golden**	**Age**	**of**	**our**	**childhood**	**.**	
全部	这	世界	有	缩小	自从	这	金的	年龄	的	我们的	童年	.	

自我们童年的黄金时代以来，整个世界都缩小了。

[taɪm]	[wʌz; wəz]	[lɔːŋgər]	,	[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	['tɔːlər]	[ðen]	.
Time	**was**	**longer**	**,**	**and**	**people**	**were**	**taller**	**then**	**.**
时间	曾是	更长	,	和	人们	是	更高	然后	.

那时时间更长，人也更高。

[ə; eɪ]	[wet]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ðiː]	[depθ]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	[ænd; ənd]	[ðə; ðiː]	[end]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	;					
A	**wet**	**day**	**was**	**the**	**depth**	**of**	**despair**	**and**	**the**	**end**	**of**	**all**	**things**	**;**					
一个	湿的	天	曾是	这	深度	的	绝望	和	这	结尾	的	全部	事物	;					

阴雨天是绝望的深渊，是万物终结的日子；

[ðə; ði]['aʊərz]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm]['dʒænjueri][tuː; tə] [dɪ'sembər]

the	hours	also	were	longer	,	and	a	year	from	January	to	December
这	小时	还	是	更长	,	和	一个	年	从	一月	到	十二月

[læpst] ['sloʊli] [baɪ] ,

lapsed	slowly	by	,
失效	缓慢地	经过	,

工作时间也更长了，从一月到十二月，一年的时间过得格外缓慢。

[laɪk] [ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['eɪdʒɪz] .

like	the	prehistoric	ages	.
喜欢	这	史前	年龄	.

就像史前时代一样。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒərləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['jɪrz] [ʌn'tɪl]

The	future	seemed	to	be	bringing	a	measureless	succession	of	such	years	until
这	未来	似乎	到	是	带来	一个	无量	演替	的	这样的	年	直到

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [haɪt] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] ;

the	gigantic	height	of	grown	-	up	people	would	be	reached	;
这	巨大	高度	的	生长	-	向上	人们	会	是	达到	;

未来似乎将迎来无尽的岁月，直到长到成年人那样的身高；

[bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ,

but	life	was	so	long	,
但	生活	曾是	所以	长的	,

但人生如此漫长，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

it	was	hardly	worth	while	to	think	about	the	mystery	of	growing	to	their
它	曾是	几乎	值得	尽管	到	思考	关于	这	神秘	的	生长	到	他们的

[haɪt] [æt; ət][læst] .

height	at	last	.
高度	在	最后的	.

去思考他们最终长到那么高究竟是怎么回事，实在没什么意义。

['aʊər; ɑːr][oʊld][hoʊm][hæz; həz] [ʃrʌŋk] [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] ; [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]['smɔːlər][ænd; ənd]

Our	old	home	has	shrunk	since	those	days	;	the	rooms	are	smaller	and
我们的	老的	家	有	缩小	自从	那些	天	;	这	房间	是	较小的	和

['dɑːrkər] ;

darker	;
较暗	;

自那时以来，我们的老房子已经缩小了；房间变得更小更暗了；

[ðə; ði] [striːts] , [wʌns][fə'mɪliər] , [wʊd] [biː; bi] ['nɛroʊɝ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ;

the	streets	,	once	familiar	,	would	be	narrower	if	we	could	see	them	now	;
这	街道	,	一次	熟悉的	,	会	是	较窄	如果	我们	可以	看	他们	现在	;

曾经熟悉的街道，如果现在还能看到，会显得更窄；

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæz; həz] [ʃrʌŋk] [tuː] ; [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] [daʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	garden	has	shrunk	too	;	the	trees	have	been	growing	down	;	and	the
这	花园	有	缩小	也	;	这	树木	有	到过	生长	向下	;	和	这

[tʃɜːrtʃ] ['spaɪər][ɪz] ['stʌmpi] ,

church	spire	is	stumpy	,
教会	尖塔	是	矮墩墩	,

花园也缩小了；树木都向下生长了；教堂的尖顶也变得矮小了。

[æz; əz] [ɪf] [taɪm] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɪts][tɑːp] ['loʊər] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃʌtɪŋ] ['telɪskoʊp] .

as	if	Time	had	pushed	its	top	lower	,	like	a	shutting	telescope	.
作为	如果	时间	有	推动	它是	顶部	降低	,	喜欢	一个	关闭	望远镜	.

仿佛时间将它的顶端向下推，就像一架正在关闭的望远镜。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hoʊm] ['sɜ:rk(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] ,

Beyond	the	home	circle	who	were	part	of	our	existence	,
超过	这	家	圆圈	WHO	是	部分	的	我们的	存在	,

除了那些曾是我们生活一部分的家庭圈子之外，

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [reɪs] .

the	grown	-	up	people	of	the	Golden	Age	were	a	mysterious	race	.
这	生长	-	向上	人们	的	这	金的	年龄	是	一个	神秘	种族	.

黄金时代的成年人是一个神秘的种族。

[ðeɪ] [kɛəd] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [geɪmz] [ɔ:r] ['pleɪˌθɪŋz] ;

They	cared	no	more	for	games	or	playthings	;
他们	关心	不	更多的	为了	游戏	或者	玩具	;

他们不再关心游戏或玩具；

[ðoʊ] [wi:; wi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wʊd] [meɪk] [ˌju: 'es]

though	we	refused	to	believe	that	any	length	of	years	would	make	us
尽管	我们	拒绝	到	相信	那	任何	长度	的	年	会	制作	我们

[si:s] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔ:rs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv]

cease	to	care	for	hide	-	and	-	seek	among	the	gorse	and	the	billows	of
停止	到	关心	为了	隐藏	-	和	-	寻找	之中	这	金雀花	和	这	波澜	的

[fɜ:rn] ,

fern	,
蕨类	,

尽管我们始终不愿相信，岁月的流逝会让我们不再喜欢在金雀花丛和蕨类植物的波涛间玩捉迷藏，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [ʌv; əv] [tɪn] ['ɑ:miz] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [tɔɪz] .

and	for	the	mustering	of	tin	armies	or	the	acquisition	of	new	toys	.
和	为了	这	集结	的	锡	军队	或者	这	获得	的	新的	玩具	.

以及为了集结锡兵或购置新玩具。

[nɑ:t] ['oʊnli] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]

Not	only	were	the	grown	-	up	people	in	a	dried	-	up	state	of	indifference	to
不是	仅有的	是	这	生长	-	向上	人们	在	一个	干燥	-	向上	状态	的	漠不关心	到

[geɪmz] [ænd; ənd] [pleɪz] ,

games	and	plays	,
游戏	和	演出	,

不仅成年人对游戏和戏剧表现出一种麻木的冷漠状态，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [læft] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['fʌni] .

but	they	actually	laughed	at	things	that	were	not	in	the	least	funny	.
但	他们	实际上	笑了	在	事物	那	是	不是	在	这	至少	有趣的	.

但他们却对一些一点也不好笑的事情发笑。

[ðeɪ] ['nevər] [kraɪd] ; [ðeɪ] ['nevər] [ræn] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [fɔ:r; fər] ['pʊdɪŋ] [twaɪs] ,

They	never	cried	;	they	never	ran	;	they	did	not	ask	for	pudding	twice	,
他们	绝不	哭	;	他们	绝不	跑	;	他们	做过	不是	问	为了	布丁	两次	,

他们从不哭闹；他们从不奔跑；他们从不要求吃两次布丁。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

though	they	might	have	it	;	they	had	learned	all	possible	lessons	long	ago	,
尽管	他们	可能	有	它	;	他们	有	学习	全部	可能的	课程	长的	前	,

虽然他们可能拥有它；但他们很久以前就已经吸取了所有可能的教训。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

and	had	managed	to	remember	them	for	the	rest	of	their	lives	,
和	有	管理	到	记住	他们	为了	这	休息	的	他们的	生活	,

并且终生都记得他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] .

and	they	knew	all	about	everything	always	.
和	他们	知道	全部	关于	一切	总是	.

他们总是无所不知。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] [griːn] [wɜːrld][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] !

But	oh	,	the	green	world	of	those	days	!
但	哦	,	这	绿色的	世界	的	那些	天	!

但啊，那时候的绿色世界啊！

[hæv; həv][ðə; ði] [griːn] [leɪnz] [sɪns] [wuːnd] [ɑːn] [θruː] ['goʊldən] [laɪt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [liːf] -

Have	the	green	lanes	since	wound	on	through	golden	light	and	moving	leaf	-
有	这	绿色的	车道	自从	伤口	在	通过	金的	光	和	移动	叶子	-

['ʃæˌdoʊz] ?

shadows	?
阴影	?

绿荫小径是否已蜿蜒穿过金色的阳光和摇曳的树叶阴影?

[hæv; həv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [bɪn] [soʊ] [brɔːd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hedʒz] ,

Have	the	cornfields	been	so	broad	beyond	the	hedges	,
有	这	玉米地	到过	所以	广阔	超过	这	对冲	,

玉米地真的像篱笆外那么广阔吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][wɔːrm][ænd; ənd] [briːz] - [swept] ['jeloʊ] ['raɪpnəs] ,

such	a	sea	of	warm	and	breeze	-	swept	yellow	ripeness	,
这样的	一个	海	的	温暖的	和	微风	-	扫荡	黄色的	成熟度	,

一片温暖而微风拂过的金黄成熟海洋，

[flekt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] - [pæθ][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ]

flecked	all	along	near	the	hedge	-	path	with	sparkling	blue	,	and	with	blazing
有斑点的	全部	沿着	靠近	这	对冲	-	小路	和	闪闪发光	蓝色的	,	和	和	炽烈

[red] ['pɔpiːz] ?

red	poppies	?
红色的	罂粟花	?

沿着树篱小路，到处点缀着闪亮的蓝色花朵和鲜红的罂粟花?

[hæv; həv][ðə; ði][skaɪz] [bɪn] [soʊ][fɑːr][ə'weɪ] [sɪns] , [wer] [ðə; ði][lɑːrk] [sæŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

Have	the	skies	been	so	far	away	since	,	where	the	lark	sang	out	of	sight	,
有	这	天空	到过	所以	远的	离开	自从	,	在哪里	这	云雀	唱	出去	的	视线	,

自那时起，天空是否已变得如此遥远，以至于云雀歌唱的身影都消失不见了?

[ænd; ənd] [wer] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

and	where	,	with	our	head	on	the	grass	,
和	在哪里	,	和	我们的	头	在	这	草	,

我们头枕在草地上，

[wiː; wi] [meɪd] ['ʌpwərd] ['vɔiidʒz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]

we	made	upward	voyages	among	the	towering	white	clouds	in	the	clearness	of
我们	制成	向上	航程	之中	这	参天	白色的	云	在	这	清晰度	的

['briːzi] ['sʌmər] [deɪz] ?

breezy	summer	days	?
微风	夏天	天	?

在清爽微风的夏日，我们曾翱翔于高耸的白云之间?

[hæv; həv][ðə; ði] ['sʌmərz] [bəːnd] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊdz][soʊ] [waɪt] ?

Have	the	summers	burned	the	dusty	roads	so	white	?
有	这	夏天	烧伤	这	尘土飞扬	道路	所以	白色的	?

是夏日的烈日把尘土飞扬的道路烧成了白色吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][mɪlk] [bɪn] [soʊ] [swiːt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃedz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ]

And	has	the	milk	been	so	sweet	within	sight	of	the	sheds	at	a	doorway
和	有	这	牛奶	到过	所以	甜的	之内	视线	的	这	棚屋	在	一个	门口

['ʌndər] [θætʃt] [iːvz] ?

under	thatched	eaves	?
在下面	茅草屋顶	檐	?

在茅草屋檐下的门口，就在棚屋的视线范围内，牛奶真的那么甜吗?

[ɪz][ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['kʌntri] , [ðə; ði][si'estə][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

Is	the	noontide	stillness	of	the	hot	country	,	the	siesta	of	the	birds	,
是	这	正午	寂静	的	这	热的	国家	,	这	午休	的	这	鸟类	,

是炎热乡村正午的静谧，是鸟儿的午睡吗?

[æz; əz] [diːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ?

as	deep	as	it	was	then	?
作为	深的	作为	它	曾是	然后	?

和当时一样深吗?

[ɪz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [æz; əz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] ?

Is	the	scent	of	the	honeysuckle	as	strong	,	and	the	smell	of	the	hay	?
是	这	香味	的	这	金银花	作为	强的	,	和	这	闻	的	这	干草	?

金银花的香味和干草的香味一样浓郁吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [breɪt] ['biːtlz] [ɪn][ðə; ði] ['heˌfild] [jet] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['bʌtərflaɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt]

Are	there	bright	beetles	in	the	hayfield	yet	,	and	are	butterflies	becoming	extinct
是	那里	明亮的	甲虫	在	这	干草地	然而	,	和	是	蝴蝶	成为	灭绝

,

,

,

干草地里有色彩鲜艳的甲虫吗? 蝴蝶是否正在灭绝?

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] ['nʌmbərz] ?

compared	with	their	old	numbers	?
比较的	和	他们的	老的	数字	?

与之前的数字相比呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [heɪ] - ['bætlz] ,

Is	it	possible	to	have	hay	-	battles	,
是	它	可能的	到	有	干草	-	战斗	,

可以进行干草大战吗?

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meni] ['peɪnf(ə)l] ['stʌbl] - [fiːldz] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ɪn] [ðɪs]

now	that	there	seem	to	be	so	many	painful	stubble	-	fields	to	traverse	in	this
现在	那	那里	似乎	到	是	所以	许多	痛苦	茬	-	字段	到	横穿	在	这

[wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] ?

world	of	ours	?
世界	的	我们的	?

如今，我们这个世界似乎有太多令人痛苦的艰难险阻需要跨越?

[huː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði] [hɑːrt] - [θrɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ?

Who	will	give	us	back	the	heart	-	thrill	of	our	first	sight	of	the	mountains	?
WHO	将要	给	我们	后退	这	心	-	刺激	的	我们的	第一的	视线	的	这	山脉	?

谁能让我们重温初见群山时的那种激动人心的感觉?

[huː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['sʌni]

Who	will	remind	us	of	the	actual	refreshment	of	wading	in	the	shallow	sunny
WHO	将要	提醒	我们	的	这	实际的	清爽	的	涉水	在	这	浅的	阳光明媚

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

谁能让我们再次感受到在阳光明媚的浅溪中涉水而过的那种清爽惬意?

[ɔːr] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][roʊps][taɪd][tuː; tə] [waɪt] - ['blɔsəmd] [triːz] ?

or	swinging	over	it	from	ropes	tied	to	white	-	blossomed	trees	?
或者	摇摆	超过	它	从	绳索	系	到	白色的	-	盛开	树木	?

或者从系在开着白花的树上的绳子上荡过去?

[huː] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Who	will	send	us	another	song	like	our	first	hearing	of	the	noise	of	the
WHO	将要	发送	我们	其他	歌曲	喜欢	我们的	第一的	听力	的	这	噪音	的	这

[greɪt] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [siː] ,

great	unresting	sea	,
伟大的	不安	海	,

谁会再给我们送来一首像我们第一次听到那浩瀚无垠、波涛汹涌的大海的歌声那样的歌?

[ɔːr] [ə'nʌðər] [saɪt] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [foʊm] - [frɪndʒd] , [skaɪ] - [baʊndɪd] , [sʌn] -

or	another	sight	like	the	first	vision	of	its	foam	-	fringed	,	sky	-	bounded	,	sun	-
或者	其他	视线	喜欢	这	第一的	想象	的	它是	泡沫	-	流苏	,	天空	-	有界	,	太阳	-

['dæzld] ['wɔːtərz] ?

dazzled	waters	?
眼花缭乱	水	?

或者像第一次看到的那样，波光粼粼、阳光灿烂、碧波荡漾的海面?

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðen] , [wʌn] [lɔŋd] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [naɪt] ;

When	the	moon	shone	on	the	water	then	,	one	longed	to	look	all	night	;
什么时候	这	月亮	闪耀	在	这	水	然后	,	一	渴望	到	看	全部	夜晚	;

那时，当月光洒在水面上时，人们都渴望整夜凝望;

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [aʊt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pædʒənt] [laɪk] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv]

when	the	winter	stars	were	out	,	there	was	no	pageant	like	the	heaven	of
什么时候	这	冬天	明星	是	出去	,	那里	曾是	不	盛会	喜欢	这	天堂	的

['hevəns] .

heavens	.
天	.

当冬日繁星闪耀之时，没有哪场盛宴能与天上的奇观相媲美。

[ɪn] [ðæt] ['goʊldən] [eɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [gʊd] [bʌt; bət]

In	that	Golden	Age	the	world	might	have	been	created	and	called	good	but
在	那	金的	年龄	这	世界	可能	有	到过	创建	和	称为	好的	但

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

在那个黄金时代，世界或许是被创造出来的，并被称作美好的，但昨天，

[soʊ] [nuː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

so	new	a	world	it	was	.
所以	新的	一个	世界	它	曾是	.

这是一个多么崭新的世界啊。

[wiː; wi] [sɔː]

We	saw
我们	锯

我们看到

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['evri] ['kɑːmən] [saɪt]

The	earth	and	every	common	sight
这	地球	和	每一个	常见的	视线

地球和所有常见的景象

[ə'pɛrəld] [ɪn] [sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] ,

Apparelled	in	celestial	light	,
穿着	在	天体	光	,

身披天光，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .

The	glory	and	the	freshness	of	a	dream	.
这	荣耀	和	这	新鲜	的	一个	梦	.

梦想的光辉与清新。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [wɜːr; wər][ɪn] [ɑːr'selvz] .

But	the	glory	and	the	freshness	were	in	ourselves	.
但	这	荣耀	和	这	新鲜	是	在	我们自己	.

但荣耀和新鲜感都源于我们自身。

['wəːdzwə(ː)θ] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['aʊər] - [ʌv; əv] ['splendər] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ʌv; əv]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər]

Wordsworth	calls	it	the	hour	'	of	splendour	in	the	grass	,	of	glory	in	the	flower
华兹华斯	呼叫	它	这	小时	-	的	辉煌	在	这	草	,	的	荣耀	在	这	花

.

:

.

华兹华斯称之为"草地上的辉煌时刻，花朵上的荣耀时刻"。

- [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

'	Not	all	the	splendour	has	departed	;
-	不是	全部	这	辉煌	有	已离开	;

并非所有的辉煌都已消逝;

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [lʌv] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn]

the	sun	of	those	days	and	the	light	of	our	first	love	are	still	lingering	in
这	太阳	的	那些	天	和	这	光	的	我们的	第一的	爱	是	仍然	挥之不去的	在

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

the	sunlight	of	to	-	day	.
这	阳光	的	到	-	天	.

那些日子里的阳光和我们初恋的光芒，至今仍在今天的阳光中闪耀。

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [jʌŋ] ['goʊldən] - [braʊn] [oʊk] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ]

George	Eliot	tells	us	how	a	forest	of	young	golden	-	brown	oak	branches	with
乔治	艾略特	讲述	我们	如何	一个	森林	的	年轻的	金的	-	棕色的	橡木	分支	和

[ðə; ði] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [θruː] ,

the	light	gleaming	through	,
这	光	闪闪发光	通过	,

乔治·艾略特向我们描述了一片金棕色幼橡树枝繁叶茂的森林，阳光透过树枝洒下斑驳的光影。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [graʊnd] - ['aɪvi][ænd; ənd] [bluː] ['spiːdwel] { - }

and	with	ground	-	ivy	and	blue	speedwell	{	98	}
和	和	地面	-	常春藤	和	蓝色的	速生草	{	-	}

以及地锦和蓝婆婆纳{98}

[ænd; ənd] [waɪt] [stɑːr] - ['flaʊərz] [bɪ'loʊ] , [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

and	white	star	-	flowers	below	,	is	more	beautiful	to	the	heart	than	all	the
和	白色的	星星	-	花朵	以下	,	是	更多的	美丽的	到	这	心	比	全部	这

['grændʒər][ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔrists] ,

grandeur	of	tropical	forests	,
宏伟	的	热带	森林	,

而下方的白色星花，比热带雨林的所有壮丽景色都更令人心旷神怡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] - [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ˌɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['aʊərz]

because	it	holds	'	the	subtle	inextricable	associations	the	fleeting	hours
因为	它	持有	-	这	微妙的	密不可分	协会	这	转瞬即逝	小时

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

of	our	childhood	had	left	behind	them	.
的	我们的	童年	有	左边	在后面	他们	.

因为它承载着"我们童年短暂时光留下的微妙而又难以割舍的联系"。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr][ðə; ði] [diːp] - ['bleɪdɪd] [græs] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Our	delight	in	the	sunshine	or	the	deep	-	bladed	grass	might	be	no	more	than
我们的	喜	在	这	阳光	或者	这	深的	-	带刃的	草	可能	是	不	更多的	比

[ðə; ði][feɪnt] [pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪrid] [soʊlz] ,

the	faint	perception	of	wearied	souls	,
这	头晕的	洞察力	的	疲惫	灵魂	,

我们对阳光或茂盛青草的喜爱，或许只不过是疲惫灵魂的微弱感知罢了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['jɪrz] [wɪtʃ]
if it were not for the sunshine and the grass in the far - off years which
如果 它 是 不是 为了 这 阳光 和 这 草 在 这 远的 - 离开 年 哪个
[stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌjuː 'es] ,
still live in us ,
仍然 居住 在 我们 ,

如果不是因为遥远岁月里那些依然鲜活在我们心中的阳光和青草，

[ænd; ənd][træns'fɔːrm]['aʊər; ɑːr] [pər'sepʃ(ə)n] ['ɪntuː] [lʌv] .
and transform our perception into love .
和 转换 我们的 洞察力 进入 爱 .

并将我们的感知转化为爱。

- [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['moʊmənts][tuː; tə]
' A yearning for that Golden Age of life has come in earnest moments to
- 一个 渴望 为了 那 金的 年龄 的 生活 有 来 在 认真 时刻 到
[hæf][ðə; ði][wɜːrld] ;
half the world ;
一半 这 世界 ;

“全世界有一半的人已经开始真切地渴望回到生命的黄金时代；

[ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] [said] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
the poets have sighed for it ;
这 诗人 有 叹了口气 为了 它 ;

诗人曾为之叹息；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['sɔŋz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv] [sædist] [θɔːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
and one of the sweetest songs that tell of saddest thought became a
和 一 的 这 最甜美的 歌曲 那 告诉 的 最悲伤的 想法 成为 一个
['feɪvərɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][toʊld] [haʊ] ,
favourite long ago because it told how ,
最喜欢的 长的 前 因为 它 讲述 如何 ,

一首最动听的歌曲，讲述了最悲伤的想法，很久以前就成了人们最喜欢的歌曲之一，因为它讲述了……

[ɪn] ['gæðərɪŋ] ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
in gathering shells on the beach ,
在 采集 贝壳 在 这 海滩 ,

在海滩上捡贝壳时，

[ə; eɪ] [driːm] [keɪm] [ɔː(r)][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [spel] —
A dream came o'er me like a spell —
一个 梦 来了 超过 我 喜欢 一个 拼写 —

一个梦境像魔法般降临到我身上——

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
I thought I was again a child .
我 想法 我 曾是 再次 一个 孩子 .

我感觉自己又变回了孩子。

[haʊ] , [waɪ] [ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [kɔːld] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ?
How , why is childhood called the happiest time of life ?
如何 , 为什么 是 童年 称为 这 最快乐 时间 的 生活 ?

为什么说童年是人生中最快乐的时光?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['laɪfs] ['goʊldən][eɪdʒ] , [waɪ] ['kænɑːt][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði][goʊld] ?
And if it be life's Golden Age , why cannot we keep the gold ?
和 如果 它 是 生活的 金的 年龄 , 为什么 不能 我们 保持 这 金子 ?

如果这是人生的黄金时代，为什么我们不能把黄金留下来呢?

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪz] ['envid] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðiːz] : [fɜːrst] ,
The reasons why that period is envied seem to be these : First ,
这 原因 为什么 那 时期 是 令人羡慕 似乎 到 是 这些 : 第一的 ,

人们羡慕那个时代的原因似乎有以下几点：首先，

[ænd; ənd][moʊst] ['sʌtəli] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɔːl] ['envi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	most	subtly	underlying	all	envy	of	childhood	,
和	最多	微妙地	潜在的	全部	嫉妒	的	童年	,

而最微妙的是，它隐藏着对童年的所有嫉妒。

[ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪf] [bɪ'fɔːr]

is	the	knowledge	that	it	is	the	time	when	we	have	our	whole	life	before
是	这	知识	那	它	是	这	时间	什么时候	我们	有	我们的	所有的	生活	前

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

那就是意识到，我们的一生还很长。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] ,

Often	it	is	not	the	return	of	the	state	itself	that	is	desired	,
经常	它	是	不是	这	返回	的	这	状态	本身	那	是	想要的	,

人们通常所希望的并非国家本身的回归，

[bʌt; bət][ɪts][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,

but	its	anticipation	of	a	life	which	we	feel	to	be	swift	and	short	,
但	它是	预期	的	一个	生活	哪个	我们	感觉	到	是	迅速	和	短的	,

但它预示着一种我们认为短暂而迅速的人生，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

and	of	a	past	which	is	irrevocable	.
和	的	一个	过去的	哪个	是	不可撤销的	.

以及一段无法挽回的过去。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ə'gen] ,

Not	to	be	children	again	,	but	to	have	our	chance	again	,
不是	到	是	孩子们	再次	,	但	到	有	我们的	机会	再次	,

不是为了重拾童真，而是为了再次拥有机会。

[ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] .

is	the	wish	underlying	most	of	the	yearning	.
是	这	希望	潜在的	最多	的	这	渴望	.

这是大多数渴望背后隐藏的愿望。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .

Apart	from	this	,	there	are	many	other	reasons	.
除	从	这	,	那里	是	许多	其他	原因	.

除此之外，还有许多其他原因。

[wiː; wi] [meɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [frʌm; frəm][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ]

We	may	place	as	the	second	,	the	freedom	of	childhood	from	responsibility
我们	可能	地方	作为	这	第二	,	这	自由	的	童年	从	责任

[ænd; ənd] [ker] ;

and	care	;
和	关心	;

我们可以将童年时期免于责任和照顾的自由列为第二点；

[ænd; ənd][nekst] , [ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ɪts][hə'bɪtʃuəl][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət] ['veri] [fɑːr]

and	next	,	its	freshness	and	its	habitual	joy	;	and	last	,	but	very	far
和	下一个	,	它是	新鲜	和	它是	习惯性的	喜悦	;	和	最后的	,	但	非常	远的

[frʌm; frəm] [liːst] ,

from	least	,
从	至少	,

其次，是它的清新和它带来的日常喜悦；最后，但绝非最不重要的，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðæt]

the	atmosphere	of	loving	service	,	kindness	,	and	tenderness	which	surrounds	that
这	气氛	的	爱	服务	,	仁慈	,	和	压痛	哪个	周围环境	那

['helpləs] ['pɪriəd] .

helpless	period	.
无助	时期	.

在那段无助的时期，充满了爱心、关怀和温柔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [noʊ]

Of	course	,	we	are	speaking	of	childhood	under	favourable	circumstances	;	no
的	课程	,	我们	是	请讲	的	童年	在下面	有利	情况	;	不

[wʌn] , [ɪk'sept] ,

one	,	except	,
一	,	除了	,

当然，我们指的是在优越环境下的童年；除了……之外，没有人……

[pər'hæps] , [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [wʊd] ['envi] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] [ɔːr][ɪn]

perhaps	,	a	dying	man	,	would	envy	the	beginning	of	life	in	extreme	poverty	or	in
也许	,	一个	垂死	男人	,	会	嫉妒	这	开始	的	生活	在	极端	贫困	或者	在

['lʌvləs] ['hɑːrdʃɪp] .

loveless	hardship	.
无爱	困境	.

或许，一个垂死之人会羡慕在极度贫困或缺乏关爱的艰苦环境中开始的人生。

['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['tendərli] [tuː; tə] [ðæt] ['goʊldən][eɪdʒ] :

Other	reasons	there	are	for	looking	back	tenderly	to	that	Golden	Age	:
其他	原因	那里	是	为了	寻找	后退	温柔地	到	那	金的	年龄	:

还有其他一些原因让我们对那个黄金时代充满怀念：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi] [pə'zest] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] [ðæt]

it	was	the	time	when	we	possessed	unconsciously	all	the	spiritual	beauty	that
它	曾是	这	时间	什么时候	我们	拥有	不知不觉	全部	这	精神	美丽	那

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

we	recognise	now	as	the	inner	charm	of	little	children	.
我们	认出	现在	作为	这	内	魅力	的	小的	孩子们	.

那时，我们无意识地拥有着我们现在所认识到的孩童内在魅力的所有精神之美。

[ðeɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'fɔːlən] [wɜːrld] ; [ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][ðer; ðər] ['gretɪst]

They	walk	in	the	paradise	of	an	unfallen	world	;	their	simplicity	is	their	greatest
他们	走	在	这	天堂	的	一个	未堕落者	世界	;	他们的	简单	是	他们的	最

[ə'trækʃ(ə)n] ;

attraction	;
景点	;

他们行走在未堕落世界的乐园中；他们的纯朴是他们最大的魅力；

[ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [ker] [fɔːr; fər][ænd; ənd][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz]

their	faith	and	trust	in	those	that	care	for	and	provide	for	them	is
他们的	信仰	和	相信	在	那些	那	关心	为了	和	提供	为了	他们	是

[ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] ;

absolutely	perfect	;
绝对地	完美的	;

他们对照顾和供养他们的人的信仰和信任是绝对完美的；

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] - [lʌv] [wɪl] [læst] ; [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] ,

without	any	words	,	they	know	that	the	home	-	love	will	last	;	without	taking	thought	,
没有	任何	字	,	他们	知道	那	这	家	-	爱	将要	最后的	;	没有	采取	想法	,

无需言语，他们便知道这份家的爱会长久；无需思考，

[ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][laɪk][tuː; tə] - [deɪ] .

they	expect	to	-	morrow	to	be	cared	for	like	to	-	day	.
他们	预计	到	-	明天	到	是	关心	为了	喜欢	到	-	天	.

他们希望明天也能像今天一样得到照顾。

['læstli] , [ðeɪ] [lʌv] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [lʌv] [ðeɪ] [rɪ'siːv] , [ðer; ðər][laɪf] [teɪks]
Lastly , they love much , and from the first love they receive , their life takes
最后 , 他们 爱 很多 , 和 从 这 第一的 爱 他们 收到 , 他们的 生活 需要
['vɪgər] [ænd; ənd] ['kʌlər] .
vigour and colour .
活力 和 颜色 .

最后，他们热爱爱情，从他们得到的第一份爱开始，他们的生活就充满了活力和色彩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [jʌŋ] [plænts] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
They are like young plants straining to the light ,
他们 是 喜欢 年轻的 植物 紧张 到 这 光 ,

它们就像努力向光生长的幼苗。

[ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
and enriched according to their share of warmth and sunshine .
和 富含 根据 到 他们的 分享 的 温暖 和 阳光 .

并根据它们所获得的温暖和阳光的多少而变得丰富。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] [ə'nʌðər] [saɪd] .
But there is to the Golden Age another side .
但 那里 是 到 这 金的 年龄 其他 边 .

但黄金时代也有另一面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pər'fekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn'taɪərli] ['hæpi] .
It is not perfection ; it is not entirely happy .
它 是 不是 完美 ; 它 是 不是 完全 快乐的 .

它并不完美；它并不完全幸福。

[haʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] ,
How imperfect it is , all of us know ,
如何 不完善 它 是 , 全部 的 我们 知道 ,

我们都知道它并不完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [sædist] ; [ɪn][fækt] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
and the flaws on the surface are not the saddest ; in fact , without some
和 这 缺陷 在 这 表面 是 不是 这 最悲伤的 ; 在 事实 , 没有 一些
[ʌv; əv] [ðiːz] ,
of these ,
的 这些 ,

而表面上的缺陷并非最令人惋惜之处；事实上，如果没有其中一些缺陷，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['feloʊ] - ['mɔːtəlz] , [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ðæt]
we should hardly recognise our human fellow - mortals , or we should doubt that
我们 应该 几乎 认出 我们的 人类 同伴 - 凡人 , 或者 我们 应该 怀疑 那
[wiː; wi] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] .
we knew them well .
我们 知道 他们 出色地 .

我们几乎认不出自己的人类同胞，或者我们会怀疑自己是否真正了解他们。

[ə; eɪ] [greɪt] ['edʒukeɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dredɪd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]
A great educator in his day was wont to say that he dreaded receiving a
一个 伟大的 教育者 在 他的 天 曾是 惯于 到 说 那 他 令人恐惧的 接收 一个
[bɔɪ] [huːm] [ðə; ði] ['perənts] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][praɪd][æz; əz] ['fɔːltləs] ;
boy whom the parents presented with pride as faultless ;
男生 谁 这 父母 呈现 和 自豪 作为 完美无瑕 ;

当时一位伟大的教育家常说，他最害怕接收那些父母引以为豪地认为完美无瑕的孩子；

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlts] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] , ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [æz; əz] ['tʃaɪldhʊd]

he	dreaded	that	the	faults	were	within	,	ready	to	break	out	as	childhood
他	令人恐惧的	那	这	故障	是	之内	,	准备好	到	休息	出去	作为	童年

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

他害怕这些缺点潜藏在他内心深处，随着童年的消逝而随时可能爆发。

[bʌt; bət][ɔːl]['lʌvəz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['mænɪfoʊld] [ˌɪmpər'fekʃn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]

But	all	lovers	of	children	will	acknowledge	the	manifold	imperfection	that	is	a
但	全部	恋人	的	孩子们	将要	承认	这	歧管	缺陷	那	是	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ;

part	of	their	being	;
部分	的	他们的	存在	;

但所有爱孩子的人都会承认，孩子身上存在着各种各样的不完美之处；

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kreɪvɪŋ]

and	perhaps	we	should	not	love	them	so	well	if	it	was	not	craving
和	也许	我们	应该	不是	爱	他们	所以	出色地	如果	它	曾是	不是	渴望

['aʊər; ɑːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ker] .

our	sympathetic	care	.
我们的	交感神经	关心	.

或许，如果不是因为它们渴望我们的关爱，我们就不应该如此深爱它们。

[ə'gen] , [ðɪs] ['goʊldən][eɪdʒ][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['hæpi] [taɪm] .

Again	,	this	Golden	Age	is	not	an	entirely	happy	time	.
再次	,	这	金的	年龄	是	不是	一个	完全	快乐的	时间	.

然而，这个黄金时代并非完全幸福快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi]

It	is	true	that	the	outbursts	of	sobbing	are	forgotten	sooner	than	we
它	是	真的	那	这	爆发	的	啜泣	是	被遗忘的	很快	比	我们

[kæn; kən][fər'get]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] ;

can	forget	our	sorrows	;
能	忘记	我们的	悲伤	;

的确，我们忘记悲伤的速度，比忘记痛哭的速度要快得多；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɒbz][wɜːr; wər]['riːəl] [waɪl] [ðeɪ] ['læstɪd] .

but	the	sobs	were	real	while	they	lasted	.
但	这	啜泣	是	真实的	尽管	他们	持续	.

但那些啜泣声却是发自内心的。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [sez] , [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] [ə'pɪrz] ['veri] ['trɪviəl] [tuː; tə] ['weðər] - [wɔːrn] ['mɔːtəlz] ,

As	George	Eliot	says	,	this	anguish	appears	very	trivial	to	weather	-	worn	mortals	,
作为	乔治	艾略特	说道	,	这	痛苦	出现	非常	琐碎的	到	天气	-	磨损	凡人	,

正如乔治·艾略特所说，这种痛苦对于饱经风霜的凡人来说似乎微不足道。

[huː] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [bɪlz] , [ded] [lʌvz] , [ænd; ənd]['broʊkən] [f'rendʃɪps] ;

who	have	to	think	about	Christmas	bills	,	dead	loves	,	and	broken	friendships	;
WHO	有	到	思考	关于	圣诞节	账单	,	死的	爱	,	和	破碎的	友谊	;

那些不得不考虑圣诞节账单、逝去的爱情和破裂的友谊的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nɑːt] [les] ['bɪtər] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bɪtər] , [ðæn; ðən]['leɪtər]

but	it	may	be	not	less	bitter	,	perhaps	it	is	even	more	bitter	,	than	later
但	它	可能	是	不是	较少的	苦的	,	也许	它	是	甚至	更多的	苦的	,	比	之后

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

但这可能并不比后来的苦难轻，甚至可能更加苦难。

- [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [wiːp] ['oʊvər]

-	We	can	no	longer	recall	the	poignancy	of	that	moment	and	weep	over
-	我们	能	不	更长	记起	这	悲怆	的	那	片刻	和	哭泣	超过

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“我们再也无法回忆起那一刻的悲怆和为之落泪，

[æz; əz][wiː; wi][duː]['oʊvər][ðə; ði] [rɪˈmembər] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][ten] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

as	we	do	over	the	remembered	sorrows	of	five	or	ten	years	ago	.
作为	我们	做	超过	这	记得	悲伤	的	五	或者	十	年	前	.

就像我们回忆起五年前或十年前的悲伤一样。

['ʃʊrli] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [ðæt] ['ɜːrli] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ['gesɪz] ,

Surely	,	if	we	could	recall	that	early	bitterness	and	the	dim	guesses	,
一定	,	如果	我们	可以	记起	那	早期的	苦味	和	这	暗淡	猜测	,

当然，如果我们能够回想起早期的苦涩和模糊的猜测，

[ðə; ði] ['streɪndʒli] [pərˈspɛktɪvlɪs] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ɪts] [ɪnˈtensəti] ,

the	strangely	perspectiveless	conception	of	life	that	gave	the	bitterness	its	intensity	,
这	奇怪的	无视角	概念	的	生活	那	给予	这	苦味	它是	强度	,

正是这种缺乏远见的人生观，赋予了苦涩以强烈的力量。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [puː] - [puː] [ðə; ði] [griːfs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

we	should	not	pooh	-	pooh	the	griefs	of	children	.
我们	应该	不是	呸	-	呸	这	悲伤	的	孩子们	.

我们不应该对孩子的悲伤不屑一顾。

- [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ɪz][nɑːt]['pɜːrfɪkt] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] !

-	So	we	have	decided	that	the	Golden	Age	is	not	perfect	—	anything	but	it	!
-	所以	我们	有	决定	那	这	金的	年龄	是	不是	完美的	—	任何事物	但	它	!

“所以我们认定黄金时代并不完美——恰恰相反！”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] ['hæpi] .

And	it	is	far	from	being	entirely	happy	.
和	它	是	远的	从	存在	完全	快乐的	.

但这种状态远称不上完全幸福。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [əˈkaʊnt] — [wʌt] ['hæpinəs] [wiː; wi]

There	is	another	consideration	to	be	taken	into	account	—	what	happiness	we
那里	是	其他	考虑	到	是	已采取	进入	帐户	—	什么	幸福	我们

[pəˈzest] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][ɔːr]['vælјuː] .

possessed	in	childhood	we	did	not	understand	or	value	.
拥有	在	童年	我们	做过	不是	理解	或者	价值	.

还有一点需要考虑——我们在童年时期拥有的那些幸福，我们当时并不理解也不珍惜。

[wiː; wi][hæd; həd][ðæt] - ['streɪndʒli] [pərˈspɛktɪvlɪs] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] - [wɪtʃ] [priˈventid] [ˌjuː ˈes]

We	had	that	'	strangely	perspectiveless	view	of	life	'	which	prevented	us
我们	有	那	-	奇怪的	无视角	看法	的	生活	-	哪个	阻止	我们

[frʌm; frəm][endˈʒɔɪɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [æz; əz][wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

from	enjoying	our	happiness	as	we	enjoy	it	now	,
从	享受	我们的	幸福	作为	我们	享受	它	现在	,

我们曾经对生活抱有那种“奇怪的、缺乏远见的看法”，这使我们无法像现在这样享受幸福。

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [ɪts]['vælјuː] ['betər] , [θruː] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['waɪdər] [vjuː]

when	we	know	its	value	better	,	through	experience	and	through	a	wider	view
什么时候	我们	知道	它是	价值	更好的	,	通过	经验	和	通过	一个	更广泛	看法

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

当我们通过经验和更广阔的世界观更好地了解它的价值时。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'spektɪv] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrld] ['gɪvz] [tuː; tə] ['tʃɪldrənz] [griːf] [ɪts] [ɪn'tensəti]

The	want	of	a	perspective	to	their	world	gives	to	children's	grief	its	intensity
这	想	的	一个	看法	到	他们的	世界	给予	到	孩子们的	悲伤	它是	强度

;
;
;

缺乏对世界的正确认识，使得儿童的悲伤更加强烈；

[ðeɪ] ['kænɑːt] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] ; [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

they	cannot	look	beyond	;	they	cannot	understand	its	passing	away	.
他们	不能	看	超过	;	他们	不能	理解	它是	通过	离开	.

他们无法看清未来；他们无法理解它的消逝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [tuː; tə][dʒɔɪz][ðer; ðər] ['ʃæloʊnəs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['mænɪfoʊld]

But	it	also	gives	to	joys	their	shallowness	;	and	there	are	manifold
但	它	还	给予	到	喜悦	他们的	浅	;	和	那里	是	歧管

['miːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

meanings	in	the	saying	,
含义	在	这	说	,

但这同时也揭示了快乐的肤浅；这句话还有多重含义：

[ðæt] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] .

that	unless	we	have	suffered	we	cannot	rejoice	.
那	除非	我们	有	遭受	我们	不能	麾	.

只有经历过苦难，才能体会到快乐。

['ðerfɔːr] , [ɪn] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər]['laɪfs]['goʊldən][eɪdʒ][ə'gen] , [ðə; ði] [saɪ] [miːnz] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,

Therefore	,	in	sighing	for	life's	Golden	Age	again	,	the	sigh	means	a	wish	,
所以	,	在	叹息	为了	生活的	金的	年龄	再次	,	这	叹	方法	一个	希望	,

因此，在叹息着怀念人生黄金时代时，这声叹息意味着一种愿望。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd]

not	for	childhood	as	childhood	is	,	but	for	childhood	with	the	added
不是	为了	童年	作为	童年	是	,	但	为了	童年	和	这	额外

['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['æftər] - ['jɪrz] .

consciousness	and	experience	of	after	-	years	.
意识	和	经验	的	后	-	年	.

不是指童年本身，而是指带有成年后意识和经验的童年。

[tuː; tə][hæv; həv] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ker] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ker] [kæn; kən]

To	have	freedom	from	care	,	and	to	know	what	a	burden	care	can
到	有	自由	从	关心	,	和	到	知道	什么	一个	负担	关心	能

[biː; bi] ;

be	;
是	;

摆脱照护的束缚，并了解照护的负担；

[tuː; tə][hæv; həv] ['freʃnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɑːn'wiː] [miːnz] ; [tuː; tə][hæv; həv][hə'bɪtʃuəl]

to	have	freshness	,	and	to	know	what	ennui	means	;	to	have	habitual
到	有	新鲜	,	和	到	知道	什么	厌倦	方法	;	到	有	习惯性的

['dʒɔiəsnis] ,

joyousness	,
喜悦	,

拥有新鲜感，并懂得厌倦的滋味；拥有习惯性的快乐，

['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [æŋ'zaɪəti][kæn; kən] [wer] [ðə; ði]['spɪrɪt][aʊt][ʌv; əv][laɪf] ;

after	learning	how	anxiety	can	wear	the	spirit	out	of	life	;
后	学习	如何	焦虑	能	穿	这	精神	出去	的	生活	;

在了解到焦虑如何耗尽人的精力之后；

[tuː; tə][hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd]['wɪzdəm] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ,
to have love and wisdom watching over one ,
到 有 爱 和 智慧 观看 超过 一 ,

愿有爱与智慧守护着你。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ,
as if one was what a child is to a mother's heart ,
作为 如果 一 曾是 什么 一个 孩子 是 到 一个 母亲的 心 ,

就好像孩子之于母亲的心一样，

- [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sentər][ænd; ənd] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;
' the unconscious centre and poise of the universe ;
- 这 无意识 中心 和 沉着 的 这 宇宙 ;

“宇宙的无意识中心和平衡点；

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪzdəm][ænd; ənd] [lʌv] ;
' and at the same time to know the worth of such wisdom and love ;
- 和 在 这 相同的 时间 到 知道 这 值得 的 这样的 智慧 和 爱 ;

同时，也要懂得这种智慧和爱的价值；

[tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
to have our life all before us ,
到 有 我们的 生活 全部 前 我们 ,

我们的人生才刚刚开始，

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ʃɔːrt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['jɪrz] ; [tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði]
conscious of what life is and how short are the years ; to find again the
有意识的 的 什么 生活 是 和 如何 短的 是 这 年 ; 到 寻找 再次 这
['iːdn] ['gɑːrdn] ,
Eden garden ,
伊甸园 花园 ,

意识到生命的真谛和时光的短暂；去寻找伊甸园，

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , ['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [haʊ] ['iːv(ə)l] [fɪlz] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] ;
innocent of evil , after having seen how evil fills the world with misery ;
清白的 的 邪恶的 , 后 拥有 已见 如何 邪恶的 填充 这 世界 和 苦难 ;

目睹了邪恶给世界带来的苦难之后，他依然保持着纯洁无辜的品格；

[tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] , ['æftər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv]
to be simple , after having found out the charm and the wisdom of
到 是 简单的 , 后 拥有 成立 出去 这 魅力 和 这 智慧 的
[sɪm'plɪsəti] ;
simplicity ;
简单 ;

在发现了简单的魅力和智慧之后，变得简单起来；

[tuː; tə][hæv; həv] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] — [nɑːt] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
to have — in a word — not childhood as it is , but as it would
到 有 — 在 一个 单词 — 不是 童年 作为 它 是 , 但 作为 它 会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

简而言之，不是拥有现在的童年，而是拥有理想的童年。

[ɪf] [wiː; wi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd][bɪ'gɪn] [ə'gen] : — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [wɪʃt]
if we with our present knowledge could begin again : — this is what is wished
如果 我们 和 我们的 展示 知识 可以 开始 再次 : — 这 是 什么 是 希望
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

如果我们能以现在的知识重新开始：——这就是我们所希望的。

[ðɪs] , [tuː] ,
This , too ,
这 , 也 ,

这一点也.....

[ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tʌtʃ] [ɪn] ['greɪz] [wel] - [noʊn] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
is the secret of the sympathetic touch in Gray's well - known welcome of the
是 这 秘密 的 这 交感神经 触碰 在 格雷的 出色地 - 已知 欢迎 的 这
[briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
breeze from the school of his boyhood ,
微风 从 这 学校 的 他的 童年 ,

格雷那句广为人知的、迎接来自他童年学校的微风的文字，其充满同情心的笔触的秘密就在于此。

[ðæt] [briːz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [hɪlz] , [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][veɪn] :
that breeze that came from the happy hills , the fields beloved in vain :
那 微风 那 来了 从 这 快乐的 丘陵 , 这 字段 心爱 在 徒劳 :

那来自幸福山丘的微风，来自徒劳挚爱的田野:

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [geɪlz] [ðæt] [frʌm; frəm][jiː; ji] [bloʊ]
I feel the gales that from ye blow
我 感觉 这 狂风 那 从 是的 吹

我感受到了你吹来的狂风

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [blɪs] [bɪ'stoʊ] ,
A momentary bliss bestow ,
一个 瞬间 极乐 赐给 ,

赐予短暂的幸福，

[æz; əz] ['weɪvɪŋ] [freʃ] [ðer; ðər] ['glædsəm] [wɪŋ] ,
As waving fresh their gladsome wing ,
作为 挥手 新鲜的 他们的 高兴 翼 ,

挥动着它们欢快的翅膀，

[maɪ] ['wɪri] [soʊl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [suːð] ,
My weary soul they seem to soothe ,
我的 厌倦 灵魂 他们 似乎 到 舒缓 ,

它们似乎能抚慰我疲惫的灵魂，

[ænd; ənd] , ['redələnt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [juːθ] ,
And , redolent of joy and youth ,
和 , 芬芳的 的 喜悦 和 青年 ,

而且，充满了欢乐和青春的气息，

[tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ]['sekənd] [sprɪŋ] .
To breathe a second spring .
到 呼吸 一个 第二 春天 .

呼吸第二口空气。

[ðæt] ['sekənd] [sprɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['bɔɪhʊd] [wɪð; wɪθ] - ['nɑːlɪdʒ] — [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
That second spring would be boyhood with manhood's knowledge — an impossible
那 第二 春天 会 是 童年 和 - 知识 — 一个 不可能的
[ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ]['goʊldən][eɪdʒ] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz] .
existence , a Golden Age that never was .
存在 , 一个 金的 年龄 那 绝不 曾是 .

第二个春天将是拥有成年人知识的男孩时代——一种不可能的存在，一个从未存在过的黄金时代。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] { - }
It was because { 99 }
它 曾是 因为 { - }

这是因为{99}

[ʌv; əv][ðə; ði][grɪm] [truːp] [ʌv; əv] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] ['weɪtɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'loʊ] ,

of	the	grim	troop	of	passions	and	diseases	waiting	-	in	the	vale	below	,
的	这	严峻	部队	的	激情	和	疾病	等待	-	在	这	谷	以下	,

山谷下方，潜伏着一群可怕的激情和疾病，

- [ðæt] [greɪ] ['envid] [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [straɪf]

-	that	Gray	envied	the	boyhood	that	had	not	yet	advanced	to	meet	the	strife
-	那	灰色的	令人羡慕	这	童年	那	有	不是	然而	先进的	到	见面	这	冲突

[ænd; ənd] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	miseries	of	the	world	.
和	苦难	的	这	世界	.

格雷羡慕那些尚未经历世间纷争和苦难的少年时代。

[wiː; wi][kɔːl] [ðæt] ['goʊldən][eɪdʒ] - [ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] , - ['mɪrli] [baɪ]['kɑːntræst] ;

We	call	that	Golden	Age	-	the	happiest	time	,	-	merely	by	contrast	;
我们	称呼	那	金的	年龄	-	这	最快乐	时间	,	-	仅仅	经过	对比	;

我们称那个黄金时代为"最幸福的时代"，仅仅是因为与之形成对比；

[wiː; wi][fər'get] [ɪts] [smɔːl] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['hæpinəs] ,

we	forget	its	small	capacity	for	happiness	,
我们	忘记	它是	小的	容量	为了	幸福	,

我们忘记了它那微小的幸福容量，

[ɪts] ['ʃæloʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] ['envi] ;

its	shallow	understanding	of	the	worth	of	those	good	things	that	we	envy	;
它是	浅的	理解	的	这	值得	的	那些	好的	事物	那	我们	嫉妒	;

它对我们所羡慕的那些美好事物的价值理解肤浅；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'pɔstrəfaiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['poʊətri][ænd; ənd][proʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]

and	we	apostrophise	it	in	poetry	and	prose	,	because	we	are
和	我们	撇号	它	在	诗	和	散文	,	因为	我们	是

[kən'demɪŋ] [ðə; ði]['æftər] - [taɪm] [æz; əz] [ʌn'hæpi] ,

condemning	the	after	-	time	as	unhappy	,
谴责	这	后	-	时间	作为	不开心	,

我们在诗歌和散文中用撇号来表达对来世的怀念，因为我们谴责来世是不幸福的。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kriːst] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['hæpinəs] .

without	remembering	our	increased	capacity	for	happiness	.
没有	记住	我们的	增加	容量	为了	幸福	.

却忘记了我们日益增强的幸福能力。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt][ɪn][laɪf][ðə; ði]

But	if	it	be	impossible	to	carry	back	to	a	new	start	in	life	the
但	如果	它	是	不可能的	到	携带	后退	到	一个	新的	开始	在	生活	这

[ɪk'spɪriəns] [laɪf][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,

experience	life	has	given	us	,
经验	生活	有	给定	我们	,

但是，如果我们无法将人生经验带回新的人生起点，

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən][eɪdʒ] ,

while	we	are	thinking	with	a	sad	fascination	of	that	Golden	Age	,
尽管	我们	是	思维	和	一个	伤心	魅力	的	那	金的	年龄	,

当我们带着悲伤的迷恋回想起那个黄金时代时，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] - ['moʊmənteri] [blɪs] - [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

and	feeling	the	-	momentary	bliss	-	of	recollection	,	we	shall	not	find	it
和	感觉	这	-	瞬间	极乐	-	的	回忆	,	我们	将	不是	寻找	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] ['aʊər; ɑːr][ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

impossible	to	reverse	our	aspirations	,
不可能的	到	撤销	我们的	抱负	,

当我们感受到回忆带来的"短暂幸福"时，我们就会发现，改变我们的愿望并非不可能。

[ænd; ənd][tuː; tə][kəm'baɪn][wɪð; wɪθ]['leɪtər][laɪf][sʌm; səm][pɑːrt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][best][pɑːrt] ,

and	to	combine	with	later	life	some	part	,	and	perhaps	the	best	part	,
和	到	结合	和	之后	生活	一些	部分	,	和	也许	这	最好的	部分	,

并与晚年生活的一部分，或许也是最好的一部分结合起来，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['laɪfs] ['treʒərz] .

of	our	young	life's	treasures	.
的	我们的	年轻的	生活的	宝藏	.

我们年轻生命中最珍贵的宝藏。

[wiː; wi] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] [tə'geðər] — [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

We	yearn	for	those	two	things	together	—	the	happiness	of	the	beginning	,
我们	向往	为了	那些	二	事物	一起	—	这	幸福	的	这	开始	,

我们渴望这两件事同时拥有——最初的幸福，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

and	the	light	upon	it	from	the	experience	of	the	end	.
和	这	光	之上	它	从	这	经验	的	这	结尾	.

以及从终结的经历中获得的启示。

[wiː; wi]['kænɑːt][goʊ] [bæk] ;

We	cannot	go	back	;
我们	不能	去	后退	;

我们回不去了；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt]['gæðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt]

but	why	should	we	not	gather	again	and	bring	forward	with	us	all	that
但	为什么	应该	我们	不是	收集	再次	和	带来	向前	和	我们	全部	那

[kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] ?

can	be	brought	from	the	Golden	Age	?
能	是	带来	从	这	金的	年龄	?

但是，我们为什么不能再次聚集在一起，把黄金时代的一切美好事物带回来呢?

[ðen] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , ['aʊər; ɑːr][ˌæspɜ'eɪʃənz] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Then	,	to	some	extent	,	our	aspirations	will	be	satisfied	.
然后	,	到	一些	程度	,	我们的	抱负	将要	是	使满意	.

这样，在某种程度上，我们的愿望就能得到满足。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən][eɪdʒ][ɔːl][ðə; ði][best] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid]

Out	of	that	Golden	Age	all	the	best	things	can	be	picked	up	and	carried
出去	的	那	金的	年龄	全部	这	最好的	事物	能	是	挑选	向上	和	携带

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [stɪl] .

along	with	us	still	.
沿着	和	我们	仍然	.

那个黄金时代的所有美好事物，我们至今仍然可以汲取并传承下去。

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['weɪˌfeərəz] [huː] [mʌst; məst] - [muːv] [ɑːn] !

Surely	this	is	some	comfort	to	us	wayfarers	who	must	'	move	on	!
一定	这	是	一些	舒适	到	我们	旅行者	WHO	必须	-	移动	在	!

对于我们这些必须"继续前行"的旅人来说，这无疑是一种安慰!

- [wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] ;

'	We	cannot	have	life	over	again	;
-	我们	不能	有	生活	超过	再次	;

人生无法重来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['leŋθən] [ɪn] [wɜːrθ] [baɪ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

but	it	can	be	made	to	lengthen	in	worth	by	intensity	of	purpose	,
但	它	能	是	制成	到	加长	在	值得	经过	强度	的	目的	,

但是，通过增强目标的强度，可以延长其价值。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] , [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] .

and	of	working	,	of	loving	.
和	的	在职的	,	的	爱	.

以及工作，以及爱。

[ðiːz] , [ænd; ənd][nɑːt][taɪm] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] ['meʒər] [ʌv; əv][laɪf] .

These	,	and	not	time	,	are	the	true	measure	of	life	.
这些	,	和	不是	时间	,	是	这	真的	措施	的	生活	.

这些，而不是时间，才是衡量生命的真正标准。

[wiː; wi] ['envi] ['friːdəm] [frʌm; frəm][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ; [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][hɪz; ɪz]['tæsks][æz; əz][wiː; wi]

We	envy	freedom	from	responsibility	;	the	child	has	his	tasks	as	we
我们	嫉妒	自由	从	责任	;	这	孩子	有	他的	任务	作为	我们

[hæv; həv]['aʊərz] ;

have	ours	;
有	我们的	;

我们羡慕无需承担责任的自由；孩子有他自己的任务，就像我们也有我们的任务一样；

[hɪz; ɪz]['les(ə)n] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['duːti] , [ænd; ənd]['hɑːrdər] ;

his	lesson	may	be	as	hard	as	our	duty	,	and	harder	;
他的	课	可能	是	作为	难的	作为	我们的	责任	,	和	更难	;

他的教训或许和我们的职责一样艰难，甚至更艰难；

[hiː; hi][ɪz] ['hæpɪli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['tæsks][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

he	is	happily	resigned	to	tasks	in	obedience	to	the	will	of	others	;
他	是	快乐地	辞职	到	任务	在	服从	到	这	将要	的	其他的	;

他欣然接受服从他人意愿的任务；

['aʊər; ɑːr] ['bʌklɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['duːti] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['pleɪtaɪm] [tuː] .

our	buckling	down	to	duty	will	bring	us	our	playtime	too	.
我们的	屈曲	向下	到	责任	将要	带来	我们	我们的	游戏时间	也	.

我们认真履行职责的同时，也会有玩耍的时间。

['freʃnəs] [kʌmz] [nekst] .

Freshness	comes	next	.
新鲜	来	下一个	.

其次是新鲜度。

['wəːdzwə(ː)θ] , ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

Wordsworth	,	after	mourning	that	the	glory	and	the	dream	were	gone	,
华兹华斯	,	后	丧	那	这	荣耀	和	这	梦	是	已消失	,

华兹华斯在哀悼昔日的辉煌与梦想逝去之后，

[əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːn] ['flaʊər] [θɔːts] [tuː] [diːp]

acknowledged	that	he	could	receive	from	the	meanest	flower	thoughts	too	deep
已确认	那	他	可以	收到	从	这	最卑鄙的	花	想法	也	深的

[fɔːr; fər] [terz] ;

for	tears	;
为了	眼泪	;

他承认自己能从最卑微的花朵中感受到远超泪水的深沉情感；

[soʊ][wiː; wi] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [wɜːr; wər] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

so	we	strongly	suspect	that	the	glory	and	the	dream	were	remaining	,
所以	我们	强烈	怀疑	那	这	荣耀	和	这	梦	是	其余的	,

因此我们强烈怀疑，荣耀和梦想依然存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [tɪl] [ðə; ði][læst][ðə; ði] [ɜːrθ] - [ə'pɛrəld] [ɪn][sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] .

and	that	he	saw	till	the	last	the	earth	'	apparelled	in	celestial	light	.
和	那	他	锯	直到	这	最后的	这	地球	-	穿着	在	天体	光	.

他直到生命的最后一刻都看到大地“披上了天光”。

- [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] - [er] [wɜːrld][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kiː] [tuː; tə] ['laɪflɔːŋ]

'	The	love	of	the	open	-	air	world	of	beauty	is	a	great	key	to	lifelong
-	这	爱	的	这	打开	-	空气	世界	的	美丽	是	一个	伟大的	钥匙	到	终身

['freʃnəs] [ʌv; əv][soʊl] .

freshness	of	soul	.
新鲜	的	灵魂	.

“热爱户外美景是保持心灵终生清新活力的关键。”

[ə'nʌðər] [kiː] [tuː; tə] ['freʃnəs] [ɪz][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [pliːzd] .

Another	key	to	freshness	is	the	custom	of	being	easily	pleased	.
其他	钥匙	到	新鲜	是	这	风俗	的	存在	容易地	高兴	.

保持新鲜感的另一个关键是容易满足的习惯。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɪft] [pliːziz] [ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ɪn]['leɪtər][laɪf] ,

The	smallest	gift	pleases	a	child	;	in	later	life	,
这	最小	礼物	请	一个	孩子	;	在	之后	生活	,

最小的礼物就能让孩子开心；长大后，

[wiː; wi] [lʊk] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][gɪft] ;

we	look	more	at	the	love	of	the	giver	than	at	the	gift	;
我们	看	更多的	在	这	爱	的	这	赠予者	比	在	这	礼物	;

我们更看重的是赠予者的爱，而不是礼物本身；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði]['mænɪfoʊld] [groʊθ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kaɪndnəs] [rɪ'freʃ] [ˌjuː 'es] ?

but	why	should	not	the	manifold	growth	of	small	kindnesses	refresh	us	?
但	为什么	应该	不是	这	歧管	生长	的	小的	善意	刷新	我们	?

但是，为什么无数微小的善举的增多不能让我们感到精神焕发呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][hə'bɪtʃuəl][dʒɔɪ] ?

And	how	shall	we	get	habitual	joy	?
和	如何	将	我们	得到	习惯性的	喜悦	?

那么，我们如何才能获得习惯性的快乐呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒər] ;

It	is	a	precious	treasure	;
它	是	一个	宝贵的	宝藏	;

这是一件珍贵的宝物；

[ðə; ði][hoʊm][ɪz] [rɪtʃ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['haʊshoʊld]['brɪmfʊl][ʌv; əv]

the	home	is	rich	where	there	is	one	member	of	the	household	brimful	of
这	家	是	富有的	在哪里	那里	是	一	成员	的	这	家庭	满满的	的

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

家中若有一位阳光灿烂的成员，那这个家就一定是富裕的。

[ə; eɪ] ['meri] [wɜːrd][æt; ət][hoʊm][ɪz]['mædʒɪk][fɔːr; fər] ['braɪtnɪŋ] [laɪf] ;

A	merry	word	at	home	is	magic	for	brightening	life	;
一个	欢乐	单词	在	家	是	魔法	为了	提亮	生活	;

一句快乐的话语，就能让生活充满乐趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] ,

and	it	is	some	encouragement	to	know	that	of	all	social	virtues	,
和	它	是	一些	鼓励	到	知道	那	的	全部	社会的	美德	,

令人欣慰的是，在所有社会美德中，

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['dʒɔiəsnis] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [grəuz] [fæstɪst] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['efərt] .

the	habit	of	joyousness	is	the	one	that	grows	fastest	by	patient	effort	.
这	习惯	的	喜悦	是	这	一	那	生长	最快	经过	病人	努力	.

快乐的习惯是耐心努力就能养成的最快习惯。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔstəz] [ə'nʌðər] ['tʃaɪldlaɪk] ['treʒər] — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊm] ['ætməsfɪr]
It **fosters** **another** **childlike** **treasure** **—** **the** **sense** **of** **delight** **in** **a** **home** **atmosphere**
它 寄养 其他 孩子气 宝藏 — 这 感觉 的 喜 在 一个 家 气氛
[ʌv; əv] [lʌv] .
of **love** **.**
的 爱 .

它还培养了另一种孩童般的美好品质——在充满爱的家庭氛围中感受到的快乐。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['tendərnəs] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
Let **us** **not** **fear** **to** **express** **our** **tenderness** **in** **word** **and** **deed** **for** **those**
让 我们 不是 害怕 到 表达 我们的 压痛 在 单词 和 契据 为了 那些
[huː] [ʃer] ['laɪfs] ['bəːdənz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
who **share** **life's** **burdens** **with** **us** **,**
WHO 分享 生活的 负担 和 我们 ,

让我们不要害怕用言语和行动表达我们对那些与我们共担人生重担的人的温柔关怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ə'gen] .
and **the** **glow** **of** **the** **Golden** **Age** **will** **be** **round** **the** **hearth** **again** **.**
和 这 辉光 的 这 金的 年龄 将要 是 圆形的 这 炉 再次 .

黄金时代的荣光将再次照耀在炉火旁。

[æz; əz][fɔːr; fər] [sɪm'plɪsəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['laɪflɔːŋ] ['daʊər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
As **for** **simplicity** **,** **it** **is** **already** **the** **lifelong** **dower** **of** **many** **of** **the** **most**
作为 为了 简单 , 它 是 已经 这 终身 嫁妆 的 许多 的 这 最多
['gɪftɪd] [maɪndz] ;
gifted **minds** **;**
天才 思想 ;

至于简洁，它已经是许多最有天赋的人终生的特质；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [men] [ʌv; əv]['nəublist][laɪf] .
it **is** **almost** **a** **characteristic** **of** **the** **intellectual** **men** **of** **noblest** **life** **.**
它 是 几乎 一个 特征 的 这 知识分子 男人 的 最高贵 生活 .

这几乎是最高尚的知识分子的典型特征。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][juːz] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [wen] [ʃɔːrt] [wʌnz][ɑːr; ər]['kɪndər] ;
Why **should** **we** **use** **long** **words** **when** **short** **ones** **are** **kinder** **;**
为什么 应该 我们 使用 长的 字 什么时候 短的 一个 是 幼儿园 ;

既然短词更友善，为什么还要用长词呢?

[waɪ] [goʊ] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] [wen] [wiː; wi]['oʊnli] [niːd] ['oʊpənli][duː]['aʊər; ɑːr][best] ?
why **go** **roundabout** **ways** **when** **we** **only** **need** **openly** **do** **our** **best** **?**
为什么 去 迂回 方式 什么时候 我们 仅有的 需要 公然 做 我们的 最好的 ?

既然我们只需要坦诚地尽力而为，为什么还要绕弯子呢?

['wʌndərf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [sɪm'plɪsəti] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪmətəbl] [pɑːrt][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
Wonderful **as** **it** **may** **seem** **,** **simplicity** **is** **the** **most** **imitable** **part** **of** **childhood** **.**
精彩的 作为 它 可能 似乎 , 简单 是 这 最多 可模仿的 部分 的 童年 .

虽然看起来很美好，但纯真却是童年最值得模仿的部分。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz][ðə; ði][grænd] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The **absence** **of** **self** **-** **consciousness** **is** **the** **grand** **key** **to** **it** **.**
这 缺席 的 自己 - 意识 是 这 盛大 钥匙 到 它 .

缺乏自我意识是关键所在。

[ɪf] [wiː; wi] [siːs] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ,
If **we** **cease** **thinking** **about** **the** **effect** **produced** **upon** **others** **,**
如果 我们 停止 思维 关于 这 影响 生产 之上 其他的 ,

如果我们不再考虑对他人的影响，

[huː] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpjuːni]

who	**are**	**supposed**	**to**	**have**	**concentrated**	**their**	**attention**	**upon**	**our**	**puny**
WHO	是	据称	到	有	集中	他们的	注意力	之上	我们的	弱小

[selvz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪˈskeɪp] [mʌtʃ] [hɑːrt] - [ˈbɜːrnɪŋ] ,

selves	**,**	**we**	**shall**	**escape**	**much**	**heart**	**-**	**burning**	**,**
自我	,	我们	将	逃脱	很多	心	-	燃烧	,

那些本应将注意力集中在我们这些渺小个体身上的人，将使我们免受许多痛苦煎熬。

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldˌhʊdz]

and	**gradually**	**begin**	**to**	**brighten**	**our**	**path**	**with**	**something**	**of**	**childhood's**
和	逐步地	开始	到	提亮	我们的	小路	和	某物	的	童年的

['braɪtnəs] .

brightness	**.**
亮度	.

并逐渐用童年的光芒照亮我们的道路。

[æz; əz][fɔːr; fər] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] , [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

As	**for**	**faith**	**and**	**trust**	**,**	**if**	**they**	**look**	**higher**	**than**	**the**	**roof**	**of**	**home**	**,**
作为	为了	信仰	和	相信	,	如果	他们	看	更高	比	这	屋顶	的	家	,

至于信仰和信任，如果他们的目光超越了家的屋顶，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hjuːdʒ] [trʌst] ?

why	**should**	**they**	**not**	**be**	**as**	**the**	**child's**	**huge**	**trust**	**?**
为什么	应该	他们	不是	是	作为	这	孩子的	巨大的	相信	?

为什么他们不应该如此呢？毕竟孩子对他们寄予了巨大的信任。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fjuːər] [ˈkerwɔːrn] [lʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wʊd] [biː; bi]

We	**should**	**have**	**fewer**	**careworn**	**looks**	**,**	**and**	**the**	**habit**	**of**	**joy**	**would**	**be**
我们	应该	有	更少	忧心忡忡	看起来	,	和	这	习惯	的	喜悦	会	是

['iziə] .

easier	**.**
更轻松	.

我们脸上的愁容会减少，快乐的习惯也会更容易养成。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkwɑːləti] [ðæt] [mʌst; məst] [kraʊn] [ðɪs] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldlaɪk]

There	**is**	**another**	**quality**	**that**	**must**	**crown**	**this**	**development**	**of**	**the**	**childlike**
那里	是	其他	质量	那	必须	王冠	这	发展	的	这	孩子气

['kærəktər] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪmpəθi] — [ðæt] [waɪd][ænd; ənd][wɔːrm] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ]

character	**—**	**it**	**is**	**sympathy**	**—**	**that**	**wide**	**and**	**warm**	**sympathy**	**which**	**knows**	**no**
特点	—	它	是	同情	—	那	宽的	和	温暖的	同情	哪个	知道	不

['groʊɪŋ] [oʊld] ,

growing	**old**	**,**
生长	老的	,

还有一种品质必须为这种孩童般性格的发展锦上添花——那就是同情心——那种宽广而温暖的同情心，它不会随着时间流逝而消逝。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fruˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['iːgər] ['freʃnəs] .

and	**which**	**is**	**the**	**fruition**	**of**	**our**	**childhood's**	**eager**	**freshness**	**.**
和	哪个	是	这	果实	的	我们的	童年的	渴望的	新鲜	.

这是我们童年时期那份渴望与新鲜感结出的果实。

[best][ʌv; əv][ɔːl] ,

Best	**of**	**all**	**,**
最好的	的	全部	,

最重要的是，

[ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [oʊld] ['treʒərz] [ðæt] [wi:; wi] ['kerləsli] [drɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wen] [ðə; ði]
in picking up those old treasures that we carelessly dropped by the way when the
在 挑选 向上 那些 老的 宝藏 那 我们 粗心大意 掉落 经过 这 方式 什么时候 这
['goʊldən][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['endɪŋ] ,
Golden Age was ending ,
金的 年龄 曾是 结束 ,

在拾起那些我们在黄金时代末期不经意间丢弃的旧珍宝时，

[wi:; wi] [meɪ] [jet] [bi:; bi] , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['pærədaɪs] - ['gɑ:rdn] [wer] [wʌns][wi:; wi]
we may yet be , all unconsciously , very near the paradise - garden where once we
我们 可能 然而 是 , 全部 不知不觉 , 非常 靠近 这 天堂 - 花园 在哪里 一次 我们
[wɔ:kt] ,
walked ,
步行 ,

我们或许早已不知不觉地接近了我们曾经漫步过的天堂花园。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] - ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][bʌt; bət][hæf]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .
not knowing our good - fortune , and but half able to enjoy it .
不是 会心 我们的 好的 - 财富 , 和 但 一半 有能力的 到 享受 它 .

我们并不知道自己拥有多么幸运，却也只能享受到其中的一半。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [mju:t]
For a few minutes , they stood looking blankly at one another in mute
为了 一个 很少 分钟 , 他们 站立 寻找 茫然地 在 一 其他 在 沉默的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

他们呆立着，面面相觑，震惊得说不出话来，一动不动地站了几分钟。

['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['telɪgræm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌʌndɪ'saɪdɪd][maɪndz] ;
turning over and comparing the two telegrams together with undecided minds ;
转弯 超过 和 比较 这 二 电报 一起 和 未决定 思想 ;

翻来覆去地比较这两份电报，犹豫不决；

[ðen] [æt; ət][læst]['nɔ:rə][broʊk][ðə; ði]['saɪləns] .
then at last Nora broke the silence .
然后 在 最后的 诺拉 打破 这 沉默 .

最后，诺拉打破了沉默。

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] ;
' I tell you what it is , ' she said , with an air of profound wisdom ;
- 我 告诉 你 什么 它 是 , - 她 说 , 和 一个 空气 的 深刻的 智慧 ;

"我告诉你那是什么，"她带着一种深邃的智慧说道；

- [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fi:vər]['oʊvər][ɪn]['trɪnɪˌdæd] — [ðeə(r)]
' they must have got an epidemic of yellow fever over in Trinidad — they're
- 他们 必须 有 得到 一个 流行性 的 黄色的 发烧 超过 在 特立尼达 — 它们是
['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
always having it ,
总是 拥有 它 ,

"特立尼达那边肯定爆发了黄热病疫情——他们那里总是黄热病肆虐。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][maɪndz][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
you know , and nobody minds it , unless of course they die of it ,
你 知道 , 和 无人 思想 它 , 除非 的 课程 他们 死 的 它 ,

你知道，没人会在意，除非他们因此丧命。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and even then I daresay they don't think much about it .
和 甚至 然后 我 敢说 他们 不 思考 很多 关于 它 .

即使这样，我敢说他们也不会过多考虑这件事。

[bʌt; bət]['pɑːpə][ænd; ənd]['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [mʌst; məst][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [naʊ] ,
But papa and Mr Hawthorn must be afraid that if we come out now ,
但 爸爸 和 先生 山楂 必须 是 害怕的 那 如果 我们 来 出去 现在 ,

但是爸爸和霍桑先生一定担心，如果我们现在出来，

[freʃ] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləənd] , [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][get][ˌaɪ 'tiː] .
fresh from England , we may all of us get it .
新鲜的 从 英格兰 , 我们 可能 全部 的 我们 得到 它 .

刚从英国来的，我们可能都会感染。

- ['edwərd] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræm] ['veri] ['duːbiəsli] .
' Edward looked once more at the telegrams very dubiously .
- 爱德华 看起来 一次 更多的 在 这 电报 非常 可疑地 .

爱德华再次非常怀疑地看了看电报。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ðætəl] [duː] , [mɪs] [dəp'wiː] , - [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
' I don't think that'll do , Miss Dupuy , ' he said , after re - reading them with
- 我 不 思考 那将 做 , 错过 杜普伊 , - 他 说 , 后 关于 - 阅读 他们 和
[ə; eɪ]['liːg(ə)l]['skruːtəni] .
a legal scrutiny .
一个 合法的 审查 .

"我觉得这样不行，杜普伊小姐，"他重新仔细阅读了一遍之后说道。

- [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər]['fɑːðər] [sez] : " [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['sevərn] .
' You see , your father says : " On no account go on board the Severn .
- 你 看 , 你的 父亲 说道 : " 在 不 帐户 去 在 木板 这 塞文 .

你看，你父亲说："无论如何都不要登上塞文号。"

" ['evɪdəntli] , [its] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ʃɪp] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ;
" Evidently , it's this particular ship he has an objection to ;
" 显然 , 它是 这 特别的 船 他 有 一个 异议 到 ;

"显然，他反对的是这艘特定的船；

[ænd; ənd][pər'hæps][maɪ] ['fɑːðɚz] [əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .
and perhaps my father's objection may be exactly the same .
和 也许 我的 父亲的 异议 可能 是 确切地 这 相同的 .

或许我父亲的反对意见也正是如此。

[its] ['veri] ['sɪŋgjələr] — ['veri] [mɪ'stɪriəs] ! -
It's very singular — very mysterious ! '
它是 非常 单数 — 非常 神秘 ! -

它非常独特——非常神秘！

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , - ['meriən] [sə'dʒestɪd] , - [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' Do you think , ' Marian suggested , ' there can be anything wrong with the
- 做 你 思考 , - 玛丽安 建议 , - 那里 能 是 任何事物 错误的 和 这
['ves(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ?
vessel or the machinery ?
血管 或者 这 机械 ?

"你认为，"玛丽安建议道，"这艘船或机器会有什么问题吗？"

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [duː] [seɪ] , ['edwərd] ,
You know , they do say , Edward ,
你 知道 , 他们 做 说 , 爱德华 ,

你知道，他们确实会说，爱德华，

[ðæt] [sʌm; səm] [ʃɪp] - ['oʊnərz] [send] [ʃɪps] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɑːnt] [æt; ət] [ɔːl] [seɪf] [ɔːr] ['siːwɜːrði] .
that some ship - owners send ships to sea that aren't at all safe or seaworthy .
那 一些 船 - 所有者 发送 船舶 到 海 那 不是 在 全部 安全的 或者 适航 .

有些船东会派遣根本不安全或不适航的船舶出海。

[aɪ] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I read such a dreadful article about it a little while ago in one of the
我 读 这样的 一个 可怕 文章 关于 它 一个 小的 尽管 前 在 一 的 这
['pepərz] .
papers .
文件 .

不久前我在一份报纸上读到一篇关于此事的糟糕文章。

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sevərn] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] . -
Perhaps they think the Severn may go to the bottom . '
也许 他们 思考 这 塞文 可能 去 到 这 底部 . -

或许他们认为塞文河水位可能会跌至谷底。

- [ɔːr] [els] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['daɪnəmaɪt] [ɑːn] [bɔːrd] , - ['nɔːrə] [pʊt] [ɪn] ;
' Or else that there's dynamite on board , ' Nora put in ;
- 或者 别的 那 有 炸药 在 木板 , - 诺拉 放 在 ;

"否则就是船上有炸药，"诺拉插嘴道；

- [ɔːr] [ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [θɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðæt] ['stiːmər]
' or a clockwork thing like the one somebody was going to blow up that steamer
- 或者 一个 发条装置 事物 喜欢 这 一 某人 曾是 去 到 吹 向上 那 汽船
[wɪð; wɪθ] [æt; ət] ['hæmbɜːrg] ,
with at Hamburg ,
和 在 汉堡 ,

或者像有人打算在汉堡用那种发条装置炸毁轮船一样的东西，

[wʌns] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] !
once , you remember !
一次 , 你 记住 !

曾经有过，你一定记得！

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ʃʌdər] !
Oh , my dear , the bare idea of it makes me quite shudder !
哦 , 我的 亲爱的 , 这 裸 主意 的 它 制作 我 相当 不寒而栗 !

哦，亲爱的，光是想想就让我不寒而栗！

['fænsi] ['biːɪŋ] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɜːrθ] , [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['næsti] [koʊld]
Fancy being blown out of your berth , at dead of night , into the nasty cold
想要 存在 吹 出去 的 你的 泊位 , 在 死的 的 夜晚 , 进入 这 可恶的 寒冷的
['stɔːrmi] ['wɔːtər] ,
stormy water ,
暴风雨 水 ,

想象一下，在夜深人静之时，被狂风从船舱吹落到冰冷刺骨的暴风雨海水中，那会是什么感觉？

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [baɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['riːəli]
and having a shark bite you in two across the waist before you were really
和 拥有 一个 鲨鱼 咬 你 在 二 穿过 这 腰部 前 你 是 真的
[wel] [ə'weɪk] , { - }
well awake , { 100 }
出色地 醒 , { - }

在你还没完全清醒的时候，被鲨鱼从腰部咬成两截，{100}

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['prɑ:pərli][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ! -

and	had	begun	properly	to	realise	the	situation	!	'
和	有	开始	适当地	到	意识到	这	情况	!	-

并且开始真正意识到形势了!

- [nɑ:t]['veri] ['laɪkli] , ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - ['edwərd] [sed] .

'	Not	very	likely	,	either	of	them	,	'	Edward	said	.
-	不是	非常	可能	,	任何一个	的	他们	,	-	爱德华	说	.

"他们俩都不太可能,"爱德华说。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ʃɪp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] ,

'	This	is	a	new	ship	,	one	of	the	very	best	on	the	line	,
-	这	是	一个	新的	船	,	一	的	这	非常	最好的	在	这	线	,

这是一艘新船，是同系列最好的船之一。

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] , [ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] ,

and	perfectly	safe	,	except	of	course	in	a	hurricane	,
和	完美	安全的	,	除了	的	课程	在	一个	飓风	,

除了飓风之外，绝对安全。

[wen] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [daʊn] ;

when	anything	on	earth	is	liable	to	go	down	;
什么时候	任何事物	在	地球	是	容易	到	去	向下	;

当地球上的任何东西都有可能衰落时;

[soʊ] [ðæt] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]['mɪstər] [dəpwi:z] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sevərn] . — [ænd; ənd][æz; əz]

so	that	can't	possibly	be	Mr	Dupuy's	objection	to	the	Severn	.	—	And	as
所以	那	不能	可能	是	先生	杜普伊的	异议	到	这	塞文	.	—	和	作为

[tu:; tə][ðə; ði] ['klɑ:kwɜ:rk] ,

to	the	clockwork	,
到	这	发条装置	,

所以，这不可能是杜普伊先生反对塞文河的原因。——至于钟表装置，

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['nɔ:rə] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [pʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [s'ti:məz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

you	know	,	Nora	,	the	people	who	put	those	things	on	board	steamers	,	if	there	are
你	知道	,	诺拉	,	这	人们	WHO	放	那些	事物	在	木板	蒸汽船	,	如果	那里	是

['eni] ,

any	,
任何	,

你知道吗，诺拉，那些把东西放到轮船上的人，如果有的话，

[dəunt] ['telɪgræf] [aʊt][tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:rhænd] [tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['pæsndʒəɹ] [ɑ:n]

don't	telegraph	out	to	give	warning	beforehand	to	the	friends	of	passengers	on
不	电报	出去	到	给	警告	预先	到	这	朋友们	的	乘客	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

the	other	side	of	the	Atlantic	.
这	其他	边	的	这	大西洋	.

不要提前电报警告大西洋彼岸乘客的朋友们。

[noʊ] ; [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][kɑ:nt][æt; ət][ɔ:l] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] .

No	;	for	my	part	,	I	can't	at	all	understand	it	.
不	;	为了	我的	部分	,	我	不能	在	全部	理解	它	.

不，就我而言，我完全无法理解。

[its] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['mɪstəri] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ɪn'taɪərli] . -

It's	a	perfect	mystery	to	me	,	and	I	give	it	up	entirely	.	'
它是	一个	完美的	神秘	到	我	,	和	我	给	它	向上	完全	.	-

这对我来说是个彻头彻尾的谜，我彻底放弃了。

- [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:] , [dɪr] ?

'	Well	,	what	do	you	mean	to	do	,	dear	?
-	出色地	,	什么	做	你	意思是	到	做	,	亲爱的	?

"那么，亲爱的，你打算怎么做呢？"

- ['meriən] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
' **Marian** **asked** **anxiously** **.**
- 玛丽安 问 焦虑地 .

“玛丽安焦急地问道。”

- [goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [ɔːr][goʊ][ɑːn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -
' **Go** **back** **at** **once** **,** **or** **go** **on** **in** **spite** **of** **it** **?** '
- 去 后退 在 一次 , 或者 去 在 在 尽管如此 的 它 ? -

“立刻回去，还是尽管回去也要继续走？”

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['eni] [tʃɔɪs] [left][ˌjuː 'es] [naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .
' **I** **don't** **think** **there's** **any** **choice** **left** **us** **now** **,** **darling** **.**
- 我 不 思考 有 任何 选择 左边 我们 现在 , 亲爱的 .

“亲爱的，我觉得我们现在别无选择了。”

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['ferli] ['ʌndər] [weɪ] , [juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm]
The **ship's** **fairly** **under** **weigh** **,** **you** **see** **;** **and** **nothing** **on** **earth** **would** **induce** **them**
这 船的 相当 在下面 称重 , 你 看 ; 和 没有什么 在 地球 会 诱导 他们
[tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ,
to **stop** **her** **,**
到 停止 她 ,

你看，这艘船的载重很轻；而且，世上没有任何事能让他们停下来。

[wʌns] [ʃiːz] ['stɑːrtɪd] , [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌes 'tiː] ['tɔməs] . -
once **she's** **started** **,** **till** **we** **get** **to** **Trinidad** **,** **or** **at** **least** **to** **St** **Thomas** **.** '
一次 她是 开始 , 直到 我们 得到 到 特立尼达 , 或者 在 至少 到 英石 托马斯 . -

一旦她出发，直到我们到达特立尼达，或者至少到达圣托马斯为止。

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] , - ['nɔːrə][kraɪd] ['pɪtiəsli] ,
' **You** **don't** **mean** **to** **say** **,** **Mr** **Hawthorn** **,** ' **Nora** **cried** **piteously** **,**
- 你 不 意思是 到 说 , 先生 山楂 , - 诺拉 哭 可怜地 ,

“霍桑先生，您不是故意这么说的吧？”诺拉悲恸地喊道。

- [ðeɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɑːn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
' **they'll** **carry** **us** **on** **now** **to** **the** **end** **of** **the** **journey** **,**
- 他们会 携带 我们 在 现在 到 这 结尾 的 这 旅行 ,

“他们会带着我们走到旅程的终点。”

['weðər] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ɔːr] ['weðər] [wiː; wi][dəunt] ? -
whether **we** **want** **to** **stop** **or** **whether** **we** **don't** **?** '
无论 我们 想 到 停止 或者 无论 我们 不 ? -

我们是否愿意停止?

- [jes] , [aɪ][duː] , [mɪs] [dəp'wiː] .
' **Yes** **,** **I** **do** **,** **Miss** **Dupuy** **.**
- 是的 , 我 做 , 错过 杜普伊 .

“是的，我愿意，杜普伊小姐。”

[ðeɪ] [wɪl] , [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] .
They **will** **,** **most** **certainly** **.**
他们 将要 , 最多 当然 .

他们肯定会这么做。

[aɪ] [sə'spekt] [ðeɪv] [gɑːt][noʊ] [vɔɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
I **suspect** **they've** **got** **no** **voice** **themselves** **in** **the** **matter** **.**
我 怀疑 他们有 得到 不 嗓音 他们自己 在 这 事情 .

我怀疑他们在这件事上根本没有发言权。

[ə; eɪ][meɪl] - ['stiːmər] [ɪz]['ʌndər]['kɑːntrækt][tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][pɔːrt][ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]
A mail - steamer is under contract to sail from a given port on a given
一个 邮件 - 汽船 是 在下面 合同 到 帆 从 一个 给定 港口 在 一个 给定
[deɪ] ,
day ,
天 ,

一艘邮轮已签订合同，将于指定日期从指定港口启航。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪk'sept] ['faɪər][ɔːr] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] ,
and not to stop for anything on earth , except fire or stress of weather ,
和 不是 到 停止 为了 任何事物 在 地球 , 除了 火 或者 压力 的 天气 ,

除了火灾或恶劣天气之外，世间任何事都不能阻止它前进。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][lændz][ðə; ði][meɪlz] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] . -
till she lands the mails safely on the other side , according to agreement . '
直到 她 土地 这 邮件 安全 在 这 其他 边 , 根据 到 协议 . -

直到她按照约定将邮件安全送达另一端为止。

- [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['enihaʊ] !
' Well , that's a blessing anyhow !
- 出色地 , 那就是 一个 祝福 无论如何 !

“嗯，无论如何，这都是件好事！”

- ['nɔːrə] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] ; - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [soʊ] ,
' Nora said resignedly ; ' because , if so ,
- 诺拉 说 无奈地 ; - 因为 , 如果 所以 ,

诺拉无奈地说：“因为，如果真是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ;
it saves us the trouble of thinking anything more about the matter ;
它 保存 我们 这 麻烦 的 思维 任何事物 更多的 关于 这 事情 ;

这样我们就省去了进一步思考这个问题的麻烦；

[ænd; ənd]['pɑːpə][kɑːnt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪld] ,
and papa can't be angry with me for having sailed ,
和 爸爸 不能 是 生气的 和 我 为了 拥有 航行 ,

爸爸不会因为我出海而生我的气。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][send] [ˌjuː 'es] [bæk] , [naʊ] [wiːv] [wʌns] ['ferli] ['stɑːrtɪd] .
if the captain refuses to send us back , now we've once fairly started .
如果 这 队长 拒绝 到 发送 我们 后退 , 现在 我们已经 一次 相当 开始 .

如果船长拒绝送我们回去，那么我们已经公平地开始了。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
Indeed , for my part , I'm very glad of it , to tell you the truth ,
的确 , 为了 我的 部分 , 我是 非常 高兴的 的 它 , 到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，我个人对此非常高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['nuːs(ə)ns][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn]
because it would have been such a horrid nuisance to have to go on
因为 它 会 有 到过 这样的 一个 可怕的 滋扰 到 有 到 去 在
[ʃɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌʌn'pæk] [ɔːl] [wʌnz] [θɪŋz] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
shore again and unpack all one's things just for a fortnight ,
支撑 再次 和 解包 全部 一个人的 事物 只是 为了 一个 两星期 ,

因为仅仅为了待两周就要再次上岸，把所有东西都搬出来，那将是多么麻烦的事情啊。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [ænd; ənd] ['hɜːri] [wiːv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɪnɪʃt] .
after all the fuss and hurry we've had already about getting them finished .
后 全部 这 大惊小怪 和 匆忙 我们已经 有 已经 关于 获得 他们 完成的 .

经历了这么多波折和匆忙，我们终于要完成它们了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['bɔðərɪŋ] [oʊld] ['telɪgræm] [keɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] [ɪn] [sə'spens]
What **a** **pity** **the** **bothering** **old** **telegrams** **came** **at** **all** **to** **keep** **us** **in** **suspense**
什么 一个 遗憾 这 烦人 老的 电报 来了 在 全部 到 保持 我们 在 悬念
[ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] ['oʊvər] ! -
the **whole** **way** **over** **!** **'**
这 所有的 方式 超过 ! -

真可惜，那些烦人的旧电报一直没来，让我们一路提心吊胆！

- [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['daɪnəmaɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] , - ['meriən] [sə'dʒestɪd] ['tɪmɪdli] .
' **But** **suppose** **there** **is** **some** **dynamite** **on** **board** **,** **'** **Marian** **suggested** **timidly** **.**
- 但 认为 那里 是 一些 炸药 在 木板 , - 玛丽安 建议 胆怯地 .

“但是假设船上有一些炸药呢？”玛丽安怯生生地提议道。

- [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['edwərd] , [ju:d] ['betər] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? -
' **Don't** **you** **think** **,** **Edward** **,** **you'd** **better** **go** **and** **ask** **the** **captain** **?** **'**
- 不 你 思考 , 爱德华 , 你会 更好的 去 和 问 这 队长 ? -

“爱德华，你不觉得最好去问问船长吗？”

- [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , [ɪf] [ðæts] ['eni] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
' **I'll** **go** **and** **ask** **the** **captain** **,** **by** **all** **means** **,** **if** **that's** **any** **relief** **to** **you** **,**
- 患病的 去 和 问 这 队长 , 经过 全部 方法 , 如果 那就是 任何 宽慰 到 你 ,

“如果这能让你安心的话，我一定会去问问船长。”

- ['edwərd] ['ænsər] ;
' **Edward** **answered** **;**
- 爱德华 回答 ;

爱德华回答道；

- [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [hi:; hi] [kæn; kən] [θroʊ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
' **but** **I** **don't** **think** **it** **likely** **he** **can** **throw** **any** **particular** **light** **of** **his** **own**
- 但 我 不 思考 它 可能 他 能 扔 任何 特别的 光 的 他的 自己的
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
upon **the** **reason** **of** **the** **telegrams** **.**
之上 这 原因 的 这 电报 .

但我认为他不太可能对这些电报的原因提出任何独特的见解。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bi:ɪŋ] ['ʃɔ:rtli] [faʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər]
' **The** **captain** **,** **being** **shortly** **found** **on** **the** **bridge** **,** **came** **down** **at** **his** **leisure**
- 这 队长 , 存在 不久 成立 在 这 桥 , 来了 向下 在 他的 闲暇
[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ;
and **inspected** **the** **messages** **;**
和 检查 这 消息 ;

“船长很快在舰桥上被找到，他从容地走下来查看了这些信息；

[hʌmd] [ænd; ənd] [hɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['du:biəsli] ; [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gʊd] -
hummed **and** **hawed** **a** **little** **dubiously** **;** **smiled** **to** **himself** **with** **much** **good** **-**
哼唱 和 犹豫不决 一个 小的 可疑地 ; 微笑 到 他自己 和 很多 好的 -
['hju:mər] ;
humour **;**
幽默 ;

他略带疑惑地哼了一声，犹豫不决；然后自顾自地露出了愉悦的笑容；

[sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'faundidli] [ɑ:d] [koʊ'ɪnsɪdəns] ;
said **it** **was** **a** **confoundedly** **odd** **coincidence** **;**
说 它 曾是 一个 要命 奇怪的 巧合 ;

他说这是一个令人费解的奇怪巧合；

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['telɪgræm]
and **looked** **somehow** **as** **though** **he** **saw** **the** **meaning** **of** **the** **two** **telegrams**
和 看起来 不知何故 作为 尽管 他 锯 这 意义 的 这 二 电报
[æt; ət][wʌns] ,
at **once** **,**
在 一次 ,

他看起来好像一下子就明白了这两封电报的意思。

[bʌt; bət] ['wɔznt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [ɪn'kwaɪərɪŋ][θɜːrd]['pɑːrti] .
but **wasn't** **anxious** **to** **impart** **his** **knowledge** **to** **any** **inquiring** **third** **party** **.**
但 不是 焦虑的 到 传授 他的 知识 到 任何 查询 第三 派对 .

但他并不急于将自己的知识传授给任何前来询问的第三方。

- ['jeloʊ] ['fiːvər] !
' Yellow fever !
- 黄色的 发烧 !

'黄热病!

- [hiː; hi] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['seɪlər] - [waɪz] , [wen] ['edwərd] ['menʃ(ə)nd] ['nɔrəz] [fɜːrst]
' he said , shrugging his shoulders sailor - wise , when Edward mentioned Nora's first
- 他 说 , 耸肩 他的 肩膀 水手 - 明智的 , 什么时候 爱德华 提及 诺拉的 第一的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

"他耸了耸肩，像个水手一样说道，当时爱德华提到了诺拉的第一个建议。"

- [noʊ] , [noʊ] ; [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
' No , no ; don't you believe it .
- 不 , 不 ; 不 你 相信 它 .

"不，不；你千万别相信。"

- [teɪnt] ['jeloʊ] ['fiːvər] .
' Tain't yellow fever .
- 污点 黄色的 发烧 .

"那不是黄热病。"

[waɪ] , ['noʊbɑːdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ['evər] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [bles]
Why , nobody who lives in the West Indies ever thinks anything of that , bless
为什么 , 无人 WHO 生活 在 这 西方 印第斯 曾经 思考 任何事物 的 那 , 保佑
[juː; jʊ] .
you .
你 .

哎呀，住在西印度群岛的人根本不会想到这些，真是的。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] ; [dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Besides , you wouldn't get it ; don't you trouble your head about it .
除了 , 你 不会 得到 它 ; 不 你 麻烦 你的 头 关于 它 .

再说，你也不会明白的；别为此烦恼了。

[juː; jʊ] [eint] [ðə; ði][sɔːrt][ɔːr][ðə; ði] [bɪld] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
You ain't the sort or the build to get it .
你 不是 这 种类 或者 这 建造 到 得到 它 .

你既不是那种人，也不是那种体型的人，拿不到它。

[men][ʌv; əv][jʊr; jər] ['temprəmənt] ['nevər][duː] [ketʃ] ['jeloʊ] ['fiːvər] — [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ə'fekt] - [ɪm] .
Men of your temperament never do ketch yellow fever — it don't affect ' em .
男人 的 你的 气质 绝不 做 双体帆船 黄色的 发烧 — 它 不 影响 - 呃 .

像你这样性情的人从来不会得黄热病——它对你不起作用。

[noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðæt] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
No , no ; it ain't that , you take my word for it .
不 , 不 ; 它 不是 那 , 你 拿 我的 单词 为了 它 .

不，不，不是那样的，相信我。

- ['meriən]['dʒentli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [ˌʌn'siːˌwɜːr.ði.nəs] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd]
' **Marian gently hinted at unseaworthiness ; but at this the good**
- 玛丽安 轻轻地 暗示 在 不适航 ; 但 在 这 这 好的
['kæptɪn] [læft] [kwaɪt] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .
captain laughed quite unceremoniously .
队长 笑了 相当 不体面地 .

玛丽安委婉地暗示这艘船不适航；但这位好船长却毫不客气地大笑起来。

- [goʊ] [daʊn] !
' **Go down !**
- 去 向下 !

'下去!

- [hiː; hi][kraɪd] — - [goʊ] [daʊn] , [ɪn'diːd] !
' **he cried — ' go down , indeed !**
- 他 哭 — - 去 向下 , 的确 !

他喊道——"下去吧，真的！"

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ['ðætɪd] [send][ðə; ði]['sevərn] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .
I'd like to see the hurricane that'd send the Severn spinning to the bottom .
ID 喜欢 到 看 这 飓风 那样的话 发送 这 塞文 旋转 到 这 底部 .

我想看看什么样的飓风能让塞文河旋转着沉入海底。

[noʊ] , [noʊ] ; [wiː; wi] [meɪ] [get] ['hʌrɪkənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðoʊ] [ðɪs] ['iznt][ðə; ði] [mʌnθ] [fɔːr; fər]
No , no ; we may get hurricanes , of course — though this isn't the month for
不 , 不 ; 我们 可能 得到 飓风 , 的 课程 — 尽管 这 不是 这 月 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

不，不；我们当然可能会遇到飓风——尽管这个月不太可能发生飓风。

[ðə; ði] [raɪm] [sez] : " [dʒuːn] — [tuː] [suːn] ; [dʒʊ'laɪ] — [stænd][baɪ] ; [ˌeɪ 'juː] - [gʌst] — [juː; jʊ][mʌst; məst] ;
The rhyme says : " June — too soon ; July — stand by ; Au - gust — you must ;
这 韵 说道 : " 六月 — 也 很快 ; 七月 — 站立 经过 ; 奥 - 阵风 — 你 必须 ;
[sep'tembər] — [rɪ'membər] ; [ɑːk'toʊbər] — [ɔːl]['oʊvər] .
September — remember ; October — all over .
九月 — 记住 ; 十月 — 全部 超过 .

这首童谣唱道："六月——太早；七月——待命；八月——你必须；九月——记住；十月——一切都结束了。"

" [stɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

"仍然，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['neɪtʃər][wɪə(r)] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌgli] ['weðər] — [ə; eɪ]
in the course of nature we're likely enough to have some ugly weather — a
在 这 课程 的 自然 是 可能 足够的 到 有 一些 丑陋的 天气 — 一个
['kæpfəl][ʌv; əv][wɪnd][ɔːr][soʊ] ,
capful of wind or so ,
满盖 的 风 或者 所以 ,

自然界中，我们很可能遇到一些恶劣天气——比如刮起一阵大风。

[aɪ] [miːn] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʌnɪdʒ] .
I mean — nothing to speak of , for a ship of her tonnage .
我 意思是 — 没有什么 到 说话 的 , 为了 一个 船 的 她 吨位 .

我的意思是——对于她吨位的船来说，这简直微不足道。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ðə; ði] ['hɝːəˌkeɪnz] [nɑːt] [ə'laɪv] ['ðætəl] ['evər]

But	I'll	bet	you	a	bottle	of	champagne	the	hurricane's	not	alive	that'll	ever
但	患病的	赌注	你	一个	瓶子	的	香槟酒	这	飓风的	不是	活	那将	曾经

[send] [ðə; ði] ['sevərn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

send	the	Severn	to	the	bottom	,
发送	这	塞文	到	这	底部	,

但我敢用一瓶香槟打赌，那场飓风绝对不可能把塞文河吹到河底。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ([ɪf] [aɪ] [luːz]) [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɔːrt] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [pʊts] ['ɪntuː]

and	I'll	pay	it	you	(	if	I	lose	)	at	the	first	port	the	lifeboat	puts	into
和	患病的	支付	它	你	(	如果	我	失去	)	在	这	第一的	港口	这	救生艇	放置	进入

['æftər] [ðə; ði] ['æksɪdənt] . — ['daɪnəmaɪt] !

after	the	accident	.	—	Dynamite	!
后	这	事故	.	—	炸药	!

如果我输了，我会在事故发生后救生艇停靠的第一个港口付钱给你。——炸药！

['klɑːkwɜːrk] !

clockwork	!
发条装置	!

机械装置！

[ðæts] [ɔːl] ['gæmən] , [maɪ] [dɪr] [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [ɪz] !

that's	all	gammon	,	my	dear	ma'am	,	that	is	!
那就是	全部	火腿	,	我的	亲爱的	女士	,	那	是	!

那就是全是火腿，我亲爱的女士！

[ðə; ði] ['ʃɪps] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] ['evər] [seɪld] [ðə; ði] [beɪ] [oʊ] - ['bɪskeɪ] ,

The	ship's	as	good	a	ship	as	ever	sailed	the	Bay	o	'	Biscay	,
这	船的	作为	好的	一个	船	作为	曾经	航行	这	湾	o	-	比斯开	,

这艘船是比斯开湾历史上最好的船之一。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪk'sploʊsɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv]

and	there's	nothing	aboard	her	more	explosive	than	the	bottle	of
和	有	没有什么	船上	她	更多的	爆炸物	比	这	瓶子	的

[ʃæm'peɪn] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [drɪŋk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . -

champagne	I	hope	you'll	drink	this	evening	for	dinner	.	'
香槟酒	我	希望	你会	喝	这	晚上	为了	晚餐	.	-

船上没有什么比我希望你今晚晚餐时喝的那瓶香槟更具爆炸性了。

- [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] ?

'	Then	we	can't	be	put	out	?
-	然后	我们	不能	是	放	出去	?

那么我们就不能被赶出去吗?

- ['nɔːrə] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [moʊst] [bɪ'siːtʃɪŋ] [smaɪl] .

'	Nora	asked	,	with	her	most	beseeching	smile	.
-	诺拉	问	,	和	她	最多	恳求	微笑	.

“诺拉问道，脸上带着最恳求的笑容。”

- [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

'	My	dear	lady	,	not	if	I	knew	you	were	the	Queen	of	England	.
-	我的	亲爱的	女士	,	不是	如果	我	知道	你	是	这	女王	的	英格兰	.

“亲爱的女士，如果我知道您是英国女王，我绝不会这么做。”

[wʌns] [wɪə(r)] [ɔːf] , [wɪə(r)] [ɔːf] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

Once	we're	off	,	we're	off	in	earnest	,
一次	是	离开	,	是	离开	在	认真	,

一旦起飞，我们就真正出发了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən]['evər][stɑ:p][ˌju: 'es] [tɪl] [wi:; wi][get] ['seɪfli] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ˌes 'ti:]

and	nothing	on	earth	can	ever	stop	us	till	we	get	safely	across	to	St
和	没有什么	在	地球	能	曾经	停止	我们	直到	我们	得到	安全	穿过	到	英石

['tɔməs] — [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] ,

Thomas	—	the	hand	of	God	,
托马斯	—	这	手	的	上帝	,

世上没有任何东西能够阻止我们安全抵达圣托马斯岛——这是上帝之手。

[ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwi:nz] ['enəmi] [ə'loʊn] [ɪk'septɪd] , - [ðə; ði] ['kæptɪn]

the	perils	of	the	sea	,	and	the	Queen's	enemies	alone	excepted	,	'	the	captain
这	危险	的	这	海	,	和	这	女王大学	敌人	独自的	例外	,	-	这	队长

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“除了海上的危险，以及女王的敌人之外，”船长补充道。

[kwoʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['fɔ:rmjələ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] .

quoting	with	a	smile	the	stereotyped	formula	of	the	bills	of	lading	.
引用	和	一个	微笑	这	刻板印象	公式	的	这	账单	的	装载	.

他笑着引用了提单上的陈词滥调。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['telɪgræm] [mi:nz] , [ðen] ?

'	What	do	you	think	the	telegram	means	,	then	?
-	什么	做	你	思考	这	电报	方法	,	然后	?

那么，你认为这封电报意味着什么呢?

- ['nɔ:rə] [æskt] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ðɪs] ['kɑ:nfɪdənt] [ə'ʃʊrəns] .

'	Nora	asked	again	,	a	little	relieved	by	this	confident	assurance	.
-	诺拉	问	再次	,	一个	小的	松了口气	经过	这	自信的	保证	.

诺拉再次问道，这番自信的保证让她稍稍松了口气。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌns] [mɔ:r] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔ:] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][neɪlz] , [ænd; ənd] [lʊkt]

The	captain	once	more	hummed	and	hawed	,	and	bit	his	nails	,	and	looked
这	队长	一次	更多的	哼唱	和	犹豫不决	,	和	少量	他的	指甲	,	和	看起来

['veri] ['ɔ:kwərd] .

very	awkward	.
非常	尴尬的	.

船长再次支支吾吾，咬着指甲，显得非常尴尬。

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'beɪt] ,

'	Well	,	'	he	said	slowly	,	after	a	minute's	internal	debate	,
-	出色地	,	-	他	说	缓慢地	,	后	一个	分钟	内部的	辩论	,

“嗯，”他经过一分钟的内心挣扎后，缓缓说道。

- [pər'hæps] — [pər'hæps][ðə; ði] ['nɪgər] ['oʊvər]['jɑ:ndər] [meɪ] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] , [ju:; jʊ] [noʊ]

'	perhaps	—	perhaps	the	niggers	over	yonder	may	be	getting	troublesome	,	you	know
-	也许	—	也许	这	黑鬼	超过	远处	可能	是	获得	麻烦的	,	你	知道

;

;

;

“或许——或许那边的黑鬼们开始惹麻烦了，你知道吗？”

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪnˌɑ:pər'tu:n] [taɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:r]['mɪstər]

and	your	family	may	think	it	an	inopportune	time	for	you	or	Mr
和	你的	家庭	可能	思考	它	一个	不合时宜	时间	为了	你	或者	先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:rn] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kɑ:ləni] . — [ɔ:l] [raɪt] ,

and	Mrs	Hawthorn	to	visit	the	colony	.	—	All	right	,
和	太太	山楂	到	访问	这	殖民地	.	—	全部	正确的	,

您的家人可能认为您或霍桑夫妇现在去殖民地参观并不合适。——好的。

[dʒəʊnz] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . — [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['leɪdiz] .

Jones	,	I'm	coming	in	a	minute	.	—	You	must	excuse	me	,	ladies	.
琼斯	,	我是	未来	在	一个	分钟	.	—	你	必须	原谅	我	,	女士们	.

琼斯，我马上就来。——女士们，请原谅我。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] , [ə; eɪ]['kæpən] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

In	sight	of	land	,	a	cap'n	ought	always	to	be	at	his	post	on	the	bridge	.
在	视线	的	土地	,	一个	船长	应该	总是	到	是	在	他的	邮政	在	这	桥	.

只要能看到陆地，船长就应该始终坚守在舰桥的岗位上。

[siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] . — [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . -

See	you	at	dinner	.	—	Good	-	morning	,	good	-	morning	.	'
看	你	在	晚餐	.	—	好的	-	早晨	,	好的	-	早晨	.	-

晚餐见。——早上好，早上好。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['edwərd] , - ['meriən] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'triːtid] [ˌɑːpər'tuːnli] ,

'	It	seems	to	me	,	Edward	,	'	Marian	said	,	as	he	retreated	opportunely	,
-	它	似乎	到	我	,	爱德华	,	-	玛丽安	说	,	作为	他	撤退	巧	,

“依我看，爱德华，”玛丽安说着，趁他稍稍退开。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

'	the	captain	knows	a	good	deal	more	about	it	than	he	wants	to	tell	us	.
-	这	队长	知道	一个	好的	交易	更多的	关于	它	比	他	想要	到	告诉	我们	.

“船长其实知道的比他愿意告诉我们的多得多。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ; [aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] . —

He	was	trying	to	hide	something	from	us	;	I'm	quite	sure	he	was	.	—
他	曾是	尝试	到	隐藏	某物	从	我们	;	我是	相当	当然	他	曾是	.	—

[ɑːnt] [juː; jʊ] , ['nɔːrə] ?

Aren't	you	,	Nora	?
不是	你	,	诺拉	?

他想对我们隐瞒什么；我非常肯定他是这么做的。——你是不是也这么认为，诺拉?

[aɪ][duː][hoʊp][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːmər] [ɔːr][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ! -

I	do	hope	there's	nothing	wrong	with	the	steamer	or	the	machinery	!	'
我	做	希望	有	没有什么	错误的	和	这	汽船	或者	这	机械	!	-

我真希望轮船和机器都没出问题!

- [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ə'baʊt][hɪm; ɪm][maɪ'self] , - ['edwərd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	I	didn't	notice	anything	peculiar	about	him	myself	,	'	Edward	answered	,	with	a
-	我	没有	注意	任何事物	奇特	关于	他	我	,	-	爱德华	回答	,	和	一个

['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

little	hesitation	.
小的	犹豫	.

“我自己并没有注意到他有什么特别之处，”爱德华略带犹豫地回答道。

- [haʊ'evər] , [its] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['sɪŋgjələr] .

'	However	,	it's	certainly	very	singular	.
-	然而	,	它是	当然	非常	单数	.

然而，这的确非常独特。

[bʌt; bət][æz; əz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn][æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] [æz; əz]

But	as	we've	got	to	go	on	,	we	may	as	well	go	on	as	confidently	as
但	作为	我们已经	得到	到	去	在	,	我们	可能	作为	出色地	去	在	作为	自信地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但既然我们必须继续前进，那我们不妨尽可能充满信心地继续前进。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	think	as	little	as	we	can	about	it	.
和	思考	作为	小的	作为	我们	能	关于	它	.

我们尽量不要去想这件事。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]['trɪnɪˌdæd] . -

The	mystery	will	all	be	cleared	up	as	soon	as	we	get	across	to	Trinidad	.	'
这	神秘	将要	全部	是	已清除	向上	作为	很快	作为	我们	得到	穿过	到	特立尼达	.	-

等我们到了特立尼达，所有谜团都会解开。

- [ɪf] [wi:; wi]['evər][get][ðer; ðər] !

'	If	we	ever	get	there	!
-	如果	我们	曾经	得到	那里	!

“如果我们能到达那里的话！”

- ['nɔ:rə] [sed] , [hæf] - ['dʒestɪŋ] , [ænd; ənd][hæf][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

'	Nora	said	,	half	-	jesting	,	and	half	in	earnest	.
-	诺拉	说	,	一半	-	开玩笑	,	和	一半	在	认真	.

“诺拉半开玩笑半认真地说。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['hwitəkə(r)][ðə; ði][mu'lɑ:toʊ] [pæst] { - }

As	she	spoke	,	Dr	Whitaker	the	mulatto	passed	{	101	}
作为	她	辐	,	博士	惠特克	这	混血儿	通过了	{	-	}

她说话的时候，混血儿惠特克博士经过了{101}

[kloʊz][baɪ] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] , [tu:; tə][get][hɪz; ɪz]

close	by	,	pacing	up	and	down	the	quarter	-	deck	for	exercise	,	to	get	his
关闭	经过	,	踱步	向上	和	向下	这	四分之一	-	甲板	为了	锻炼	,	到	得到	他的

[si:] - [legz] ;

sea	-	legs	;
海	-	腿	;

就在附近，他在后甲板上来回踱步锻炼，以适应海上生活；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] ['mju:tli] [ə'pɑ:n]

and	as	he	passed	her	,	he	turned	his	eyes	once	more	mutely	upon
和	作为	他	通过了	她	,	他	转向	他的	眼睛	一次	更多的	默默地	之上

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ræpɪd] ,

her	with	that	rapid	,
她	和	那	迅速的	,

当他经过她身边时，他迅速地、默默地再次将目光转向她。

['tɪmɪd] , ['kwɪkli] ['ʃɪftɪŋ] [glæns] , [ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ster] ,

timid	,	quickly	shifting	glance	,	the	exact	opposite	of	a	stare	,
胆小	,	迅速地	转变	瞥一眼	,	这	精确的	对面的	的	一个	盯	,

怯懦的、迅速转移的目光，与凝视截然相反。

[wɪtʃ] [jet] [spi:ks] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [kæn; kən][du:][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]

which	yet	speaks	more	certainly	than	anything	else	can	do	an	instinctive
哪个	然而	说话	更多的	当然	比	任何事物	别的	能	做	一个	本能

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

然而，它比任何其他事物都更能表达一种本能的钦佩之情。

['nɔrəz] [feɪs] [flʌʃt] [ə'gen] , [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] [æz; əz][wɪð; wɪθ][self] -

Nora's	face	flushed	again	,	at	least	as	much	with	annoyance	as	with	self	-
诺拉的	脸	酡	再次	,	在	至少	作为	很多	和	烦恼	作为	和	自己	-

['kɑ:nʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

诺拉的脸又红了，至少有恼怒和羞愧之情交织在一起。

- [ðæt] ['hɔ:rɪd] [mæn] !

'	That	horrid	man	!
-	那	可怕的	男人	!

“那个可怕的男人！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['petʃələntli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋgri] [dæʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] ,
' she cried petulantly , with a little angry dash of her hand ,
- 她 哭 任性地 , 和 一个 小的 生气的 短跑 的 她 手 ,

她任性地哭了起来，还生气地挥了挥手。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .
almost before he was well out of earshot .
几乎 前 他 曾是 出色地 出去 的 听力范围 .

几乎就在他完全走出听力范围之前。

- [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː]
' How on earth can he have the impertinence to go and look at me
- 如何 在 地球 能 他 有 这 无礼 到 去 和 看 在 我
[ɪn] [ðæt] [wei] ,
in that way ,
在 那 方式 ,

“他怎么能如此无礼地用那种眼神看我？”

[aɪ] ['wʌndər] ! -
I wonder ! '
我 想知道 ! -

我想知道！ '

- [oʊ] , [dəunt] , [dɪr] !
' Oh , don't , dear !
- 哦 , 不 , 亲爱的 !

“哦，亲爱的，别这样！”

- ['meriən] ['wɪspəd] , ['dʒenjuɪnli] [ə'lɑːrmd] [lest] [ðə; ði] [muː'lɑːtoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'hɪr] [hɜːr; hər] .
' Marian whispered , genuinely alarmed lest the mulatto should overhear her .
- 玛丽安 低声说道 , 真的 惊慌 免得 这 混血儿 应该 无意中听到 她 .

“玛丽安低声说道，她真的非常担心会被那个混血儿听到。”

- [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' You oughtn't to speak like that , you know .
- 你 不应该 到 说话 喜欢 那 , 你 知道 .

“你不应该那样说话，你知道的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [fiːlz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [blæk] ['piːp(ə)l] —
Of course one feels at once a sort of natural shrinking from black people —
的 课程 一 感觉 在 一次 一个 种类 的 自然的 收缩 从 黑色的 人们 —
[wʌn] [kɑːnt] [help] [ðæt] ,
one can't help that ,
一 不能 帮助 那 ,

当然，人们会立刻对黑人产生一种本能的排斥感——这是人之常情。

[aɪ] [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'neɪt] [ɪn] [wʌn] .
I know — it seems to be innate in one .
我 知道 — 它 似乎 到 是 先天 在 一 .

我知道——这似乎是每个人与生俱来的。

[bʌt; bət] [wʌn] ['ɔtnt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
But one oughtn't to let them see it themselves at any rate .
但 一 不应该 到 让 他们 看 它 他们自己 在 任何 速度 .

但无论如何都不应该让他们亲眼看到。

[rɪ'spekt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , ['nɔːrə] , [duː] , [dɪr] , [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . -
Respect their feelings , Nora , do , dear , for my sake , I beg of you . '
尊重 他们的 情怀 , 诺拉 , 做 , 亲爱的 , 为了 我的 清酒 , 我 求 的 你 . -

诺拉，请尊重他们的感受，亲爱的，看在我的份上，求你了。

- [oʊ] , [its] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['meriən] , - ['nɔ:rə] ['ænsər] , [kwaɪt] [ə'laʊd] ,
' **Oh** , **it's** **all** **very** **well** **for** **you** , **Marian** , ' **Nora** **answered** , **quite** **aloud** ,
- 哦 , 它是 全部 非常 出色地 为了 你 , 玛丽安 , - 诺拉 回答 , 相当 大声 ,

"哦，你一切都很好啊，玛丽安，"诺拉大声回答道。

[ænd; ənd] [strʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dek] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pærəsɔ:l] ; - [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ju:; jʊ]
and **strumming** **on** **the** **deck** **with** **her** **parasol** ; ' **but** **for** **my** **part** , **you**
和 拨弦 在 这 甲板 和 她 阳伞 ; - 但 为了 我的 部分 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

她撑着阳伞在甲板上弹奏着吉他；"但就我而言，你知道，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [ɪn'dʊr] , [its] [ə; eɪ] [braʊn] [mæn] .
if **there's** **anything** **on** **earth** **that** **I** **can't** **endure** , **it's** **a** **brown** **man** .
如果 有 任何事物 在 地球 那 我 不能 忍受 , 它是 一个 棕色的 男人 .

如果说这世上有什么东西是我最无法忍受的，那就是棕色皮肤的男人。

- ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
' **CHAPTER** **IX** .
- 章 第九章 .

第九章

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ˌes 'ti:] ['tɔməs] ,
All **the** **way** **across** **to** **St** **Thomas** ,
全部 这 方式 穿过 到 英石 托马斯 ,

一直到圣托马斯岛，

['endləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [mɪ'stɪrɪəs] ['telɪgræm]
endless **speculations** **as** **to** **the** **meaning** **of** **the** **two** **mysterious** **telegrams**
无尽的 猜测 作为 到 这 意义 的 这 二 神秘 电报
[ə'fɔ:d] [ðə; ðɪ] [θri:] ['pæsndʒə˞] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:rnd] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [fʌnd] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
afforded **the** **three** **passengers** **chiefly** **concerned** **an** **unusual** **fund** **of** **conversation**
提供 这 三 乘客 主要 担心的 一个 异常 基金 的 对话
[ænd; ənd][plɑ:t] - ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] ['vɔɪɪdʒ] .
and **plot** **-** **interest** **for** **an** **entire** **voyage** .
和 阴谋 - 兴趣 为了 一个 全部的 航程 .

三位乘客对两封神秘电报的含义进行了无休止的猜测，这为整个航程提供了不同寻常的谈话内容和情节趣味。

[stɪl] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][pɔ:ld; pæld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ]['sekənd] ['i:vnɪŋ]
Still , **after** **a** **while** **the** **subject** **palled** **a** **little** ; **and** **on** **the** **second** **evening**
仍然 , 后 一个 尽管 这 主题 苍白 一个 小的 ; 和 在 这 第二 晚上
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

然而，过了一段时间，这个话题就有点乏味了；到了第二次外出时，

[ɪn][kɑ:m][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] ['weðər] ,
in **calm** **and** **beautiful** **summer** **twilight** **weather** ,
在 冷静的 和 美丽的 夏天 暮 天气 ,

在平静而美丽的夏日黄昏时分，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['foʊldɪŋ] - [tʃerz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['æftər] - [dek] ,
they **were** **all** **sitting** **in** **their** **own** **folding** **-** **chairs** **on** **the** **after** **-** **deck** ,
他们 是 全部 坐着 在 他们的 自己的 折叠式的 - 椅子 在 这 后 - 甲板 ,

他们都坐在后甲板上的折叠椅里。

['pɑ:zətɪvli] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] [dauts] [ɔ:r] ['gesɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] ,
positively **free** **from** **any** **doubts** **or** **guesses** **upon** **the** **important** **question** ,
积极地 自由的 从 任何 疑虑 或者 猜测 之上 这 重要的 问题 ,

对于这个重要问题，我绝对没有任何疑虑或猜测。

[ænd; ənd] ['soʊlli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] .

and	solely	engaged	in	making	the	acquaintance	of	their	fellow	-	passengers	.
和	仅	已订婚的	在	制作	这	熟人	的	他们的	同伴	-	乘客	.

他们唯一的目的就是结识其他乘客。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kloʊz][ɪn] ,

By	-	and	-	by	,	as	the	shades	began	to	close	in	,
经过	-	和	-	经过	,	作为	这	色调	开始	到	关闭	在	,

渐渐地，当夜幕降临，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [pər'sweɪsɪv] ['læŋgwɪdʒ] — [æz; əz] [wen] [wʌn][æsks][ə; eɪ]

there	was	a	little	sound	of	persuasive	language	—	as	when	one	asks	a
那里	曾是	一个	小的	声音	的	有说服力的	语言	—	作为	什么时候	一	问	一个

[jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [sɪŋ] — [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['ves(ə)l] ;

young	lady	to	sing	—	at	the	stern	end	of	the	swiftly	moving	vessel	;
年轻的	女士	到	唱歌	—	在	这	船尾	结尾	的	这	迅速地	移动	血管	;

在疾驰的船尾，传来一阵轻柔的劝说声——就像邀请一位年轻女士唱歌一样；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	then	,	in	a	few	minutes	,
和	然后	,	在	一个	很少	分钟	,

然后，几分钟后，

['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌvaɪə'lɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [keɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

somebody	in	the	dusk	took	a	small	violin	out	of	a	wooden	case	and	began
某人	在	这	黄昏	采取	一个	小的	小提琴	出去	的	一个	木制的	案件	和	开始

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - .

to	play	a	piece	of	Spohr's	.
到	玩	一个	片	的	-	.

黄昏时分，有人从木盒里取出一把小提琴，开始演奏施波尔的一首曲子。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [tʃerz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

The	ladies	turned	around	their	chairs	to	face	the	musician	,
这	女士们	转向	大约	他们的	椅子	到	脸	这	音乐家	,

女士们转过身，面向音乐家。

[ænd; ənd] ['lisnd] ['kerləsli] [æz; əz][hiː; hi][went] [θruː] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd]

and	listened	carelessly	as	he	went	through	the	preliminary	scraping	and
和	听着	粗心大意	作为	他	去	通过	这	初步的	刮擦	和

[twæŋɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]

twanging	which	seems	to	be	inseparable	from	the	very	nature	of	the	violin
拨弦	哪个	似乎	到	是	形影不离	从	这	非常	自然	的	这	小提琴

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

as	an	instrument	.
作为	一个	乐器	.

他漫不经心地听着，琴身开始发出一些刮擦和拨弦的声音，这些声音似乎是小提琴作为一种乐器的本质不可分割的一部分。

['prez(ə)ntli] , ['hævɪŋ] ['taɪtnd] [ðə; ði][pegz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrfɪkt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Presently	,	having	tightened	the	pegs	to	his	own	perfect	satisfaction	,
目前	,	拥有	收紧	这	钉子	到	他的	自己的	完美的	满意	,

随后，他把木楔拧紧到自己完全满意的程度，

[ðə; ði] ['pleɪər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]['ræpɪdli][ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz]

the	player	began	to	draw	his	bow	rapidly	and	surely	across	the	strings
这	玩家	开始	到	画	他的	弓	快速	和	一定	穿过	这	字符串

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] [pər'fɔːrmər] .

with	the	unerring	confidence	of	a	practised	performer	.
和	这	毫无错误	信心	的	一个	已实践	演员	.

演奏者开始快速而稳健地拉弓，在琴弦上运弓，展现出一位熟练演奏者毫不含糊的自信。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ðɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['siːst] [ɑːn] [dek] ,

In	two	minutes	,	the	hum	of	conversation	had	ceased	on	deck	,
在	二	分钟	,	这	哼	的	对话	有	停止	在	甲板	,

两分钟后，甲板上的交谈声停止了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sevərn] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪts] [hed] ['iːgərli]

and	all	the	little	world	of	the	Severn	was	bending	forward	its	head	eagerly
和	全部	这	小的	世界	的	这	塞文	曾是	弯曲	向前	它是	头	急切地

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['lɪkwɪd] [noʊts] [ðæt] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['klɪrnəs] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] ['breθləs] ['iːvnɪŋ] [er] .

to	catch	the	liquid	notes	that	floated	with	such	delicious	clearness	upon	the	quiet	breathless	evening	air	.
到	抓住	这	液体	笔记	那	漂浮	和	这样的	可口的	清晰度	之上	这	安静的	喘不过气	晚上	空气	.

整个塞文河畔的小世界都急切地向前探出头，想要捕捉那些在寂静无声的夜晚空气中飘荡的清澈甘甜的液体香气。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] ['ɑːbviəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɜːrn] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['lɪsnɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] [ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪər] .

Instinctively	everybody	recognised	at	once	the	obvious	fact	that	the	man	in	the	stern	to	whom	they	were	all	listening	was	an	accomplished	and	admirable	violin	-	player	.
本能地	大家	已确认	在	一次	这	明显的	事实	那	这	男人	在	这	船尾	到	谁	他们	是	全部	聆听	曾是	一个	完成	和	令人钦佩的	小提琴	-	玩家	.

大家本能地立刻意识到一个显而易见的事实：坐在船尾的那个人，他们正在聆听的，是一位技艺精湛、令人钦佩的小提琴演奏家。

[dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] ,

Just	at	first	,
只是	在	第一的	,

起初，

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['meriən] [ænd; ənd] ['nɔːrə] ['noʊtɪst] [moʊst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɚz] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['briljəns,-jənsi] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

the	thing	that	Marian	and	Nora	noticed	most	in	the	stranger's	playing	was	his	extraordinary	brilliancy	and	certainty	of	execution	.
这	事物	那	玛丽安	和	诺拉	注意到	最多	在	这	陌生人的	玩耍	曾是	他的	非凡的	才华横溢	和	肯定	的	执行	.

玛丽安和诺拉在陌生人的演奏中注意到最显著的特点是他非凡的才华和演奏的精准度。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tek'niːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

He	was	a	perfect	master	of	the	technique	of	his	instrument	,	that	was	evident	.
他	曾是	一个	完美的	掌握	的	这	技术	的	他的	乐器	,	那	曾是	明显	.

他技艺精湛，完全掌握了自己所演奏乐器的技巧，这一点显而易见。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] ,

But	after	a	few	minutes	more	,
但	后	一个	很少	分钟	更多的	,

但几分钟后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [ðæt] ;

they	began	to	perceive	that	he	was	something	much	more	than	merely	that	;
他们	开始	到	感知	那	他	曾是	某物	很多	更多的	比	仅仅	那	;

他们开始意识到，他远不止如此；

[hiː; hi] [pleɪd] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [greɪs]

he	played	not	only	with	consummate	skill	,	but	also	with	infinite	grace
他	玩	不是	仅有的	和	完善	技能	,	但	还	和	无限	优雅

, ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

,	insight	,	and	tenderness	.
,	洞察力	,	和	压痛	.

他不仅演奏技艺精湛，而且演奏得优雅动人、富有洞察力且温柔细腻。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] ,

As	they	listened	,
作为	他们	听着	,

他们一边听着，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][mæn] ['aʊtpɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz]

they	could	feel	the	man	outpouring	his	whole	soul	in	the	exquisite	modulations
他们	可以	感觉	这	男人	倾泻	他的	所有的	灵魂	在	这	精美的	调制

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['mjuːzɪk] :

of	his	passionate	music	:
的	他的	热情的	音乐	:

他们能感受到他将全部灵魂倾注于他充满激情的音乐中那精妙绝伦的旋律变化之中：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['eni][koʊld] , [wel] - [drɪld] , [mə'kænɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ə'loʊn] ;

it	was	not	any	cold	,	well	-	drilled	,	mechanical	accuracy	of	touch	alone	;
它	曾是	不是	任何	寒冷的	,	出色地	-	钻孔	,	机械的	准确性	的	触碰	独自的	;

这不仅仅是冷冰冰的、训练有素的、机械式的触觉精准度；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn][mju'zɪʃ(ə)n] , ['hoʊlli] [ɪn] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	was	the	loving	hand	of	a	born	musician	,	wholly	in	harmony	with	the
它	曾是	这	爱	手	的	一个	出生	音乐家	,	完全	在	和谐	和	这

['mæstər][hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] ,

master	he	interpreted	,
掌握	他	翻译	,

这是一位天生音乐家充满爱意的笔触，与他所诠释的大师的作品完全和谐一致。

[ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi]['riəlaizd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['voʊk(ə)l] ['ʌtərəns]

the	work	he	realised	,	and	the	strings	on	which	he	gave	it	vocal	utterance
这	工作	他	意识到	,	和	这	字符串	在	哪个	他	给予	它	声乐	发声

.

:
.

他创作的作品，以及他赋予作品声音的弦乐。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [piːs] , ['edwərd] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] [tuː; tə]['nɔːrə] : - [hiː; hi]

As	he	finished	the	piece	,	Edward	whispered	in	a	hushed	voice	to	Nora	:	'	He
作为	他	完成的	这	片	,	爱德华	低声说道	在	一个	静静地	嗓音	到	诺拉	:	-	他

[pleɪz] ['bjuːtɪfli] .

plays	beautifully	.
演出	非常漂亮	.

演奏完这首曲子后，爱德华压低声音对诺拉说："他弹得真好。"

- [ænd; ənd]['nɔːrə] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] ['wʊmənli] [ɪn'θuːziæzəm] : - [mɔːr]

'	And	Nora	answered	,	with	a	sudden	burst	of	womanly	enthusiasm	:	'	More
-	和	诺拉	回答	,	和	一个	突然	爆裂	的	女性	热情	:	-	更多的

[ðæn; ðən] ['bjuːtɪfli] — [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] , [dɪ'vaɪnli] . -

than	beautifully	—	exquisitely	,	divinely	.	'
比	非常漂亮	—	精美绝伦	,	神圣地	.	-

诺拉突然迸发出女人特有的热情，回答道："不仅仅是美丽——而是精致绝伦，宛如神迹。"

- [juːl] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? - — - [oʊ] , [duː] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ! - — -
' You'll sing us something , won't you ? ' — ' Oh , do sing us something ! ' — '
- 你会 唱歌 我们 某物 , 惯于 你 ? - — - 哦 , 做 唱歌 我们 某物 ! - — -
[mə'sjɜːr] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌjuː 'es] !
Monsieur will not refuse us !
先生 将要 不是 拒绝 我们 !

"你会给我们唱首歌吧？"——"哦，一定要给我们唱首歌！"——"先生不会拒绝我们的！"

- — - [ɑː] , [seɪ'njɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] .
' — ' Ah , señor , it is such a great pleasure .
- — - 啊 , 先生 , 它 是 这样的 一个 伟大的 乐趣 .

"啊，先生，真是我的荣幸。"

- [soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbl] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['ɜːdʒd][æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ðə; ði]
' So a little babel of two or three languages urged at once upon the
- 所以 一个 小的 巴别塔 的 二 或者 三 语言 敦促 在 一次 之上 这
[ˌʌn'noʊn] ['fɪgjər] [ˌsɪlu'etɪd] [dɑːrk][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ]
unknown figure silhouetted dark at the stern of the steamer against the paling
未知 数字 剪影 黑暗的 在 这 船尾 的 这 汽船 反对 这 苍白
['sʌnset] ;
sunset ;
日落 ;

于是，两三种语言混杂在一起，在夕阳西下、汽船船尾那道模糊的身影旁，立刻响起了一阵嘈杂的声音；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fɪgjər] [kəm'plaɪd] ['greɪʃəsli] , ['bəuiŋ] [ɪts]
and after a short pause , the unknown figure complied graciously , bowing its
和 后 一个 短的 暂停 , 这 未知 数字 遵命 亲切地 , 鞠躬 它是
[æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌmpəni] ,
acknowledgments to the surrounding company ,
致谢 到 这 周围 公司 ,

短暂的停顿之后，那位身份不明的人恭敬地鞠躬向周围的人致谢。

[ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rɪtʃ] ['tenər] [vɔɪs] ,
and burst out into a song in a glorious rich tenor voice ,
和 爆裂 出去 进入 一个 歌曲 在 一个 辉煌 富有的 男高音 嗓音 ,

然后他用浑厚优美的男高音放声歌唱起来，

['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['faɪnɪst]['nɔːrə][ænd; ənd]['meriən][hæd; həd]['evər] ['lisnd] [tuː; tə] .
almost the finest Nora and Marian had ever listened to .
几乎 这 最好的 诺拉 和 玛丽安 有 曾经 听着 到 .

几乎是诺拉和玛丽安听过的最棒的音乐。

- ['ɪŋglɪʃ] !
' English !
- 英语 !

'英语！

- ['nɔːrə] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft][toʊn] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wɜːrdz] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrz]
' Nora whispered in a soft tone , as the first few words fell upon their ears
- 诺拉 低声说道 在 一个 柔软的 语气 , 作为 这 第一的 很少 字 跌倒 之上 他们的 耳朵
[dɪ'stɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,

"诺拉轻声低语，前几个字清晰地传入他们的耳中。"

['ʌtəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['maʊðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['neɪtɪv] [toʊn] .
uttered without any mouthing in a plain unmistakable native tone .
说出 没有 任何 嘴巴 在 一个 清楚的 毋庸置疑 本国的 语气 .

用清晰、无可置疑的母语口音，不加任何修饰地说道。

- [aɪm] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !
' I'm quite surprised at it !
- 我是 相当 惊讶 在 它 !

我对此感到非常惊讶！

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tens] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ,
I made up my mind , from the intense sort of way he played the violin ,
我 制成 向上 我的 头脑 , 从 这 激烈的 种类 的 方式 他 玩 这 小提琴 ,

从他演奏小提琴时那种投入的神情，我下定了决心。

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['spænjərd] [ɔːr] [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən]
that he must be a Spaniard or an Italian , or at least a South American
那 他 必须 是 一个 西班牙人 或者 一个 意大利语 , 或者 在 至少 一个 南 美国人
.
:
.

他一定是西班牙人或意大利人，或者至少是南美人。

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ['seldəm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [depθ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['fɜːrvər] . -
English people seldom play with all that depth and earnestness and fervour . '
英语 人们 很少 玩 和 全部 那 深度 和 认真 和 热情 . -

英国人很少会如此投入、认真、热情地去玩游戏。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] !
' Hush , hush !
- 嘘 , 嘘 !

嘘，嘘！

- ['meriən] ['ænsər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
' Marian answered under her breath .
- 玛丽安 回答 在下面 她 气息 .

“玛丽安低声回答道。”

- [dəunt] [tɔːk] [waɪl] ['hiːz] ['sɪŋɪŋ] , [pliːz] , ['nɔːrə] — [its] [tuː] [dɪ'lɪʃəs] .
' Don't talk while he's singing , please , Nora — it's too delicious .
- 不 讲话 尽管 他是 歌唱 , 请 , 诺拉 — 它是 也 可口的 .

“诺拉，他唱歌的时候请不要说话——他的歌声太动听了。”

- [ðeɪ] ['lisnd] [tɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,
' They listened till the song was quite finished ,
- 他们 听着 直到 这 歌曲 曾是 相当 完成的 ,

他们一直听到歌曲完全结束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
and the last echo of that magnificent voice had died away upon the surface
和 这 最后的 回声 的 那 壮丽 嗓音 有 死亡 离开 之上 这 表面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] ,
of the still ,
的 这 仍然 ,

那美妙歌声的最后回响也消逝在了平静的水面上。

['muːnlɪt]
moonlit
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。
['wɔːtərz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['nɔːrə] [sed] ['iːgərli] [tuː; tə] ['edwərd] : - [oʊ] , [duː]
waters ; and then Nora said eagerly to Edward : ' Oh , do
水 ; 和 然后 诺拉 说 急切地 到 爱德华 : - 哦 , 做
[faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ,
find out who he is ,
寻找 出去 WHO 他 是 ,

月光下的水面；然后诺拉急切地对爱德华说：“哦，一定要查清楚他是谁。”

['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] !
Mr Hawthorn !
先生 山楂 !

霍桑先生！

[duː][goʊ][ænd; ənd][get][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

Do	go	and	get	to	know	him	!
做	去	和	得到	到	知道	他	!

去认识他吧!

[aɪ][wɑːnt][soʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

I	want	so	to	be	introduced	to	him	!
我	想	所以	到	是	介绍	到	他	!

我非常希望有机会能认识他!

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sɪŋər] !

What	a	glorious	singer	!
什么	一个	辉煌	歌手	!

多么棒的歌手啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌvaɪə'lɪnɪst] !

and	what	a	splendid	violinist	!
和	什么	一个	灿烂	小提琴手	!

多么出色的小提琴家啊!

[aɪ]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ['lʌvliər] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ɑːprə] .

I	never	in	my	life	heard	anything	lovelier	,	even	at	the	opera	.
我	绝不	在	我的	生活	听到	任何事物	更可爱	,	甚至	在	这	歌剧	.

我一生中从未听过比这更美妙的音乐，即使是在歌剧院里也没有。

- ['edwərd] [smaɪld] , [ænd; ənd][daɪvd][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

'	Edward	smiled	,	and	dived	at	once	into	the	little	crowd	at	the	end	of
-	爱德华	微笑	,	和	潜水	在	一次	进入	这	小的	人群	在	这	结尾	的

[ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

the	quarter	-	deck	,
这	四分之一	-	甲板	,

爱德华笑了笑，立刻跳进了后甲板尽头的小群人中。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [mju'zɪʃ(ə)n] .

in	search	of	the	unknown	and	nameless	musician	.
在	搜索	的	这	未知	和	无名	音乐家	.

寻找那位不知名的无名音乐家。

['nɔːrə] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrsənɪdʒ] [kʊd; kəd]

Nora	waited	impatiently	in	her	seat	to	see	who	the	mysterious	personage	could
诺拉	等待	不耐烦地	在	她	座位	到	看	WHO	这	神秘	人士	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

诺拉焦急地坐在座位上，想看看这位神秘人物究竟是谁。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['edwərd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]

In	a	few	seconds	,	Edward	came	back	again	,	bringing	with	him	the
在	一个	很少	秒	,	爱德华	来了	后退	再次	,	带来	和	他	这

[əd'maɪəd][pər'fɔːrmər] .

admired	performer	.
钦佩	演员	.

几秒钟后，爱德华又回来了，还带回了那位受人尊敬的表演者。

- [mɪs] [dəp'wiː][wʌz; wəz][soʊ]['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Miss	Dupuy	was	so	very	anxious	to	make	your	acquaintance	,	'	he	said	,
-	错过	杜普伊	曾是	所以	非常	焦虑的	到	制作	你的	熟人	,	-	他	说	,

"杜普伊小姐非常渴望认识你，"他说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['streɪndʒər]['fɔːrwərd] , - [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

as	he	drew	the	supposed	stranger	forward	,	'	on	the	strength	of	your
作为	他	画	这	据称	陌生人	向前	,	-	在	这	力量	的	你的

['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] . — [juː; jʊ] [siː] ,

beautiful	playing	and	singing	.	—	You	see	,
美丽的	玩耍	和	歌唱	.	—	你	看	,

他拉着这位所谓的陌生人走上前去，“凭借你优美的演奏和歌声——你看，

[mɪs] [dəpˈwiː] , [its] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] [tuː; tə] [huːm] [wiːv] [ɔːl'redi] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːr'selvz] —

Miss	Dupuy	,	it's	a	fellow	-	passenger	to	whom	we've	already	introduced	ourselves	—
错过	杜普伊	,	它是	一个	同伴	-	乘客	到	谁	我们已经	已经	介绍	我们自己	—

['draɪv, 'dɑːktɚ]['hwitəkə(r)] !

Dr	Whitaker	!
博士	惠特克	!

杜普伊小姐，是我们的一位同机乘客，我们已经向他自我介绍过了——惠特克医生！

- ['nɔːrə] [druː] [bæk] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

'	Nora	drew	back	almost	imperceptibly	at	this	sudden	revelation	.
-	诺拉	画	后退	几乎	不易察觉地	在	这	突然	启示	.

得知这一突如其来的真相后，诺拉几乎不易察觉地向后退了一步。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðer; ðər]

In	the	dusk	and	from	a	little	distance	,	she	had	not	recognised	their
在	这	黄昏	和	从	一个	小的	距离	,	她	有	不是	已确认	他们的

[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

acquaintance	of	yesterday	.
熟人	的	昨天	.

暮色降临，隔着一段距离，她并没有认出昨天认识的那个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ]['dɑːktər] .

But	it	was	indeed	the	mulatto	doctor	.
但	它	曾是	的确	这	混血儿	医生	.

但那确实是那位混血医生。

[haʊˈevər] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [træpt] ;

However	,	now	she	was	fairly	trapped	;
然而	,	现在	她	曾是	相当	被困	;

然而，现在她基本上是被困住了；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [let][hɜːr'self][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [ðæt] [pərˈtɪkjələr]

and	having	thus	let	herself	in	for	the	young	man's	society	for	that	particular
和	拥有	因此	让	她自己	在	为了	这	年轻的	男人的	社会	为了	那	特别的

['iːvnɪŋ] , { - }

evening	,	{	102	}
晚上	,	{	-	}

就这样，她得以进入这位年轻男子的社交圈，度过了那个特别的夜晚。{102}

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] ,

she	had	good	sense	and	good	feeling	enough	not	to	let	him	see	,
她	有	好的	感觉	和	好的	感觉	足够的	不是	到	让	他	看	,

她很有理智，也很有感觉，没有让他看到。

[æt; ət] [liːst] [tuː] [əbˈtruːsɪvli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər]

at	least	too	obtrusively	,	that	she	did	not	desire	the	pleasure	of	his	further
在	至少	也	突兀地	,	那	她	做过	不是	欲望	这	乐趣	的	他的	更远

[əˈkweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

至少他表现得太过引人注目，以至于她不希望与他进一步交往。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][spoʊk][æz; əz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]['koʊldli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə]

To	be	sure	,	she	spoke	as	little	and	as	coldly	as	she	could	to
到	是	当然	,	她	辐	作为	小的	和	作为	冷冷地	作为	她	可以	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

的确，她尽可能少地跟他说话，语气也尽可能冷淡。

[ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] [freɪzɪz] [ʌv; əv][pə'laɪt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][felt][wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər]

in	such	ordinary	phrases	of	polite	admiration	as	she	felt	were	called	for
在	这样的	普通的	短语	的	有礼貌的	钦佩	作为	她	毛毡	是	称为	为了

['ʌndər] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] ;

under	these	painful	circumstances	;
在下面	这些	痛苦	情况	;

在这样痛苦的情况下，她用她认为必要的礼貌赞美之词表达了自己的想法；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə]['tempər][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːpər][pɔɪnt][ʌv; əv]

but	she	tried	to	temper	her	enthusiasm	down	to	the	proper	point	of
但	她	尝试	到	脾气	她	热情	向下	到	这	恰当的	观点	的

['tʃɪlɪnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd] [wel] - [tɔːt] [muˈlɑːtoʊ] ['fɪdlər] . — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

chilliness	for	a	clever	and	well	-	taught	mulatto	fiddler	.	—	He	had	been
寒冷	为了	一个	聪明的	和	出色地	-	教授	混血儿	小提琴手	.	—	他	有	到过

[ə; eɪ] - ['mɑːrvələs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] - [ɪn][hɜːr; hər][oʊn][maɪnd][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ;

a	'	marvellous	violinist	'	in	her	own	mind	five	minutes	before	;
一个	-	奇妙	小提琴手	-	在	她	自己的	头脑	五	分钟	前	;

但她努力克制住自己的热情，使之达到一种适合一个聪明且训练有素的混血小提琴手的冷静程度。——五分钟前，在她看来，他还是一个"了不起的小提琴手"；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [braʊn] [blʌd] ,

but	as	he	turned	out	to	be	of	brown	blood	,
但	作为	他	转向	出去	到	是	的	棕色的	血	,

但他的血统却是棕色的，

[ʃiː; ʃi][felt] [naʊ] [ðæt] - ['klevər] ['fɪdlər] - [wʌz; wəz][kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɔːltərd] [ə'keɪʒn] .

she	felt	now	that	'	clever	fiddler	'	was	quite	good	enough	for	the	altered	occasion	.
她	毛毡	现在	那	-	聪明的	小提琴手	-	曾是	相当	好的	足够的	为了	这	已修改	场合	.

她觉得"聪明的提琴手"这个名字现在很适合这种变化后的场合。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['hwitəkə(r)] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['hæpi] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['nɔrəz] ['sʌd(ə)n]

Dr	Whitaker	,	however	,	remained	in	happy	unconsciousness	of	Nora's	sudden
博士	惠特克	,	然而	,	剩余	在	快乐的	无意识	的	诺拉的	突然

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] .

change	of	attitude	.
改变	的	态度	.

然而，惠特克医生却对诺拉态度的突然转变浑然不觉。

[hiː; hi] [druː] ['oʊvər][ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['gʌnl] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self]

He	drew	over	a	camp	-	stool	from	near	the	gunwale	and	seated	himself
他	画	超过	一个	营	-	凳子	从	靠近	这	舷缘	和	坐着	他自己

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðer; ðər]['foʊldɪŋ] [ʃɪp] - [tʃerz] .

upon	it	just	in	front	of	the	little	group	in	their	folding	ship	-	chairs	.
之上	它	只是	在	正面	的	这	小的	团体	在	他们的	折叠式的	船	-	椅子	.

他从舷缘附近搬来一张折叠凳，坐在凳子上，就在坐在折叠船椅上的那一小群人前面。

- [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [maɪ] ['pleɪɪŋ] , [mɪs] [dəp'wiː] , - [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz]

'	I'm	so	glad	you	liked	my	playing	,	Miss	Dupuy	,	'	he	said	quietly	,	turning	towards
-	我是	所以	高兴的	你	喜欢	我的	玩耍	,	错过	杜普伊	,	-	他	说	悄悄	,	转弯	向

['nɔːrə] .

Nora	.
诺拉	.

"杜普伊小姐，我很高兴你喜欢我的演奏，"他轻声说道，然后转向诺拉。

- ['mjuːzɪk] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [æt; ət][ɪts] [best] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
' **Music always sounds at its best on the water in the evening .**
- 音乐 总是 声音 在 它是最好的 在 这 水 在 这 晚上 .

"傍晚时分，在水面上聆听音乐总是最美妙的。"

[ænd; ənd] [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] — [maɪ][pet] [piːs] — [soʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['peɪθɑːs]
And that's such a lovely piece — my pet piece — so much feeling and pathos
和 那就是 这样的 一个 迷人的 片 — 我的 宠物 片 — 所以 很多 感觉 和 感伤
[ænd; ənd] ['delɪkət] ['meləDi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and delicate melody in it .
和 精美的 旋律 在 它 .

那真是一首优美的曲子——我最喜欢的曲子——里面充满了情感、悲悯和细腻的旋律。

[nɑːt][laɪk][moʊst][ʌv; əv] ['spɑːr] : [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; ['hiːz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪŋ]
Not like most of Spohr : a very unusual work for him ; he's so often wanting
不是 喜欢 最多 的 施波尔 : 一个 非常 异常 工作 为了 他 ; 他是 所以 经常 想要
,
,
,

这与施波尔的大多数作品不同：对他来说这是一部非常不寻常的作品；他常常显得力不从心。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['meləDi] . -
you know , in the sense of melody . '
你 知道 , 在 这 感觉 的 旋律 . -

你知道，就旋律而言。

- [juː; jʊ] [pleɪ] ['tʃɑːrmɪŋli] , - ['nɔːrə] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['tʃɪli] [vɔɪs] .
' **You play charmingly , ' Nora answered , in a languid chilly voice .**
- 你 玩 迷人地 , - 诺拉 回答 , 在 一个 慵懒的 寒冷 嗓音 .

"你弹得真有魅力，"诺拉用慵懒而冷淡的声音回答道。

- [jʊr; jər] [sɔːŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] , [aɪm] [ʃʊr] ,
' **Your song and your playing have given us a great treat , I'm sure ,**
- 你的 歌曲 和 你的 玩耍 有 给定 我们 一个 伟大的 对待 , 我是 当然 ,
['draɪv, 'dɑːktɚ]['hwitəkə(r)] . -
Dr Whitaker . '
博士 惠特克 . -

"我相信，惠特克博士，您的歌声和演奏一定给我们带来了极大的享受。"

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] ['stʌdid] ?
' **Where have you studied ?**
- 在哪里 有 你 研究 ?

你在哪里学习的?

- ['meriən] [æskt] ['heɪstɪli] ,
' **Marian asked hastily ,**
- 玛丽安 问 草草 ,

玛丽安急忙问道：

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [soʊ] [diːp] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz]
feeling that Nora was not showing so deep an interest in the subject as
感觉 那 诺拉 曾是 不是 显示 所以 深的 一个 兴趣 在 这 主题 作为
[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
was naturally expected of her .
曾是 自然 预期的 的 她 .

感觉诺拉对这个话题并没有表现出人们理所当然期望的那种浓厚兴趣。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['dʒɜːrməni][ɔːr] ['ɪtəli] ? -
' **Have you taken lessons in Germany or Italy ? '**
- 有 你 已采取 课程 在 德国 或者 意大利 ? -

你在德国或意大利上过课吗?

- [ə; eɪ] [fjuː] , - [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
' A few , ' the mulatto doctor replied with a little sigh ,
- 一个 很少 , - 这 混血儿 医生 回复 和 一个 小的 叹 ,

"有几个，"混血医生叹了口气回答道。

- [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
' though not so many as I could have wished .
- 尽管 不是 所以 许多 作为 我 可以 有 希望 .

虽然数量没有我想象的那么多。

[maɪ] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['regjələrli] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr] .
My great ambition would have been to study regularly at the Conservatoire .
我的 伟大的 志向 会 有 到过 到 学习 经常 在 这 音乐学院 .

我最大的愿望就是能在音乐学院正规学习。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd]['grætɪfaɪ][maɪ] [wɪʃ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
But I never could gratify my wish in that respect ,
但 我 绝不 可以 满足 我的 希望 在 那 尊重 ,

但我在这方面始终未能如愿。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['fɪdlɪŋ] [baɪ][maɪ'self][æt; ət] ['edɪnbərə] . -
and I learned most of my fiddling by myself at Edinburgh . '
和 我 学习 最多 的 我的 拉琴 经过 我 在 爱丁堡 . -

我的提琴演奏技巧大部分都是在爱丁堡自学的。

- [jʊə(r)] [æn; ən] ['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mæn] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
' You're an Edinburgh University man , I suppose ?
- 你是 一个 爱丁堡 大学 男人 , 我 认为 ?

"我猜你是爱丁堡大学的毕业生吧？"

- ['edwərd] [pʊt][ɪn] .
' Edward put in .
- 爱德华 放 在 .

爱德华投入。

- [jes] , [æn; ən] ['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mæn] .
' Yes , an Edinburgh University man .
- 是的 , 一个 爱丁堡 大学 男人 .

"是的，一位爱丁堡大学的毕业生。"

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɔːrs] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə'trækts] [soʊ] ['meni] [men] [huː] [wʊd] [laɪk] ['betər] ,
The medical course there , you know , attracts so many men who would like better ,
这 医疗的 课程 那里 , 你 知道 , 吸引 所以 许多 男人 WHO 会 喜欢 更好的 ,

你知道，那里的医学课程吸引了很多想要提升自身条件的男性。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz]
in other respects , to go to one of the English universities
在 其他 尊重 , 到 去 到 一 的 这 英语 大学
. — [jʊə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] [jɔːr'self] ,
. — You're Cambridge yourself ,
. — 你是 剑桥 你自己 ,

在其他方面，去英国的大学读书——你自己就是剑桥大学的毕业生。

[aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? -
I think , Mr Hawthorn , aren't you ? '
我 思考 , 先生 山楂 , 不是 你 ? -

我想也是，霍桑先生，您觉得呢?

- [jes] , ['keɪmbrɪdʒ] .
' Yes , Cambridge .
- 是的 , 剑桥 .

"是的，剑桥。"

- [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] [said] [əˈgen] .
' **The** **mulatto** **sighed** **again** **.**
- 这 混血儿 叹了口气 再次 .

混血儿又叹了口气。

- [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] !
' **A** **lovely** **place** **!**
- 一个 迷人的 地方 !

“真是个好地方！”

- [hiː; hi] [sed] — - [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [pleɪs] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
' **he** **said** **—** ' **a** **most** **delicious** **place** **,** **Cambridge** **.**
- 他 说 — - 一个 最多 可口的 地方 , 剑桥 .

他说——“剑桥真是个美味的地方。”

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [wiːk] [ðer; ðər][wʌns][maɪˈself] .
I **spent** **a** **charming** **week** **there** **once** **myself** **.**
我 花费 一个 迷人 星期 那里 一次 我 .

我本人也曾在那里度过了一段美好的时光。

[ðə; ði][kɑːm] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [grænd][oʊld][ˈævəˌnjʊs][bɪˈhaɪnd][ˈdʒɑːnz][ænd; ənd] [ˈtrɪnəti] [dɪˈlaɪtɪd]
The **calm** **repose** **of** **those** **grand** **old** **avenues** **behind** **John's** **and** **Trinity** **delighted**
这 冷静的 休息 的 那些 盛大 老的 途径 在后面 约翰的 和 三位一体 高兴极了
[ˌem ˈiː] [ɪˈmensli] . — [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ænd; ənd][kəmˈpoʊz] [ˈsimfəniz] ,
me **immensely** **.** **—** **A** **place** **to** **sit** **in** **and** **compose** **symphonies** **,**
我 非常 . — 一个 地方 到 坐 在 和 撰写 交响乐 ,

约翰学院和三一学院后面那些古老而宏伟的大道，其宁静祥和的氛围令我无比愉悦——简直是坐下来谱写交响乐的绝佳之地。

[ˈmɪsɪz] [ˈhɔːθɔːrn] .
Mrs **Hawthorn** **.**
太太 山楂 .

霍桑夫人。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [siːn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [soʊ] [ˈgreɪtli] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]
Nothing **that** **I've** **seen** **in** **England** **so** **greatly** **impressed** **me** **with** **the** **idea** **of** **the**
没有什么 那 我已经 已见 在 英格兰 所以 非常 印象深刻 我 和 这 主意 的 这
[grænd][ænˈtɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ðə; ði][væst][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
grand **antiquity** **of** **the** **country** **—** **the** **vast** **historical** **background** **of** **civilisation** **,**
盛大 古代 的 这 国家 — 这 广阔的 历史 背景 的 文明 ,

我在英国所见的一切，都没有像这里一样让我如此深刻地感受到这个国家悠久的历史和灿烂的文明底蕴。

[ˈsentʃəri] [bɪˈhaɪnd] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][bɪˈhaɪnd][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
century **behind** **century** **,** **and** **generation** **behind** **generation** **—** **as** **that** **beautiful**
世纪 在后面 世纪 , 和 一代 在后面 一代 — 作为 那 美丽的
[ˈmiŋgld] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]['venərəb(ə)l]['ɛlmz] ,
mingled **picture** **of** **venerable** **elms** **,**
混合 图片 的 可敬 榆树 ,

一代又一代，一个世纪又一个世纪——就像那幅古老榆树交错的美丽画卷，

[ænd; ənd] [ˈməʊldərɪŋ] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd][kloʊz] - [krɑːpt] [ˈgriːnswɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [bæks]
and **mouldering** **architecture** **,** **and** **close** **-** **cropped** **greensward** **at** **the** **backs**
和 模压 建筑学 , 和 关闭 - 裁剪 绿地 在 这 背部
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz] .
of **the** **colleges** **.**
的 这 大学 .

还有破败的建筑，以及学院后面修剪整齐的草坪。

[ðə; ði] ['veri] [græs] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [ænˈtiːk] ['kʌltʃər] .
The **very** **grass** **had** **a** **wonderful** **look** **of** **antique** **culture** **.**
这 非常 草 有 一个 精彩的 看 的 古董 文化 .

就连草地都散发着古朴典雅的气息。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [haʊ] [ðeɪ] ['evər][gɑːt] [sʌtʃ]

I	asked	the	gardener	in	one	of	the	courts	of	Trinity	how	they	ever	got	such
我	问	这	园丁	在	一	的	这	法院	的	三位一体	如何	他们	曾经	得到	这样的

['velvəti] ['kɑːrpəts][fɔːr; fər][ðer; ðər] [smuːð] [kwɒd'ræŋglz] ,

velvety	carpets	for	their	smooth	quadrangles	,
天鹅绒般的	地毯	为了	他们的	光滑的	四边形	,

我问三一学院其中一个庭院的园丁，他们是如何弄到如此柔软的地毯来铺在光滑的四合院里的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ðə; ði] ['feloʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ɪt'self] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz]

and	the	answer	the	fellow	gave	me	was	itself	redolent	of	the	traditions
和	这	回答	这	同伴	给予	我	曾是	本身	芬芳的	的	这	传统

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

of	the	place	.
的	这	地方	.

而那人给我的回答本身就充满了当地的传统气息。

“ [wiː; wi][roʊlz] - [ɪm] [ænd; ənd] ['maʊz] - [ɪm] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] ['maʊz] - [ɪm]

“	We	rolls	'	em	and	mows	'	em	,	sir	,	”	he	said	,	“	and	we	mows	'	em
“	我们	卷	-	呃	和	割草机	-	呃	,	先生	,	”	他	说	,	“	和	我们	割草机	-	呃

[ænd; ənd][roʊlz] - [ɪm] ,

and	rolls	'	em	,
和	卷	-	呃	,

“我们把它们碾碎，也把它们割掉，先生，”他说，“我们把它们割掉，也把它们碾碎。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . ” -

for	a	thousand	years	.	”	'
为了	一个	千	年	.	”	-

一千年来。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ['simfəniz] ,

'	What	a	pity	you	couldn't	have	stopped	there	and	composed	symphonies	,
-	什么	一个	遗憾	你	不能	有	停止	那里	和	由	交响乐	,

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,

as	you	liked	it	so	much	,
作为	你	喜欢	它	所以	很多	,

“真可惜你没能就此止步，去创作你如此喜爱的交响乐。”

- ['nɔːrə] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] [kən'siːld] ['sɑːrkæzəm] — - ['oʊnli] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

'	Nora	remarked	,	with	hardly	concealed	sarcasm	—	'	only	then	,	of	course	,
-	诺拉	评论	,	和	几乎	暗	讽刺	—	-	仅有的	然后	,	的	课程	,

诺拉几乎毫不掩饰地讽刺道：“当然，只有在那时才会这样。”

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [pleɪ] [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn][soʊ]

we	shouldn't	have	had	the	pleasure	of	hearing	you	play	your	violin	so
我们	不应该	有	有	这	乐趣	的	听力	你	玩	你的	小提琴	所以

['bjuːtɪfli] [ɑːn][ðə; ði]['sevərn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

beautifully	on	the	Severn	this	evening	.
非常漂亮	在	这	塞文	这	晚上	.

我们今晚本不该有幸在塞文河畔聆听到您如此美妙的小提琴演奏。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ]['hwitəkə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] .

'	Dr	Whitaker	looked	up	at	her	quickly	with	a	piercing	look	.
-	博士	惠特克	看起来	向上	在	她	迅速地	和	一个	冲孔	看	.

惠特克医生迅速抬起头，目光锐利地看了她一眼。

- [jes] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['dɪrli] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Yes	,	'	he	replied	;	'	it	is	a	pity	,	for	I	should	have	dearly	loved	it	.
-	是的	,	-	他	回复	;	-	它	是	一个	遗憾	,	为了	我	应该	有	亲爱的	喜爱	它	.

“是的，”他回答说，“真是可惜，因为我会非常喜欢它。”

[aɪm] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] ['mjuːzɪk] , ['ɔːlmoʊst] ; [ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [tuː] [greɪt] ['pæʃnz] .

I'm	bound	up	in	music	,	almost	;	it's	one	of	my	two	great	passions	.
我是	边界	向上	在	音乐	,	几乎	;	它是	一	的	我的	二	伟大的	激情	.

我几乎完全沉浸在音乐中；音乐是我的两大爱好之一。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

But	I	had	more	than	one	reason	for	feeling	that	I	ought	,	if	possible	,
但	我	有	更多的	比	一	原因	为了	感觉	那	我	应该	,	如果	可能的	,

但我有不止一个理由觉得，如果可能的话，我应该……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] .
to **go** **back** **to** **Trinidad** **.**
到 去 后退 到 特立尼达 .

返回特立尼达。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['evri] [west] ['ɪndiən] ,
The **first** **is** **,** **that** **I** **think** **every** **West** **Indian** **,**
这 第一的 是 , 那 我 思考 每一个 西方 印度 ,

首先，我认为每个西印度群岛人，

[ænd; ənd] ['speʃəli] ['evri] [mæn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌlər] - — [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] ,
and **especially** **every** **man** **of** **my** **colour** **'** **—** **he** **said** **it** **out** **quite** **naturally** **,**
和 尤其 每一个 男人 的 我的 颜色 - — 他 说 它 出去 相当 自然 ,
['sɪmpli] ,
simply **,**
简单地 ,

"尤其是所有和我肤色相同的人"——他很自然、很简单地说道。

[ænd; ənd] [ʌnəˊfektidli] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ɔːr] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] — - [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['jʊrəp]
and **unaffectedly** **,** **without** **pausing** **or** **hesitating** **—** **'** **who** **has** **been** **to** **Europe**
和 不受影响地 , 没有 暂停 或者 犹豫不决 — - WHO 有 到过 到 欧洲
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
for **his** **education** **,**
为了 他的 教育 ,

而且毫不做作，没有停顿或犹豫——"曾在欧洲接受教育的人，

[oʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][best][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ɪts]
owes **it** **to** **his** **country** **to** **come** **back** **again** **,** **and** **do** **his** **best** **in** **raising** **its**
欠款 它 到 他的 国家 到 来 后退 再次 , 和 做 他的 最好的 在 提高 它是
['soʊʃ(ə)l] ,
social **,**
社会的 ,

他有责任再次回到祖国，尽其所能提升国家的社会水平。

[ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]['lev(ə)l] . -
intellectual **,** **and** **artistic** **level** **.** **'**
知识分子 , 和 艺术 等级 . -

智力和艺术水平。

- [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , - ['edwərd] [rɪ'plaɪd] .
' **I'm** **very** **glad** **to** **hear** **you** **say** **so** **,** **'** **Edward** **replied** **.**
- 我是 非常 高兴的 到 听到 你 说 所以 , - 爱德华 回复 .

"听到你这么说，我非常高兴。"爱德华回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] [tuː] ,
' **I** **think** **so** **myself** **too** **,**
- 我 思考 所以 我 也 ,

我也这么认为。

[ænd; ənd][aɪm] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] . — [ænd; ənd][jʊr; jər]

and	I'm	pleased	to	find	you	agree	with	me	in	the	matter	.	—	And	your
和	我是	高兴	到	寻找	你	同意	和	我	在	这	事情	.	—	和	你的

['sekənd] ['riːz(ə)n] ? -

second	reason	?	'
第二	原因	?	-

我很高兴你同意我的看法。——你的第二个理由是什么?

- [wel] , [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['kʌlər] [maɪt] [stænd][ɪn][maɪ] [wei] [ɪn] ['præktɪs] [ɪn] ['ɪŋgləns] — ['veri]

'	Well	,	I	thought	my	colour	might	stand	in	my	way	in	practice	in	England	—	very
-	出色地	,	我	想法	我的	颜色	可能	站立	在	我的	方式	在	实践	在	英格兰	—	非常

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

“嗯，我当时觉得我的肤色可能会影响我在英国的训练——这很自然。”

[aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

I'm	not	surprised	at	it	;
我是	不是	惊讶	在	它	;

我对此并不感到惊讶;

[waɪl] [ɪn]['trɪnɪˌdæd][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][faɪnd]

while	in	Trinidad	I	might	be	able	to	do	a	great	deal	of	good	and	find
尽管	在	特立尼达	我	可能	是	有能力的	到	做	一个	伟大的	交易	的	好的	和	寻找

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peɪʃnts] [ə'mʌŋst] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] . -

a	great	many	patients	amongst	my	own	people	.	'
一个	伟大的	许多	患者	在	我的	自己的	人们	.	-

在特立尼达期间，我或许能够做很多好事，并在我的同胞中找到很多病人。

- [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , - ['nɔːrə] [ˌɪntər'poʊzd] .

'	But	I'm	afraid	they	won't	be	able	to	pay	you	,	you	know	,	'	Nora	interposed	.
-	但	我是	害怕的	他们	惯于	是	有能力的	到	支付	你	,	你	知道	,	-	诺拉	插入	.

“但我担心他们付不起你的钱,”诺拉插话道。

- [ðə; ði] [pʊr] [blæk] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['dɒktəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

'	The	poor	black	people	always	expect	to	be	doctored	for	nothing	.
-	这	贫穷的	黑色的	人们	总是	预计	到	是	篡改过的	为了	没有什么	.

“贫穷的黑人总是希望不花一分钱就能得到治疗。”

- ['draɪv, 'dɑːktɚ]['hwitəkə(r)] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [per] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] , ['ɑːnɪst] , ['oʊpən]

'	Dr	Whitaker	turned	upon	her	a	puzzled	pair	of	simple	,	honest	,	open
-	博士	惠特克	转向	之上	她	一个	困惑	一对	的	简单的	,	诚实的	,	打开

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

惠特克医生用一双困惑、单纯、坦诚的眼睛看着她,

[huːz] ['kjʊriəs] [glæns] [ʌv; əv] [mjuːt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [əb'zɜːrvd] ['iːv(ə)n][ɪn]

whose	curious	glance	of	mute	inquiry	could	be	easily	observed	even	in
谁	好奇的	瞥一眼	的	沉默的	询问	可以	是	容易地	观察到	甚至	在

[ðə; ði][dɪm] ['muːnlaɪt] .

the	dim	moonlight	.
这	暗淡	月光	.

即使在昏暗的月光下，也能轻易看到他那充满好奇和无声探寻的目光。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , - [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] ,

'	I	don't	think	of	practising	for	money	,	'	he	said	simply	,
-	我	不	思考	的	练习	为了	钱	,	-	他	说	简单地	,

“我并不认为练习是为了赚钱,”他简单地说。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

as	if	it	were	the	most	ordinary	statement	in	the	world	.
作为	如果	它	是	这	最多	普通的	陈述	在	这	世界	.

就好像这是世界上最普通的一句话。

- [maɪ]['fɑːðər][hæz; həz] ['hæpɪli] [miːnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

'	My	father	has	happily	means	enough	to	enable	me	to	live	without	the
-	我的	父亲	有	快乐地	方法	足够的	到	使能够	我	到	居住	没有	这

[nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

necessity	for	earning	a	livelihood	.
必要性	为了	收入	一个	生计	.

"我父亲家境殷实，让我无需外出谋生就能过上幸福的生活。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn][maɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][help][maɪ][oʊn]

I	want	to	be	of	some	use	in	my	generation	,	and	to	help	my	own
我	想	到	是	的	一些	使用	在	我的	一代	,	和	到	帮助	我的	自己的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我希望能为我的同代人做些贡献，帮助我的人民。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][raɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

if	possible	,	to	rise	a	little	in	the	scale	of	humanity	.
如果	可能的	,	到	上升	一个	小的	在	这	规模	的	人类	.

如果可能的话，希望能在人类的阶梯上提升一点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] [grə'tuːɪtəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['niːgrəuz] ,

I	shall	practise	gratuitously	among	the	poorest	negroes	,
我	将	实践	免费	之中	这	最贫困	黑人	,

我将免费为最贫困的黑人做义工。

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] ['betər] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] . -

and	do	what	I	can	to	raise	and	better	their	unhappy	condition	.	'
和	做	什么	我	能	到	增加	和	更好的	他们的	不开心	状况	.	-

我会尽我所能去改善他们的不幸处境。

- [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] - [grænt] .

'	UNCONDITIONAL	SURRENDER	'	GRANT	.
-	无条件的	投降	-	授予	.

"无条件投降"授予。

[ðə; ði] 27th [ʌv; əv]['eɪprəl] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn] [pɔɪnt] ['plez(ə)nt] ,

The	27th	of	April	1822	was	a	great	day	in	Point	Pleasant	,
这	27th	的	四月	-	曾是	一个	伟大的	天	在	观点	令人愉快的	,

1822年4月27日是普莱森特角的好日子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ;

a	little	pioneer	settlement	on	the	banks	of	the	Ohio	;
一个	小的	先锋	沉降	在	这	银行	的	这	俄亥俄州	;

俄亥俄河岸边的一个小型拓荒者定居点;

[fɔːr; fər]['dʒesi] ['grænts] [waɪf] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

for	Jesse	Grant's	wife	presented	him	that	day	with	a	boy	,
为了	杰西	格兰特	妻子	呈现	他	那	天	和	一个	男生	,

那天，杰西·格兰特的妻子给他生了个男孩。

[ænd; ənd] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] [rer] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

and	newcomers	were	rare	in	the	little	place	.
和	新来者	是	稀有的	在	这	小的	地方	.

在这个小地方，新来的人很少。

['evri] ['di:teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'raɪv(ə)l] [wʌz; wəz] ['i:gərli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['sɜ˞:kjəˌleɪtəd, 'sɜ˞:kjəˌleɪtɪd]

Every	detail	about	the	latest	arrival	was	eagerly	and	quickly	circulated
每一个	细节	关于	这	最新的	到达	曾是	急切地	和	迅速地	流通

;
;
;

关于最新到货人员的每一个细节都迅速而热烈地传播开来;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ]

and	if	the	men	of	the	little	town	had	learned	in	some	mysterious	way
和	如果	这	男人	的	这	小的	镇	有	学习	在	一些	神秘	方式

[wʌt] ['dʒesi] ['grænts] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ,

what	Jesse	Grant's	boy	was	afterwards	to	become	,
什么	杰西	格兰特	男生	曾是	然后	到	变得	,

如果小镇上的男人们以某种神秘的方式得知了杰西·格兰特的儿子日后会成为什么样的人,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [meɪd] [mɔ:r] [stɜ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

they	could	hardly	have	made	more	stir	about	him	.
他们	可以	几乎	有	制成	更多的	搅拌	关于	他	.

他们几乎不可能再对他大肆炒作了。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['fɜ:rstbɔ:rn] ,

But	Jesse	and	his	wife	could	not	hit	upon	a	name	for	their	firstborn	,
但	杰西	和	他的	妻子	可以	不是	打	之上	一个	姓名	为了	他们的	长子	,

但杰西和妻子一直没能给他们的第一个孩子取好名字。

[ænd; ənd] [sɪks] [wi:ks] ['æftər] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [neɪm] [wʌz; wəz] - ['beɪbi] .

and	six	weeks	after	his	birth	his	only	name	was	'	Baby	.
和	六	周	后	他的	出生	他的	仅有的	姓名	曾是	-	婴儿	.

出生六周后,他唯一的名字就是"宝贝"。

- [ə; eɪ] ['fæməli] ['kaʊns(ə)l] [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['nɑ:ti] ['kwestʃən] ,

'	A	family	council	was	held	to	settle	the	knotty	question	,
-	一个	家庭	理事会	曾是	握住	到	定居	这	棘手	问题	,

"召开了一次家庭会议来解决这个棘手的问题。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['bælət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [neɪm] !

and	it	was	decided	to	ballot	for	a	name	!
和	它	曾是	决定	到	选票	为了	一个	姓名	!

于是决定投票选出一个名字!

[i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] ['prez(ə)nt] [roʊt] [ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [ɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['feɪvərd] [ɑ:n] { - }

Each	person	present	wrote	the	name	he	or	she	favoured	on	{	103	}
每个	人	展示	写道	这	姓名	他	或者	她	受青睐	在	{	-	}

在场的每个人都写下了他或她喜欢的名字{103}

[ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [slɪps] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hæt] .

a	slip	of	paper	,	and	the	slips	were	shaken	up	in	a	hat	.
一个	滑	的	纸	,	和	这	滑倒	是	摇晃	向上	在	一个	帽子	.

一张纸条,然后把纸条放进帽子里摇晃。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [drɔ:n] [slɪp] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm]

The	first	drawn	slip	was	to	name	the	boy	,	and	as	it	bore	the	name
这	第一的	绘制	滑	曾是	到	姓名	这	男生	,	和	作为	它	钻孔	这	姓名

[ju(:)'lisi:z] ,

Ulysses	,
尤利西斯	,

第一张抽出的纸条是用来给男孩取名字的,上面写着尤利西斯的名字。

[ju(:)'lisi:z] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n] .

Ulysses	was	fixed	on	.
尤利西斯	曾是	固定的	在	.

尤利西斯被牢牢地钉在了那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bælət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][ru:l] [su'pri:m] ,

But	the	ballot	was	not	allowed	to	rule	supreme	,
但	这	选票	曾是	不是	允许	到	规则	最高	,

但是，投票结果并没有凌驾于一切之上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɝd] ['ænsestər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

for	the	name	of	an	honoured	ancestor	was	added	to	the	choice	of
为了	这	姓名	的	一个	荣幸	祖先	曾是	额外	到	这	选择	的

[ðə; ði]['bælət] ;

the	ballot	;
这	选票	;

因为一位受人尊敬的祖先的名字被添加到了选票选项中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər]['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:miz]

and	the	future	President	of	the	United	States	,	and	general	of	its	armies
和	这	未来	总统	的	这	团结的	各州	,	和	一般的	的	它是	军队

,

,

,

以及未来的美国总统和陆军总司令，

[wʌz; wəz] ['krɪsənd] [æz; əz]['haɪrəm][ju(:)'lisi:z][grænt] , [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hi:; hi][lɔ:st][baɪ][æn; ən]

was	christened	as	Hiram	Ulysses	Grant	,	a	name	that	he	lost	by	an
曾是	受洗	作为	希拉姆	尤利西斯	授予	,	一个	姓名	那	他	丢失的	经过	一个

['æksɪdənt][ɪn]['æftər] - ['jɪrz] .

accident	in	after	-	years	.
事故	在	后	-	年	.

他受洗时的名字是希拉姆·尤利西斯·格兰特，但多年后因一场意外失去了这个名字。

['dʒesi][grænt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['meni][pɑ:rts] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['tænəri] ,

Jesse	Grant	was	a	man	of	many	parts	,	and	not	only	conducted	a	tannery	,
杰西	授予	曾是	一个	男人	的	许多	部分	,	和	不是	仅有的	实施	一个	制革厂	,

杰西·格兰特是个多才多艺的人，他不仅经营着一家制革厂，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] — [tu:; tə][kwoʊt]['mɪstər] ['θeɪɝz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf]

but	also	—	to	quote	Mr	Thayer's	description	of	him	in	the	interesting	life
但	还	—	到	引用	先生	泰耶的	描述	的	他	在	这	有趣的	生活

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][grænt] ,

of	General	Grant	,
的	一般的	授予	,

但同时——引用泰耶先生在《格兰特将军的传奇人生》一书中对他的描述——

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] (

to	which	we	are	indebted	for	the	following	incidents	of	his	career	(
到	哪个	我们	是	负债累累	为了	这	下列的	事件	的	他的	职业	(

[frʌm; frəm]['tænjɑ:rd][tu:; tə] [waɪt] [haʊs] ,

From	Tanyard	to	White	House	,
从	制革厂	到	白色的	房子	,

我们应当感谢他为我们讲述以下他职业生涯中的事件（从制革厂到白宫，

[baɪ]['dʌblju:] . [em] . ['θeɪɝ] .

by	W	.	M	.	Thayer	.
经过	W	.	M	.	泰耶	.

作者：WM Thayer。

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

['hɑːdɝ]	&	['stɔːtn]	,	-	)	—	-	[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['tænɪŋ]	,	[hiː; hi][ræn][ə; eɪ]	['slɔːtər]	-	[haʊs]
Hodder	**&**	**Stoughton**	**,**	**1885**	**)**	**—**	**-**	**In**	**addition**	**to**	**tanning**	**,**	**he**	**ran**	**a**	**slaughter**	**-**	**house**
霍德	&	斯托顿	,	-	)	—	-	在	添加	到	晒黑	,	他	跑	一个	屠宰	-	房子

,	[dɪd]	['sʌmθɪŋ]	[æt; ət]	['tiːmɪŋ]	,
,	**did**	**something**	**at**	**teaming**	**,**
,	做过	某物	在	团队合作	,

霍德和斯托顿，1885 年）——“除了制革，他还经营一家屠宰场，也从事一些畜牧业，

[ænd; ənd]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[iˈrektid]	[ə; eɪ]	['bɪldɪŋ]	[fɔːr; fər]	['ʌðər]	['pɑːrtiz]	.
and	**occasionally**	**erected**	**a**	**building**	**for**	**other**	**parties**	**.**
和	偶尔	竖立	一个	建筑	为了	其他	各方	.

有时还会为其他方搭建建筑物。

-	[ɪn][ə; eɪ]	[haʊs]	[wer]	[soʊ]	['meni]	['aɪərnz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðiˈ][ˈfaɪər]	,
'	**In**	**a**	**house**	**where**	**so**	**many**	**irons**	**were**	**in**	**the**	**fire**	**,**
-	在	一个	房子	在哪里	所以	许多	熨斗	是	在	这	火	,

“在一个同时处理这么多事情的家庭里，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['redɪli]	[biː; bi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['aɪdləz]	,
it	**will**	**readily**	**be**	**understood**	**there**	**were**	**no**	**idlers**	**,**
它	将要	容易	是	理解	那里	是	不	惰轮	,

不难理解，这里没有游手好闲的人。

[ænd; ənd][juː)'lisiːz][hæd; həd]	['ɜːrli]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[ʃer]	[ʌv; əv][ðə; ðiˈ][wɜːrk]	.
and	**Ulysses**	**had**	**early**	**to**	**take**	**his**	**share**	**of**	**the**	**work**	**.**
和	尤利西斯	有	早期的	到	拿	他的	分享	的	这	工作	.

尤利西斯很早就承担起他那份工作。

[ə; eɪ]	['pæʃənət]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['hɔːrsɪz]	,	[ðæt]	[taɪm]	['oʊnli]	['streŋθnd]	,
A	**passionate**	**love**	**of**	**horses**	**,**	**that**	**time**	**only**	**strengthened**	**,**
一个	热情的	爱	的	马匹	,	那	时间	仅有的	加强	,

对马的热爱，随着时间的推移反而更加强烈了。

[wʌz; wəz][ðə; ðiˈ]	['aʊtkʌm]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['ɜːrli]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]	.
was	**the**	**outcome**	**of**	**his**	**early**	**acquaintance**	**with**	**them**	**.**
曾是	这	结果	的	他的	早期的	熟人	和	他们	.

这是他早年与他们相识的结果。

[æt; ət]	[skuːl]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[feɪmd]	['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][gɪft][fɔːr; fər]	[ˌmæθə'mætɪks]	,
At	**school**	**he**	**was**	**famed**	**only**	**for**	**a**	**wonderful**	**gift**	**for**	**mathematics**	**,**
在	学校	他	曾是	著名的	仅有的	为了	一个	精彩的	礼物	为了	数学	,

在学校里，他唯一出名的就是他惊人的数学天赋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[stɜːrn]	['ɑːbstɪnəsi]	[ðæt]	['ɔːf(ə)n]	['kærid]	[hɪm; ɪm]	[θruː]	[ə; eɪ][tæsk][ɪn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]
and	**a**	**stern**	**obstinacy**	**that**	**often**	**carried**	**him**	**through**	**a**	**task**	**in**	**which**	**a**
和	一个	船尾	固执	那	经常	携带	他	通过	一个	任务	在	哪个	一个

['kɬɛvəˌɹɝ]	[bɔɪ]	[feɪld]	.
cleverer	**boy**	**failed**	**.**
更聪明	男生	失败的	.

他还有一种顽强的固执，这种固执常常帮助他完成一些更聪明的男孩都无法完成的任务。

[wʌn]	[deɪ]	[ə; eɪ]	['skuːlmeɪt]	[dɪ'klerd]	[ʌv; əv][grænt]	,	[wen]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliərli]	['dɪfɪkəlt]	['prɑːbləm]
One	**day**	**a**	**schoolmate**	**declared**	**of**	**Grant**	**,**	**when**	**a**	**peculiarly**	**difficult**	**problem**
一	天	一个	同学	声明	的	授予	,	什么时候	一个	奇特地	难的	问题

[wʌz; wəz]	['ʌndər]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	:
was	**under**	**discussion**	**:**
曾是	在下面	讨论	:

一天，在讨论一个特别棘手的问题时，一位同学这样评价格兰特：

-	[hɪz; ɪz]	[fɔːrt]	[ɪz][ɪn]	[ə'rɪθmətɪk]	,	[ænd; ənd][hiː; hi]	[wɪl]	[dɪg]	[ə'weɪ]	[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]	;
'	**His**	**forte**	**is**	**in**	**arithmetic**	**,**	**and**	**he**	**will**	**dig**	**away**	**until**	**he**	**has**	**got**	**it**	**;**
-	他的	长处	是	在	算术	,	和	他	将要	挖	离开	直到	他	有	得到	它	;

“他的强项是算术，他会孜孜不倦地钻研，直到掌握为止；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] ! - — - [kɑ:nt] !
but I can't do it ! ' — ' Can't !
但 我 不能 做 它 ! - — - 不能 !

但我做不到！——"做不到！"

[kɑ:nt] ! - [ri'spɔndid] [grænt] ['kwɪzɪkli] .
can't ! ' responded Grant quizzically .
不能 ! - 回应 授予 疑惑地 .

"不可能！"格兰特疑惑地回答道。

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
' What does that mean ?
- 什么 做 那 意思是 ?

'这意味着什么?

- [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɝz] [desk] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .
' And away he rushed to the teacher's desk to examine the dictionary .
- 和 离开 他 匆忙 到 这 老师的 桌子 到 检查 这 字典 .

于是他冲到老师的桌子前，翻阅字典。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɑ:n]['saɪləntli] , [ə'weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .
The boys looked on silently , awaiting to see what was afoot .
这 男孩们 看起来 在 默默 , 等待中 到 看 什么 曾是 步行 .

男孩们默默地看着，等着看发生了什么事。

- [kɑ:nt] !
' Can't !
- 不能 !

'不能!

- [ɪk'skleɪmd] [ju(:)'lisi:z] ; - [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , - [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]
' exclaimed Ulysses ; ' there's no such word in the dictionary , ' as he closed the
- 惊呼 尤利西斯 ; - 有 不 这样的 单词 在 这 字典 , - 作为 他 关闭 这
['vɑ:ljəm] .
volume .
体积 .

"字典里根本没有这个词！"尤利西斯合上书时惊呼道。

- [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
' It can be done .
- 它 能 是 完毕 .

"这是可以做到的。"

- [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['ɑ:bstɪnət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['jʌŋstər] [tu:; tə] [fɔ:r'ʃædoʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt]
' There was little in this obstinate determined youngster to foreshadow his great
- 那里 曾是 小的 在 这 顽固 决定 青少年 到 伏笔 他的 伟大的
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

"这个固执而坚定的年轻人身上几乎没有任何迹象表明他未来会取得辉煌的成就。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
and it was with no small astonishment that his neighbours heard a
- ['vɜ:rdɪkt][ɑ:n][ðə; ði] [læd] .
phrenologist's verdict on the lad .
- 判决 在 这 小伙子 .

当他邻居们听到颅相学家对这个男孩的诊断结果时，都感到非常惊讶。

[let] ['mɪstər] ['θeɪɝ] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] : - ['æftər][ðə; ði]['lektʃərər][hæd; həd] [bɪn] ['blaɪndfoʊldɪd] ,
Let Mr Thayer tell the story : ' After the lecturer had been blindfolded ,
让 先生 泰耶 告诉 这 故事 : - 后 这 讲师 有 到过 蒙眼 ,

让泰耶先生来讲述这个故事："讲师被蒙上眼睛后，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][set][ju(:)'lisi:z][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

a	gentleman	set	Ulysses	in	the	chair	.
一个	绅士	放	尤利西斯	在	这	椅子	.

一位绅士扶尤利西斯坐在椅子上。

[ðə; ði]['lektʃərər] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][kən'tɪnju:d][soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt]

The	lecturer	proceeded	to	examine	his	head	,	and	continued	so	long	without
这	讲师	继续	到	检查	他的	头	,	和	持续	所以	长的	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

saying	a	word	,
说	一个	单词	,

讲师开始检查自己的头部，一言不发，持续了很长时间。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [in'kwaiəd] “ [du:][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn] [ðæt]

that	a	citizen	inquired	“	Do	you	discover	any	special	ability	for	mathematics	in	that
那	一个	公民	询问	“	做	你	发现	任何	特别的	能力	为了	数学	在	那

['bɔɪz] [hed] ?

boy's	head	?
男孩们	头	?

一位市民问道：“你觉得那个男孩在数学方面有什么特殊天赋吗？”

” — “ [ˌmæθə'mætɪks] ! ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði]['lektʃərər] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə'bɪlətɪ][dɪd][nɑ:t]['kʌvər]

”	—	“	Mathematics	!	”	retorted	the	lecturer	,	as	if	that	kind	of	ability	did	not	cover
”	—	“	数学	!	”	反驳	这	讲师	,	作为	如果	那	种类	的	能力	做过	不是	覆盖

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

“——”讲师反驳道，“数学！”仿佛这种能力不足以解决这个问题。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sʌm; səm]

“	You	need	not	be	surprised	if	this	boy	is	President	of	the	United	States	some
“	你	需要	不是	是	惊讶	如果	这	男生	是	总统	的	这	团结的	各州	一些

[deɪ] ! ”

day	!	”
天	!	”

“如果这个男孩将来有一天成为美国总统，你也不必感到惊讶！”

- [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

'	How	far	this	judgment	accorded	with	that	of	the	audience	,
-	如何	远的	这	判断	同意	和	那	的	这	观众	,

“这一判断与观众的判断在多大程度上一致？”

[wi:; wi] [meɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm]['mɪstər] ['θeɪɚz] [naɪ'i:v] ['kɑ:ment] ,

we	may	gather	from	Mr	Thayer's	naive	comment	,
我们	可能	收集	从	先生	泰耶的	幼稚的	评论	,

从泰耶先生天真的评论中，我们可以得出这样的结论：

[ðæt] - [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frə'nɑ:lədʒɪst] [ɪn] [maʊnt] ['plez(ə)nt] .

that	'	it	did	not	increase	the	reputation	of	the	phrenologist	in	Mount	Pleasant	.
那	-	它	做过	不是	增加	这	名声	的	这	颅相学家	在	山	令人愉快的	.

“这并没有提高颅相学家在芒特普莱森特的声誉。”

- [jʌŋ] ['grænts] [lʌv] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪndrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [æt; ət]

'	Young	Grant's	love	of	horses	was	a	great	hindrance	to	his	progress	at
-	年轻的	格兰特	爱	的	马匹	曾是	一个	伟大的	障碍	到	他的	进步	在

[sku:l] .

school	.
学校	.

“小格兰特对马的喜爱严重阻碍了他在学校的学习进步。”

['evər] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [ə'fi:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:mz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [klæs]

Ever	**more**	**ready**	**to**	**go**	**afield**	**with**	**the**	**teams**	**than**	**to**	**take**	**his**	**place**	**in**	**class**
曾经	更多的	准备好	到	去	田野	和	这	团队	比	到	拿	他的	地方	在	班级

,

,

,

他宁愿跟随球队外出比赛，也不愿待在教室里上课。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] ,

it	**is**	**little**	**wonder**	**that**	**,**
它	是	小的	想知道	那	,

难怪

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'pensɪti:z] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]

with	**the**	**many**	**opportunities**	**for**	**indulging**	**his**	**propensities**	**which**	**his**	**father's**
和	这	许多	机会	为了	沉溺于	他的	倾向	哪个	他的	父亲的

['bɪznəs] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] ,

business	**afforded**	**him**	**,**
商业	提供	他	,

他父亲的生意给他提供了许多满足自己喜好的机会，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tʃi:v] ['eni] [mɑ:rkt] [sək'ses] .

he	**did**	**not**	**achieve**	**any**	**marked**	**success**	**.**
他	做过	不是	达到	任何	标记	成功	.

他没有取得任何显著的成功。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['sev(ə)n][hi:; hi] ['hɑ:nist] [ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r]

As	**a**	**child**	**of**	**seven**	**he**	**harnessed**	**a**	**young**	**colt**	**that**	**had**	**never**	**before**
作为	一个	孩子	的	七	他	已掌握	一个	年轻的	小马	那	有	绝不	前

[bɪn] ['hɑ:nist] ,

been	**harnessed**	**,**
到过	已掌握	,

七岁时，他就驾驭了一匹从未被驾驭过的小马驹。

[ðoʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['stætʃər] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stænd][ɑ:n][æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd]

though	**,**	**from**	**his**	**diminutive**	**stature**	**,**	**he**	**had**	**to**	**stand**	**on**	**an**	**inverted**
尽管	,	从	他的	小字	身材	,	他	有	到	站立	在	一个	倒

[kɔ:rn] - ['meʒər] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

corn	**-**	**measure**	**to**	**fix**	**the**	**bridle**	**.**
玉米	-	措施	到	使固定	这	辔	.

不过，由于他身材矮小，他不得不站在倒扣的量谷物的尺子上才能给马系上缰绳。

[æt; ət][naɪn] , [hi:; hi] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [bai] [ə; eɪ] [hɔ:rs] — [tu:; tə]

At	**nine**	**,**	**he**	**astonished**	**his**	**father**	**by**	**asking**	**if**	**he**	**might**	**buy**	**a**	**horse**	**—**	**to**
在	九	,	他	惊讶	他的	父亲	经过	问	如果	他	可能	买	一个	马	—	到

[bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .

be	**his**	**own**	**.**
是	他的	自己的	.

九岁时，他问父亲是否可以买一匹马——属于他自己的马，这让他的父亲大吃一惊。

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][koʊlt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

He	**had**	**saved**	**enough**	**money**	**to**	**buy**	**a**	**colt**	**,**	**and**	**was**	**anxious**	**to**
他	有	已保存	足够的	钱	到	买	一个	小马	,	和	曾是	焦虑的	到

[hæv; həv][wʌn] .

have	**one**	**.**
有	一	.

他攒够了钱买了一匹小马驹，非常渴望拥有一匹。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][rɪsk][ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , - [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

'	**But**	**there**	**is**	**risk**	**in**	**buying**	**a**	**horse**	**,**	**'**	**his**	**father**	**reminded**	**him**	**.**
-	但	那里	是	风险	在	购买	一个	马	,	-	他的	父亲	提醒	他	.

"但是买马是有风险的，"他父亲提醒他。

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] , ['fɑ:ðər] .

'	And	I	am	willing	to	take	the	risk	,	father	.
-	和	我	是	愿意的	到	拿	这	风险	,	父亲	.

"父亲，我愿意承担这个风险。"

- [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .

'	And	he	did	—	and	from	that	day	was	never	without	a	horse	.
-	和	他	做过	—	和	从	那	天	曾是	绝不	没有	一个	马	.

"他照做了——从那天起，他就再也没有马匹陪伴过他。"

[ðɪs] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [teɪk] [rɪsks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ki:noʊt] [ʌv; əv] ['grænts] ['kærəktər] ,

This	willingness	to	take	risks	was	a	keynote	of	Grant's	character	,
这	意愿	到	拿	风险	曾是	一个	基调	的	格兰特	特点	,

这种勇于冒险的精神是格兰特性格的一个关键特征。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æftər] - [sək'sesɪz] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	many	of	his	after	-	successes	were	due	to	it	.
和	许多	的	他的	后	-	成功	是	到期的	到	它	.

他后来的许多成功都归功于此。

['sku:lˌdeɪz] ['oʊvər] , [ju(:)'lisi:z] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['tænˌjɑ:rd] ;

Schooldays	over	,	Ulysses	served	for	a	while	in	his	father's	tanyard	;
学生时代	超过	,	尤利西斯	服务	为了	一个	尽管	在	他的	父亲的	制革厂	;

毕业后，尤利西斯在他父亲的制革厂里干了一段时间的活；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['i:kwəli] [strɔ:ŋ]

but	he	took	a	violent	aversion	to	the	business	,	and	an	equally	strong
但	他	采取	一个	暴力	厌恶	到	这	商业	,	和	一个	同样地	强的

['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] - [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

craving	for	'	an	education	.
渴望	为了	-	一个	教育	.

但他对经商感到极度厌恶，同时又对接受教育有着同样强烈的渴望。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['eni] [ki:n] [θɜ:rst]

'	It	was	probably	this	desire	for	education	,	rather	than	any	keen	thirst
-	它	曾是	大概	这	欲望	为了	教育	,	相当	比	任何	敏锐的	口渴

[fɔ:r; fər] ['mɪlətəri] [laɪf][ɔ:r]['glɔ:ri] ,

for	military	life	or	glory	,
为了	军队	生活	或者	荣耀	,

"这或许是出于对教育的渴望，而不是对军旅生涯或荣耀的强烈向往。"

[ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:k] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [west] [pɔɪnt] — [ðə; ði] ['sændhə:st] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	caused	him	to	seek	admission	to	West	Point	—	the	Sandhurst	of	the
那	导致	他	到	寻找	入学	到	西方	观点	—	这	桑赫斯特	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] — [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nesəseri]

United	States	—	where	a	good	general	education	was	added	to	the	necessary
团结的	各州	—	在哪里	一个	好的	一般的	教育	曾是	额外	到	这	必要的

['mɪlətəri] [kɔ:rs] [æt; ət]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][kɔ:st][tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] .

military	course	at	little	or	no	cost	to	the	student	.
军队	课程	在	小的	或者	不	成本	到	这	学生	.

这促使他申请进入西点军校——美国的桑赫斯特皇家军事学院——在那里，除了必要的军事课程外，学生还可以接受良好的通识教育，而且几乎不需要支付任何费用。

[i:tʃ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][wʌn]['stu:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Each	Congressional	district	was	entitled	to	one	student	in	the	college	,
每个	国会	区	曾是	标题	到	一	学生	在	这	大学	,

每个国会选区都有权选派一名学生进入该学院学习，

[ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['veɪkənt] [kə'deʧɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]

and	application	for	the	vacant	cadetship	of	their	district	was	made	to
和	应用	为了	这	空缺	学员制度	的	他们的	区	曾是	制成	到

[ðer; ðər]['membər][baɪ]['dʒesi][grænt][ɑːn][bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

their	member	by	Jesse	Grant	on	behalf	of	his	son	.
他们的	成员	经过	杰西	授予	在	代表	的	他的	儿子	.

杰西·格兰特代表他的儿子向其所在地区的成员提交了申请，申请该地区的空缺学员职位。

[ðə; ði] ['bɪzi] [mæn] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['letər]

The	busy	man	made	inquiries	,	and	then	,	without	referring	to	the	father's	letter
这	忙碌的	男人	制成	查询	,	和	然后	,	没有	指	到	这	父亲的	信

,

,

,

这位忙碌的人打听了一下，然后，没有参考父亲的信，

[kleɪmd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] - [juː)'lisiːz] ['simpsn] [grænt] ; - [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [neɪm] [juː)'lisiːz]

claimed	the	appointment	for	'	Ulysses	Simpson	Grant	;	'	and	in	this	name	Ulysses
声称	这	预约	为了	-	尤利西斯	辛普森	授予	;	-	和	在	这	姓名	尤利西斯

['entərd] ,

entered	,
进入	,

声称任命名为"尤利西斯·辛普森·格兰特"；尤利西斯以这个名字参选。

[ænd; ənd] [ðʌs] [lɔːst][baɪ]['æksɪdənt][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ]['bælət] .

and	thus	lost	by	accident	the	name	he	had	gained	by	ballot	.
和	因此	丢失的	经过	事故	这	姓名	他	有	获得	经过	选票	.

因此，他意外地失去了通过投票获得的姓名。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [west] [pɔɪnt] ,

On	entering	West	Point	,
在	进入	西方	观点	,

进入西点军校时，

[iːtʃ] ['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði]

each	student	was	required	to	deposit	sixty	dollars	to	guarantee	the
每个	学生	曾是	必需的	到	订金	六十	美元	到	保证	这

[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

expenses	of	his	return	home	,
开支	的	他的	返回	家	,

每位学生需缴纳六十美元押金，以担保其返乡费用。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	the	event	of	his	failing	to	pass	the	entrance	examination	.
在	这	事件	的	他的	失败	到	经过	这	入口	考试	.

如果他未能通过入学考试的话。

[juː)'lisiːz] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ɪn]

Ulysses	broke	his	journey	to	spend	a	short	time	with	some	relatives	in
尤利西斯	打破	他的	旅行	到	花费	一个	短的	时间	和	一些	亲属	在

[ˌfɪlə'delfɪr] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] .

Philadelphia	before	proceeding	to	West	Point	.
费城	前	进行中	到	西方	观点	.

尤利西斯在前往西点军校之前，中途在费城与一些亲戚短暂相处了一段时间。

['sɪti] [laɪf][soʊ] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][hiː; hi]

City	life	so	charmed	him	that	when	his	visit	came	to	an	end	and	he
城市	生活	所以	迷住了	他	那	什么时候	他的	访问	来了	到	一个	结尾	和	他

[wʌz; wəz] [duː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

was	due	at	the	college	,
曾是	到期的	在	这	大学	,

城市生活如此令他着迷，以至于当他的访问结束，他该回学校上课的时候，

['nɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] — [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪksti]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] — [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

nearly	all	his	money	—	including	his	sixty	dollars	—	was	gone	.
几乎	全部	他的	钱	—	包括	他的	六十	美元	—	曾是	已消失	.

他的钱几乎全没了，包括他仅有的六十美元。

['nʌθɪŋ] [dɔ:ntid] , [ju(:)'lisi:z] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

Nothing	daunted	,	Ulysses	presented	himself	for	admission	,
没有什么	畏惧	,	尤利西斯	呈现	他自己	为了	入学	,

尤利西斯毫不气馁，前去申请入学。

[ænd; ənd][met][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪ'pɑ:zɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m][rɪ'plaɪ] : - [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə]

and	met	the	demand	for	his	deposit	with	the	calm	reply	:	'	I	intend	to
和	遇见	这	要求	为了	他的	订金	和	这	冷静的	回复	:	-	我	打算	到

[pæs] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] !

pass	the	examination	!
经过	这	考试	!

对方要求他缴纳保证金，他平静地回答说："我打算通过考试！"

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt] , [ænd; ənd] [pæst] ['i:zəli] ,

'	He	was	allowed	to	sit	,	and	passed	easily	,
-	他	曾是	允许	到	坐	,	和	通过了	容易地	,

他被允许坐着，并且顺利通过了考试。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][æz; əz]['sekənd] [lu:'tenənt] [ɪn] - .

and	in	due	course	was	graduated	as	second	lieutenant	in	1843	.
和	在	到期的	课程	曾是	毕业	作为	第二	中尉	在	-	.

并于 1843 年顺利毕业，成为一名少尉。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][æt; ət]['dʒefərsən] ['bærəks] , [nɪr] [ˌes 'ti:] ['lu:ɪs] .

His	first	appointment	was	at	Jefferson	Barracks	,	near	St	Louis	.
他的	第一的	预约	曾是	在	杰斐逊	兵营	,	靠近	英石	路易斯	.

他的第一个任命是在圣路易斯附近的杰斐逊兵营。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][met][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][waɪf] , [wu:d] [ænd; ənd] ,

Here	it	was	that	he	met	his	future	wife	,	wooed	and	,
这里	它	曾是	那	他	遇见	他的	未来	妻子	,	追求	和	,

正是在这里，他遇到了未来的妻子，追求她，并.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] ,

in	spite	of	the	opposition	of	her	parents	,
在	尽管如此	的	这	反对	的	她	父母	,

尽管遭到父母反对，

[hu:] [θɔ:t] [ðer; ðər] ['dɔ:tər] [maɪt] [lʊk] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] ['sekənd] [lu:'tenənt] , [wʌn]

who	thought	their	daughter	might	look	higher	than	the	poor	second	lieutenant	,	won
WHO	想法	他们的	女儿	可能	看	更高	比	这	贫穷的	第二	中尉	,	韩元

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

那些认为自己的女儿看起来比那个穷少尉地位更高的人，最终赢得了她的芳心。

[ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] [geɪv] [lu:'tenənt] [grænt][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [teɪst] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] .

The	Mexican	war	gave	Lieutenant	Grant	his	first	taste	of	warfare	.
这	墨西哥	战争	给予	中尉	授予	他的	第一的	品尝	的	战争	.

美墨战争让格兰特中尉第一次尝到了战争的滋味。

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜ:rvɪsɪz] ;

Several	times	he	was	mentioned	in	the	despatches	for	distinguished	services	;
一些	时代	他	曾是	提及	在	这	电报	为了	杰出的	服务	;

他曾多次因杰出贡献而被嘉奖；

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['breɪvəri][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɜːrst] [luː'tenənt] .

and	for	bravery	he	was	appointed	First	Lieutenant	.
和	为了	勇敢	他	曾是	任命	第一的	中尉	.

他因英勇表现被任命为上尉。

['kɑːŋgrəs] [prə'poʊzd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['tempəreri] [ræŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , [pri'fəːiŋ] ,

Congress	proposed	to	confirm	the	temporary	rank	,	but	he	declined	,	preferring	,
国会	建议的	到	确认	这	暂时的	秩	,	但	他	拒绝	,	偏好	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

国会提议确认这一临时军衔，但他拒绝了，他说，他更倾向于.....

- [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ]['regjələr] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

-	to	reach	the	position	by	regular	gradations	of	service	.
-	到	抵达	这	位置	经过	常规的	渐变	的	服务	.

通过按部就班的晋升逐步达到该职位。

- [ɪn] - , [grænt] , [naʊ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɚd] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] ,

-	In	1848	,	Grant	,	now	Captain	,	and	an	honoured	hero	of	the	Mexican	war	,
-	在	-	,	授予	,	现在	队长	,	和	一个	荣幸	英雄	的	这	墨西哥	战争	,

['mærid] .

married	.
已婚	.

1848年，格兰特上尉，一位在墨西哥战争中受人尊敬的英雄，结婚了。

[sɪks] ['hæpi] ['jɪrz] [wɜːr; wər][spent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] - , [hiː; hi]

Six	happy	years	were	spent	with	his	regiment	,	and	then	,	in	1854	,	he
六	快乐的	年	是	花费	和	他的	团	,	和	然后	,	在	-	,	他

[rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

resigned	his	position	,
辞职	他的	位置	,

他在部队度过了六年快乐的时光，然后，在1854年，他辞去了职务。

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] .

to	take	to	farming	.
到	拿	到	农业	.

去务农。

- [huː'evər] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ten] ['jɪrz] - [taɪm] , - [hiː; hi][toʊld][ə; eɪ]['kɑːmræd] ,

-	Whoever	hears	of	me	in	ten	years	'	time	,	'	he	told	a	comrade	,
-	谁	听到	的	我	在	十	年	-	时间	,	-	他	讲述	一个	同志	,

“十年后谁若听到我的消息，”他告诉一位同志，

- [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][oʊld] [mɪ'zʊri] ['fɑːrmər] .

-	will	hear	of	a	well	-	to	-	do	old	Missouri	farmer	.
-	将要	听到	的	一个	出色地	-	到	-	做	老的	密苏里州	农民	.

将会听说一位富裕的密苏里州老农。

- [bʌt; bət][ɪn][ten] ['jɪrz] - [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

-	But	in	ten	years	'	time	he	was	Commander	-	in	-	chief	of	the	United	States
-	但	在	十	年	-	时间	他	曾是	指挥官	-	在	-	首席	的	这	团结的	各州

['ɑːmiz] !

armies	!
军队	!

但十年后，他就成为了美国陆军总司令！

[ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] [dɪd][nɑːt] [peɪ] ; [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][lænd]['eɪdʒənsi] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˌaɪ 'tiː]

The	farming	did	not	pay	;	a	partnership	in	a	land	agency	that	succeeded	it
这	农业	做过	不是	支付	;	一个	合伙	在	一个	土地	机构	那	成功了	它

,

;

,

务农不赚钱；于是他与人合伙成立了一家土地代理公司，接替了他的工作。

[dɪd]['lɪt(ə)l] ['betər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] ['bɪznəs]

did	little	better	;	and	then	the	Captain	joined	his	brothers	in	a	leather	business
做过	小的	更好的	;	和	然后	这	队长	加入	他的	兄弟	在	一个	皮革	商业

[æt; ət] [gə'linə] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

at	Galena	,	Illinois	.
在	方铅矿	,	伊利诺伊州	.

情况并没有好转；之后，船长和他的兄弟们在伊利诺伊州加利纳合伙经营皮革生意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [flæg][baɪ][ðə; ði]

It	was	here	that	the	news	of	the	assault	on	his	country's	flag	by	the
它	曾是	这里	那	这	消息	的	这	突击	在	他的	该国的	旗帜	经过	这

['reblz; rɪ'bel] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

rebels	reached	him	.
叛军	达到	他	.

正是在这里，他得知了叛军袭击本国国旗的消息。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [ə'tækt] [fɔːrt] ['sʌmnə][ɑːn]['eɪprəl] - , - ,

The	Confederates	had	attacked	Fort	Sumner	on	April	12	,	1861	,
这	南方邦联	有	遭到攻击	堡	萨姆纳	在	四月	-	,	-	,

1861年4月12日，南方邦联军队进攻了萨姆纳堡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and	from	end	to	end	of	the	land	,
和	从	结尾	到	结尾	的	这	土地	,

从这片土地的一端到另一端，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] { - }

the	heart	of	the	loyal	States	was	stirred	by	the	{	104	}
这	心	的	这	忠诚	各州	曾是	搅拌	经过	这	{	-	}

忠诚各州的心灵被{104}所感动。

['taɪdɪŋz] .

tidings	.
消息	.

消息。

[grænt][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [dis'laikt] [ænd; ənd] [ʃʌnd] ['pɑːrti] [straɪf] ;

Grant	was	no	politician	;	indeed	,	he	disliked	and	shunned	party	strife	;
授予	曾是	不	政治家	;	的确	,	他	不喜欢	和	被排斥	派对	冲突	;

格兰特不是政治家；事实上，他厌恶并回避党派纷争；

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ɪn] [ðɪs] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['deɪndʒər] , [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['duːti] .

but	he	felt	in	this	news	of	his	country's	danger	,	the	call	of	duty	.
但	他	毛毡	在	这	消息	的	他的	该国的	危险	,	这	称呼	的	责任	.

但他从国家面临危险的消息中感受到了责任的召唤。

- [aɪ][left][ðə; ði]['ɑːrmi] [ɪk'spektɪŋ] ['nevər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	left	the	army	expecting	never	to	return	,	'	he	said	.
-	我	左边	这	军队	期待	绝不	到	返回	,	-	他	说	.

“我离开军队时，以为自己再也不会回来了，”他说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['siːkər] [fɔːr; fər][pə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['edʒukeɪtɪd][ˌem 'iː][ɪz][ɪn] [sɔːr]
' I am no seeker for position ; but the country which educated me is in sore
- 我 是 不 寻求者 为了 位置 ; 但 这 国家 哪个 受过教育 我 是 在 疮
['perəl] ,
peril ,
危险 ,

“我并非追求地位；但养育我的国家正处于危难之中。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
and as a man of honour ,
和 作为 一个 男人 的 荣誉 ,

作为一个有荣誉感的人，

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .
I feel bound to offer my services for whatever they are worth .
我 感觉 边界 到 提供 我的 服务 为了 任何 他们 是 值得 .

我觉得我有义务提供我的服务，无论它值多少钱。

- [ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [pleɪs] - ['hʌntərz] [æt; ət][ðə; ði]
' Accordingly , he volunteered ; but in the crowd of place - hunters at the
- 因此 , 他 自愿 ; 但 在 这 人群 的 地方 - 猎人 在 这
[steɪt] ['kæpɪt(ə)l] ,
State capital ,
状态 首都 ,

因此，他自愿报名；但在州首府熙熙攘攘的求职者中，

[ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] , [self] - [dɪs'trʌstfl] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] .
the retiring , self - distrustful Captain was passed by .
这 退休 , 自己 - 不信任 队长 曾是 通过了 经过 .

那位即将退休、缺乏自信的船长被忽略了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['redʒɪmənts][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [kə'mɑːndəz] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv]
All the Illinois regiments were provided with commanders , and in despair of
全部 这 伊利诺伊州 军团 是 假如 和 指挥官 , 和 在 绝望 的
[əb'teɪnɪŋ] ['eni] [ə'pɔɪntmənt] ,
obtaining any appointment ,
获得 任何 预约 ,

伊利诺伊州所有团都配备了指挥官，但由于无法获得任何任命，

[grænt][hæd; həd] ['æktʃuəli] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Grant had actually left the capital to visit his father ,
授予 有 实际上 左边 这 首都 到 访问 他的 父亲 ,

格兰特实际上离开首都是为了去看望他的父亲。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] :
when he received a telegram from the governor of the State :
什么时候 他 已收到 一个 电报 从 这 州长 的 这 状态 :

当他收到州长的电报时：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðɪs] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [ˌɪlə'nɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] ,
' You are this day appointed Colonel of the Twenty - first Illinois Volunteers ,
- 你 是 这 天 任命 上校 的 这 二十 - 第一的 伊利诺伊州 志愿者 ,

“你今日被任命为伊利诺伊州第二十一志愿军上校。”

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [æt; ət][wʌns] .
and requested to take command at once .
和 请求 到 拿 命令 在 一次 .

并要求立即接管指挥权。

- [ðə; ði]['fɔ:rmər] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [fɔ:r; fər]
' The former commander of the regiment had been dismissed for
- 这 以前的 指挥官 的 这 团 有 到过 解雇 为了
[ɪn'kɔmpitəns,-tənsi] ,
incompetency ,
无能 ,

"该团原指挥官因能力不足而被解职。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [æskt] [wʌn][ʌv; əv] ['grænts] [frendz] , - [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz]
and the governor had asked one of Grant's friends , ' What kind of man is
和 这 州长 有 问 一 的 格兰特 朋友们 , - 什么 种类 的 男人 是
[ðɪs] ['kæptɪn] [grænt] ?
this Captain Grant ?
这 队长 授予 ?

州长曾问格兰特的一位朋友："格兰特上尉是个什么样的人？"

[ðoʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] , [hi:; hi] [si:mz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Though anxious to serve , he seems reluctant to take any high position .
尽管 焦虑的 到 服务 , 他 似乎 不情愿的 到 拿 任何 高的 位置 .

虽然他渴望为人民服务，但他似乎不愿担任任何高位。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [dɪ'klaɪnd] [maɪ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He even declined my offer to recommend him to Washington for a
他 甚至 拒绝 我的 提供 到 推荐 他 到 华盛顿 为了 一个
[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒenrəlʃɪp] ,
brigadier - generalship ,
准将 - 将军 ,

他甚至拒绝了我向华盛顿推荐他晋升准将的提议。

['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['ɑ:fɪs] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] .
saying he didn't want office till he had earned it .
说 他 没有 想 办公室 直到 他 有 获得 它 .

他说，他不想在自己赢得权力之前就担任公职。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt] ? -
What does he want ? '
什么 做 他 想 ? -

他想要什么?

- [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , - [ɪz][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][noʊ]
' The way to deal with him , ' was the reply , ' is to ask him no
- 这 方式 到 交易 和 他 , - 曾是 这 回复 , - 是 到 问 他 不
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

"对付他的办法，"对方回答说，"就是什么都不要问他。"

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['ɔ:rdər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['du:ti] .
but simply order him to duty .
但 简单地 命令 他 到 责任 .

只需命令他执行任务即可。

[hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:mptli] [ə'beɪ] .
He will promptly obey .
他 将要 及时 服从 .

他会立即服从。

- [ðɪs] [mæn] [nu:] [grænt] !
' This man knew Grant !
- 这 男人 知道 授予 !

"这个人认识格兰特！"

[wel] [maɪt] ['gʌvərnər] ['jeɪts] [ɪk'skleɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn]['æftər] -
Well **might** **governor** **Yates** **exclaim** **,** **as** **he** **is** **reported** **to** **have** **done** **in** **after** **-**
出色地 可能 州长 耶茨 惊叹 , 作为 他 是 据报道 到 有 完毕 在 后 -
['jɪrz] :
years **:**
年 :

正如耶茨州长晚年所言，他或许会这样感叹：

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ] [saɪnd] ['grænts] [kə'mɪʃ(ə)n] .
' **It** **was** **the** **most** **glorious** **day** **of** **my** **life** **when** **I** **signed** **Grant's** **commission** **.**
- 它 曾是 这 最多 辉煌 天 的 我的 生活 什么时候 我 签名 格兰特 委员会 .

“签署格兰特将军委任状的那天，是我一生中最辉煌的一天。”

- [fɔːr; fər] , [æz; əz]['mɪstər] ['θeɪɝ] [wel] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , - [grænt][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
' **For** **,** **as** **Mr** **Thayer** **well** **puts** **it** **,** **'** **Grant** **had** **found** **his** **place** **.**
- 为了 , 作为 先生 泰耶 出色地 放置 它 , - 授予 有 成立 他的 地方 .

正如泰耶先生所言，“格兰特找到了自己的位置。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [fɔːrθ] “ [frʌm; frəm] ['kɔŋkərɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] . ”
From **that** **he** **would** **go** **forth** **“** **from** **conquering** **to** **conquer** **.** **”**
从 那 他 会 去 前进 “ 从 征服 到 征服 . ”

从那时起，他将“征服者接连征服”。

- [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
' **Two** **months** **later** **,**
- 二 几个月 之后 ,

两个月后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] — [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][felt][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði][poʊst] —
he **was** **Brigadier** **-** **general** **—** **this** **time** **he** **felt** **he** **had** **earned** **the** **post** **—**
他 曾是 准将 - 一般的 — 这 时间 他 毛毡 他 有 获得 这 邮政 —
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [æd'væns] [wʌz; wəz]['ræpɪd] .
and **from** **this** **point** **his** **advance** **was** **rapid** **.**
和 从 这 观点 他的 进步 曾是 迅速的 .

他晋升为准将——这一次他觉得自己配得上这个职位——从那时起，他的晋升速度非常快。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði][ˌdɪs'juːzd][ræŋks][ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]
Before **the** **end** **of** **the** **war** **,** **the** **disused** **ranks** **of** **Lieutenant** **-** **general** **,** **and**
前 这 结尾 的 这 战争 , 这 废弃的 排名 的 中尉 - 一般的 , 和
['dʒen(ə)rəl] ,
General **,**
一般的 ,

战争结束前，中将和将军的军衔被废弃了。

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi][wɜːr; wər][ri'vaivd][ænd; ənd] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
of **the** **United** **States** **army** **were** **revived** **and** **conferred** **on** **him** **.**
的 这 团结的 各州 军队 是 复活 和 授予 在 他 .

美国陆军的荣誉被恢复并授予他。

[θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
Through **the** **mazes** **of** **that** **long** **struggle** **we** **need** **not** **follow** **him** **,**
通过 这 迷宫 的 那 长的 斗争 我们 需要 不是 跟随 他 ,

在那场漫长斗争的迷宫中，我们无需追随他。

[bʌt; bət] ['ɪnsɪdənt] ['æftər] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [wɔːr] [ʃoʊ] [ðə; ði][grænd] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [truː]
but **incident** **after** **incident** **of** **that** **awful** **war** **show** **the** **grand** **simplicity** **and** **true**
但 事件 后 事件 的 那 可怕 战争 展示 这 盛大 简单 和 真的
[noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .
nobility **of** **his** **nature** **.**
贵族 的 他的 自然 .

但那场可怕战争中发生的一连串事件，都展现了他伟大而朴实的品格和真正高尚的性格。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'mændər] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnəsi] , ['rezəlu:t] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs]

As	a	commander	,	determined	to	the	point	of	obstinacy	,	resolute	of	purpose
作为	一个	指挥官	,	决定	到	这	观点	的	固执	,	坚决	的	目的

, [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] — [ɪn] ['praɪvət] ,

,	and	daring	in	action	—	in	private	,
,	和	大胆	在	行动	—	在	私人的	,

作为一名指挥官，他意志坚定，甚至有些固执，目标明确，行动大胆——私下里，

['mɑ:dɪst] , [rɪ'taɪərɪŋ]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['soʊbər] , ['ʌpraɪt] [laɪf] ,

modest	,	retiring	almost	to	a	fault	,	and	living	a	sober	,	upright	life	,
谦虚的	,	退休	几乎	到	一个	过错	,	和	活的	一个	清醒	,	直立	生活	,

为人谦逊低调，近乎过分隐居，过着节俭正直的生活。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ɪn'vetərət] [foʊz][kʊd; kəd] [brɪŋ] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['graʊndləs] ['tɪʃu:]

against	which	inveterate	foes	could	bring	no	charge	but	the	most	groundless	tissue
反对	哪个	根深蒂固	敌人	可以	带来	不	收费	但	这	最多	无根据的	组织

[ʌv; əv] ['kæləmni:z] — [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] - [grænt] .

of	calumnies	—	all	this	was	'	Unconditional	Surrender	'	Grant	.
的	诽谤	—	全部	这	曾是	-	无条件的	投降	-	授予	.

对此，宿敌们除了最无根据的诽谤之外，什么也指控不出来——这就是"无条件投降"的格兰特。

[ðə; ði] ['veri] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] — - [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] - [grænt] !

The	very	title	was	characteristic	of	the	man	—	'	Unconditional	Surrender	'	Grant	!
这	非常	标题	曾是	特征	的	这	男人	—	-	无条件的	投降	-	授予	!

这个头衔本身就体现了这个人的特点——"无条件投降"格兰特！

[ˌaɪ 'ti:][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][fɔ:rt] ['dɑ:nɪlsən] .

It	arose	from	the	closing	scene	of	the	attack	on	Fort	Donelson	.
它	出现	从	这	结束	场景	的	这	攻击	在	堡	唐纳森	.

它源于唐纳森堡战役的结尾场景。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] ['bʌknɝ] [æskt] [fɔ:r; fər][tɜ:rmz] , [ænd; ənd][grænt] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə]

The	Confederate	General	Buckner	asked	for	terms	,	and	Grant	thus	replied	to
这	南方邦联	一般的	巴克纳	问	为了	条款	,	和	授予	因此	回复	到

[ðə; ði][dɪ'mænd] :

the	demand	:
这	要求	:

南方邦联将军巴克纳要求开出条件，格兰特将军对此要求作出了如下答复：

- [jɔ:rz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] [prə'pəuzɪŋ] ['ɑ:rmɪstɪs] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [tu:; tə]

'	Yours	of	this	date	proposing	armistice	,	and	appointment	of	Commissioners	to
-	此致	的	这	日期	提议	停战	,	和	预约	的	委员	到

['set(ə)l][tɜ:rmz][ʌv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ,

settle	terms	of	capitulation	,
定居	条款	的	投降	,

"您于本日提出的停战建议，以及任命专员以确定投降条款的建议，

[ɪz][dʒʌst] [rɪ'si:vd] .

is	just	received	.
是	只是	已收到	.

刚刚收到。

[noʊ][tɜ:rmz] [ɪk'sept] [æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [sə'rendər] [kæn; kən][bi:; bi] [ək'septɪd] .

No	terms	except	an	unconditional	and	immediate	surrender	can	be	accepted	.
不	条款	除了	一个	无条件的	和	即时	投降	能	是	公认	.

除无条件立即投降外，任何其他条件均不接受。

[aɪ][prə'poʊz][tu:; tə] [mu:v] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][jʊr; jər][wɜ:rks] .

I	propose	to	move	immediately	on	your	works	.
我	提出	到	移动	立即地	在	你的	作品	.

我打算立即着手处理你的作品。

- ['bʌknɝ] [sə'rendərd] .
' **Buckner** **surrendered** .
- 巴克纳 投降 .

巴克纳投降了。

[ðɪs] [stɜ:rn][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [pər'hæps][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]['grænts] ['kærəktər] ,
This **stern** **determination** **,** **though** **perhaps** **the** **ruling** **feature** **of** **Grant's** **character** **,**
这 船尾 决心 , 尽管 也许 这 裁决 特征 的 格兰特 特点 ,

这种坚定的决心，虽然可能是格兰特性格中最主要的特征，

[dɪd][nɑ:t] [ʃʌt] [aʊt] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l]['kwɑ:lətiz] .
did **not** **shut** **out** **other** **noble** **qualities** **.**
做过 不是 关闭 出去 其他 高贵 品质 .

但并没有忽略其他高尚的品质。

[bɪ'fɔ:r] ['vɪksbɝg] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] ['fɔ:ltəd] [ɪn][ðə; ði] [speɪd] - [wɜ:rk] ['ʌndər] [ðə; ði]
Before **Vicksburg** **,** **he** **found** **that** **his** **men** **faltered** **in** **the** **spade** **-** **work** **under** **the**
前 维克斯堡 , 他 成立 那 他的 男人 犹豫不决 在 这 铲 - 工作 在下面 这
['hevi] ['faɪər] .
heavy **fire** **.**
重的 火 .

在维克斯堡战役之前，他发现他的士兵在猛烈的炮火下，挖掘工事时步履蹒跚。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [ðem; ðəm][ə'mɪd][ə; eɪ] ['veri] [heɪl][ʌv; əv] [ʃɑ:t] ,
The **General** **took** **a** **seat** **near** **them** **amid** **a** **very** **hail** **of** **shot** **,**
这 一般的 采取 一个 座位 靠近 他们 之中 一个 非常 冰雹 的 射击 ,

将军在枪林弹雨中于他们附近坐了下来。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌri:ə'ʃuəd] [ðem; ðəm][baɪ]['kɑ:mli] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !
and **quickly** **reassured** **them** **by** **calmly** **whittling** **a** **stick** **through** **it** **all** **!**
和 迅速地 放心 他们 经过 平静地 削木 一个 戳 通过 它 全部 !

然后他镇定地削了一根棍子穿过这一切，迅速安抚了他们!

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] ,
At **another** **time** **,** **when** **a** **battle** **was** **in** **progress** **,**
在 其他 时间 , 什么时候 一个 战斗 曾是 在 进步 ,

另一次，当战斗正在进行时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sent][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:f][ɑ:n][sʌm; səm] ['erənd] ;
the **General** **sent** **one** **of** **his** **staff** **on** **some** **errand** **;**
这 一般的 发送 一 的 他的 职员 在 一些 差事 ;

将军派他的一名参谋人员去办点事;

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [æskt] [grænt] [wer] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] .
the **officer** **asked** **Grant** **where** **he** **should** **find** **him** **on** **his** **return** **.**
这 官 问 授予 在哪里 他 应该 寻找 他 在 他的 返回 .

警官问格兰特，他回来时应该在哪里找到他。

[ðə; ði] ['ænsər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] : - ['prɑ:bəbli][æt; ət]
The **answer** **showed** **the** **stuff** **the** **general** **was** **made** **of** **:** **'** **Probably** **at**
这 回答 显示 这 东西 这 一般的 曾是 制成 的 : - 大概 在
['hedkwɔ:rtərz] .
headquarters **.**
总部 .

答案展现了这位将军的魄力：“可能在总部。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [wer'evər] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['hevist] ['faɪərɪŋ] ! -
If **you** **don't** **,** **come** **to** **the** **front** **,** **wherever** **you** **hear** **the** **heaviest** **firing** **!** **'**
如果 你 不 , 来 到 这 正面 , 无论 你 听到 这 最重 射击 ! -

如果不行，就到前线来，哪里枪声最猛烈就去哪里!

- [wen] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [teɪk] ['vɪksbɝg] ?
' When do you expect to take Vicksburg ?
- 什么时候 做 你 预计 到 拿 维克斯堡 ?

“你们预计何时攻占维克斯堡？”

- [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['wʊmən] ['tɔːntiŋli] [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
' a rebel woman tauntingly asked the General .
- 一个 反叛 女士 嘲讽地 问 这 一般的 .

“一个叛逆的女人嘲讽地问将军。”

- [aɪ][kɑːnt] [tel] [ɪgˈzæktli] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪˈplaɪ] ; - [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ʌnˈtɪl][aɪ][duː] ,
' I can't tell exactly , ' was the calm reply ; ' but I shall stay until I do ,
- 我 不能 告诉 确切地 , - 曾是 这 冷静的 回复 ; - 但 我 将 停留 直到 我 做 ,

“我无法确切地说，”对方平静地回答道，“但我会留下来直到弄清楚为止。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
if it takes thirty years .
如果 它 需要 三十 年 .

如果需要三十年。

- [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][dɪd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] .
' And take it he did , as all the world knows .
- 和 拿 它 他 做过 , 作为 全部 这 世界 知道 .

“而他确实这么做了，全世界都知道了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['laɪknəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] - [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [səˈrendər] - [ʌv; əv][fɔːrt]
There is a singular likeness in this reply to the ' unconditional surrender ' of Fort
那里 是 一个 单数 相似 在 这 回复 到 这 - 无条件的 投降 - 的 堡
['dɑːnɪlsən] ,
Donelson ,
唐纳森 ,

这份答复与唐纳森堡的“无条件投降”有着惊人的相似之处。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['feɪməs] [ˌdekləˈreɪʃn] [bɪˈfɔːr] ['rɪtʃmənd] , ['æftər][sɪks] [kənˈsekjətɪv]
and to the still more famous declaration before Richmond , after six consecutive
和 到 这 仍然 更多的 著名的 宣言 前 里士满 , 后 六 连续的
[deɪz] - ['faɪtɪŋ] ,
days ' fighting ,
天 - 斗争 ,

还有在里士满发表的更为著名的宣言，那是在连续战斗六天之后发表的。

[ʌnˈpærəleld] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] : - [aɪ][prəˈpoʊz][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɑːn] [ðɪs] [laɪn] ,
unparalleled in modern times : ' I propose to fight it out on this line ,
无与伦比 在 现代的 时代 : - 我 提出 到 斗争 它 出去 在 这 线 ,

现代史上前所未有：“我打算在这条线上战斗到底。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːl] ['sʌmər] .
if it takes all summer .
如果 它 需要 全部 夏天 .

哪怕要花整个夏天。

- [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] - ['ruːtɪd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,
' Yet , in spite of his deep - rooted determination to crush the rebellion ,
- 然而 , 在 尽管如此 的 他的 深的 - 根 决心 到 压碎 这 叛乱 ,

然而，尽管他决心镇压叛乱，

[grænt][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væŋkwɪʃt] [foʊz] [ðæt]
Grant could show a consideration for the feelings of his vanquished foes that
授予 可以 展示 一个 考虑 为了 这 情怀 的 他的 战败者 敌人 那
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['smɔːlər] ['kælɪbər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
with a man of smaller calibre would have been impossible .
和 一个 男人 的 较小的 口径 会 有 到过 不可能的 .

格兰特能够体谅战败敌人的感受，而换作一个能力稍逊的人，这是不可能做到的。

- ['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [li:] , - ['mɪstər] ['θeɪɝ] [telz] [ˌju: 'es] ,
' **After the surrender of General Lee , ' Mr Thayer tells us ,**
- 后 这 投降 的 一般的 李 , - 先生 泰耶 讲述 我们 ,

"在李将军投降之后,"泰耶先生告诉我们,

- [ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'lu:t] [grænt][baɪ]['faɪərɪŋ] ['kænən] .
' **the Union army began to salute Grant by firing cannon .**
- 这 联盟 军队 开始 到 礼炮 授予 经过 射击 大炮 .

联邦军队开始鸣放礼炮向格兰特致敬。

[hi:; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][tu:; tə] [si:s] [æt; ət][wʌns] , ['seɪɪŋ] : " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wu:nd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz]
He directed the firing to cease at once , saying : " It will wound the feelings
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prizənəz] ,
of our prisoners ,
的 我们的 囚犯 ,

他命令立即停止射击，并说："这会伤害我们俘虏的感情。"

[hu:] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [ə'gen] . "
who have become our countrymen again . "
WHO 有 变得 我们的 同胞们 再次 . "

他们又重新成为了我们的同胞。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən,sɪli'eɪʃn] [ðæt] , [ɪn][noʊ][smɔ:l] [dɪ'gri:] ,
' **It was this spirit of consideration and conciliation that , in no small degree ,**
- 它 曾是 这 精神 的 考虑 和 和解 那 , 在 不 小的 程度 ,

正是这种体谅和调解的精神，在很大程度上促成了……

[sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] ['ju:niən]['pɑ:səb(ə)l] [ə'gen] [bɪ'twi:n] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
served to make union possible again between North and South .
服务 到 制作 联盟 可能的 再次 之间 北 和 南 .

有助于使南北再次联合成为可能。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [grænt][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['kæləmni] — [wʌt] [greɪt] [mæn]['evər][dɪd] ?
Of course , Grant did not escape calumny — what great man ever did ?
的 课程 , 授予 做过 不是 逃脱 诽谤 — 什么 伟大的 男人 曾经 做过 ?

当然，格兰特也未能幸免于诽谤——哪位伟人能幸免于诽谤呢?

— [bʌt; bət][hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] ['tʃɑ:rdʒɪz] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:rmər] ,
— but he bore the unfounded charges brought against him without a murmur ,
— 但 他 钻孔 这 毫无根据 收费 带来 反对 他 没有 一个 低语 ,

但他默默承受了所有毫无根据的指控，没有丝毫抱怨。

['sailənsiŋ][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [baɪ][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] .
silencing not a few by the contempt with which he treated them .
沉默 不是 一个 很少 经过 这 鄙视 和 哪个 他 治疗 他们 .

他以蔑视的态度对待他们，导致不少人噤声。

- [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] , - [hi:; hi] [sed] [wʌns] , - [aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
' **When I have done the best I can , ' he said once , ' I leave it .**
- 什么时候 我 有 完毕 这 最好的 我 能 , - 他 说 一次 , - 我 离开 它 .

"当我尽了全力之后,"他曾说过，"我就离开了。"

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæləmni:z] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]
' **But the calumnies brought against him were as nothing to the tide of**
- 但 这 诽谤 带来 反对 他 是 作为 没有什么 到 这 潮 的
['ɑ:nərz] [ðæt] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] [bɪ'keɪm]
honours that burst upon him as soon as the value of his services became
荣誉 那 爆裂 之上 他 作为 很快 作为 这 价值 的 他的 服务 成为
[ə'pærənt] .
apparent .
明显 .

"但是，当他的功绩显露出来后，随之而来的荣誉浪潮，与加诸于他的那些诽谤相比，简直微不足道。"

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] ['endɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

Even	before	the	war	was	ended	,	he	was	,	or	might	have	been	,
甚至	前	这	战争	曾是	结束	,	他	曾是	,	或者	可能	有	到过	,

甚至在战争结束之前，他就已经是，或者说可能已经是，

[ðə; ði] [best] ['feɪtɪd][mæn][ɪn][ðə; ði]['ju:niən] .

the	best	fêted	man	in	the	Union	.
这	最好的	庆祝	男人	在	这	联盟	.

联邦中最受赞誉的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

But	his	whole	nature	revolted	at	the	idea	.
但	他的	所有的	自然	反抗	在	这	主意	.

但他的本性完全无法接受这个想法。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [lu:'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,

When	he	was	appointed	Lieutenant	-	general	,
什么时候	他	曾是	任命	中尉	-	一般的	,

当他被任命为中将时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n]

he	was	ordered	to	repair	to	Washington	to	receive	his	commission
他	曾是	订购	到	维修	到	华盛顿	到	收到	他的	委员会

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

from	the	President	.
从	这	总统	.

他奉命前往华盛顿，从总统手中接过委任状。

['mɪsɪz] ['lɪŋkən] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][grænd] ['mɪlətəri] ['dɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .

Mrs	Lincoln	proposed	to	give	a	grand	military	dinner	in	his	honour	.
太太	林肯	建议的	到	给	一个	盛大	军队	晚餐	在	他的	荣誉	.

林肯夫人提议为他举办一场盛大的军宴。

[bʌt; bət][grænt]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd]

But	Grant	pleaded	that	his	presence	was	needed	on	the	field	,	and
但	授予	恳求	那	他的	在场	曾是	需要	在	这	场地	,	和

['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] .

begged	to	be	excused	.
乞求	到	是	已原谅	.

但格兰特恳求说他必须上场，并请求允许他离开。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'skju:s][ju:; jʊ] , - ['mɪsɪz] ['lɪŋkən] ['ɝ:dʒd] ;

'	I	do	not	see	how	we	can	excuse	you	,	'	Mrs	Lincoln	urged	;
-	我	做	不是	看	如何	我们	能	原谅	你	,	-	太太	林肯	敦促	;

“我不明白我们怎么能原谅你，”林肯夫人恳求道；

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['hæmlət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [left] [aʊt] .

'	it	would	be	Hamlet	with	the	Prince	left	out	.
-	它	会	是	村庄	和	这	王子	左边	出去	.

“那就好比《哈姆雷特》里少了王子一样。”

- [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ʃoʊz] [ðə; ði][mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌgɪd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd]['neɪtʃər] :

'	The	reply	shows	the	man	in	all	the	rugged	simplicity	of	his	grand	nature	:
-	这	回复	演出	这	男人	在	全部	这	崎岖	简单	的	他的	盛大	自然	:

“这番回答展现了他伟大性格中质朴而坚韧的一面：

- [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] ['fʊli] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nər] ['mɪsɪz] ['lɪŋkən] [wʊd] [du:][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][taɪm][ɪz] ['preʃəs] ;

'	I	appreciate	fully	all	the	honour	Mrs	Lincoln	would	do	me	;	but	time	is	precious	;
-	我	欣赏	完全	全部	这	荣誉	太太	林肯	会	做	我	;	但	时间	是	宝贵的	;

“我完全理解林肯夫人对我的崇高敬意；但是时间宝贵；

[ænd; ənd] ['riːəli] , ['mɪstər] ['prezɪdənt] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] !

and	really	,	Mr	President	,	I	have	had	enough	of	the	show	business	!
和	真的	,	先生	总统	,	我	有	有	足够的	的	这	展示	商业	!

总统先生，说真的，我已经受够了演艺圈！

- [bʌt; bət][ðə; ði] - [ʃoʊ] ['bɪznəs] - [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

-	But	the	-	show	business	-	was	only	beginning	;	and	no	sooner	was	the
-	但	这	-	展示	商业	-	曾是	仅有的	开始	;	和	不	很快	曾是	这

[wɔːr][æt; ət][æn; ən][end] ,

war	at	an	end	,
战争	在	一个	结尾	,

但"演艺事业"才刚刚起步；战争刚一结束，

[ðæn; ðən] ['ɑːnərz] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ɑːn][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] .

than	honours	fell	thick	and	fast	on	the	hero	of	the	long	struggle	.
比	荣誉	跌倒	厚的	和	快速地	在	这	英雄	的	这	长的	斗争	.

随后，荣誉如潮水般涌向了这位长期斗争的英雄。

['ɑːfɪs] , [welθ] , [ænd; ənd] ['paʊər] [wɜːr; wər][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] ,

Office	,	wealth	,	and	power	were	all	within	his	grasp	,
办公室	,	财富	,	和	力量	是	全部	之内	他的	抓牢	,

官职、财富和权力都尽在他的掌握之中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['neɪʃənz] [kɔːl][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [raɪt] ['waɪzli] [dɪd][hiː; hi][juːz]

and	at	the	nation's	call	he	took	them	up	,	and	right	wisely	did	he	use
和	在	这	国家的	称呼	他	采取	他们	向上	,	和	正确的	明智地	做过	他	使用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

响应国家的号召，他接受了这些命令，并且明智地使用了它们。

[twaɪs] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [praʊdɪst] ['ɑːfɪs] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn]

Twice	he	served	in	the	highest	and	proudest	office	an	American	citizen
两次	他	服务	在	这	最高	和	最引以为豪	办公室	一个	美国人	公民

[kæn; kən][hoʊld] ;

can	hold	;
能	抓住	;

他曾两次担任美国公民所能担任的最高、最令人自豪的职务；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ɪn] - ,

and	at	the	expiration	of	his	second	term	of	office	in	1876	,
和	在	这	到期日	的	他的	第二	学期	的	办公室	在	-	,

1876年，他的第二个任期届满时，

[hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'zaɪrd] [trɪp] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

he	set	out	on	a	long	-	desired	trip	round	the	world	.
他	放	出去	在	一个	长的	-	想要的	旅行	圆形的	这	世界	.

他踏上了梦寐以求的环球之旅。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɪŋli] ['ɑːnər] [ðə; ði][waɪd] - [wɜːrld]['oʊvər] ,

How	he	was	received	with	more	than	kingly	honour	the	wide	-	world	over	,
如何	他	曾是	已收到	和	更多的	比	王者	荣誉	这	宽的	-	世界	超过	,

他受到了全世界超越君王的尊崇。

[ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl] .

is	within	the	memory	of	all	.
是	之内	这	记忆	的	全部	.

所有人都记得。

[hɪz; ɪz] ['entri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrst] { - }

His	entry	to	a	city	was	the	signal	for	a	burst	{	105	}
他的	入口	到	一个	城市	曾是	这	信号	为了	一个	爆裂	{	-	}

他进入一座城市就是爆发的信号{105}

[ʌv; əv] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['welkəm] , [ænd; ənd] ['evriwer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['feɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

of	enthusiastic	welcome	,	and	everywhere	he	was	fêted	to	the	utmost
的	热情的	欢迎	,	和	到处	他	曾是	庆祝	到	这	极致

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['paʊər] .

of	the	people's	power	.
的	这	人们的	力量	.

他受到了热烈的欢迎，所到之处都受到了民众的盛情款待。

[ɑːn] ['evri] [hænd][hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ]

On	every	hand	he	was	met	by	the	call	for	speeches	,	and	speech	-	making
在	每一个	手	他	曾是	遇见	经过	这	称呼	为了	演讲	,	和	演讲	-	制作

[hiː; hi] ['θɜːrəli] [dɪ'testɪd] ;

he	thoroughly	detested	;
他	彻底	令人厌恶的	;

他所到之处都面临着发表演讲的邀请，而他却极其厌恶演讲；

[jet] [ðə; ði] [fjuː] [klɪr] , [kən'saɪs] ['sentənsɪz] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃruːd] ['kɑːmən] - [sens] , [ænd; ənd]

yet	the	few	clear	,	concise	sentences	,	bristling	with	shrewd	common	-	sense	,	and
然而	这	很少	清除	,	简洁的	句子	,	竖起的	和	精明	常见的	-	感觉	,	和

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] ,

overflowing	with	genuine	feeling	,
溢出	和	真的	感觉	,

然而，寥寥数句清晰简洁的句子，却充满了精辟的常识，饱含真挚的情感。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] , [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd]

to	which	he	confined	his	remarks	,	will	long	be	remembered	by	those	who	heard
到	哪个	他	受限	他的	评论	,	将要	长的	是	记得	经过	那些	WHO	听到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他所发表的言论，将被所有听到的人长久铭记。

- [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] , - [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

'	Although	a	soldier	by	education	and	profession	,	'	he	told	the	citizens	of
-	虽然	一个	士兵	经过	教育	和	职业	,	-	他	讲述	这	公民	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

“虽然我受过军人教育，也是一名军人，”他告诉伦敦市民，“

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][wɔːr] ,

'	I	have	never	felt	any	sort	of	fondness	for	war	,
-	我	有	绝不	毛毡	任何	种类	的	喜爱	为了	战争	,

“我从未对战争有过任何好感。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər]['ædvəkeɪt；-ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [piːs] .

and	I	have	never	advocated	it	except	as	a	means	of	peace	.
和	我	有	绝不	倡导者	它	除了	作为	一个	方法	的	和平	.

我从未提倡过这种做法，除非是为了实现和平。

- [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [prɪns] ['bɪzmɑːrk] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][rɪ'mɑːrk] :

'	And	again	,	to	Prince	Bismarck	he	made	a	somewhat	similar	remark	:
-	和	再次	,	到	王子	俾斯麦	他	制成	一个	有些	相似的	评论	:

“他又对俾斯麦亲王说了类似的话：”

- [aɪ]['nevər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [ænd; ənd]['nevər][rɪ'taɪərd] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] !

'	I	never	went	into	the	army	without	regret	,	and	never	retired	without	pleasure	!
-	我	绝不	去	进入	这	军队	没有	后悔	,	和	绝不	退休	没有	乐趣	!

“我从未不怀遗憾地参军，也从未不怀喜悦地退役！”

- [θruː] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][hoʊm][baɪ]['ɪndiə] , [sai'æm; 'saiæm] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][dʒə'pæn] , [went]
' Through Europe , and home by India , Siam , China , and Japan , went
- 通过 欧洲 , 和 家 经过 印度 , 暹 , 中国 , 和 日本 , 去
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,
the General and his party ,
这 一般的 和 他的 派对 ,

"将军一行人途经欧洲，然后经由印度、暹罗、中国和日本返回家乡。"

['welkəmd] [ænd; ənd]['feɪtɪd] ['evriwer] .
welcomed and fêted everywhere .
欢迎 和 庆祝 到处 .

所到之处都受到热烈欢迎和款待。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [tʊr] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ɑːn] [sep'tembər] - ,
The long tour came to an end at San Francisco , on September 20 ,
这 长的 旅游 来了 到 一个 结尾 在 圣 弗朗西斯科 , 在 九月 - ,

漫长的巡演于9月20日在旧金山落下帷幕。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [traɪ'ʌmfl]
1879 , and the journey thence to the Eastern States was one long triumphal
- , 和 这 旅行 因此 到 这 东 各州 曾是 一 长的 凯旋的
['prɑːgres] .
progress .
进步 .

1879 年，从那里前往东部各州的旅程是一段漫长的凯旋之旅。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
The General took up his residence in New York ,
这 一般的 采取 向上 他的 住宅 在 新的 约克 ,

将军在纽约定居下来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æn; ən] [ə'bɔːrtɪv] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and though an abortive attempt was made to secure his return for a
和 尽管 一个 未遂 试图 曾是 制成 到 安全的 他的 返回 为了 一个
[θɜːrd][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn] - ,
third time to the White House in 1880 ,
第三 时间 到 这 白色的 房子 在 - ,

尽管在 1880 年曾试图让他第三次重返白宫，但最终失败了。

[hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['fɜːrðər] [ʃer] [ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf] .
he took little or no further share of public life .
他 采取 小的 或者 不 更远 分享 的 民众 生活 .

他几乎没有再参与公共生活。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz]['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His fortune he invested in a business in which his son was partner with a
他的 财富 他 投资 在 一个 商业 在 哪个 他的 儿子 曾是 伙伴 和 一个
[mæn] [neɪmd] [wɔːrd] ,
man named Ward ,
男人 命名 沃德 ,

他把自己的财富投资到一家公司，他的儿子与一个名叫沃德的人是合伙人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sɜːrn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][lɔːst][hɪz; ɪz][ɔːl] .
and in the downfall of this concern , the General lost his all .
和 在 这 倒台 的 这 忧虑 , 这 一般的 丢失的 他的 全部 .

随着这家公司的倒闭，将军失去了一切。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
With unflinching courage , he faced the situation ,
和 坚定不移 勇气 , 他 面对 这 情况 ,

他以毫不畏惧的勇气面对了这种情况。

['kɑːnʃəs] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæt] [dred] ['kænsər][ɪn][ðə; ði] [θroʊt]

conscious	though	he	was	of	the	formation	of	that	dread	cancer	in	the	throat
有意识的	尽管	他	曾是	的	这	形成	的	那	恐惧	癌症	在	这	喉

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	in	the	end	proved	too	strong	for	him	.
那	在	这	结尾	已证实	也	强的	为了	他	.

尽管他意识到喉咙里正在形成那种可怕的癌症，但最终这种癌症还是战胜了他。

['mægəzinz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [lɑːrdʒ]['praɪsɪz][fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ,

Magazines	were	willing	to	pay	large	prices	for	articles	from	his	pen	,
杂志	是	愿意的	到	支付	大的	价格	为了	文章	从	他的	笔	,

杂志社愿意为他的文章支付高价。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] ['iːgər] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

and	publishers	eager	to	issue	his	autobiography	.
和	出版商	渴望的	到	问题	他的	自传	.

出版商们都渴望出版他的自传。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][set] [hɪm'self][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz][læst]['bæt(ə)l] .

So	,	with	a	brave	heart	,	the	General	set	himself	to	fight	his	last	battle	.
所以	,	和	一个	勇敢的	心	,	这	一般的	放	他自己	到	斗争	他的	最后的	战斗	.

于是，将军鼓起勇气，准备打他的最后一战。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk]

The	news	of	his	terrible	position	soon	became	known	,	and	a	public
这	消息	的	他的	糟糕的	位置	很快	成为	已知	,	和	一个	民众

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] ,

subscription	was	proposed	,
订阅	曾是	建议的	,

他的悲惨处境很快传开，于是有人提议发起公众募捐。

[ðæt] [wʊd] ['kwɪkli] [hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [grænt][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [welθ] ;

that	would	quickly	have	restored	Grant	to	more	than	his	former	wealth	;
那	会	迅速地	有	恢复	授予	到	更多的	比	他的	以前的	财富	;

那将很快使格兰特的财富恢复到比以前更多的水平；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	would	have	none	of	it	.
但	他	会	有	没有任何	的	它	.

但他根本不接受。

['kɑːŋgrəs] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][rɪ'taɪərd][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Congress	,	greatly	to	his	delight	,	placed	him	on	the	retired	list	of	the	army	.
国会	,	非常	到	他的	喜	,	放置	他	在	这	退休	列表	的	这	军队	.

令他非常高兴的是，国会将他列入了陆军退役名单。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [kə'mændər] , - [sed] ['mɪsɪz][grænt] [wen] [ʃiː; ʃi]

'	They	have	brought	us	back	our	old	commander	,	'	said	Mrs	Grant	when	she
-	他们	有	带来	我们	后退	我们的	老的	指挥官	,	-	说	太太	授予	什么时候	她

[hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .

heard	the	news	.
听到	这	消息	.

“他们把我们以前的指挥官带回来了，”格兰特夫人听到这个消息后说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	it	was	not	for	long	.
但	它	曾是	不是	为了	长的	.

但这种情况并没有持续太久。

[ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

On	the	23d	of	July	1885	,	the	battle	came	to	an	end	,
在	这	23d	的	七月	-	,	这	战斗	来了	到	一个	结尾	,

1885年7月23日，这场战役结束了。

[ænd; ənd] - [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] [grænt] - [geɪv] [ɪn][æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːŋkərər]
and - **Unconditional** **Surrender** **Grant** - **gave** **in** **at** **last** **to** **the** **great** **conqueror**
和 - 无条件的 投降 授予 - 给予 在 在 最后的 到 这 伟大的 征服者
[ʌv; əv][ɔːl] .
of **all** .
的 全部 .

最终，“无条件投降”也向伟大的征服者屈服了。

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['ɑːrgəsi] .
A **GOLDEN** **ARGOSY** .
一个 金的 阿戈西 .

一艘金色的商船。

[ə; eɪ] [ˌnɑːvl'et] .
A **NOVELETTE** .
一个 小说 .

一部中篇小说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn] ['peɪɪŋ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Imagine **a** **man** **paying** **forty** **thousand** **pounds** **into** **the** **Bank** **of** **England** **,**
想象 一个 男人 付费 四十 千 磅 进入 这 银行 的 英格兰 ,

想象一下，一个人向英格兰银行存入了四万英镑，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [ðæt] [stuː'pendəs] [faɪ'nænʃ(ə)l][kən'sɜːrn][hæd; həd] [stɑːpt]
and **learning** **to** **-** **morrow** **that** **that** **stupendous** **financial** **concern** **had** **stopped**
和 学习 到 - 明天 那 那 惊人的 金融的 忧虑 有 停止
['peɪmənt] !
payment **!**
支付 !

明天得知那家规模庞大的金融机构已经停止付款了！

[ɪ'mædʒɪn] ['leɪdi] ['klærə] ['vɪr] [diː] ['vɪr] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] [pə'rʊr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌjʊrə'piːən]
Imagine **Lady** **Clara** **Vere** **de** **Vere** **discovering** **her** **wonderful** **parure** **,** **with** **its** **European**
想象 女士 克拉拉 维尔 德 维尔 发现 她 精彩的 套装 , 和 它是 欧洲的
[rɪ'naʊn] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪst] !
renown **,** **to** **be** **paste** **!**
名声 , 到 是 粘贴 !

想象一下克拉拉·维尔·德·维尔夫人发现她那套在欧洲享有盛誉的精美首饰竟然是假货时的情景！

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['tɔməs] [kɑː'lail] [wen] [ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl]
Imagine **the** **feelings** **of** **Thomas** **Carlyle** **when** **the** **carelessness** **of** **John** **Stuart** **Mill**
想象 这 情怀 的 托马斯 凯雷集团 什么时候 这 疏忽 的 约翰 斯图尔特 磨
[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] !
destroyed **the** **labour** **of** **years** **!**
损毁 这 劳动 的 年 !

想象一下，当约翰·斯图亚特·密尔的粗心大意毁掉了托马斯·卡莱尔多年的心血时，他该是多么的难过！

[ɪ'mædʒɪn] [pʊr] ['juːklɪdz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][bɜːrnt][hɪz; ɪz] [bʊks] !
Imagine **poor** **Euclid's** **state** **of** **mind** **when** **his** **wife** **burnt** **his** **books** **!**
想象 贫穷的 欧几里得的 状态 的 头脑 什么时候 他的 妻子 烧焦的 他的 图书 !

想象一下可怜的欧几里得，当他的妻子烧毁了他的书籍时，他该有多么痛苦！

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪ'mædʒɪn] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['gretɪst] [kə'læməti][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
In **short** **,** **imagine** **,** **each** **of** **you** **,** **the** **greatest** **calamity** **you** **can** **think** **of** **,**
在 短的 , 想象 , 每个 的 你 , 这 最 灾害 你 能 思考 的 ,

简而言之，请你们每个人想象一下自己能想到的最大灾难，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [feɪnt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɔːr'tet][ɪn]

and	you	will	have	some	faint	notion	of	the	feelings	of	the	quartet	in
和	你	将要	有	一些	头晕的	概念	的	这	情怀	的	这	四重奏	在

['mɪstər] ['kɑːrvɚz] ['ɑːfɪs] [æt; ət]['mɪstər] ['beɪtsɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

Mr	Carver's	office	at	Mr	Bates's	disconcerting	discovery	.
先生	雕刻师	办公室	在	先生	贝茨	令人不安	发现	.

你会对卡弗先生办公室里的四位同事在贝茨先生做出令人不安的发现时的感受略知一二。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['saɪləns] ['reɪnd] [suˈpriːm] , [ænd; ənd] [ðen] ['edgər] [kə'menst] [tuː; tə]

For	a	few	minutes	,	silence	reigned	supreme	,	and	then	Edgar	commenced	to
为了	一个	很少	分钟	,	沉默	统治	最高	,	和	然后	埃德加	开始	到

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

几分钟内，四周一片寂静，然后埃德加开始吹口哨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['tʃɪrf(ə)l] [er] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'faist] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]

It	was	not	a	particularly	cheerful	air	,	but	it	sufficed	to	arouse	the
它	曾是	不是	一个	特别	快乐	空气	,	但	它	足够了	到	引起	这

['ʌðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .

others	from	their	stupefaction	.
其他的	从	他们的	震惊	.

虽然气氛并不特别轻松愉快，但足以让其他人从恍惚中清醒过来。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən][ɪn'fætʃueɪtɪd][oʊld]['ɪdiət] , - [sed] ['mɪstər]['kɑːrvər] ,

-	If	I	had	not	been	an	infatuated	old	idiot	,	-	said	Mr	Carver	,
-	如果	我	有	不是	到过	一个	迷恋	老的	笨蛋	,	-	说	先生	卡弗	,

“如果我不是一个痴迷的老傻瓜，”卡弗先生说，

['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['roʊmæns][wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['vaɪələns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

hurling	the	unfortunate	volume	of	romance	with	unnecessary	violence	across	the
投掷	这	不幸	体积	的	浪漫	和	不必要	暴力	穿过	这

[ruːm] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðɪs] ;

room	,	-	I	should	have	foreseen	this	;
房间	,	-	我	应该	有	预见	这	;

用不必要的暴力将那本不幸的爱情小说扔到房间另一边，“我本该预料到这一点的；

- [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [streɪt] - ['weskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] - ['hɛdɪdnɪs]

-	and	murmuring	something	about	strait	-	waistcoats	and	the	thick	-	headedness
-	和	淙淙	某物	关于	海峡	-	马甲	和	这	厚的	-	头脑

[ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

of	society	in	general	,
的	社会	在	一般的	,

“然后低声嘟囔着什么关于紧身衣和整个社会的愚昧无知之类的话。”

[hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] ['gluːmi] ['saɪləns] .

he	lapsed	into	gloomy	silence	.
他	失效	进入	阴沉	沉默	.

他陷入了阴郁的沉默。

['mɪstər] [beɪts] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪn][maɪld] [ˌdɪsə'pruːvl] .

Mr	Bates	regarded	his	chief	in	mild	disapproval	.
先生	贝茨	认为	他的	首席	在	温和的	不赞成	.

贝茨先生略带不满地看着他的上司。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv]

Such	an	ebullition	of	feeling	by	no	means	accorded	with	his	views	of
这样的	一个	沸腾	的	感觉	经过	不	方法	同意	和	他的	浏览	的

[prəˈfeʃən(ə)l] ['etɪkət] ; [bɪ'saɪdz] ,

professional	etiquette	;	besides	,
专业的	礼仪	;	除了	,

这种情绪的爆发与他所秉持的职业礼仪观念完全不符；此外，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər]

he	had	a	feeling	that	his	discovery	had	not	been	treated	in	a	proper
他	有	一个	感觉	那	他的	发现	有	不是	到过	治疗	在	一个	恰当的

[ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] .

and	business	-	like	manner	.
和	商业	-	喜欢	方式	.

他感觉自己的发现没有得到妥善、专业的处理。

- [hem] ! - [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['dʒentli] — - [hem] !

'	Hem	!	'	said	that	gentleman	,	clearing	his	throat	gently	—	'	hem	!
-	下摆	!	-	说	那	绅士	,	清理	他的	喉	轻轻地	—	-	她们	!

“咳！”那位先生轻轻清了清嗓子说道——“咳！”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] — [ə'pɑːlə˛dʒaɪzɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	I	may	be	allowed	to	make	a	remark	—	apologising	to	you	,
如果	我	可能	是	允许	到	制作	一个	评论	—	道歉	到	你	,

如果允许我插一句——向您道歉——

[sɜːr] - — ['mɪstər]['kɑːrvər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['miːnɪŋ] — - [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ'self]

sir	'	—	Mr	Carver	nodded	with	dark	meaning	—	'	and	taking	upon	myself
先生	-	—	先生	卡弗	点头	和	黑暗的	意义	—	-	和	采取	之上	我

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] :

to	make	a	suggestion	:
到	制作	一个	建议	:

“先生，”卡弗先生意味深长地点了点头，“我自作主张地提个建议：

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] , [ə; eɪ] [wɪl] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːld]

might	it	not	be	possible	that	where	the	money	is	,	a	will	may	be	concealed
可能	它	不是	是	可能的	那	在哪里	这	钱	是	,	一个	将要	可能	是	暗

['ɔːlsoʊ] ?

also	?
还	?

钱财所在之处，会不会也藏有遗嘱呢?

- [ðə; ði]['pɑːrti] ['siːst] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [speɪs] ,

'	The	party	ceased	to	contemplate	space	,
-	这	派对	停止	到	沉思	空间	,

“该党不再考虑太空问题，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ['kwivəd] [ɑːn][ðə; ði] ['gluːmi] [hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	a	ray	of	hope	quivered	on	the	gloomy	horizon	for	a	moment	.
和	一个	射线	的	希望	颤抖	在	这	阴沉	地平线	为了	一个	片刻	.

一丝希望的光芒在阴沉的地平线上颤抖了一瞬。

['mɪstər]['kɑːrvər] , [haʊ'evər] , [aɪd] [hɪz; ɪz][klɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['blendɪd]

Mr	Carver	,	however	,	eyed	his	clerk	with	an	air	of	indignation	blended
先生	卡弗	,	然而	,	眼睛	他的	职员	和	一个	空气	的	愤慨	混合

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zaɪnd] ['sɑːroʊ] .

with	resigned	sorrow	.
和	辞职	悲哀	.

然而，卡弗先生看着他的职员，眼神中既有愤慨，又有无奈的悲伤。

- [aɪ] [sə'poʊz] , [beɪts] , ['evri] [mæn][hæz; həz]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [ɪn'sænəti] ,

'	I	suppose	,	Bates	,	every	man	has	moments	of	incipient	insanity	,
-	我	认为	,	贝茨	,	每一个	男人	有	时刻	的	初期	疯狂	,

“我想，贝茨，每个人都会有精神错乱的苗头。”

- [hiː; hi] [sed] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skeɪðɪŋ] ['sɑːrkæzəm] .

'	he	said	in	accents	of	the	most	scathing	sarcasm	.
-	他	说	在	口音	的	这	最多	尖刻	讽刺	.

“他用极其尖刻的讽刺语气说道。”

- [juː; jʊ] , [aɪ] [pər'siːv] , [ɑːr; ər]['oʊnli]['mɔːrt(ə)l] .

'	You	,	I	perceive	,	are	only	mortal	.
-	你	,	我	感知	,	是	仅有的	凡人	.

"我看，你终究只是凡人。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][steɪdʒ] ;

I	should	be	sorry	to	imagine	you	to	have	arrived	at	the	worst	stage	;
我	应该	是	对不起	到	想象	你	到	有	到达的	在	这	最差	阶段	;

我很遗憾地认为你已经到了最糟糕的地步；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][wʌn]['lɪt(ə)l][fækt] .

but	I	may	be	allowed	,	I	think	,	to	point	out	to	you	one	little	fact	.
但	我	可能	是	允许	,	我	思考	,	到	观点	出去	到	你	一	小的	事实	.

但我想我可以向你指出一个小事实。

[duː][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['ɪdiət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz]

Do	you	for	one	moment	suppose	that	a	man	who	is	idiot	enough	to	bury	his
做	你	为了	一	片刻	认为	那	一个	男人	WHO	是	笨蛋	足够的	到	埋葬	他的

['treʒər] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

treasure	in	this	manner	,
宝藏	在	这	方式	,

你难道会认为一个蠢到以这种方式埋藏宝藏的人，

[hæz; həz] [ɪ'nʌf] [sens] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ?

Has	enough	sense	remaining	to	make	a	will	?
有	足够的	感觉	其余的	到	制作	一个	将要	?

他是否还有足够的理智去立遗嘱?

- [ænd; ənd]['mɪstər]['kɑːrvər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

'	and	Mr	Carver	looked	at	his	subordinate	with	the	air	of	a	man	who
-	和	先生	卡弗	看起来	在	他的	下属	和	这	空气	的	一个	男人	WHO

[hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

has	made	his	great	point	and	confounded	his	adversary	.
有	制成	他的	伟大的	观点	和	令人困惑	他的	对手	.

卡弗先生看着他的下属，一副已经证明自己观点正确、挫败对手的模样。

- [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'tɔːtɪd] [beɪts] ['maɪldli] .

'	I	do	not	agree	with	you	,	sir	,	'	retorted	Bates	mildly	.
-	我	做	不是	同意	和	你	,	先生	,	-	反驳	贝茨	轻微地	.

"我不同意您的观点，先生，"贝茨温和地反驳道。

- [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz] [ðɪs] ,

'	A	gentleman	who	has	brains	enough	to	carry	out	such	a	scheme	as	this	,
-	一个	绅士	WHO	有	大脑	足够的	到	携带	出去	这样的	一个	方案	作为	这	,

"能有足够智慧实施这种计划的绅士，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][fər'get][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] .

was	not	likely	to	forget	a	vital	part	.
曾是	不是	可能	到	忘记	一个	必不可少的	部分	.

不太可能忘记重要部分。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [laɪk] [ðɪs] .

You	are	generally	sharp	enough	to	see	a	point	like	this	.
你	是	一般来说	锋利的	足够的	到	看	一个	观点	喜欢	这	.

你通常足够敏锐，能够看出这一点。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][rəu'mænsiz][ænd; ənd] [geɪmz] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] , [hem] ! [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [frɪ'vɔlɪtiːz]

What	with	romances	and	games	of	marbles	,	hem	!	and	such	other	frivolities
什么	和	浪漫故事	和	游戏	的	弹珠	,	她们	!	和	这样的	其他	轻浮之事

, ['bɪznəs] [siːmz] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] !

,	business	seems	quite	forgotten	!
,	商业	似乎	相当	被遗忘的	!

沉浸在浪漫爱情、弹珠游戏以及其他种种琐事中，生意似乎完全被抛诸脑后了!

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iːgərnəs] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd]
' It was curious to note with what eagerness the parties most interested
- 它 曾是 好奇的 到 笔记 和 什么 渴望 这 各方 最多 感兴趣的
[hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['klɝːks] [wɜːrdz] .
hung upon the clerk's words .
悬挂 之上 这 职员的 字 .

“值得注意的是，最相关的各方都多么热切地倾听书记员的话。”

- [beɪts] , [beɪts] !
' Bates , Bates !
- 贝茨 , 贝茨 !

“贝茨，贝茨！”

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['dʒʌstɪs] ,
I never thought it would come to this , ' returned the pseudo - justice ,
我 绝不 想法 它 会 来 到 这 , - 返回 这 伪 - 正义 ,

“我从未想过事情会发展到这种地步，”伪法官回答道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [mɔːr] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən]['æŋgər] .
shaking his head in more sorrow than anger .
摇晃 他的 头 在 更多的 悲哀 比 愤怒 .

他摇了摇头，悲伤多于愤怒。

- [ə; eɪ][mæn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] !
' A man still in the prime of life and to talk like this !
- 一个 男人 仍然 在 这 主要的 的 生活 和 到 讲话 喜欢 这 !

“一个正值壮年的人竟然说出这样的话！”

[pʊr] ['feloʊ] , [pʊr] ['feloʊ] ! -
Poor fellow , poor fellow ! '
贫穷的 同伴 , 贫穷的 同伴 ! -

可怜的人，可怜的人！

- [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [daʊt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]
' Well , sir , you may doubt , and of course you have a right to your
- 出色地 , 先生 , 你 可能 怀疑 , 和 的 课程 你 有 一个 正确的 到 你的
[oʊn] [ə'pɪnjən] ;
own opinion ;
自己的 观点 ;

“先生，您或许会怀疑，当然您有权发表自己的意见；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . -
but we shall see . '
但 我们 将 看 . -

但我们拭目以待。

- [siː] , [beɪts] !
' See , Bates !
- 看 , 贝茨 !

“看，贝茨！”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [siː] ?
how can we see ?
如何 能 我们 看 ?

我们如何才能看到?

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
' exclaimed the lawyer .
- 惊呼 这 律师 .

“律师惊呼道。”

- [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['treʒər] ['berid] [ə'pɑːn] [mɪs] [weɪkfiːldz] ['prɑːpərti] ,
' Is not this treasure buried upon Miss Wakefield's property ,
- 是 不是 这 宝藏 埋葬 之上 错过 韦克菲尔德的 财产 ,

“这笔宝藏不是埋在韦克菲尔德小姐的土地上吗？”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] ['laɪkli] [tuː; tə][get][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðæt] ['prɑːpərti] ? — [oʊ] [jes] ,
and are we likely to get an order to search that property ? — O yes ,
和 是 我们 可能 到 得到 一个 命令 到 搜索 那 财产 ? — 哦 是的 ,

我们有可能获得搜查令搜查该房产吗？——哦，是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - — [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɑːr'kæstɪk][moʊd] — - [mɪs] ['weikfiːld] [ɪz][soʊ]['dʒent(ə)l] ,
of course ' — returning to the sarcastic mode — ' Miss Wakefield is so gentle ,
的 课程 - — 返回 到 这 讽刺的 模式 — - 错过 韦克菲尔德 是 所以 温和的 ,
[soʊ]['eɪmiəb(ə)l] , [soʊ] [swiːt] ,
so amiable , so sweet ,
所以 可亲 , 所以 甜的 ,

当然——他又恢复了讽刺的语气——“韦克菲尔德小姐真是温柔、和蔼、甜美，

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ! — [beɪts] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
and unsuspecting ! — Bates , I am ashamed of you !
和 毫无戒心的 ! — 贝茨 , 我 是 羞愧 的 你 !

毫无防备！——贝茨，我为你感到羞耻！

- [ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [beɪts] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]
' The imperturbable Bates shrugged his shoulders slightly and resumed his writing
- 这 沉着冷静 贝茨 耸了耸肩 他的 肩膀 轻微地 和 恢复 他的 写作
.
:
.

泰然自若的贝茨微微耸了耸肩，继续写作。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] { - }
So far as { 106 }
所以 远的 作为 { - }

截至{106}

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ;
he was concerned , the matter was done with ;
他 曾是 担心的 , 这 事情 曾是 完毕 和 ;

他很关心这件事，事情已经过去了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]
but he knew the character of his superior sufficiently to know that the
但 他 知道 这 特点 的 他的 优越的 足够 到 知道 那 这
[wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʊd] [teɪk] [ruːt] ,
words he had said would take root ,
字 他 有 说 会 拿 根 ,

但他对上司的为人足够了解，知道自己说的话会起到作用。

[fɔːr; fər] , [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər]['kɑːrvər][leɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dʒuːnjɚz]
for , sooth to say , Mr Carver laid considerable weight upon his junior's
为了 , 舒缓 到 说 , 先生 卡弗 铺设 大量 重量 之上 他的 初级
['ækjəmən] ,
acumen ,
敏锐 ,

可以肯定地说，卡弗先生非常看重他这位下属的才干。

[ðoʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tweɪn] , [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['tæsɪtli] [ɪg'nɔːrd] .
though , between the twain , such an idea was tacitly ignored .
尽管 , 之间 这 马克·吐温 , 这样的 一个 主意 曾是 默许地 忽略 .

然而，两人之间却默许了这种想法。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪntrəstɪŋ] ['dju:əlɔg] ,
During the above interesting duologue ,
期间 这 多于 有趣的 对话 ,

在上述有趣的对话中，

['mɪstər] [slɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][æn'tægənɪsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv]['plæsɪd]
Mr Slimm had been eyeing the antagonists with a smile of placid
先生 斯利姆 有 到过 觊觎 这 反派 和 一个 微笑 的 平静
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

斯利姆先生带着平静而饶有兴味的微笑打量着对手们。

[ðæt] ['waɪli]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['beɪtsɪz] ['ɑ:rgjumənt] .
That wily gentleman was rather taken with Bates's argument .
那 狡猾的 绅士 曾是 相当 已采取 和 贝茨 争论 .

那位狡猾的先生对贝茨的论点颇为信服。

- [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ɑ:n][wʌn][saɪd] .
' Seems to me , ' he said , ' the advantage is not all on one side .
- 似乎 到 我 , - 他 说 , - 这 优势 是 不是 全部 在 一 边 .

“在我看来，”他说，“优势并不完全在一方。”

[ðə; ði] ['ɑ:nɝd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['i:sˌtwʊd] ,
The honoured mistress of Eastwood ,
这 荣幸 情妇 的 伊斯特伍德 ,

伊斯特伍德的尊贵情妇

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] [frend] - — ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər]['kɑ:rvər] — - [hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv]
the lady whom our friend ' — pointing to Mr Carver — ' has spoken of
这 女士 谁 我们的 朋友 - — 指向 到 先生 卡弗 — - 有 说 的
[ɪn] [sʌtʃ] [ˌju:lə'dʒɪstɪk][tɜ:rmz] ,
in such eulogistic terms ,
在 这样的 颂词 条款 ,

我们的朋友——他指着卡弗先生——“用如此赞美的言辞谈论的那位女士”，

[ɪz][noʊ] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
is no better off than we are .
是 不 更好的 离开 比 我们 是 .

他们的处境并不比我们好多少。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['prɑ:pərti] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [kən'si:ld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
She has the property where the money is concealed , and , as far as
她 有 这 财产 在哪里 这 钱 是 暗 , 和 , 作为 远的 作为
[wi:; wi] [noʊ] [naʊ] ,
we know now ,
我们 知道 现在 ,

她拥有藏匿赃款的房产，而且，就我们目前所知，

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
it belongs to her .
它 属于 到 她 .

这是她的。

['eni] ['mu:vmənt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] .
Any movement on our side will be sufficient to arouse her suspicions .
任何 移动 在 我们的 边 将要 是 充足的 到 引起 她 怀疑 .

我们这边的任何举动都足以引起她的怀疑。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [sed] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,
Providing the money is found , as I have before said , as far as we know ,
提供 这 钱 是 成立 , 作为 我 有 前 说 , 作为 远的 作为 我们 知道 ,

前提是资金能够找到，正如我之前所说，就我们目前所知，

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	belongs	to	her	.
它	属于	到	她	.

这是她的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [wɜːrθ] [waɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ðɪs] [welθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	is	scarcely	worth	while	going	to	the	trouble	and	expense	of	unearthing	this	wealth	for	her	.
它	是	几乎	值得	尽管	去	到	这	麻烦	和	费用	的	发现	这	财富	为了	她	.

费尽心思和金钱为她挖掘这笔财富，实在是不值得。

[soʊ][fɑːr] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑːn][juː 'es] .

So	far	,	she	has	the	bulge	on	us	.
所以	远的	,	她	有	这	凸出	在	我们	.

目前来看，她比我们更胜一筹。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] .

On	the	other	hand	,	we	know	where	the	money	is	.
在	这	其他	手	,	我们	知道	在哪里	这	钱	是	.

另一方面，我们知道钱在哪里。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] . -

She	does	not	,	and	there	we	have	the	bulge	on	her	.	'
她	做	不是	,	和	那里	我们	有	这	凸出	在	她	.	-

她没有，所以她身上才会有凸起。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ?

'	And	what	is	your	proposition	?
-	和	什么	是	你的	主张	?

那么你的提议是什么?

- ['mɪstər]['kɑːrvər][in'kwaiəd] .

'	Mr	Carver	inquired	.
-	先生	卡弗	询问	.

卡弗先生问道。

- [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

'	Arbitration	,	'	replied	the	American	.
-	仲裁	,	-	回复	这	美国人	.

“仲裁，”美国人回答道。

- [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['kɑːmprəmaɪz] .

'	There	is	only	one	thing	to	do	,	and	that	is	compromise	.
-	那里	是	仅有的	一	事物	到	做	,	和	那	是	妥协	.

“我们只有一条路可走，那就是妥协。”

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['oʊnli][get] [hæf] , ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

Even	supposing	our	friends	only	get	half	,	surely	that	is	better	than	nothing	.
甚至	假如	我们的	朋友们	仅有的	得到	一半	,	一定	那	是	更好的	比	没有什么	.

即使我们的朋友只能分到一半，也总比什么都没有强。

[its] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It's	the	easiest	thing	in	the	world	.
它是	这	最容易	事物	在	这	世界	.

这是世界上最简单的事情。

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] : “ [mɪs] ['weikfiːld] ,

All	you	have	to	do	is	to	say	to	the	lady	:	“	Miss	Wakefield	,
全部	你	有	到	做	是	到	说	到	这	女士	:	“	错过	韦克菲尔德	,

你只需要对那位女士说：“韦克菲尔德小姐，

['mɪstər]['mɔ:rtən] [left] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Mr	Morton	left	you	his	money	.
先生	莫顿	左边	你	他的	钱	.

莫顿先生把钱留给了你。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] .

You	cannot	find	the	money	.
你	不能	寻找	这	钱	.

你找不到钱。

['mɪsɪz] ['si:tən] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Mrs	Seaton	knows	where	it	is	.
太太	西顿	知道	在哪里	它	是	.

西顿太太知道它在哪儿。

[ðə; ði] ['mʌni] , [wi:; wi][æd'mɪt] , [ɪz] [jɔ:rz] , [ðoʊ] [ɪn]['dʒʌstɪs][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

The	money	,	we	admit	,	is	yours	,	though	in	justice	it	should	belong	to	her	.
这	钱	,	我们	承认	,	是	你的	,	尽管	在	正义	它	应该	属于	到	她	.

我们承认，这笔钱是你的，但从公平的角度来看，它应该属于她。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [dɪ'vaɪd] ; ”

In	a	word	,	my	dear	lady	,	divide	;	”
在	一个	单词	,	我的	亲爱的	女士	,	划分	;	”

总之，我亲爱的女士，分成两部分;”

- [ænd; ənd]['mɪstər] [slɪm] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [frʌm; frəm] ['prɪnses]

'	and	Mr	Slimm	leant	back	in	his	chair	whistling	a	little	air	from	Princess
-	和	先生	斯利姆	倾斜	后退	在	他的	椅子	吹口哨	一个	小的	空气	从	公主

['aɪdə] ,

Ida	,
艾达	,

斯利姆先生向后靠在椅子上，吹起了一首《艾达公主》的曲子。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] .

as	if	the	whole	thing	was	settled	to	the	satisfaction	of	all	parties	.
作为	如果	这	所有的	事物	曾是	定居	到	这	满意	的	全部	各方	.

仿佛整件事都得到了各方满意的解决。

['mɪstər]['kɑ:rvər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [aɪz] [ə; eɪ][bæd]['kɑ:pi][ʌv; əv][æn; ən]

Mr	Carver	looked	at	him	as	a	connoisseur	eyes	a	bad	copy	of	an
先生	卡弗	看起来	在	他	作为	一个	行家	眼睛	一个	坏的	复制	的	一个

[oʊld]['mæstər] .

old	master	.
老的	掌握	.

卡弗先生看着他，就像鉴赏家看着一幅拙劣的仿古大师作品一样。

- ['mɪstər] [slɪm] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ðə; ði]['leɪdi] ?

'	Mr	Slimm	,	I	presume	you	have	never	seen	the	lady	?
-	先生	斯利姆	,	我	怙	你	有	绝不	已见	这	女士	?

“斯利姆先生，我想您一定从未见过这位女士吧？”

- ['mɪstər] [slɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	Mr	Slimm	shook	his	head	.
-	先生	斯利姆	摇晃	他的	头	.

斯利姆先生摇了摇头。

- [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstər]['kɑ:rvər] .

'	I	thought	not	,	'	continued	Mr	Carver	.
-	我	想法	不是	,	-	持续	先生	卡弗	.

“我就知道不会，”卡弗先生继续说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
' You have been all over the world ,
- 你 有 到过 全部 超过 这 世界 ,

“你游历过世界各地，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ræmbəlz][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sfɪŋks] ?
and in the course of your rambles I presume you have seen the Sphinx ?
和 在 这 课程 的 你的 漫谈 我 怙 你 有 已见 这 狮身人面像 ?
— ['veri] [gʊd] .
— Very good .
— 非常 好的 .

想必您在游历的过程中已经见过狮身人面像了吧？——很好。

[naʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [strʌk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðæt]
Now , I do not suppose it ever struck you as a good idea to interview that
现在 , 我 做 不是 认为 它 曾经 击 你 作为 一个 好的 主意 到 面试 那
[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

我想你肯定从来没想过要采访那个好奇的家伙吧。

[ɔːr][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ɪts]['stoʊni] [tʃɑːrmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ɪts][pæst]
or to sit down before its stony charms with a view to learning its past
或者 到 坐 向下 前 它是 石质的 魅力 和 一个 看法 到 学习 它是 过去的
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ] . — [noʊ] ?
history and the date of its birth . — No ?
历史 和 这 日期 的 它是 出生 . — 不 ?

或者坐下来，欣赏它那石雕般的魅力，探究它的过往历史和诞生日期。——不是吗?

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,
The idea is too absurd ; but I may venture to say ,
这 主意 是 也 荒诞 ; 但 我 可能 风险投资 到 说 ,

这个想法太荒谬了；但我还是想说，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] ,
without exceeding the bounds of professional caution ,
没有 超过 这 界限 的 专业的 警告 ,

在不超出职业谨慎范围的前提下，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][get] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [mɪs]
that you are just as likely to get any display of emotion from Miss
那 你 是 只是 作为 可能 到 得到 任何 展示 的 情感 从 错过
['weikfiːld] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
Wakefield — and indeed ,
韦克菲尔德 — 和 的确 ,

你同样有可能从韦克菲尔德小姐那里得到任何情感的流露——事实上，

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [stoʊn] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ['ɑːbdʒekt] - — —
the wonderful stone is much the more pleasant object ' — —
这 精彩的 石头 是 很多 这 更多的 令人愉快的 目的 - — —

这块美丽的石头才是更令人愉悦的物品。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] , ['mɪstər]['kɑːrvər] , - ['elənə; -nɔː] [ˌɪntər'poʊzd] .
' But she is not so very awful , Mr Carver , ' Eleanor interposed .
- 但 她 是 不是 所以 非常 可怕 , 先生 卡弗 , - 埃莉诺 插入 .

“但她并没有那么可怕，卡弗先生，”埃莉诺插话道。

- [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['venəməs] [fæŋz] ,
' My dear , I know she is not endowed with venomous fangs ,
- 我的 亲爱的 , 我 知道 她 是 不是 捐赠 和 有毒 獠牙 ,

“亲爱的，我知道她没有毒牙。”

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt] .

though	she	has	the	wisdom	of	the	serpent	.
尽管	她	有	这	智慧	的	这	蛇	.

虽然她拥有蛇的智慧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn]['eni] [ʃeɪp] [ɔ:r][fɔ:rm] ,

I	am	prepared	to	do	anything	for	you	in	any	shape	or	form	,
我	是	准备	到	做	任何事物	为了	你	在	任何	形状	或者	形式	,

我愿意以任何方式为你做任何事。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [mɪs] ['weikfi:ld] .

but	I	do	draw	the	line	at	Miss	Wakefield	.
但	我	做	画	这	线	在	错过	韦克菲尔德	.

但我对韦克菲尔德小姐的评价是绝对不能接受的。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['ɪntərvju:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət]

As	regards	interviewing	her	upon	such	a	subject	,	I	must	respectfully	but
作为	问候	面试	她	之上	这样的	一个	主题	,	我	必须	尊敬	但

['fɜ:rmli] [dɪ'klaɪn] . -

firmly	decline	.	'
牢牢	衰退	.	-

至于就此事采访她，我必须恭敬但坚决地拒绝。

- ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][dəunt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ?

'	Surely	you	don't	object	to	such	a	course	being	taken	?
-	一定	你	不	目的	到	这样的	一个	课程	存在	已采取	?

“你肯定不会反对采取这样的做法吧？”

- ['edgər] [æskt] ['i:gərli] .

'	Edgar	asked	eagerly	.
-	埃德加	问	急切地	.

“埃德加急切地问道。”

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'tɪkjələr][hɑ:rm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . -

'	There	is	no	particular	harm	in	it	.	'
-	那里	是	不	特别的	伤害	在	它	.	-

“这样做并没有什么特别的危害。”

- [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] ;

'	On	the	contrary	,	I	think	it	is	the	right	course	to	adopt	;
-	在	这	相反	,	我	思考	它	是	这	正确的	课程	到	采纳	;

相反，我认为这才是正确的做法；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][prə'poʊz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] , - [sed] ['mɪstər]['kɑ:rvər] ['draɪli] .

but	I	do	not	propose	to	be	the	victim	,	'	said	Mr	Carver	drily	.
但	我	做	不是	提出	到	是	这	受害者	,	-	说	先生	卡弗	干巴巴地	.

“但我并不打算成为受害者，”卡弗先生冷冷地说。

- [ɪf] ['eni][wʌn][ɪn] [ðɪs] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [hæz; həz][sʌm; səm]['i:v(ə)l][tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər] ,

'	If	any	one	in	this	select	company	has	some	evil	to	atone	for	,
-	如果	任何	一	在	这	选择	公司	有	一些	邪恶的	到	赎罪	为了	,

“如果这群精英中有人犯了什么罪需要赎罪，

[ænd; ənd]['wɒnts][ə; eɪ][pɪ'kju:liərli] ['tɔ:tʃəriŋ] ['penəns] , [let][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] .

and	wants	a	peculiarly	torturing	penance	,	let	him	undertake	the	task	.
和	想要	一个	奇特地	酷刑	忏悔	,	让	他	承担	这	任务	.

如果他想要一种特别残酷的惩罚，那就让他接受吧。

- ['fi:lɪks] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] [beɪts] ; ['edgər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,

'	Felix	looked	at	Mr	Bates	;	Edgar	looked	at	his	wife	,
-	菲利克斯	看起来	在	先生	贝茨	;	埃德加	看起来	在	他的	妻子	,

菲利克斯看着贝茨先生；埃德加看着他的妻子，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['weɪtɪd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [kən'sɪdərətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [spiːk] .

and	each	waited	politely	and	considerately	for	the	others	to	speak	.
和	每个	等待	礼貌地	和	体贴地	为了	这	其他的	到	说话	.

每个人都礼貌而体贴地等待其他人发言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][wʌn] [miːts] [sʌtʃ] [pjʊr] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][self][ɪn] [ðɪs] ['græspɪŋ] [wɜːrld] .

It	is	not	often	one	meets	such	pure	disregard	of	self	in	this	grasping	world	.
它	是	不是	经常	一	满足	这样的	纯的	漠视	的	自己	在	这	抓握	世界	.

在这个贪婪的世界里，很少能遇到如此纯粹的无私奉献之人。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][tæsk][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər]['kɑːrvər] [dɪs'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	the	task	must	be	done	;	and	as	Mr	Carver	disclaimed	it	,
然而	,	这	任务	必须	是	完毕	;	和	作为	先生	卡弗	已声明	它	,

然而，这项任务必须完成；正如卡弗先生否认的那样，

[ænd; ənd] [beɪts] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [mɔːr'oʊvər] , ['elənə; -nɔː][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd]

and	Bates	had	no	interest	in	the	affair	,	moreover	,	Eleanor	not	being	expected
和	贝茨	有	不	兴趣	在	这	事务	,	而且	,	埃莉诺	不是	存在	预期的

[tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] ,

to	volunteer	,
到	志愿者	,

而且，贝茨对此事毫无兴趣，更何况，埃莉诺也没被期望主动介入。

['mænɪfestli] [ðə; ði][wɜːrk] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['edgər] , [ɔːr] ['fiːlɪks] .

manifestly	the	work	lay	before	the	American	,	Edgar	,	or	Felix	.
显然	这	工作	躺	前	这	美国人	,	埃德加	,	或者	菲利克斯	.

显然，这项工作摆在了美国人埃德加或费利克斯面前。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] , [laɪk] [ə'nʌðər] ['kɜːrʃəs] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][gʌlf] .

The	American	,	like	another	Curtius	,	was	prepared	to	fling	himself	into	the	gulf	.
这	美国人	,	喜欢	其他	库尔提乌斯	,	曾是	准备	到	一扔	他自己	进入	这	海湾	.

这位美国人，就像另一个库尔提乌斯一样，准备纵身跃入海湾。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['mɑːdəsti] , [hiː; hi] ['mɪrli] ['weɪtɪd] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld]

With	characteristic	and	national	modesty	,	he	merely	waited	,	willing	to	yield
和	特征	和	国家的	谦逊	,	他	仅仅	等待	,	愿意的	到	屈服

[ðə; ði][væn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

the	van	of	battle	;
这	货车	的	战斗	;

他秉持着民族特有的谦逊，只是静静等待，甘愿让位于战斗的前锋；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [left][hɪm; ɪm][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

but	the	delicacy	of	the	others	left	him	no	alternative	.
但	这	美味	的	这	其他的	左边	他	不	选择	.

但其他人的谨慎让他别无选择。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ] .

He	volunteered	to	go	.
他	自愿	到	去	.

他自愿前往。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	am	a	man	of	few	words	,	'	he	said	,
-	我	是	一个	男人	的	很少	字	,	-	他	说	,

"我是一个不爱说话的人，"他说。

- [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənsi] .

'	and	I	guess	I	am	about	calculated	to	fill	the	vacancy	.
-	和	我	猜测	我	是	关于	计算	到	充满	这	空缺	.

我想我差不多可以填补这个空缺了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

I	am	alone	in	the	world	,	and	if	I	fail	to	return	,
我	是	独自的	在	这	世界	,	和	如果	我	失败	到	返回	,

我孤身一人，如果我无法归来，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [dɪr] [wʌn][tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] [lɔːs] .

there	will	be	no	dear	one	to	mourn	the	loss	.
那里	将要	是	不	亲爱的	一	到	哀悼	这	损失	.

没有亲人会为失去他而悲伤。

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['lɪt(ə)l] ['feɪvər] [tuː; tə][æsk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

I	have	one	little	favour	to	ask	before	I	go	,	and	that	is	,
我	有	一	小的	偏爱	到	问	前	我	去	,	和	那	是	,

我临走前还有一个小忙想请您帮，那就是：

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][wɜːrst] ['hæpənz] , [tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː][æn; ən] ['epɪtæf] .

in	case	the	worst	happens	,	to	spare	me	an	epitaph	.
在	案件	这	最差	发生	,	到	空闲的	我	一个	墓志铭	.

万一发生最糟糕的情况，免得我身后留下墓志铭。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ;

You	will	think	of	me	sometimes	;
你	将要	思考	的	我	有时	;

你有时会想起我；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][sɪt] [raʊnd] [jʊr; jər]['wɪntər]['faɪəˌsaɪdz][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	when	you	sit	round	your	winter	firesides	and	the	wind	is	howling	in	the
和	什么时候	你	坐	圆形的	你的	冬天	炉边	和	这	风	是	嚎叫	在	这

['neɪkɪd] [triːz] - — — [hɪr] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] ['deprəkeɪtɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

naked	trees	'	—	—	Here	he	waved	his	hands	deprecatingly	towards	the	company	,
裸	树木	-	—	—	这里	他	挥手	他的	双手	贬义地	向	这	公司	,

当你们围坐在冬日的炉火旁，寒风呼啸着吹打着光秃秃的树木——说着，他贬低地朝众人挥了挥手。

[æz; əz] [ɪf] [preɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .

as	if	praying	them	to	spare	his	emotions	.
作为	如果	祈祷	他们	到	空闲的	他的	情绪	.

仿佛在祈求他们不要伤害他的感情。

['mɪstər] ['kɑːrvɚz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æt; ət] [ðɪs] ['taɪreɪd] .

Mr	Carver's	eyes	twinkled	at	this	tirade	.
先生	雕刻师	眼睛	闪烁	在	这	长篇大论	.

卡弗先生听到这番长篇大论，眼睛里闪过一丝笑意。

- [wel] , [ðæt] [ɪz] ['setld] [ðen] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Well	,	that	is	settled	then	,	'	he	said	.
-	出色地	,	那	是	定居	然后	,	-	他	说	.

“那这件事就这么定了，”他说。

- [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][goʊ][ðə; ði] ['betər] .

'	The	sooner	you	go	the	better	.
-	这	很快	你	去	这	更好的	.

你越早走越好。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? — ['veri] [gʊd] .

Shall	we	say	to	-	morrow	?	—	Very	good	.
将	我们	说	到	-	明天	?	—	非常	好的	.

就说明天吧？——很好。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] - ['siːdər] [roʊd] , ['hæmpˌstɛd] . -

The	address	is	34	Cedar	Road	,	Hampstead	.	'
这	地址	是	-	雪松	路	,	汉普斯特德	.	-

地址是汉普斯特德雪松路34号。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , - [sed] [ðə; ði]['vɪktɪm][tuː; tə] ['frendʃɪp] .
' It is well , ' said the victim to friendship .
- 它 是 出色地 , - 说 这 受害者 到 友谊 .

“一切都好，”受害者对友谊说道。

- [bɪ'fɔːr] [aɪ][kwɪt][juː; jʊ][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ,
' Before I quit you once and for ever ,
- 前 我 辞职 你 一次 和 为了 曾经 ,

在我彻底离开你之前，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ˌdʒoʊvi'ælәti][wʌns] [mɔːr] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] ,
I should like to break the bread of joviality once more ; for the last time ,
我 应该 喜欢 到 休息 这 面包 的 欢乐 一次 更多的 ; 为了 这 最后的 时间 ,

我想再次与大家分享欢乐的气氛；这是最后一次了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] .
I should like to look upon the wine when it is red .
我 应该 喜欢 到 看 之上 这 葡萄酒 什么时候 它 是 红色的 .

我想看看酒呈红色的样子。

[tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['metəfər] , [aɪ][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət]
To drop the language of metaphor , I invite you all to lunch with me at
到 降低 这 语言 的 隐喻 , 我 邀请 你 全部 到 午餐 和 我 在
[ðə; ði]['hoʊlbərn] .
the Holborn .
这 霍尔本 .

抛开比喻，我邀请大家到霍尔本酒店与我共进午餐。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left] , [ðen] , [ɪn]['mɪstər] - [hændz][tuː; tə]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [wʌt] [hiː; hi]
' It was left , then , in Mr Slimm's hands to consummate what he
- 它 曾是 左边 , 然后 , 在 先生 - 双手 到 完善 什么 他
[dɪ'nɒmɪneɪt] [æz; əz] - ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrəkl] . -
denominated as ' working the oracle . '
以……命名 作为 - 在职的 这 神谕 . -

因此，完成他所谓的“解读神谕”的任务就落在了斯利姆先生的肩上。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [driːm] , [naʊ] ?
' What do you think of my dream , now ?
- 什么 做 你 思考 的 我的 梦 , 现在 ?

你现在觉得我的梦想怎么样?

- ['elənə; -nɔː] [æskt] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] .
' Eleanor asked her husband as they walked home together .
- 埃莉诺 问 她 丈夫 作为 他们 步行 家 一起 .

“埃莉诺和丈夫一起走回家时，她这样问他。”

- [jʊr; jər] “ ['ɑːrgəsi][wɪð; wɪθ]['goʊldən][seɪlz] ? ”
' Your “ Argosy with golden sails ? ”
- 你的 “ 阿尔戈西 和 金的 帆 ? ”

你的“金色帆船”?

- ['kwiərid] ['edgər] .
' queried Edgar .
- 查询 埃德加 .

“埃德加问道。”

- [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][pɔːrt]['æftər][ɔːl] .
' Well , I am beginning to think it may come into port after all .
- 出色地 , 我 是 开始 到 思考 它 可能 来 进入 港口 后 全部 .

“嗯，我开始觉得它最终可能会进港。”

- [laɪk] [ðə; ði] - [kən'demd] [mæn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnər] , ['mɪstər] [slɪm] [pæst] [ə; eɪ]

-	Like	the	-	condemned	man	-	of	the	penny	-	a	-	liner	,	Mr	Slimm	passed	a
-	喜欢	这	-	谴责	男人	-	的	这	一分钱	-	一个	-	衬垫	,	先生	斯利姆	通过了	一个

[gʊd] [naɪt] ,

good	night	,
好的	夜晚	,

"就像廉价火车上的'死刑犯'一样，斯利姆先生度过了一个美好的夜晚。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][hi:; hi][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən][dɪd][nɑ:t][dɪ'tɜ:r][hɪm; ɪm]

and	the	thought	of	the	task	he	had	undertaken	did	not	deter	him
和	这	想法	的	这	任务	他	有	已	做过	不是	阻止	他

[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] .

from	making	a	hearty	and	substantial	breakfast	.
从	制作	一个	爽朗	和	重大的	早餐	.

尽管肩负着艰巨的任务，但他并没有因此而放弃准备一顿丰盛的早餐。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['tremər] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][kæb] ,

Without	so	much	as	a	tremor	,	he	ordered	a	cab	,
没有	所以	很多	作为	一个	震颤	,	他	订购	一个	出租车	,

他面不改色地叫了一辆出租车。

[ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] ['nɔ:rθwərdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk] ['erənd] .

and	sped	away	northwards	on	his	diplomatic	errand	.
和	加速	离开	向北	在	他的	外交	差事	.

然后他疾驰向北方，执行他的外交任务。

['si:dər] [roʊd] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bi:; bi] [tɜ:m] ['dɪndʒi] .

Cedar	Road	may	,	without	any	great	stretch	of	imagination	,	be	termed	dingy	.
雪松	路	可能	,	没有	任何	伟大的	拉紧	的	想像力	,	是	称为	昏暗的	.

毫不夸张地说，雪松路可以说是破败不堪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['dɪndʒɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['lʌndən] [stri:t] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɑ:nti][kaɪnd][ʌv; əv]

It	is	not	the	dinginess	of	the	typical	London	street	,	but	a	jaunty	kind	of
它	是	不是	这	昏暗	的	这	典型的	伦敦	街道	,	但	一个	轻快的	种类	的

[g'raɪmɪnɪs] ,

griminess	,
肮脏	,

它不是伦敦典型街道那种阴暗破败的景象，而是一种轻快活泼的粗犷感。

[ə; eɪ] [g'raɪmɪnɪs] [wɪtʃ] [noʊz] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi]['graɪmi] , [bʌt; bət] ['swægəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	griminess	which	knows	itself	to	be	grimy	,	but	swaggers	with	a
一个	肮脏	哪个	知道	本身	到	是	肮脏的	,	但	傲慢者	和	一个

[prɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] ['klenlinəs] ;

pretension	of	spick	-	and	-	span	cleanliness	;
预张	的	斯皮克	-	和	-	跨度	清洁	;

一种明知自己肮脏却还装出一副干净整洁的样子的肮脏；

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃi:p] { - }

a	sort	of	place	which	makes	one	think	of	that	cheap	{	107	}
一个	种类	的	地方	哪个	制作	一	思考	的	那	便宜的	{	-	}

一个让人联想到廉价的地方{107}

[dʒen'tɪləti] [wɪtʃ] [werz] ['gɔ:di] [ə'pærəl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kli:n] ['lɪnɪn] , [ɔ:r][noʊ]['lɪnɪn][æt; ət][ɔ:l] .

gentility	which	wears	gaudy	apparel	and	unclean	linen	,	or	no	linen	at	all	.
绅士风度	哪个	穿着	艳丽的	服饰	和	不洁	亚麻布	,	或者	不	亚麻布	在	全部	.

穿着华丽服饰和不洁亚麻布，甚至不穿亚麻布的上流人士。

[aɪ] [meɪ] ['betər] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['miːnɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

I	may	better	explain	my	meaning	by	saying	that	the	majority	of	the	houses
我	可能	更好的	解释	我的	意义	经过	说	那	这	多数	的	这	房屋

[wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

were	black	with	smoke	,
是	黑色的	和	抽烟	,

我这样解释或许更能说明我的意思：大多数房屋都被浓烟熏黑了。

[ænd; ənd] [jet] , ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['feɪsɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][hæd; həd]

and	yet	,	singularly	enough	,	the	facings	of	light	stone	at	the	corners	had
和	然而	,	单独地	足够的	,	这	饰面	的	光	石头	在	这	角落	有

[prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] ,

preserved	their	natural	colour	,
保存完好	他们的	自然的	颜色	,

然而，令人惊奇的是，角落处浅色石材的饰面却保留了其天然的颜色。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [baɪ][ə; eɪ][və'rændə] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['sterɪŋ] [griːn] ,

and	each	house	was	adorned	by	a	veranda	painted	a	staring	green	,
和	每个	房子	曾是	装饰	经过	一个	阳台	绘	一个	凝视	绿色的	,

每栋房子都装饰着一个漆成翠绿色的阳台，

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt][ɪn] ['gæstli] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːg] - [steɪnd] [frʌnts] .

which	stood	out	in	ghastly	contrast	to	the	fog	-	stained	fronts	.
哪个	站立	出去	在	阴森	对比	到	这	多雾路段	-	染色	前线	.

与雾气弥漫的前线形成了骇人的对比。

['evri] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] [plɑːt] — [kɔːld] , [baɪ][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , [ðə; ði]

Every	house	had	a	little	grass	plot	—	called	,	by	a	stretch	of	courtesy	,	the
每一个	房子	有	一个	小的	草	阴谋	—	称为	,	经过	一个	拉紧	的	礼貌	,	这

[lɔːn] — ['frʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

lawn	—	fronting	it	.
草地	—	正面	它	.

每栋房子前面都有一小块草坪——出于礼貌，我们称之为草坪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pri'zjʊmɪdli] [ʌv; əv] [græs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

It	was	presumedly	of	grass	,	because	it	was	vegetation	of	some
它	曾是	据推测	的	草	,	因为	它	曾是	植被	的	一些

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

它大概是草，因为它是某种植被。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz] ['lʌndən] [mɪlk] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]

but	about	as	much	like	the	genuine	article	as	London	milk	resembles	the
但	关于	作为	很多	喜欢	这	真的	文章	作为	伦敦	牛奶	类似	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['læktɪəl]['fluːɪd] .

original	lacteal	fluid	.
原来的	乳糜	体液	.

但它与真正的牛奶之间的差别，就像伦敦牛奶与原乳汁之间的差别一样大。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] - [lɔːn] - [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊv(ə)l] ['flaʊər] - [bed] , ['tenənt] [baɪ][sʌm; səm]

In	the	centre	of	each	'	lawn	'	was	an	oval	flower	-	bed	,	tenanted	by	some
在	这	中心	的	每个	-	草地	-	曾是	一个	椭圆形	花	-	床	,	已出租	经过	一些

['hɑːrdi] ['ænuːəlz] ,

hardy	annuals	,
耐寒的	一年生植物	,

每个"草坪"的中心都有一个椭圆形花坛，里面种植着一些耐寒的一年生植物。

['berɪŋ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [bluːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [tɪnt] .

bearing	infinitesimal	blooms	of	a	neutral	tint	.
轴承	无穷小	花朵	的	一个	中性的	着色	.

开着极其微小的、中性色调的花朵。

[iːtʃ] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

Each	house	was	approached	by	a	flight	of	steps	rising	from	the	road	,
每个	房子	曾是	接近	经过	一个	航班	的	步骤	上升	从	这	路	,

每栋房子都需拾级而上，拾级而上才能到达。

[wɪtʃ] [ˈdʒent(ə)l] [əˈsent] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [frʌm; frəm]

which	gentle	ascent	served	to	keep	the	prying	gaze	of	the	vulgar	from
哪个	温和的	上升	服务	到	保持	这	窥探	目光	的	这	庸俗	从

[ˈpɪrɪŋ] [tuː] [ˈkloʊsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʒenˈtiːl] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

peering	too	closely	into	the	genteel	seclusion	of	the	dining	-	rooms	.
窥视	也	密切	进入	这	文雅的	隔离	的	这	用餐	-	房间	.

这种缓坡设计可以防止庸俗之人的窥视目光过于靠近餐厅的幽静环境。

[ˈevri] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪbər] ,

Every	house	was	the	counterpart	of	its	neighbour	,
每一个	房子	曾是	这	对应物	的	它是	邻居	,

每栋房子都和邻居的房子一模一样，

[iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] - [ˈkʌlərd] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd][ˈwaɪər] - [blaɪndz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] -

each	having	the	same	sad	-	coloured	curtains	and	wire	-	blinds	on	the	ground	-
每个	拥有	这	相同的	伤心	-	有色	窗帘	和	金属丝	-	百叶窗	在	这	地面	-

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

每间房间的一楼都挂着颜色相同的暗色窗帘和百叶窗。

[ðə; ði] [seɪm] [tʃiːp] [ˈmʌzlɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [drɔːn]

the	same	cheap	muslins	at	the	drawing	-	room	windows	,	and	the	same	drawn
这	相同的	便宜的	细棉布	在	这	绘画	-	房间	视窗	,	和	这	相同的	绘制

[blaɪndz] ,

blinds	,
百叶窗	,

客厅窗户上挂着同样的廉价棉布，百叶窗也拉得严严实实。

[səːˈmaunt] [wɪð; wɪθ] [bræs] [rɑːdz] , [tuː; tə][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

surmounted	with	brass	rods	,	to	the	bedrooms	.
克服	和	黄铜	杆	,	到	这	卧室	.

卧室上方装有黄铜杆。

[ə; eɪ] [kəˈneri] [ˈlaɪkwaɪz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [keɪdʒ][ɪn] [ˈevri] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndoʊ] ;

A	canary	likewise	hung	in	a	painted	cage	in	every	drawing	-	room	window	;
一个	金丝雀	同样地	悬挂	在	一个	绘	笼	在	每一个	绘画	-	房间	窗户	;

每间客厅的窗户上都挂着一个彩绘笼子，里面装着一只金丝雀；

[noʊ] . - [boʊstɪŋ] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['stægnənt] - [ˈlʊkɪŋ] [əˈkweriəm] , [kənˈteɪnɪŋ] [θriː] [ˈtɔːrpɪd]

No	.	34	boasting	in	addition	a	stagnant	-	looking	aquarium	,	containing	three	torpid
不	.	-	吹嘘	在	添加	一个	停滞不前	-	寻找	水族馆	,	包含	三	迟钝

[ˈgoʊldfɪʃ] [ɪn] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɜːrti]['wɔːtər] .

goldfish	in	extremely	dirty	water	.
金鱼	在	极其	肮脏的	水	.

34 号房还有一个看起来很死气沉沉的水族箱，里面养着三条昏昏欲睡的金鱼，水质极其肮脏。

[ˈæftər] [θriː] [piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [iːtʃ] [ˈaʊtˈraɪvəlɪŋ] [ɪts] [ˈpredəsesər] [ɪn][ˈvɑːljəm] ,

After	three	peals	of	the	bell	,	each	outrivalling	its	predecessor	in	volume	,
后	三	果皮	的	这	钟	,	每个	超越	它是	前任	在	体积	,

钟声响起三声，一声比一声响亮，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] - ['met(ə)l][æt; ət][noʊ] . - , ['mɪstər] [slɪm] [wʌz; wəz]

which	is	not	saying	much	for	the	bell	-	metal	at	No	.	34	,	Mr	Slimm	was
哪个	是	不是	说	很多	为了	这	钟	-	金属	在	不	.	-	,	先生	斯利姆	曾是

['ænsər] .

answered	.
回答	.

"这说明34号的钟形金属不太好，"斯利姆先生回答道。

[θruː] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [dɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['revlrɪ] [wɪ'ðɪn] ,

Through	the	fragile	door	he	had	distinctly	heard	the	sounds	of	revelry	within	,
通过	这	脆弱的	门	他	有	明显地	听到	这	声音	的	狂欢	之内	,

透过那扇脆弱的门，他清晰地听到了里面传来的欢庆声。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪstɪk] [mə'lɪsə] [wʌz; wəz] - ['taɪdɪɪŋ] ,

and	acquired	the	information	that	some	mystic	Melissa	was	'	tidying	,
和	获得	这	信息	那	一些	神秘	梅丽莎	曾是	-	整理	,

并得知某个神秘人物梅丽莎正在"整理东西"，

- [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] - ['tɪldə][mʌst; məst][træns'fɔːrm][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪv]

-	and	therefore	'	Tilda	must	transform	herself	for	the	nonce	into	the	slave
-	和	所以	-	蒂尔达	必须	转换	她自己	为了	这	nonce	进入	这	奴隶

[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

of	the	bell	.
的	这	钟	.

因此，"蒂尔达必须暂时把自己变成钟的奴隶。"

[baɪ][ðə; ði]['petʃələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] - ['tɪldəz] [feɪs] , [ðə; ði] ['erənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli]

By	the	petulant	expression	on	'	Tilda's	face	,	the	errand	was	not	particularly
经过	这	任性的	表达	在	-	蒂尔达的	脸	,	这	差事	曾是	不是	特别

['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

pleasant	to	her	.
令人愉快的	到	她	.

从蒂尔达脸上那副不高兴的表情来看，这趟差事对她来说并不愉快。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪrɪ] , [ðə; ði] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] - ['tɪldə] [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

In	answer	to	his	query	,	the	misanthropic	'	Tilda	vouchsafed	the	information	that
在	回答	到	他的	询问	,	这	厌世的	-	蒂尔达	担保	这	信息	那

[mɪs] ['weikfiːld] [wʌz; wəz][ɪn] ,

Miss	Wakefield	was	in	,
错过	韦克菲尔德	曾是	在	,

面对他的询问，愤世嫉俗的蒂尔达证实了韦克菲尔德小姐确实在场。

['ædɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ; [wɪtʃ] ['saɪrən] ['sʌmənz] [hiː; hi][lɔːst][noʊ]

adding	,	that	he	had	better	come	this	way	;	which	siren	summons	he	lost	no
添加	,	那	他	有	更好的	来	这	方式	;	哪个	警笛	传票	他	丢失的	不

[taɪm][ɪn] [əu'beiŋ] ,

time	in	obeying	,
时间	在	服从	,

他补充说，他最好还是走这条路；他毫不犹豫地听从了海妖的召唤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [weɪkfiːldz] ['tʃeɪmbər] .

and	was	thus	introduced	into	the	seclusion	of	Miss	Wakefield's	chamber	.
和	曾是	因此	介绍	进入	这	隔离	的	错过	韦克菲尔德的	房间	.

于是，他被带进了韦克菲尔德小姐的幽静房间。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Inquiring	his	name	with	a	snap	,	and	having	obtained	the	desired	information
查询	他的	姓名	和	一个	折断	,	和	拥有	获得	这	想要的	信息

, [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] - ['tɪldə] ['dɪsə'pɪrd] ,

,	the	bewitching	'	Tilda	disappeared	,
,	这	迷人的	-	蒂尔达	消失	,

她啪的一声问出了他的名字，得到想要的信息后，迷人的蒂尔达就消失了。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɪti] [ɪn][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ]

and	apparently	appeared	to	be	singing	some	sort	of	ditty	in	a	crescendo
和	显然	出现	到	是	歌唱	一些	种类	的	小调	在	一个	渐强

[vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ;

voice	at	the	foot	of	the	stairs	;
嗓音	在	这	脚	的	这	楼梯	;

而且他似乎在楼梯脚下用越来越高的声音唱着某种小调;

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['weikfiːld] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] - ['voʊʧi] ;

the	fact	of	the	case	being	that	Miss	Wakefield	was	summoned	vivâ	voce	;
这	事实	的	这	案件	存在	那	错过	韦克菲尔德	曾是	被召唤	-	voce	;

案件的事实是，韦克菲尔德小姐被传唤出庭作证;

[hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn'ɔ:dəbl] ,

her	part	of	the	conversation	being	inaudible	,
她	部分	的	这	对话	存在	听不清	,

她那部分对话听不清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmər] ['biːɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'stɪŋkt][tu:; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər] ,

and	the	voice	of	the	charmer	being	perfectly	distinct	to	the	visitor	,
和	这	嗓音	的	这	魔术师	存在	完美	清楚的	到	这	游客	,

而那位魅力四射的人的声音对访客来说也清晰可辨。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['rʌnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] : - [mɪs] ['weikfiːld] - — [ʌm; əm] , [ʌm; əm] , -

the	song	running	something	after	this	fashion	:	'	Miss	Wakefield	'	—	um	,	um	,	'
这	歌曲	跑步	某物	后	这	时尚	:	-	错过	韦克菲尔德	-	—	嗯	,	嗯	,	-

['wɑ:ntɪd] , [mʌm] - — [ʌm; əm] , [ʌm; əm] .

wanted	,	mum	'	—	um	,	um	.
通缉	,	妈妈	-	—	嗯	,	嗯	.

这首歌大概是这样的："韦克菲尔德小姐"——嗯，嗯，"妈妈，通缉"——嗯，嗯。

- [ə; eɪ][mæn] , [pliːz] - — [ʌm; əm] , [ʌm; əm] , [ʌm; əm] .

-	A	man	,	please	'	—	um	,	um	,	um	.
-	一个	男人	,	请	-	—	嗯	,	嗯	,	嗯	.

"请给我个男的"——嗯，嗯，嗯。

- ['ræðər] [tɔ:l] - (['veri] [dɪ'stɪŋktli]) — [ʌm; əm] .

'	Rather	tall	'	(	very	distinctly	)	—	um	.
-	相当	高的	-	(	非常	明显地	)	—	嗯	.

"相当高"(非常明显地) ——嗯。

- [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - — [ʌm; əm] , [ʌm; əm] , [ʌm; əm] . — - [ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] .

'	No	;	he	is	not	a	gentleman	'	—	um	,	um	,	um	.	—	'	All	right	,	miss	.
-	不	;	他	是	不是	一个	绅士	-	—	嗯	,	嗯	,	嗯	.	—	-	全部	正确的	,	错过	.

"不，他不是绅士"——嗯，嗯，嗯。——"好的，小姐。"

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['weikfiːld] [wʊd] [biː; bi]

'	And	then	she	reappeared	with	the	information	that	Miss	Wakefield	would	be
-	和	然后	她	再次出现	和	这	信息	那	错过	韦克菲尔德	会	是

[daʊn] [æt; ət][wʌns] .

down	at	once	.
向下	在	一次	.

然后她又出现了，带来了韦克菲尔德小姐马上就下来的消息。

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] ['hævɪŋ] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

The	space	of	time	mentioned	having	resolved	itself	into	a	quarter	of	an	hour	,
这	空间	的	时间	提及	拥有	已解决	本身	进入	一个	四分之一	的	一个	小时	,

所提及的时间段最终浓缩成一刻钟。

['mɪstər] [slɪm] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,

Mr	Slimm	was	enabled	to	complete	his	plan	of	campaign	,
先生	斯利姆	曾是	已启用	到	完全的	他的	计划	的	活动	,

斯利姆先生得以完成他的竞选计划。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['eni] [rɪ'zɪstəns] — [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]

not	that	he	anticipated	any	resistance	—	in	which	deduction	he	was	decidedly
不是	那	他	预期	任何	反抗	—	在	哪个	扣除	他	曾是	绝对地

[rɔ:ŋ] — [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

wrong	—	but	because	he	thought	it	best	to	be	quite	prepared	with	his
错误的	—	但	因为	他	想法	它	最好的	到	是	相当	准备	和	他的

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

倒不是说他预料到会遇到任何阻力——他的这种推断显然是错误的——而是因为他认为最好还是对自己的说法做好充分的准备。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [kəm'pækt] ['ɔ:rdər] .

and	in	a	position	to	receive	the	enemy	in	good	and	compact	order	.
和	在	一个	位置	到	收到	这	敌人	在	好的	和	袖珍的	命令	.

并处于能够以良好、紧凑的队形迎接敌人的位置。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

By	the	time	he	had	done	this	,
经过	这	时间	他	有	完毕	这	,

等他完成这件事的时候，

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] — [nɑ:t] [ə; eɪ]

and	taken	a	mental	inventory	of	all	the	furniture	in	the	room	—	not	a
和	已采取	一个	精神的	存货	的	全部	这	家具	在	这	房间	—	不是	一个

['vaɪələnt] ['efərt] [ʌv; əv] ['meməri] — [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,

violent	effort	of	memory	—	the	door	opened	,
暴力	努力	的	记忆	—	这	门	打开	,

我迅速在脑海中清点了一下房间里的所有家具——并非费力地回忆——这时门开了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['weikfi:ld] ['entərd] .

and	Miss	Wakefield	entered	.
和	错过	韦克菲尔德	进入	.

韦克菲尔德小姐走了进来。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɑ:n] ['sæmən] ['æŋglɪŋ] .

A	FEW	WORDS	ON	SALMON	ANGLING	.
一个	很少	字	在	三文鱼	钓鱼	.

关于鲑鱼垂钓的几点说明。

['sæmən] ['æŋgləz] [æz; əz] [ə; eɪ] [klæs] [ɑ:r; ər] [ʃru:d] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvənt] ; ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər]

Salmon	anglers	as	a	class	are	shrewd	and	observant	;	many	of	them	are
三文鱼	垂钓者	作为	一个	班级	是	精明	和	观察者	;	许多	的	他们	是

[men] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

men	of	education	;
男人	的	教育	;

鲑鱼垂钓者这一群体通常都很精明、观察力敏锐；其中许多人受过良好的教育；

[nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [ɑ:r; ər] [men] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] ;

not	a	few	are	men	of	distinction	in	literature	,	science	,	and	art	;
不是	一个	很少	是	男人	的	区别	在	文学	,	科学	,	和	艺术	;

其中不乏在文学、科学和艺术领域卓有成就的杰出人士；

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [fju:] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:rd(ə)nt]

and	certainly	few	follow	the	business	of	their	lives	with	such	an	ardent
和	当然	很少	跟随	这	商业	的	他们的	生活	和	这样的	一个	热心

[zi:l] ,

zeal	,
热情	,

当然，很少有人会像他那样对自己的事业充满如此炽热的热情。

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] ; [jet] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

watching	and	calculating	all	the	chances	of	success	;	yet	,	strangely	enough	,
观看	和	计算	全部	这	机会	的	成功	;	然而	,	奇怪的	足够的	,

观察并计算所有成功的可能性；然而，奇怪的是，

[ðə; ði] ['æŋgləz] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ]

the	anglers	of	to	-	day	know	little	more	than	was	known	generations	ago
这	垂钓者	的	到	-	天	知道	小的	更多的	比	曾是	已知	几代人	前

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

as	to	the	habits	of	the	fish	,
作为	到	这	习惯	的	这	鱼	,

如今的垂钓者对鱼类习性的了解，与几代人以前相比，并没有多多少。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:r] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	how	or	when	they	are	most	likely	to	succeed	in	capturing	them	.
和	如何	或者	什么时候	他们	是	最多	可能	到	成功	在	捕捉	他们	.

以及他们最有可能在何时或以何种方式成功捕获他们。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sæmən] [flai] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [lʊr] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:]

It	is	asserted	that	the	salmon	fly	is	essentially	the	same	lure	as	was	used	two
它	是	断言	那	这	三文鱼	飞	是	本质上	这	相同的	饵	作为	曾是	用过的	二

['sentʃəriz] [ə'goʊ] ;

centuries	ago	;
几个世纪	前	;

有人声称，鲑鱼蝇本质上与两个世纪前使用的诱饵相同；

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['æŋgləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'wɔ:rd] [ðæt] [ə'weits]

and	despite	the	great	increase	of	anglers	and	the	ready	reward	that	awaits
和	尽管	这	伟大的	增加	的	垂钓者	和	这	准备好	报酬	那	等待

['eni] [ɪm'pru:vmənt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'ventər] [maɪt] [prə'du:s] ,

any	improvement	that	an	inventor	might	produce	,
任何	改进	那	一个	发明者	可能	生产	,

尽管垂钓者人数大幅增加，而且发明家若能做出任何改进，都能获得丰厚的回报，

[noʊ] [lʊr] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [æt; ət] [ɔ:l] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] [flai] ; [fɔ:r; fər] , [bi:; bi]

no	lure	has	been	devised	at	all	equal	to	the	so	-	called	fly	;	for	,	be
不	饵	有	到过	设计	在	全部	平等的	到	这	所以	-	称为	飞	;	为了	,	是

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'membər] ,

it	remembered	,
它	记得	,

至今为止，还没有人发明出比所谓的苍蝇更有效的诱饵；因为，请记住，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋst] ['æŋgləz] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ðɪs] [lʊr] [ə'pɪrz]

there	is	no	consensus	of	opinion	amongst	anglers	as	to	what	this	lure	appears
那里	是	不	共识	的	观点	在	垂钓者	作为	到	什么	这	饵	出现

[tu:; tə] [bi:; bi] ,

to	be	,
到	是	,

钓鱼爱好者们对这种鱼饵究竟是什么并没有达成共识。

[tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmən] .

to	the	eye	of	the	salmon	.
到	这	眼睛	的	这	三文鱼	.

鲑鱼的眼睛。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['ɪnsekt] ,

All	are	agreed	that	it	resembles	no	living	insect	,
全部	是	同意	那	它	类似	不	活的	昆虫	,

所有人都一致认为它不像任何活着的昆虫。

[ðoʊ] [sʌm; səm][hoʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnsekt] ,

though	some	hold	that	it	must	be	taken	for	an	insect	,
尽管	一些	抓住	那	它	必须	是	已采取	为了	一个	昆虫	,

尽管有些人认为它必须被视为昆虫，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	opening	and	shutting	of	the	wings	caused	by	the	play	of	the
从	这	开幕	和	关闭	的	这	翅膀	导致	经过	这	玩	的	这

[rɑːd] ;

rod	;
杆	;

由于杆的运动而引起的翅膀的开合；

['ʌðər] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrɪmp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

others	argue	that	its	appearance	is	that	of	the	shrimp	as	it	moves	in	the	water
其他的	争论	那	它是	外貌	是	那	的	这	虾	作为	它	移动	在	这	水

;

;

;

另一些人则认为它的外观就像虾在水中游动时的样子；

[waɪl] [sʌm; səm] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['mɪnoʊ] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd]

while	some	maintain	that	it	is	an	unmistakable	minnow	in	appearance	,	and
尽管	一些	维持	那	它	是	一个	毋庸置疑	桃花鱼	在	外貌	,	和

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ɪts] ['muːvmənts] .

particularly	in	its	movements	.
特别	在	它是	移动	.

有些人则认为，它的外形，尤其是它的游动方式，都与小鱼非常相似。

[ə'genst] [ðə; ði] ['mɪnoʊ] ['θiːəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] :

Against	the	minnow	theory	it	is	said	:
反对	这	桃花鱼	理论	它	是	说	:

针对小鱼理论，有人说：

- [waɪ] [duː][nɑːt]['sæmən] [prɪ'fɜːr][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mɪnoʊ] , [ðə; ði]['lætər] [ʌv; əv]

'	Why	do	not	salmon	prefer	the	natural	or	the	artificial	minnow	,	the	latter	of
-	为什么	做	不是	三文鱼	更喜欢	这	自然的	或者	这	人造的	桃花鱼	,	这	后者	的

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ,

which	even	,
哪个	甚至	,

为什么鲑鱼不偏爱天然或人工小鱼，尤其是后者？

[ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]['riːəl] [fɪʃ] ?

is	so	much	more	like	the	real	fish	?
是	所以	很多	更多的	喜欢	这	真实的	鱼	?

是不是更像真的鱼？

- [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɪnoʊ] - [laɪk]

'	To	this	it	is	argued	that	the	motion	of	the	fly	is	much	more	minnow	-	like
-	到	这	它	是	争论	那	这	运动	的	这	飞	是	很多	更多的	桃花鱼	-	喜欢

[ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lʊrz] ,

than	either	of	these	lures	,
比	任何一个	的	这些	诱饵	,

对此，有人认为，苍蝇的运动方式比这两种拟饵都更像小鱼。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [held] [ɪn] ['mɪnoʊ] - [laɪk] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['kɝːənts] [wer]

while	the	wings	are	closely	held	in	minnow	-	like	shape	in	the	heavy	currents	where
尽管	这	翅膀	是	密切	握住	在	桃花鱼	-	喜欢	形状	在	这	重的	电流	在哪里

['sæmən] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [faʊnd] ,

salmon	are	commonly	found	,
三文鱼	是	通常	成立	,

在鲑鱼经常出没的湍急水流中，它们的翅膀会紧紧地蜷缩成小鱼的形状。

[let][ðə; ði][rɑːd][biː; bi] [pleɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][meɪ] .

let	the	rod	be	played	as	it	may	.
让	这	杆	是	玩	作为	它	可能	.

让钓竿按照它应有的方式使用。

[ɪn][sʌm; səm] ['rɪvəz] , [fjuː] ['sæmən][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [lʊr] ,

In	some	rivers	,	few	salmon	can	be	induced	to	take	any	lure	,
在	一些	河流	,	很少	三文鱼	能	是	诱导	到	拿	任何	饵	,

在某些河流中，几乎没有鲑鱼会咬钩，无论用什么鱼饵都一样。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['rɪvəz] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪʃ] ['nevər] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][flai] ;

and	in	many	rivers	the	majority	of	those	fish	never	rise	to	a	fly	;
和	在	许多	河流	这	多数	的	那些	鱼	绝不	上升	到	一个	飞	;

在许多河流中，大多数鱼类从来不会浮出水面咬钩；

[bʌt; bət][wiː; wi] [daʊt] [ɪf] ['eni][mæn][jet] [noʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌðer'ʌv] .

but	we	doubt	if	any	man	yet	knows	the	cause	thereof	.
但	我们	怀疑	如果	任何	男人	然而	知道	这	原因	其中	.

但我们怀疑是否有人知道其中的原因。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['friːkwənt][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['sæmən]['raɪzɪŋ][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪndli] ['sevrəl] [taɪmz][ɪn]

there	are	frequent	examples	of	salmon	rising	most	determinedly	several	times	in
那里	是	频繁	示例	的	三文鱼	上升	最多	坚定地	一些	时代	在

['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

rapid	succession	,
迅速的	演替	,

经常可以看到鲑鱼在短时间内多次奋力跃出水面的例子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][tʌg][æt; ət][ðə; ði][flai] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz] , [æz; əz][wiː; wi]

and	each	time	giving	a	tug	at	the	fly	;	and	there	are	cases	,	as	we
和	每个	时间	给予	一个	拖船	在	这	飞	;	和	那里	是	案例	,	作为	我们

[noʊ] ['pɜːrsənəli] ,

know	personally	,
知道	亲自	,

每次都用力拉扯苍蝇；而且，正如我们亲身经历的那样，也存在这样的情况：

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][flai][ænd; ənd][wɜːrm] [hʊks] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [maʊθ] , [ðə; ði]

in	which	both	fly	and	worm	hooks	have	been	struck	into	the	fish's	mouth	,	the
在	哪个	两个都	飞	和	蠕虫	钩子	有	到过	击	进入	这	鱼的	嘴	,	这

[laɪn]['broʊkən] ,

line	broken	,
线	破碎的	,

其中，飞蝇钩和蠕虫钩都刺入了鱼嘴，鱼线断裂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɪʃ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['æŋglər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	same	fish	caught	by	the	same	angler	a	few	minutes	later	with	a
和	这	相同的	鱼	捕捉	经过	这	相同的	垂钓者	一个	很少	分钟	之后	和	一个

['sɪmələr] [lʊr] ,

similar	lure	,
相似的	饵	,

几分钟后，同一位垂钓者用类似的鱼饵钓到了同一条鱼。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['sɛvɚd] [hʊks] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .

and	brought	to	bank	with	the	two	severed	hooks	in	its	mouth	.
和	带来	到	银行	和	这	二	切断	钩子	在	它是	嘴	.

它被拖到岸边，嘴里还叼着两个断掉的鱼钩。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ʃoʊz] [ðæt] [sʌm; səm] ['sæmən] [fiːd] ['griːdɪli] [æt; ət] [taɪmz] .

Such	an	example	shows	that	some	salmon	feed	greedily	at	times	.
这样的	一个	例子	演出	那	一些	三文鱼	喂养	贪婪地	在	时代	.

这个例子表明，有些鲑鱼有时会贪婪地进食。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [siːmz] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ə'nʌðər] ['θiːəri] [əd'vænst] [baɪ] ['meni] [men] — ['neɪmli] ,

It	also	seems	to	disprove	another	theory	advanced	by	many	men	—	namely	,
它	还	似乎	到	反驳	其他	理论	先进的	经过	许多	男人	—	即	,

这似乎也驳斥了许多人提出的另一种理论——即：

[ðæt] ['sæmən] [fiːd] [soʊ] ['rerli] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtərz] ,

that	salmon	feed	so	rarely	in	fresh	waters	,
那	三文鱼	喂养	所以	很少	在	新鲜的	水	,

鲑鱼很少在淡水中觅食，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['aɪd(ə)l] [friːk] [wen] [ðeɪ] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['muːvɪŋ] [lʊr] .

that	it	is	only	an	idle	freak	when	they	rise	to	a	glittering	moving	lure	.
那	它	是	仅有的	一个	闲置的	怪物	什么时候	他们	上升	到	一个	闪闪发光	移动	饵	.

只有闲散的怪人才会被闪闪发光的诱饵所吸引。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [briːdz] [ʌv; əv]['sæmən][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] ['rɪvəz] , [wiː; wi][duː][nɑːt]
Whether **there** **are** **different** **breeds** **of** **salmon** **in** **our** **British** **rivers** **,** **we** **do** **not**
无论 那里 是 不同的 品种 的 三文鱼 在 我们的 英国 河流 , 我们 做 不是
[noʊ] ;
know **;**
知道 ;

我们不知道英国河流中是否存在不同品种的鲑鱼;

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][ðer; ðər][ɑːr; ər][dɪ'saɪdɪd][,veəriː'eiʃənz] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['mɑːrkɪdli] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
but **certainly** **there** **are** **decided** **variations** **,** **some** **being** **markedly** **short** **and**
但 当然 那里 是 决定 变体 , 一些 存在 明显地 短的 和
[diːp] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
deep **compared** **with** **others** **,**
深的 比较的 和 其他的 ,

但可以肯定的是，它们之间存在明显的差异，有些明显比其他的更短更深。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['rednɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['spɑːtɪd] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtər] ;
and **some** **reddening** **and** **becoming** **more** **spotted** **in** **fresh** **water** **;**
和 一些 发红 和 成为 更多的 斑 在 新鲜的 水 ;

在淡水中，部分区域会变红，并出现更多斑点;

[bʌt; bət] ['weðər] [sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] - ['teɪkɪŋ] - [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [wiː; wi] [noʊ]
but **whether** **some** **kinds** **of** **fish** **are** **more** **'** **taking** **'** **than** **others** **,** **we** **know**
但 无论 一些 种类 的 鱼 是 更多的 - 采取 - 比 其他的 , 我们 知道
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

但是，某些种类的鱼是否比其他种类的鱼更容易上钩，我们一无所知。

['sæmən] [flaɪz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪkli] - [drest] - [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Salmon **flies** **are** **much** **more** **carefully** **and** **artistically** **'** **dressed** **'** **now** **than** **they**
三文鱼 苍蝇 是 很多 更多的 小心 和 艺术上 - 穿着 - 现在 比 他们
[wɜːr; wər][ɪn] { - }
were **in** **{** **108** **}**
是 在 { - }

鲑鱼蝇现在的"装扮"比以前更加精心、更具艺术性{108}

['fɔːrmər] [taɪmz] .
former **times** **.**
以前的 时代 .

过去。

[ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪɪst] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['hʌntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['fɛðɚz]
The **gayest** **and** **the** **grayest** **of** **birds** **are** **hunted** **down** **to** **supply** **feathers**
这 同性恋 和 这 最灰的 的 鸟类 是 猎杀 向下 到 供应 羽毛
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] — [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['fezənts] ,
for **this** **purpose** **—** **gold** **and** **silver** **pheasants** **,**
为了 这 目的 — 金子 和 银 野鸡 ,

为了获取羽毛，人们猎杀羽毛最艳丽和最灰暗的鸟类——金鸡和银鸡。

[ðə; ði] ['bʌstərd] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l] - [kɑːks] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ðə; ði] [wʊd] -

the	bustards	and	jungle	-	cocks	of	India	,	the	ostrich	of	Africa	,	the	wood	-
这	鸨类	和	丛林	-	公鸡	的	印度	,	这	鸵鸟	的	非洲	,	这	木头	-

[dʌks] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

ducks	of	North	America	,
鸭子	的	北	美国	,

印度的鸨和原鸡，非洲的鸵鸟，北美洲的林鸭，

[ðə; ði] [greɪt] [aulz] [ænd; ənd] [hɔːks] [ʌv; əv][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][ænd; ənd]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] , ['piːˌkɔks]

the	great	owls	and	hawks	of	equatorial	and	arctic	regions	,	peacocks
这	伟大的	猫头鹰	和	老鹰	的	赤道	和	北极	地区	,	孔雀

, ['gɪni] - [faʊlz] ,

,	guinea	-	fowls	,
,	几内亚	-	家禽	,

赤道和北极地区的大型猫头鹰和鹰，孔雀，珍珠鸡，

['tʃæntɪklɪrz] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['tɜːkɪz] , [braʊn] ,

chanticleers	and	drakes	of	the	poultry	-	yard	,	and	above	all	turkeys	,	brown	,
公鸡	和	龙	的	这	家禽	-	院子	,	和	多于	全部	火鸡	,	棕色的	,

[greɪ] , [ænd; ənd] [waɪt] ,

gray	,	and	white	,
灰色的	,	和	白色的	,

鸡舍里的公鸡和公鸭，尤其是火鸡，无论是棕色的、灰色的还是白色的。

['ɔːf(ə)n] ['kerfəli] [bred][tuː; tə] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] — [ɔːl][ɑːr; ər] [meɪd]

often	carefully	bred	to	colour	for	this	particular	purpose	—	all	are	made
经常	小心	繁殖	到	颜色	为了	这	特别的	目的	—	全部	是	制成

[səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sæmən] ['æŋglərz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [faɪn] ['fɛðɚz] .

subservient	to	the	salmon	angler's	thirst	for	fine	feathers	.
顺从的	到	这	三文鱼	垂钓者的	口渴	为了	美好的	羽毛	.

为了这个特殊目的，人们常常精心培育出具有特定颜色的鱼——所有这些都是为了满足鲑鱼垂钓者对精美羽毛的渴望。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [siːmz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] ,

The	cost	of	materials	seems	of	small	account	,
这	成本	的	材料	似乎	的	小的	帐户	,

材料成本似乎微不足道。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['gɪnɪ] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪn] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

two	or	three	guineas	being	frequently	given	for	a	fine	skin	of	the	golden
二	或者	三	几内亚	存在	频繁地	给定	为了	一个	美好的	皮肤	的	这	金的

['feznt] .

pheasant	.
野鸡	.

一张上好的金鸡皮通常能卖到两三个几尼。

[hʊks] , [ðoʊ] ['faɪnər] [meɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['betər] [stiːl] ,

Hooks	,	though	finer	made	and	of	better	steel	,
钩子	,	尽管	更精细	制成	和	的	更好的	钢	,

钩子，虽然做工更精细，钢材也更好，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [ʃeɪp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][juːz][sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

are	not	very	different	in	shape	from	those	in	use	some	two	thousand	years	ago	,
是	不是	非常	不同的	在	形状	从	那些	在	使用	一些	二	千	年	前	,

它们的形状与两千年前使用的形状并没有太大区别。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [gɑːt][frʌm; frəm][pɔm'peiː; -'pei] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][æt; ət]

as	may	be	seen	in	those	got	from	Pompeii	,	now	in	the	museum	at
作为	可能	是	已见	在	那些	得到	从	庞贝	,	现在	在	这	博物馆	在

['neɪpəlz] .

Naples	.
那不勒斯	.

从庞贝古城出土的文物中可以看到这一点，这些文物现在收藏于那不勒斯博物馆。

[bʌt; bət][ɪn][və'raɪəti][ʌv; əv][faɪn] ['fɛðɚz] , [ɪn][sɪlks][ænd; ənd] [wʊl] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [daɪz] ,

But	in	variety	of	fine	feathers	,	in	silks	and	wools	of	wondrous	dyes	,
但	在	种类	的	美好的	羽毛	,	在	帛	和	羊毛	的	奇妙的	染料	,

但是，在各种精美的羽毛中，在色彩绚丽的丝绸和羊毛中，

[ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['tɪnsl] ,

in	gold	and	silver	tinsels	,
在	金子	和	银	金属丝	,

用金银丝线装饰，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [[mə'nipjuleitɪŋ]] [skɪl] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['sæmən]

and	in	the	great	manipulating	skill	now	devoted	to	the	production	of	salmon
和	在	这	伟大的	操纵	技能	现在	奉献	到	这	生产	的	三文鱼

[flaɪz] ,

flies	,
苍蝇	,

以及如今致力于生产鲑鱼蝇的精湛操控技艺，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əd'vænsɪz] .

there	must	have	been	advances	.
那里	必须	有	到过	进展	.

肯定取得了一些进展。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lʊrz] [ɑːr; ər]['dʒuːəl] - [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][æz; əz] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd]

Many	of	these	lures	are	jewel	-	like	enough	to	be	worn	as	bonnet	and
许多	的	这些	诱饵	是	宝石	-	喜欢	足够的	到	是	磨损	作为	引擎盖	和

[dres] ['ɔrnəmənts] [baɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

dress	ornaments	by	ladies	of	fashion	;
裙子	装饰品	经过	女士们	的	时尚	;

这些诱饵中有很多都像珠宝一样精美，足以被时尚女士佩戴在头上或作为衣服的装饰品；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] ['æŋglɪŋ] [bʊk] ,

and	looking	into	a	well	-	stocked	angling	book	,
和	寻找	进入	一个	出色地	-	库存充足	钓鱼	书	,

翻阅一本内容丰富的钓鱼书籍，

[wʌn]['kænɑːt][bʌt; bət] [kən'kluːd] [ðæt] ['eni] ['sæmən] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]

one	cannot	but	conclude	that	any	salmon	knowing	a	good	thing	could	not	fail	to
一	不能	但	结束	那	任何	三文鱼	会心	一个	好的	事物	可以	不是	失败	到

[dʒʌmp][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['bjuːtiːz] [gɑːt][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

jump	at	some	of	the	dazzling	beauties	got	up	for	the	delectation	of	its
跳	在	一些	的	这	耀眼的	美女	得到	向上	为了	这	愉悦	的	它是

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

人们不禁会得出这样的结论：任何知道好事的鲑鱼都会忍不住扑向那些为同类准备的耀眼美景。

['sɜːrt(ə)nli] ['meni] ['æŋgləz] , ['doʊtɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] ['feivərits] , [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sæmən] ,

Certainly	many	anglers	,	doting	over	their	favourites	,	feel	that	if	they	were	salmon	,
当然	许多	垂钓者	,	溺爱	超过	他们的	收藏夹	,	感觉	那	如果	他们	是	三文鱼	,

当然，许多垂钓者都对自己喜爱的鱼情有独钟，他们觉得如果这些鱼是鲑鱼，

[ðɪs] [ɔːr] [ðæt] - [grænd][flai] - [wʊd] [biː; bi][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

this	or	that	'	grand	fly	'	would	be	irresistible	.
这	或者	那	-	盛大	飞	-	会	是	无法抗拒	.

这只或那只"巨型苍蝇"都令人无法抗拒。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [æn; ən][oʊld] [ɪn'θu:ziæst] [ə'sɜ:rt] , [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

We	have	heard	an	old	enthusiast	assert	,	as	he	hurried	into	a	favourite
我们	有	听到	一个	老的	爱好者	断言	,	作为	他	慌忙	进入	一个	最喜欢的

[pu:l] ,

pool	,
水池	,

我们曾听一位老爱好者一边匆匆走进他最喜欢的游泳池，一边说道：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] - [ə; eɪ] [hʊk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['kænə] [laɪ] [bɪ'loʊ] .

that	he	had	on	'	a	hook	this	morning	that	a	fish	canna	lie	below	.
那	他	有	在	-	一个	钩	这	早晨	那	一个	鱼	美人蕉	说谎	以下	.

他今天早上挂了一个鱼钩，鱼钩下面不能有鱼。

- [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [fæ'stɪdiəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [si:mz] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	And	yet	the	fastidiousness	of	the	fish	seems	to	keep	pace	with	the
-	和	然而	这	挑剔	的	这	鱼	似乎	到	保持	步伐	和	这

[əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglərz] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] .

advances	of	the	angler's	art	and	knowledge	.
进展	的	这	垂钓者的	艺术	和	知识	.

然而，鱼的挑剔程度似乎与垂钓者的技艺和知识的进步保持同步。

['sæmən] [si:] [mɔ:r] [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [get] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] ;

Salmon	see	more	hooks	and	lines	,	and	possibly	get	to	know	them	better	;
三文鱼	看	更多的	钩子	和	线条	,	和	可能	得到	到	知道	他们	更好的	;

鲑鱼会看到更多的鱼钩和鱼线，或许还能更好地了解它们；

[ænd; ənd][soʊ][ɔ:l][ðə; ði][faɪn][rɑ:dz] , [ri:lz] , [laɪnz] ,

and	so	all	the	fine	rods	,	reels	,	lines	,
和	所以	全部	这	美好的	杆	,	卷轴	,	线条	,

所以所有优质的鱼竿、鱼轮、鱼线，

[ænd; ənd] ['lʊrz] [du:][nɑ:t] [ɪn'ʃʊr] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmən] ,

and	lures	do	not	insure	even	the	raising	of	a	salmon	,
和	诱饵	做	不是	保证	甚至	这	提高	的	一个	三文鱼	,

即使使用鱼饵，也不能保证鲑鱼一定能钓上来。

[bi:; bi][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər]['nevər][soʊ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋglər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['nevər]

be	the	day	and	the	river	never	so	promising	and	the	angler	charming	never
是	这	天	和	这	河	绝不	所以	有前途	和	这	垂钓者	迷人	绝不

[soʊ] ['waɪzli] .

so	wisely	.
所以	明智地	.

愿这一天和这条河都如此充满希望，愿这位迷人的垂钓者如此睿智。

[tu:; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] ,

To	an	outsider	,
到	一个	局外人	,

对局外人来说，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:f(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ][hju:dʒ][dʒoʊk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['sæmən] ['æŋgləz]

it	must	often	be	a	huge	joke	to	see	a	party	of	salmon	anglers
它	必须	经常	是	一个	巨大的	开玩笑	到	看	一个	派对	的	三文鱼	垂钓者

['maʊntɪd] [kæp] - - - [paɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ˌpærəfər'neɪliə] — ['sɪlvər] -

mounted	cap	-	à	-	pie	with	such	a	wealth	of	fishing	paraphernalia	—	silver	-
安装	帽	-	-	-	馅饼	和	这样的	一个	财富	的	钓鱼	用具	—	银	-

['maʊntɪd] [rɑ:dz][ænd; ənd] [ri:lz] ,

mounted	rods	and	reels	,
安装	杆	和	卷轴	,

看到一群垂钓鲑鱼的渔民被做成标本，上面摆满了各种各样的钓鱼用具——银质的鱼竿和鱼线轮，这肯定常常会让人觉得很滑稽。

[kriːls] [ʌv; əv][væst][daɪ'menʃ(ə)nz] , ['wɔːtərpruːf] [koʊts] , ['weɪdɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] - [briks] , - ['lʌntʃən]
creels **of** **vast** **dimensions** **,** **waterproof** **coats** **,** **wading** **boots** **and** **'** **breeks** **,** **'** **luncheon**
鱼篓 的 广阔的 方面 , 防水的 外套 , 涉水 靴子 和 - 短裤 , - 午餐
- [bægz][ænd; ənd] ['lændɪŋ] - [nets] ['iːkwəli] [kə'peɪʃəs] ,
- **bags** **and** **landing** **-** **nets** **equally** **capacious** **,**
- 包 和 降落 - 网 同样地 宽敞 ,

尺寸巨大的鱼篓、防水外套、涉水靴和短裤、容量同样巨大的午餐袋和抄网，

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] - ['maʊntɪd] [gæf] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd] [bræs] ,
and **great** **telescopic** **-** **mounted** **gaffs** **of** **glittering** **steel** **and** **brass** **,**
和 伟大的 伸缩式 - 安装 失误 的 闪闪发光 钢 和 黄铜 ,

还有巨大的、可伸缩安装的、闪闪发光的钢和黄铜制成的鱼钩，

['fɔːrmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['græpl] [ə; eɪ] [siːl] — [maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glen] [wɪð; wɪθ]
formidable **-** **looking** **enough** **to** **grapple** **a** **seal** **—** **marching** **down** **the** **glen** **with**
强大 - 寻找 足够的 到 抓钩 一个 海豹 — 行军 向下 这 格伦 和
[ðer; ðər] ['gɪliːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
their **gillies** **in** **the** **morning** **;**
他们的 吉利斯 在 这 早晨 ;

看起来威风凛凛，足以与海豹搏斗——清晨，他们和向导们一起沿着山谷行进；

[ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['sæmənz]
and **marching** **back** **again** **at** **night** **without** **having** **turned** **a** **scale** **on** **a** **salmon's**
和 行军 后退 再次 在 夜晚 没有 拥有 转向 一个 规模 在 一个 鲑鱼的
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

夜里再次踏上征程，却连鲑鱼背上的鳞片都没翻一下。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [puːlz] [laɪk] ['pɔːrpəsɪz] , [ænd; ənd][soʊ]['plentɪf(ə)l] ,
though **the** **fish** **were** **tumbling** **about** **the** **pools** **like** **porpoises** **,** **and** **so** **plentiful** **,**
尽管 这 鱼 是 翻滚 关于 这 游泳池 喜欢 鼠海豚 , 和 所以 丰富 ,

虽然鱼儿像海豚一样在水池里翻腾，而且数量众多，

[ðæt] [hæd; həd] ['dɑːnld] ['oʊnli] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg][gæf] ,
that **had** **Donald** **only** **thrown** **in** **the** **big** **gaff** **,**
那 有 唐纳德 仅有的 抛掷 在 这 大的 失误 ,

如果唐纳德只是犯了一个大错误，那会怎样？

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [hʊk] [ə; eɪ] ['θʌmpər] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
he **could** **hardly** **have** **failed** **to** **hook** **a** **thumper** **in** **hauling** **it** **back** **again** **.**
他 可以 几乎 有 失败的 到 钩 一个 重击者 在 运输 它 后退 再次 .

他把鱼拉回来的时候，几乎不可能不钩住一条大鱼。

['meni] ['æŋgləz] [ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
Many **anglers** **are** **prone** **to** **speak** **with** **confidence** **as** **to** **what** **conditions** **of**
许多 垂钓者 是 易于 到 说话 和 信心 作为 到 什么 状况 的
['wɔːtər][ænd; ənd] ['weðər] [ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] ['sæmən] ['raɪzɪŋ] ,
water **and** **weather** **are** **favourable** **for** **salmon** **rising** **,**
水 和 天气 是 有利 为了 三文鱼 上升 ,

许多垂钓者都倾向于自信地谈论什么样的水况和天气条件有利于鲑鱼跃出水面。

[ænd; ənd] [wʌt] ['sɔrts] [ʌv; əv] [flaɪz] [ɑːr; ər] [moʊst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
and **what** **sorts** **of** **flies** **are** **most** **suitable** **for** **these** **varying** **conditions** **;**
和 什么 排序 的 苍蝇 是 最多 合适的 为了 这些 变化 状况 ;

哪些种类的苍蝇最适合这些不同的环境条件？

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriənst] ['æŋgləz] [ɑːr; ər] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .
but **experienced** **anglers** **are** **least** **likely** **to** **speak** **with** **assurance** **on** **such** **points** **.**
但 经验丰富的 垂钓者 是 至少 可能 到 说话 和 保证 在 这样的 积分 .

但经验丰富的垂钓者最不可能对此类问题充满信心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [pə'sɛpʃən] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['kredɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə]

It	is	amusing	enough	to	hear	with	what	perceptions	fish	are	credited	as	to
它	是	有趣	足够的	到	听到	和	什么	感知	鱼	是	已认可	作为	到

['kʌmɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['weðər] ,

coming	changes	of	weather	,
未来	变化	的	天气	,

听到人们对鱼类如何感知天气变化的描述，真是令人忍俊不禁。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;

and	the	like	;
和	这	喜欢	;

等等；

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	one	is	apt	to	wonder	how	they	in	the	river	know	so	much	more	of	the
和	一	是	易于	到	想知道	如何	他们	在	这	河	知道	所以	很多	更多的	的	这

['aʊtər] ['ætməsfɪr] ,

outer	atmosphere	,
外	气氛	,

人们不禁会想，生活在河里的人们是如何对外部大气层了解得如此之多的呢?

[ænd; ənd] - [wʌt] [fuːlz] [ðiːz] ['mɔːtəlz] [biː; bi] - [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [soʊ]['lɪt(ə)l]

and	'	what	fools	these	mortals	be	'	who	live	in	it	and	can	tell	so	little
和	-	什么	傻瓜	这些	凡人	是	-	WHO	居住	在	它	和	能	告诉	所以	小的

.

:

.

而生活在其中的凡人，却对世事一无所知，真是愚蠢至极。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ə'griːmənt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [leɪd] [daʊn] [æz; əz]

There	are	points	on	which	there	is	some	agreement	;	but	if	laid	down	as
那里	是	积分	在	哪个	那里	是	一些	协议	;	但	如果	铺设	向下	作为

[ruːlz] ,

rules	,
规则	,

有些观点是双方达成共识的；但如果将其制定为规则，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [ik'sepʃənz] ,

it	must	be	stated	that	these	have	so	many	exceptions	,
它	必须	是	声明	那	这些	有	所以	许多	例外情况	,

必须指出的是，这些情况有很多例外。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][tuː; tə] [drɔː] [rɪ'laɪəb(ə)l] [kən'klʊʒənz]

that	it	is	about	as	difficult	for	the	average	man	to	draw	reliable	conclusions
那	它	是	关于	作为	难的	为了	这	平均的	男人	到	画	可靠的	结论

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['weðər] - [glæs] .

from	them	as	from	'	the	weather	-	glass	.
从	他们	作为	从	-	这	天气	-	玻璃	.

对于普通人来说，从中得出可靠的结论就像从"天气镜"中得出的结论一样困难。

- ['sæmən] [raɪz] [best] [tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

'	Salmon	rise	best	to	the	fly	when	there	is	a	little	colour	in	the	water	;
-	三文鱼	上升	最好的	到	这	飞	什么时候	那里	是	一个	小的	颜色	在	这	水	;

"当水体略带浑浊时，鲑鱼最容易咬钩；

[wen] [skaɪz] [ɑːr; ər] ['klaʊdɪd] ; [wen] [ðə; ði] [er] [ɪz] [klɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mʌgi] ;

when	skies	are	clouded	;	when	the	air	is	clear	rather	than	muggy	;
什么时候	天空	是	阴天	;	什么时候	这	空气	是	清除	相当	比	闷热	;

天空阴云密布；空气清新而非闷热；

[wen] ['weðər] [ɪz][koʊld] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɔ:rm] ; [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['rɪvər]

when	weather	is	cold	rather	than	warm	;	in	a	falling	rather	than	a	rising	river
什么时候	天气	是	寒冷的	相当	比	温暖的	;	在	一个	坠落	相当	比	一个	上升	河

;
;
;

天气寒冷而不是温暖的时候；河流水位下降而不是上涨的时候；

[wer] ['wɔ:tərz] [floʊ] ['ʃɑ:rpli] ; [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['ʃæloʊ] [pu:lz] [ɔ:r][pɑ:rts] [ˌðer'ʌv] , ['ræðər]

where	waters	flow	sharply	;	and	in	comparatively	shallow	pools	or	parts	thereof	,	rather
在哪里	水	流动	尖锐地	;	和	在	比较	浅的	游泳池	或者	部分	其中	,	相当

[ðæn; ðən][ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] .

than	in	deep	water	.
比	在	深的	水	.

水流湍急的地方；以及相对较浅的水池或水池的一部分，而不是在深水中。

[wen] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kʌlərd] [ɔ:r][ðə; ði] [rʌf] [ðə; ði]['wɔ:tər]

When	to	this	it	is	added	that	the	more	coloured	or	the	rougher	the	water
什么时候	到	这	它	是	额外	那	这	更多的	有色	或者	这	粗糙	这	水

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	the	larger	the	river	,
和	这	更大的	这	河	,

此外，还要补充一点，水越浑浊、水流越湍急、河流越大，

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [braitə] [ðə; ði][flai] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] ,

the	larger	and	brighter	the	fly	that	should	be	used	,
这	更大的	和	更亮	这	飞	那	应该	是	用过的	,

应该使用更大更鲜艳的蝇钩。

[moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['ri:əli] [noʊn] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [fi:ld] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər]

most	of	what	is	really	known	is	summed	up	,	leaving	a	wide	field	for	further
最多	的	什么	是	真的	已知	是	总结	向上	,	离开	一个	宽的	场地	为了	更远

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

大部分已知的内容都已概括，留下了广阔的研究领域供进一步探索。

[ə; eɪ] [fi:ld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] ['fru:tləsli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

a	field	that	has	been	long	and	all	but	fruitlessly	cultivated	.
一个	场地	那	有	到过	长的	和	全部	但	徒劳地	栽培	.

一片长期以来几乎毫无成果的耕耘之地。

[æt; ət][taɪmz] , [fɔ:r; fər] [deɪz] [tə'geðər] , [nɑ:t][ə; eɪ]['sæmən][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][raɪz] ;

At	times	,	for	days	together	,	not	a	salmon	can	be	induced	to	rise	;
在	时代	,	为了	天	一起	,	不是	一个	三文鱼	能	是	诱导	到	上升	;

有时，连续几天都无法让一条鲑鱼浮出水面；

[ə'nʌðər] [deɪ] [kʌmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sæmən][ɑ:r; ər][gɑ:t] - [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] ;

another	day	comes	in	which	salmon	are	got	'	all	along	the	line	;
其他	天	来	在	哪个	三文鱼	是	得到	-	全部	沿着	这	线	;

又一天到来，鲑鱼"沿着海岸线到处都是"；

- [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən]['æŋglər][kæn; kən] [ə'saɪn] ['eni][rɪ'laɪəb(ə)l]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

'	and	not	an	angler	can	assign	any	reliable	reason	for	this	change	,
-	和	不是	一个	垂钓者	能	分配	任何	可靠的	原因	为了	这	改变	,

没有哪个垂钓者能为这种变化给出任何可靠的理由。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [prə'fes] [tu:; tə][du:][soʊ] .

though	many	of	them	may	profess	to	do	so	.
尽管	许多	的	他们	可能	宣称	到	做	所以	.

尽管他们中的许多人可能声称自己这样做。

['æŋgləz] [meɪ] [fɪʃ] [ə; eɪ]['sæmən] [puːl] [fɔːr; fər]['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][raɪz] ; [jet] [æt; ət][sʌm; səm]

Anglers	**may**	**fish**	**a**	**salmon**	**pool**	**for**	**hours**	**without**	**getting**	**a**	**rise**	**;**	**yet**	**at**	**some**
垂钓者	可能	鱼	一个	三文鱼	水池	为了	小时	没有	获得	一个	上升	;	然而	在	一些

['ʌðər] ['aʊər] ,

other	**hour**	**,**
其他	小时	,

垂钓者可能在鲑鱼潭里钓上几个小时都看不到鱼咬钩；然而在其他某个时间，

['sevrəl] ['sæmən] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [kɔːz] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

several	**salmon**	**may**	**be**	**caught**	**;**	**but**	**whether**	**the**	**cause**	**lies**	**in**	**the**	**state**	**of**	**the**
一些	三文鱼	可能	是	捕捉	;	但	无论	这	原因	谎言	在	这	状态	的	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	**,**
气氛	,

可能会捕获几条鲑鱼；但原因是否在于大气状况，尚不得而知。

[ðə; ði] [laɪt] , [ɔːr][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

the	**light**	**,**	**or**	**the**	**moving**	**of**	**fish**	**in**	**the**	**pool**	**,**
这	光	,	或者	这	移动	的	鱼	在	这	水池	,

光线，或者鱼在池塘里的游动，

[ɔːl][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['æŋgləz] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃnəs] [ðer; ðər][ə'nent] .

all	**the**	**combined**	**wisdom**	**of**	**anglers**	**is**	**nought**	**but**	**foolishness**	**there**	**anent**	**.**
全部	这	合并	智慧	的	垂钓者	是	零	但	愚蠢	那里	附近	.

钓鱼者们所有的智慧加起来，在那件事上也不过是愚蠢之举。

[ə'gen] , [ə; eɪ]['sæmən] [meɪ] [biː; bi][gɑːt][baɪ][ə; eɪ] [les] [skɪld] ['æŋglər] ['fɪʃɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd]

Again	**,**	**a**	**salmon**	**may**	**be**	**got**	**by**	**a**	**less**	**skilled**	**angler**	**fishing**	**immediately**	**behind**
再次	,	一个	三文鱼	可能	是	得到	经过	一个	较少的	熟练	垂钓者	钓鱼	立即地	在后面

[ə; eɪ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['fɪʃərmən] ;

a	**redoubtable**	**fisherman**	**;**
一个	令人敬畏的	渔夫	;

同样，技术较差的垂钓者也可能在技术娴熟的垂钓者身后钓到鲑鱼；

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [hʊk] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

but	**whether**	**it**	**was**	**the**	**particular**	**hook**	**that**	**caught**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**fish**	**,**
但	无论	它	曾是	这	特别的	钩	那	捕捉	这	眼睛	的	这	鱼	,

但究竟是那特殊的鱼钩吸引了鱼的注意，

[ɪts] [pər'tɪkjələr] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

its	**particular**	**movement**	**at**	**the**	**moment**	**,**	**the**	**accidental**	**proximity**	**of**	**the**	**fish**	**,**
它是	特别的	移动	在	这	片刻	,	这	偶然	邻近	的	这	鱼	,

[ɔːr][ɔːl] [ðiːz] [temp'teiʃənz] [kəm'baɪnd] ,

or	**all**	**these**	**temptations**	**combined**	**,**
或者	全部	这些	诱惑	合并	,

它此刻的特殊动作，鱼儿偶然靠近，或者所有这些诱惑的综合作用，

[wʌt] [mæn][kæn; kən] [tel] ?

what	**man**	**can**	**tell**	**?**
什么	男人	能	告诉	?

人能说得清什么?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sæmən] ['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [hʊk] [ɔːr] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] - [laɪ]

It	**seems**	**certain**	**that**	**salmon**	**often**	**follow**	**a**	**hook**	**or**	**watch**	**it**	**from**	**their**	**'**	**lie**
它	似乎	肯定	那	三文鱼	经常	跟随	一个	钩	或者	手表	它	从	他们的	-	说谎

- [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

'	**without**	**rising**	**to**	**it**	**;**
-	没有	上升	到	它	;

可以肯定的是，鲑鱼经常会跟随鱼钩，或者从它们的"巢穴"里观察鱼钩，但不会游到水面去咬钩；

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] - [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:r] [fli:] - [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ]

and	undoubtedly	at	times	their	decision	'	to	fight	or	flee	'	is	determined	by
和	无疑	在	时代	他们的	决定	-	到	斗争	或者	逃跑	-	是	决定	经过

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊr] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

the	motion	of	the	lure	at	the	critical	moment	.
这	运动	的	这	饵	在	这	批判的	片刻	.

毫无疑问，有时它们"战斗还是逃跑"的决定是由诱饵在关键时刻的运动决定的。

['æŋgləz] ['ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðer; ðər] [hʊk] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [wen] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Anglers	often	observe	that	their	hook	is	suddenly	seized	when	the	motion	of	the
垂钓者	经常	观察	那	他们的	钩	是	突然	查获	什么时候	这	运动	的	这

[rɑ:d][wʌz; wəz] [stɑ:pt] ,

rod	was	stopped	,
杆	曾是	停止	,

垂钓者经常会发现，当鱼竿停止摆动时，鱼钩会突然被鱼咬住。

[ɔ:r] [wen] , ['æftər] ['hæŋɪŋ] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mu:vd] .

or	when	,	after	hanging	still	for	a	few	seconds	,	it	was	moved	.
或者	什么时候	,	后	绞刑	仍然	为了	一个	很少	秒	,	它	曾是	已搬	.

或者，当它静止不动几秒钟后，被移动了。

[ðə; ði][flai][ɪz] ['fri:kwəntli] ['teɪkən] [wen] [ˌaɪ 'ti:][sɪŋks] ['di:pli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slæk] [laɪn] ;

The	fly	is	frequently	taken	when	it	sinks	deeply	from	a	slack	line	;
这	飞	是	频繁地	已采取	什么时候	它	水槽	深	从	一个	松弛	线	;

当鱼线松弛时，鱼饵会沉入水底深处，这时鱼儿经常会咬钩。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [reɪzd]

sometimes	when	in	the	act	of	sinking	,	and	sometimes	when	it	is	being	raised
有时	什么时候	在	这	行为	的	下沉	,	和	有时	什么时候	它	是	存在	提高

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

有时是在下沉过程中，有时是在缓慢上升过程中。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:l] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]['æŋglər] ,

as	by	the	winding	of	the	reel	;	and	at	other	times	when	the	angler	,
作为	经过	这	绕线	的	这	卷轴	;	和	在	其他	时代	什么时候	这	垂钓者	,

例如通过卷线器卷线；以及其他时候，当垂钓者.....

['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] [rʌf] [stoʊnz] , [ˌæksɪ'dentəli] ['dʒɝ:ks][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hʊk] .

stumbling	over	rough	stones	,	accidentally	jerks	about	his	hook	.
踉跄	超过	粗糙的	石头	,	偶然	混蛋	关于	他的	钩	.

绊到粗糙的石头，不小心晃动了一下钩子。

[ə; eɪ]['sæmən] ['fri:kwəntli] ['rʌʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['æftər][ə; eɪ][flai] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kwɪkli] [drɔ:n]

A	salmon	frequently	rushes	to	the	surface	after	a	fly	that	is	being	quickly	drawn
一个	三文鱼	频繁地	冲刺	到	这	表面	后	一个	飞	那	是	存在	迅速地	绘制

[ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] [kæst] ,

up	for	a	fresh	cast	,
向上	为了	一个	新鲜的	投掷	,

当鱼钩被快速收回准备再次抛竿时，鲑鱼经常会跃出水面追逐鱼饵。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪk] [ə; eɪ][flai] [wen] ['bi:ɪŋ] ['drægd] ['sloʊli] [ʌp] [stri:m] [baɪ][ðə; ði]['æŋglər] ['wɔ:kɪŋ]

and	others	take	a	fly	when	being	dragged	slowly	up	stream	by	the	angler	walking
和	其他的	拿	一个	飞	什么时候	存在	拖拽	缓慢地	向上	溪流	经过	这	垂钓者	步行

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

along	the	bank	.
沿着	这	银行	.

还有一些鱼在被沿着河岸行走的垂钓者缓慢地拖向上游时，会咬钩。

[sʌm; səm]['sæmən] [teɪk] [ðə; ði][flai][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] .

Some	salmon	take	the	fly	with	a	grand	rush	.
一些	三文鱼	拿	这	飞	和	一个	盛大	匆忙	.

有些鲑鱼会猛地一口吞下鱼饵。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [dæʃ] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [puːl] ,

We	have	seen	a	large	fish	dash	half	-	way	across	a	pool	,
我们	有	已见	一个	大的	鱼	短跑	一半	-	方式	穿过	一个	水池	,

我们曾看到一条大鱼快速游过半个水池，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɔːrsl] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [jaːdz] [er] [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ðə; ði] [swɪft]

with	its	dorsal	cutting	the	water	for	several	yards	ere	it	seized	the	swift
和	它是	背侧	切割	这	水	为了	一些	码	埃雷	它	查获	这	迅速

[rɪ'triːtɪŋ] [flai] .

retreating	fly	.
撤退	飞	.

它的背鳍划破水面数码，然后抓住了迅速撤退的苍蝇。

['ʌðər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , [æz; əz][baɪ]['sʌkʃ(ə)n] .

Others	take	it	slowly	,	as	by	suction	.
其他的	拿	它	缓慢地	,	作为	经过	吸	.

有些人则采取缓慢的方式，比如通过吸吮。

['æŋgləz] [ɑːr; ər][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] [flaɪz] —

Anglers	are	untiring	in	the	discussion	of	the	merits	of	their	various	flies	—
垂钓者	是	不懈	在	这	讨论	的	这	优点	的	他们的	各种各样的	苍蝇	—

['pɑːrsənz] ,

Parsons	,
帕森斯	,

垂钓者们孜孜不倦地讨论着各种拟饵的优劣——帕森斯拟饵，

['sɪlvər] ['dɑːktɚz] , [swiːps] , ['dɜːrbɑːr; ˌdɜːr'bɑːr]['reindʒəz] , [dʒɑːk]['skɑːts] , & [siː] .

Silver	Doctors	,	Sweeps	,	Durbar	Rangers	,	Jock	Scotts	,	&	c	.
银	医生	,	扫荡	,	杜尔巴	游骑兵队	,	乔克	斯科茨	,	&	c	.

银医生、扫荡者、杜尔巴游骑兵、乔克·斯科特等。

[jet] ['sæmən] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [kɔːt] [baɪ] [wʌt] [moʊst] ['æŋgləz] [wʊd] [kɔːl] ['veri] [ʌn'laɪkli] [flaɪz] ,

Yet	salmon	are	frequently	caught	by	what	most	anglers	would	call	very	unlikely	flies	,
然而	三文鱼	是	频繁地	捕捉	经过	什么	最多	垂钓者	会	称呼	非常	不太可能	苍蝇	,

然而，鲑鱼经常会被大多数垂钓者认为非常罕见的拟饵钓到。

['æftər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['græpl] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd] [best] .

after	declining	to	grapple	the	gayest	and	best	.
后	下降	到	抓钩	这	同性恋	和	最好的	.

在拒绝与最优秀、最同性恋的人搏斗之后。

[soʊ] [greɪt] [ɪz] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

So	great	is	this	uncertainty	,
所以	伟大的	是	这	不确定	,

这种不确定性太大了，

[ðæt] ['meni] ['æŋgləz] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [wʌt] [ðə; ði][flai][ɪz] ,

that	many	anglers	maintain	it	is	of	little	consequence	what	the	fly	is	,
那	许多	垂钓者	维持	它	是	的	小的	结果	什么	这	飞	是	,

许多垂钓者认为，鱼饵是什么并不重要。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wel] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sæmən] { - }

if	it	is	only	well	presented	to	a	salmon	{	109	}
如果	它	是	仅有的	出色地	呈现	到	一个	三文鱼	{	-	}

如果只是好好地呈献给鲑鱼{109}

[wen] [ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [muːd] .
when in a rising mood .
什么时候 在 一个 上升 情绪 .

情绪高涨时。

['sæmən] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] — [ɪn][kɑːm][ænd; ənd][ɪn] ['θʌndərstɔːrm]
Salmon have been caught in all kinds of weather — in calm and in thunderstorm
三文鱼 有 到过 捕捉 在 全部 种类 的 天气 — 在 冷静的 和 在 雷雨
;
;
;

各种天气条件下都能捕获鲑鱼——风平浪静的时候，雷雨交加的时候；

[ɪn][reɪn][ænd; ənd][ɪn] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ; ['ʌndər] [waɪt] [ænd; ənd]['ʌndər] [blæk] [klaʊdz] ;
in rain and in brilliant sunshine ; under white and under black clouds ;
在 雨 和 在 杰出的 阳光 ; 在下面 白色的 和 在下面 黑色的 云 ;

无论下雨还是晴天；无论白云还是乌云；

[wɪð; wɪθ]['waɪndz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] — [ðoʊ] [saʊθ] [ænd; ənd]
with winds blowing from all points of the compass — though south and
和 风 吹 从 全部 积分 的 这 罗盘 — 尽管 南 和
[west] [siːm] [best] ;
west seem best ;
西方 似乎 最好的 ;

风向四面八方都有，但南风和西风似乎最好；

['iːv(ə)n][æt; ət][taɪmz][ɪn] [ʃɑːrp] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋz] .
even at times in sharp frosty mornings .
甚至 在 时代 在 锋利的 霜冻 早晨 .

即使是在寒冷的清晨。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][smɔːl] [hʊks] [ɪn]['tɜːrbɪd]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][vaɪs] - .
They have been often caught with small hooks in turbid waters , and vice versâ .
他们 有 到过 经常 捕捉 和 小的 钩子 在 混浊 水 , 和 副 - .

人们经常在浑浊的水域用小钩子钓到它们，反之亦然。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['twenti] - ['paʊndər] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [tuː] [traʊt] [flai][soʊ][smɔːl]
We have seen a twenty - pounder rise to a number two trout fly so small
我们 有 已见 一个 二十 - 重锤 上升 到 一个 数字 二 鳟鱼 飞 所以 小的
[ðæt] [wʌn] [maɪt] [səˈpoʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪt][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]['teɪstɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] ,
that one might suppose such a mite could never be tasted in such a mouth ,
那 一 可能 认为 这样的 一个 螨虫 可以 绝不 是 尝过 在 这样的 一个 嘴 ,

我们曾看到一条二十磅重的大鱼跃出水面，咬住一个二号鳟鱼饵，这个饵料小到人们可能会认为这么小的饵料根本不可能被它吞食。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] ['sæmən] [roʊz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] ,
and yet the salmon rose to it like a porpoise ,
和 然而 这 三文鱼 玫瑰 到 它 喜欢 一个 海豚 ,

然而，那条鲑鱼却像海豚一样跃出水面。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['krɪst(ə)l] - [klɪr] ['rɪvər][ænd; ənd] ['ʌndər][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['nuːndeɪ] [sʌn] .
though in a very small crystal - clear river and under a dazzling noonday sun .
尽管 在 一个 非常 小的 水晶 - 清除 河 和 在下面 一个 耀眼的 午 太阳 .

虽然是在一条非常小的、清澈见底的河流中，而且正值正午，阳光耀眼。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɑːd][ɪn]['sæmən] ['æŋglɪŋ] ,
As to the play of the rod in salmon angling ,
作为 到 这 玩 的 这 杆 在 三文鱼 钓鱼 ,

至于鲑鱼垂钓中鱼竿的使用技巧，

[fɪʃ] [ɑːr; ər]['teɪkən]['ʌndər][ɔːl] ['fæʃənz] — [fæst][ænd; ənd][sloʊ] , [ʃɔːrt] [ɔːr] [lɔːŋ] ['lɪftɪŋ] ;

fish	are	taken	under	all	fashions	—	fast	and	slow	,	short	or	long	lifting	;
鱼	是	已采取	在下面	全部	时尚	—	快速地	和	慢的	,	短的	或者	长的	举重	;

捕鱼的方式多种多样——快速或慢速，短距离或长时间提拉；

[waɪl] [sʌm; səm][sək'sesf(ə)l] ['fɪʃərmən] [trʌst] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrənt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][pleɪ] ,

while	some	successful	fishermen	trust	more	to	the	current	making	the	play	,
尽管	一些	成功的	渔民	相信	更多的	到	这	当前的	制作	这	玩	,

而一些成功的渔民则更依赖水流来捕鱼。

[ænd; ənd] [muːv] [ðer; ðər][rɑːdz] ['veri] ['slaɪtli] .

and	move	their	rods	very	slightly	.
和	移动	他们的	杆	非常	轻微地	.

并轻轻移动他们的鱼竿。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [æn; ən]['æŋglər] [kɪl] [tuː] [lɑːrdʒ]['sæmən][ænd; ənd] [luːz] [ə; eɪ][θɜːrd][ɪn] [kwɪk]

We	have	seen	an	angler	kill	two	large	salmon	and	lose	a	third	in	quick
我们	有	已见	一个	垂钓者	杀	二	大的	三文鱼	和	失去	一个	第三	在	快的

[sək'seʃ(ə)n] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][spɑːt][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][rɑːd][kwaɪt] [stɪl] .

succession	by	standing	in	one	spot	and	holding	his	rod	quite	still	.
演替	经过	常设	在	一	点	和	保持	他的	杆	相当	仍然	.

我们曾看到一名垂钓者因为站在原地不动、鱼竿纹丝不动，导致两条大鲑鱼被钓死，第三条鲑鱼又迅速跑掉。

[wʌn] [piːs] [ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] [gʊd] [əd'vaɪs][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]

One	piece	of	reliable	good	advice	we	can	give	to	those	who	have	not
一	片	的	可靠的	好的	建议	我们	能	给	到	那些	WHO	有	不是

[ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

already	learned	it	.
已经	学习	它	.

我们可以给那些还没有领悟到这一点的人一条可靠的建议。

[ðoʊ] [æn; ən]['æŋglər][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

Though	an	angler	in	a	general	way	can	form	a	notion	as	to	what
尽管	一个	垂钓者	在	一个	一般的	方式	能	形式	一个	概念	作为	到	什么

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['laɪkli] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

are	the	likely	parts	of	a	river	,
是	这	可能	部分	的	一个	河	,

虽然垂钓者通常可以对河流的可能组成部分形成一个概念，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [laɪz] - [ɑːr; ər] [faʊnd] [aʊt]

it	is	only	by	repeated	observations	that	some	of	the	best	'	lies	'	are	found	out
它	是	仅有的	经过	重复	观察	那	一些	的	这	最好的	-	谎言	-	是	成立	出去

;
;
;

只有通过反复观察，才能揭穿一些最精妙的"谎言"；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['feɪvərɪt] - [laɪz] - ['ɑːkjupaɪd][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ænd; ənd] [jɪr]

and	as	there	are	favourite	'	lies	'	occupied	all	the	year	round	,	and	year
和	作为	那里	是	最喜欢的	-	谎言	-	占领	全部	这	年	圆形的	,	和	年

['æftər] [jɪr] ,

after	year	,
后	年	,

而且，由于总有一些人们一年到头、年复一年都钟爱的"谎言"被占据，

[baɪ][ðə; ði]['faɪnɪst]['rɪvər] - [traʊt] , [siː] - [traʊt] , [ænd; ənd]['sæmən] ,

by	the	finest	river	-	trout	,	sea	-	trout	,	and	salmon	,
经过	这	最好的	河	-	鳟鱼	,	海	-	鳟鱼	,	和	三文鱼	,

选用最优质的河鳟、海鳟和鲑鱼制成

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wer] [ðə; ði] ['æŋgləz] [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['friːkwəntid] [ə; eɪ]['rɪvər] ,

it	is	best	to	observe	where	the	anglers	who	have	long	frequented	a	river	,
它	是	最好的	到	观察	在哪里	这	垂钓者	WHO	有	长的	经常光顾	一个	河	,

最好观察一下长期光顾某条河流的垂钓者在哪里垂钓。

[fɪʃ] [moʊst] [pər'sɪstəntli] , [æz; əz][ðer; ðər][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [faʊnd] .

fish	most	persistently	,	as	there	the	fish	will	certainly	be	found	.
鱼	最多	持续地	,	作为	那里	这	鱼	将要	当然	是	成立	.

坚持不懈地寻找鱼，因为在那里肯定能找到鱼。

['sæmən] ['æŋgləz] — [ˌʌn'laɪk] [traʊt] ['æŋgləz] — [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fjuː] ['kæsts] , [ʃʊd; ʃəd][kæst][ðə; ði][laɪn] ['laɪtli] ,

Salmon	anglers	—	unlike	trout	anglers	—	should	make	few	casts	,	should	cast	the	line	lightly	,
三文鱼	垂钓者	—	与此不同	鳟鱼	垂钓者	—	应该	制作	很少	演员	,	应该	投掷	这	线	轻轻	,

与钓鳟鱼的人不同，钓鲑鱼的人应该少抛竿，轻轻抛竿。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][flai]['kwaɪətli][ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] ['oʊvər][ðə; ði][best][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [puːlz] ['oʊnli] ,

playing	the	fly	quietly	and	persistently	over	the	best	parts	of	the	pools	only	,
玩耍	这	飞	悄悄	和	持续地	超过	这	最好的	部分	的	这	游泳池	仅有的	,

只在泳池最好的区域安静而持续地玩弄苍蝇，

[ænd; ənd][nɑːt] ['weɪstɪŋ] [taɪm]['oʊvər] [ˌʌn'noʊn] ['wɔːtər] .

and	not	wasting	time	over	unknown	water	.
和	不是	浪费	时间	超过	未知	水	.

不要在不知名的水源上浪费时间。

['nʌθɪŋ] [soʊ]['sɜːrt(ə)nli] [di'miniʃiz] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [raɪz] ,

Nothing	so	certainly	diminishes	his	chances	of	a	'	rise	,
没有什么	所以	当然	减少	他的	机会	的	一个	-	上升	,

没有什么比这更能降低他"崛起"的机会了。

- [æz; əz] ['rekləsli] ['weɪdɪŋ] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] , [ɔːr] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn] ['hevɪli] ,

'	as	recklessly	wading	where	he	may	be	seen	by	the	fish	,	or	casting	his	line	heavily	,
-	作为	鲁莽地	涉水	在哪里	他	可能	是	已见	经过	这	鱼	,	或者	铸件	他的	线	重度	,

"就像鲁莽地在鱼儿可能看到的地方涉水，或者用力抛竿一样"，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] .

and	lifting	it	often	and	hurriedly	.
和	举重	它	经常	和	匆匆	.

并且经常匆忙地提起它。

['bʌtərin] .

BUTTERINE	.
黄油	.

奶油。

[prə'fesər] ['ʃeldən] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['deri] ['fɑːrmɚz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Professor	Sheldon	,	at	the	great	show	of	the	British	Dairy	Farmers	'	Association	,
教授	谢尔顿	,	在	这	伟大的	展示	的	这	英国	奶制品	农民	-	协会	,

谢尔顿教授在英国奶农协会举办的大型展览会上说：

[traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

tried	to	comfort	some	of	those	present	by	telling	them	that	there	was
尝试	到	舒适	一些	的	那些	展示	经过	讲述	他们	那	那里	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] ['deri] - ['fɑːrmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

a	great	future	for	dairy	-	farming	in	this	country	.
一个	伟大的	未来	为了	奶制品	-	农业	在	这	国家	.

他试图安慰在场的一些人，告诉他们这个国家的奶牛养殖业有着美好的未来。

[waɪlst] [kɔːrn] - ['groʊɪŋ] [wʌz; wəz] [duːmd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

Whilst	corn	-	growing	was	doomed	in	England	,
而	玉米	-	生长	曾是	注定失败	在	英格兰	,

虽然玉米种植在英国注定要消亡，

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['trebəld] [ɪn] ['lʌndən]

the	consumption	of	fresh	milk	was	increasing	—	it	had	trebled	in	London
这	消耗	的	新鲜的	牛奶	曾是	增加	—	它	有	三倍	在	伦敦

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['twenti] ['jɪrz] .

within	the	last	twenty	years	.
之内	这	最后的	二十	年	.

鲜牛奶的消费量不断增加——在过去的二十年里，伦敦的鲜牛奶消费量增长了两倍。

[bəuθ] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['kwɑːntətiz] ,

Both	cheese	and	butter	ought	to	be	consumed	in	much	greater	quantities	,
两个都	奶酪	和	黄油	应该	到	是	消耗	在	很多	更大的	数量	,

奶酪和黄油都应该增加食用量。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] [soʊ] [tʃiːp] [æz; əz] [tʃiːz] .

for	there	was	no	article	of	food	so	cheap	as	cheese	.
为了	那里	曾是	不	文章	的	食物	所以	便宜的	作为	奶酪	.

因为没有比奶酪更便宜的食物了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bʌtərin] ; ['oʊnli] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊld] [æz; əz] [sʌtʃ] .

He	had	no	objection	to	butterine	;	only	,	let	it	be	sold	as	such	.
他	有	不	异议	到	黄油	;	仅有的	,	让	它	是	卖	作为	这样的	.

他并不反对黄油，只是希望它能以黄油的名义出售。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] , [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [baɪ] [lɔːrd] ['vəːnən] ,

At	the	annual	meeting	of	the	same	society	,	presided	over	by	Lord	Vernon	,
在	这	年度的	会议	的	这	相同的	社会	,	主持	超过	经过	主	弗农	,

在同一学会的年度会议上，由弗农勋爵主持，

['kænən] ['bægət] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['bʌtərin] ,

Canon	Bagot	introduced	the	subject	of	butterine	,
佳能	巴戈特	介绍	这	主题	的	黄油	,

佳能巴戈特引入了黄油这一主题，

[ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [juːz] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['presɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn] [ðə; ði]

the	extended	use	and	manufacture	of	which	is	already	pressing	heavily	on	the
这	扩展	使用	和	生产	的	哪个	是	已经	紧迫	重度	在	这

['deri] - ['fɑːrmər] .

dairy	-	farmer	.
奶制品	-	农民	.

奶牛养殖业的持续发展和生产已经给奶农带来了沉重的压力。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['bʌtərin] ;

He	said	he	did	not	want	to	stop	the	sale	of	butterine	;
他	说	他	做过	不是	想	到	停止	这	销售	的	黄油	;

他说他不想停止销售黄油；

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði] [lɔː] [soʊ] ['ɔːltərd] , [ðæt] ['pɝːsənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'prɪznd] , [ɪn'sted]

but	he	wanted	the	law	so	altered	,	that	persons	should	be	imprisoned	,	instead
但	他	通缉	这	法律	所以	已修改	,	那	人	应该	是	被监禁	,	反而

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faɪnd] ,

of	being	fined	,
的	存在	罚款	,

但他希望修改法律，将罚款改为监禁。

[fɔːr; fər] ['selɪŋ] ['bʌtərin] [æz; əz] ['bʌtər] .

for	selling	butterine	as	butter	.
为了	销售	黄油	作为	黄油	.

用于将黄油当作黄油出售。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

He	gave	a	bit	of	personal	experience	.
他	给予	一个	少量	的	个人的	经验	.

他分享了一些个人经历。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['derimeɪd] [ænd; ənd] [sent]

He	said	he	had	disguised	some	of	the	Dublin	dairymaids	and	sent
他	说	他	有	伪装	一些	的	这	都柏林	挤奶女工	和	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['bʌtər] [ɪn] [eɪt] [ʃɑːps] .

them	to	purchase	butter	in	eight	shops	.
他们	到	购买	黄油	在	八	商店	.

他说他乔装打扮了一些都柏林挤奶女工，派她们去八家商店购买黄油。

[ɪn] ['evri] [keɪs] , [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [pjʊr] ;

In	every	case	,	a	receipt	was	given	to	the	effect	that	the	butter	was	pure	;
在	每一个	案件	,	一个	收据	曾是	给定	到	这	影响	那	这	黄油	曾是	纯的	;

每次都出具了收据，证明黄油是纯正的；

[bʌt; bət][ɑːn] ['biːɪŋ] ['ænəlaɪzd] ,

but	on	being	analysed	,
但	在	存在	分析	,

但经过分析，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	found	that	there	was	not	a	particle	of	butter	in	any	of	the
它	曾是	成立	那	那里	曾是	不是	一个	粒子	的	黄油	在	任何	的	这

['sæmpəlz] .

samples	.
样品	.

经检测，所有样品中均未发现任何黄油颗粒。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['treɪdzmən] [hæd; həd] [bɪn] [faɪnd] [faɪv] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] ['bʌtərin] [æz; əz]

One	of	these	tradesmen	had	been	fined	five	times	for	selling	butterine	as
一	的	这些	商人	有	到过	罚款	五	时代	为了	销售	黄油	作为

['bʌtər] !

butter	!
黄油	!

其中一名商贩曾因将黄油当作黄油出售而被罚款五次！

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [wʌz; wəz] ['kærid] — - [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][biː; bi] [ri'kwestid]

A	motion	which	he	moved	was	carried	—	'	That	the	Council	be	requested
一个	运动	哪个	他	已搬	曾是	携带	—	-	那	这	理事会	是	请求

[tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['bʌtərin]

to	take	into	consideration	the	best	means	of	prohibiting	the	sale	of	butterine
到	拿	进入	考虑	这	最好的	方法	的	禁止	这	销售	的	黄油

[æz; əz] ['bʌtər] ,

as	butter	,
作为	黄油	,

他提出的动议获得通过——"请议会考虑禁止将黄油作为黄油出售的最佳方法"，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz][wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	that	they	immediately	take	such	steps	as	were	desirable	.
和	那	他们	立即地	拿	这样的	步骤	作为	是	理想	.

并立即采取必要的措施。

- [lɔːrd] ['vəːnən] ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['testɪmoʊni][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv] ['riːteɪlɪŋ] ['bʌtərin]

'	Lord	Vernon	added	his	testimony	as	to	the	unfairness	of	retailing	butterine
-	主	弗农	额外	他的	见证	作为	到	这	不公平	的	零售业	黄油

[fɔːr; fər] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [paʊnd] .

for	butter	and	selling	it	at	one	-	and	-	sixpence	a	pound	.
为了	黄油	和	销售	它	在	一	-	和	-	六便士	一个	磅	.

弗农勋爵也作证说，用黄油零售黄油，并以每磅一先令六便士的价格出售，这是不公平的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['bʌtərin] [ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]

He	had	seen	enormous	quantities	of	butterine	in	Paris	,	but	there	it
他	有	已见	巨大的	数量	的	黄油	在	巴黎	,	但	那里	它

[wʌz; wəz][soʊld][æz; əz] [sʌtʃ] .

was	sold	as	such	.
曾是	卖	作为	这样的	.

他在巴黎见过大量的黄油，但那里的黄油是直接出售的。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəsli] ,

About	a	month	previously	,
关于	一个	月	之前	,

大约一个月前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['deri] - [fɑːrm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərin]

he	had	been	asked	by	a	man	to	turn	his	dairy	-	farm	into	a	butterine
他	有	到过	问	经过	一个	男人	到	转动	他的	奶制品	-	农场	进入	一个	黄油

['fækt(ə)ri] ,

factory	,
工厂	,

有人请他把自己的奶牛场改建成黄油厂。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

by	which	he	hoped	to	make	ten	thousand	pounds	a	year	.
经过	哪个	他	希望	到	制作	十	千	磅	一个	年	.

他希望以此每年赚取一万英镑。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ʃæm] ['bʌtər] , - [ɪn] ['tʃeɪmbɝzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [meɪ] - ,

Under	the	title	of	'	Sham	Butter	,	'	in	Chambers's	Journal	for	May	15	,
在下面	这	标题	的	-	假	黄油	,	-	在	钱伯斯	杂志	为了	可能	-	,

在5月15日的《钱伯斯法律评论》期刊上，题为《虚假黄油》的文章

- , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['bʌtərin] [wɜːr; wər] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] .

1880	,	the	discovery	and	manufacture	of	butterine	were	briefly	related	.
-	,	这	发现	和	生产	的	黄油	是	简要地	有关的	.

1880年，人们简要介绍了黄油的发现和制造。

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['frentʃmən] , [em] . - , ['pætntɪd] [ə; eɪ] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [biːf] - ['suːɪt]

An	ingenious	Frenchman	,	M	.	Mège	,	patented	a	process	by	which	beef	-	suet
一个	巧妙	法国人	,	M	.	-	,	专利	一个	过程	经过	哪个	牛肉	-	羊脂

[kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['bʌtərin] ,

can	be	converted	into	butterine	,
能	是	转换	进入	黄油	,

一位名叫梅热的法国天才发明家获得了一项专利，该工艺可以将牛油转化为黄油。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][hæz; həz] [spred] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv]['fæktriz; 'fæktəriz][æt; ət]

and	since	then	the	manufacture	has	spread	till	we	have	factories	at
和	自从	然后	这	生产	有	传播	直到	我们	有	工厂	在

[wɜ:rk][ɪn] [fræns] ,

work	in	France	,
工作	在	法国	,

从那时起，生产制造业务不断扩展，如今我们在法国也有了工厂。

['ɪŋglənd] , ['hɑ:lənd] , ['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

England	,	Holland	,	Germany	,	and	America	.
英格兰	,	荷兰	,	德国	,	和	美国	.

英国、荷兰、德国和美国。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

In	a	Report	laid	before	the	House	of	Commons	,
在	一个	报告	铺设	前	这	房子	的	公共领域	,

提交给下议院的一份报告中，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [soʊ] [prə'du:st] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rmləs] ,

it	was	declared	that	the	substances	so	produced	were	harmless	,
它	曾是	声明	那	这	物质	所以	生产	是	无害	,

据称，如此生产的物质是无害的。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['bʌtərin] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['hoʊlsəm] [ðæn; ðən][bæd] ['bʌtər] .

and	that	good	butterine	was	more	wholesome	than	bad	butter	.
和	那	好的	黄油	曾是	更多的	健康	比	坏的	黄油	.

而且，优质黄油比劣质黄油更有益健康。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]

In	considering	the	subject	,	it	must	be	remembered	that	there	is	good	and
在	考虑	这	主题	,	它	必须	是	记得	那	那里	是	好的	和

[bæd] ['bʌtərin] ,

bad	butterine	,
坏的	黄油	,

在考虑这个问题时，必须记住黄油有好坏之分。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['bʌtər] .

as	well	as	good	and	bad	butter	.
作为	出色地	作为	好的	和	坏的	黄油	.

以及好的黄油和坏的黄油。

['oʊliˌoʊ] - ['mɑ:rdʒərən][ɪz][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['bʌtərin] [ɪz] [meɪd] .

Oleo	-	margarine	is	the	raw	material	from	which	butterine	is	made	.
油	-	人造黄油	是	这	生的	材料	从	哪个	黄油	是	制成	.

人造黄油是制作黄油的原料。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][prəʊ'kjʊəd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

It	is	procured	in	this	way	:
它	是	采购	在	这	方式	:

它是通过以下方式获得的：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['freʃli] ['slɔ:təd] ['kɑ:kəsɪz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æbətwɑ:r][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [taʊnz]

From	the	freshly	slaughtered	carcasses	of	cattle	in	the	abattoirs	of	large	towns
从	这	新鲜的	屠杀	尸体	的	牛	在	这	屠宰场	的	大的	城镇

,

,

,

从大城镇屠宰场里刚宰杀的牛的尸体上，

[ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['su:ɪt][ɑ:r; ər]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtərin] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

the	superfluous	portions	of	suet	are	taken	to	the	butterine	factories	.
这	多余	部分	的	羊脂	是	已采取	到	这	黄油	工厂	.

多余的牛油会被送到黄油厂。

[ðə; ði]['faɪnɪst] , [kliːnɪst] , [ænd; ənd] [swiːtəst] ['pɔːʃənz] ['oʊnli][ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

The	finest	,	cleanest	,	and	sweetest	portions	only	are	selected	for	making
这	最好的	,	最干净	,	和	最甜美的	部分	仅有的	是	已选	为了	制作

['oʊliˌoʊ] - ['mɑːrdʒərən] .

oleo	-	margarine	.
油	-	人造黄油	.

只有最优质、最干净、最香甜的部分才能被用来制作人造黄油。

[ðɪs] [prɪ'perd] [ɔɪl][ɪz] ['lɑːrdʒli] [ɪk'spɔrtəd][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['hɑːlənd] ,

This	prepared	oil	is	largely	exported	from	America	to	Holland	,
这	准备	油	是	很大程度上	导出	从	美国	到	荷兰	,

这种精制油主要从美国出口到荷兰。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['bʌtərin] .

whence	it	comes	over	to	us	as	butterine	.
何处	它	来	超过	到	我们	作为	黄油	.

由此我们才称之为奶油。

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

A	scientific	periodical	describes	the	process	of	manufacture	as	follows	.
一个	科学	期刊	描述	这	过程	的	生产	作为	跟随	.

一份科学期刊对制造过程的描述如下。

[æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ðə; ði] [biːf] - ['suːɪt][ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][tæŋks] [kən'teɪnɪŋ] ['tepɪd]['wɔːtər] ;

At	the	factory	,	the	beef	-	suet	is	thrown	into	tanks	containing	tepid	water	;
在	这	工厂	,	这	牛肉	-	羊脂	是	抛掷	进入	坦克	包含	温热	水	;

在工厂里，牛油被倒入装有温水的罐子里；

[ænd; ənd]['æftər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɑːʃt] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] ,

and	after	standing	a	short	time	it	is	washed	repeatedly	in	cold	water	,
和	后	常设	一个	短的	时间	它	是	洗过	反复	在	寒冷的	水	,

静置片刻后，用冷水反复冲洗。

[ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['faɪbər][baɪ] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] -

and	disintegrated	and	separated	from	fibre	by	passing	it	through	a	'
和	解体	和	分开	从	纤维	经过	通过	它	通过	一个	-

[miːt] - ['hæʃər] , - [wɜːrkt] [baɪ] [stiːm] ,

meat	-	hasher	,	'	worked	by	steam	,
肉	-	哈舍尔	,	-	工作	经过	蒸汽	,

然后通过蒸汽驱动的"肉类粉碎机"将其分解并与纤维分离。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrst] [θruː] [ə; eɪ][faɪn] [sɪv] .

after	which	it	is	forced	through	a	fine	sieve	.
后	哪个	它	是	强制	通过	一个	美好的	筛	.

之后，将其通过细筛过滤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [meltid][baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][tæŋks][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

It	is	then	melted	by	surrounding	the	tanks	with	water	at	a	temperature
它	是	然后	融化	经过	周围	这	坦克	和	水	在	一个	温度

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .

of	about	one	hundred	and	twenty	degrees	Fahrenheit	.
的	关于	一	百	和	二十	学位	华氏度	.

然后，将水箱置于温度约为华氏一百二十度的水中，使其熔化。

[greɪt] [ker] [ɪz]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðɪs] [pɔɪnt] ; ['ʌðərwaɪz] ,

Great	care	is	taken	not	to	exceed	this	point	;	otherwise	,
伟大的	关心	是	已采取	不是	到	超过	这	观点	;	否则	,

必须非常小心，避免超过这个限度；否则，

[ðə; ði][fæt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌdiːkəm'poʊz] [ænd; ənd][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['tæloʊ] .

the	fat	would	begin	to	decompose	and	acquire	a	flavour	of	tallow	.
这	胖的	会	开始	到	分解	和	获得	一个	味道	的	脂	.

脂肪会开始分解，并带上牛油的味道。

['æftər] ['biːɪŋ] [wel] [stɜːrd] , [ðə; ði]['ædɪpoʊs,'ædɪpoʊz] ['membreɪn] [səb'saidz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

After	being	well	stirred	,	the	adipose	membrane	subsides	to	the	bottom	of
后	存在	出色地	搅拌	,	这	脂肪	膜	消退	到	这	底部	的

[ðə; ði][tæŋk] ,

the	tank	,
这	坦克	,

充分搅拌后，脂肪膜沉至罐底。

[ænd; ənd][ɪz] ['sepəreɪtɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [skræp] , - [waɪlst] [ə; eɪ] [klɪr] ['jeloʊ] [ɔɪl][ɪz][left]

and	is	separated	under	the	name	of	'	scrap	,	'	whilst	a	clear	yellow	oil	is	left
和	是	分开	在下面	这	姓名	的	-	废料	,	-	而	一个	清除	黄色的	油	是	左边

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

一部分被分离出来，称为"废料"，而上面则留下清澈的黄色油。

['geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv] [waɪt] ['ɔɪli] ['sʌbstəns] .

together	with	a	film	of	white	oily	substance	.
一起	和	一个	电影	的	白色的	油腻的	物质	.

同时还覆盖着一层白色油状物质。

[ðɪs] [fɪlm][ɪz] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['skɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [ɔɪl][ɪz] [drɔːn] [ɔːf][ænd; ənd] [ə'laʊd]

This	film	is	removed	by	skimming	,	and	the	yellow	oil	is	drawn	off	and	allowed
这	电影	是	已移除	经过	撇脂	,	和	这	黄色的	油	是	绘制	离开	和	允许

[tuː; tə][sə'lɪdɪfaɪ] .

to	solidify	.
到	固化	.

通过撇油去除这层油膜，然后将黄色的油抽出并使其凝固。

[ðə; ði] - [rɪ'faɪnd] [fæt] , - [æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz] [naʊ] [tɜːm] ,

The	'	refined	fat	,	'	as	the	substance	is	now	termed	,
这	-	精制	胖的	,	-	作为	这	物质	是	现在	称为	,

这种物质现在被称为"精制脂肪"。

[ɪz] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['preˌrʊm] — [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]

is	then	taken	to	the	pressroom	—	which	is	kept	at	a	temperature	of
是	然后	已采取	到	这	新闻发布室	—	哪个	是	保留	在	一个	温度	的

[ə'baʊt] ['naɪnti] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] — [pækt] [ɪn]['kɑːt(ə)n] [klɔːðz] ,

about	ninety	degrees	Fahrenheit	—	packed	in	cotton	cloths	,
关于	九十	学位	华氏度	—	包装	在	棉布	布料	,

然后，产品被用棉布包裹，送到温度保持在华氏90度左右的印刷车间。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['gælvəˌnaɪzd]['aɪərn] [pleɪts] [ɪn][ə; eɪ] [pres] .

and	placed	in	galvanised	iron	plates	in	a	press	.
和	放置	在	镀锌	铁	盘子	在	一个	按	.

然后将其放置在压机中的镀锌铁板上。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['preʃər] , [ɔɪl] [floʊz] [ə'weɪ] .

On	being	subjected	to	pressure	,	oil	flows	away	.
在	存在	受	到	压力	,	油	流量	离开	.

油在压力作用下会流走。

[ðə; ði] [keɪks] [ʌv; əv] ['stiːərin] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['meɪkɝz] .

The	cakes	of	stearine	which	remain	are	sent	to	the	candle	-	makers	.
这	蛋糕	的	硬脂酸	哪个	保持	是	发送	到	这	蜡烛	-	制造商	.

剩下的硬脂酸块被送到蜡烛制造商那里。

[ðə; ði] [ɔɪl] — [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] ['oʊliˌoʊ] - ['mɑːrdʒərən] — [ɪz] [fɪld] ['ɪntuː] ['bærəlz] [fɔːr; fər] [seɪl]

The	oil	—	which	is	now	known	as	oleo	-	margarine	—	is	filled	into	barrels	for	sale
这	油	—	哪个	是	现在	已知	作为	油	-	人造黄油	—	是	已填	进入	桶	为了	销售

[ɔːr] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] , [ɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] { - }

or	export	,	or	directly	{	110	}
或者	出口	,	或者	直接地	{	-	}

这种油——现在被称为人造黄油——被装进桶里出售或出口，或者直接{110}

[meɪd] ['ɪntuː] ['bʌtərin] [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [pər] [sent] .

made	into	butterine	by	adding	to	it	ten	per	cent	.
制成	进入	黄油	经过	添加	到	它	十	每	中心	.

加入百分之十的量即可制成奶油。

[ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] .

of	milk	and	churning	the	mixture	.
的	牛奶	和	搅拌	这	混合物	.

加入牛奶并搅拌混合物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [ə'nɑːtoʊ; ɑː'nɑːtoʊ] [ænd; ənd] [roʊld] [wɪð; wɪθ] [aɪs] , [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	is	now	coloured	with	annatto	and	rolled	with	ice	,	to	set	it	;
它	是	现在	有色	和	胭脂树橙	和	滚动	和	冰	,	到	放	它	;

现在用胭脂树橙染色，再用冰块滚一滚，使其凝固；

[sɔːlt] [ɪz] ['ædɪd] ; [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['pækɪŋ] .

salt	is	added	;	the	process	is	finished	,	and	it	is	ready	for	packing	.
盐	是	额外	;	这	过程	是	完成的	,	和	它	是	准备好	为了	包装	.

加入盐后，加工过程完成，可以进行包装了。

['hɑːlənd] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['bʌtərin] ;

Holland	has	taken	the	lead	in	the	manufacture	of	butterine	;
荷兰	有	已采取	这	带领	在	这	生产	的	黄油	;

荷兰在黄油生产方面处于领先地位；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] ['fɔːrti] - [faɪv] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] [nɔːrθ] [brə'bænt] ,

there	are	now	forty	-	five	factories	in	the	country	,	most	of	which	are	in	North	Brabant	,
那里	是	现在	四十	-	五	工厂	在	这	国家	,	最多	的	哪个	是	在	北	布拉班特	,

目前全国共有45家工厂，其中大部分位于北布拉班特省。

[wer] [ðə; ði] ['fɑːrmz] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [bʌt; bət] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [kaʊz] .

where	the	farms	are	small	,	and	maintain	but	one	or	two	cows	.
在哪里	这	农场	是	小的	,	和	维持	但	一	或者	二	牛	.

那里的农场规模很小，只饲养一两头牛。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ðer; ðər] [kæn; kən] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

As	the	farmers	there	can	only	make	a	small	quantity	of	butter	,
作为	这	农民	那里	能	仅有的	制作	一个	小的	数量	的	黄油	,

由于当地农民只能生产少量黄油，

[wɪtʃ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [spɔɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] ,

which	is	apt	to	spoil	before	it	can	be	collected	for	market	,
哪个	是	易于	到	剧透	前	它	能	是	集	为了	市场	,

这种产品在被收集到市场之前就容易变质。

[ðeɪ] ['redɪli] [meɪk] ['kɑːntrækts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌtərin] - ['meɪkɝz] .

they	readily	make	contracts	with	the	butterine	-	makers	.
他们	容易	制作	合同	和	这	黄油	-	制造商	.

他们很容易与黄油生产商签订合同。

[ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][æt; ət] ['ɔs] , [ɪn]['hɑːlənd] , [ə'loʊn] ,

The	factories	at	Oss	,	in	Holland	,	alone	,
这	工厂	在	奥斯	,	在	荷兰	,	独自的	,

仅荷兰奥斯镇的工厂就占了很大一部分。

[send][æn; ən]['ævərɪdʒ][ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti][tʌnz][pər] [wiːk] [ʌv; əv]['oʊliˌoʊ] - ['mɑːrdʒərən]

send	an	average	of	one	hundred	and	fifty	tons	per	week	of	oleo	-	margarine
发送	一个	平均的	的	一	百	和	五十	吨	每	星期	的	油	-	人造黄油

['bʌtər] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

butter	to	England	.
黄油	到	英格兰	.

平均每周向英国出口一百五十吨人造黄油。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [fɜːrmz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ɪts][ˌmænju'fæktʃər] ;

There	are	also	several	firms	in	this	country	engaged	in	its	manufacture	;
那里	是	还	一些	公司	在	这	国家	已订婚的	在	它是	生产	;

该国还有几家公司从事其生产；

[wʌn][fɜːrm][ɪn] ['lʌndən] [kæn; kən][tɜːrn][aʊt][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] [tʌnz] [pər] [wiːk] .

one	firm	in	London	can	turn	out	from	ten	to	twenty	tons	per	week	.
一	公司	在	伦敦	能	转动	出去	从	十	到	二十	吨	每	星期	.

伦敦一家公司每周可以生产 10 到 20 吨。

[prə'fesər] ['meɪər] [ɪn] - [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

Professor	Mayer	in	1883	made	some	experiments
教授	梅耶	在	-	制成	一些	实验

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][daɪˌdʒestə'bɪlɪti][ænd; ənd] ['hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv] ['bʌtərin] [æz; əz] [kəm'perd]

as	to	the	digestibility	and	wholesomeness	of	butterine	as	compared
作为	到	这	消化率	和	健康	的	黄油	作为	比较的

[wɪð; wɪθ] ['deri] ['bʌtər] .

with	dairy	butter	.
和	奶制品	黄油	.

1883 年，梅耶教授进行了一些实验，比较了黄油和乳制黄油的消化率和营养价值。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn] [tuː] ['helθi] [meɪl]

The	experiments	were	made	on	two	healthy	male
这	实验	是	制成	在	二	健康	男性

['sʌbdʒekts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌz; wəz] ,

subjects	;	and	the	conclusion	arrived	at	was	,
主题	;	和	这	结论	到达的	在	曾是	,

实验对象为两名健康的男性；得出的结论是：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][daɪˌdʒestə'bɪlɪti][ʌv; əv] ['bʌtərin] [ænd; ənd] [ðæt]

that	there	is	not	much	difference	between	the	digestibility	of	butterine	and	that
那	那里	是	不是	很多	不同之处	之间	这	消化率	的	黄油	和	那

[ʌv; əv] ['deri] ['bʌtər] .

of	dairy	butter	.
的	奶制品	黄油	.

奶油和乳制黄油的消化率并没有太大区别。

[æz; əz][tuː; tə] [egz] [ɔːr][dʒəːmz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['bʌtərin] , [wer'baɪ] [dɪ'ziːz] [meɪ] [biː; bi] [spred] ,

As	to	eggs	or	germs	existing	in	butterine	,	whereby	disease	may	be	spread	,
作为	到	鸡蛋	或者	细菌	现存的	在	黄油	,	由此	疾病	可能	是	传播	,

至于黄油中可能存在的虫卵或细菌，从而导致疾病传播，

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [jet] , ['hæpɪli] , [noʊ] ['ɪnstəns] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

there	is	as	yet	,	happily	,	no	instance	on	record	.
那里	是	作为	然而	,	快乐地	,	不	实例	在	记录	.

令人欣慰的是，目前还没有相关记录。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['nuːtrətɪv] ['kwɑːlətiz][goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz]

As	far	as	nutritive	qualities	go	,	it	stands	on	very	nearly	the	same	level	as
作为	远的	作为	营养	品质	去	,	它	站立	在	非常	几乎	这	相同的	等级	作为

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

就营养价值而言，它几乎与黄油处于同一水平。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] , ['eɪprəl] - , - ,

We	learn	that	an	Act	was	passed	,	April	24	,	1884	,
我们	学习	那	一个	行为	曾是	通过了	,	四月	-	,	-	,

我们了解到，一项法案于1884年4月24日获得通过。

[baɪ][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

by	the	Senate	of	New	York	prohibiting	the	fabrication	of	any	article	out	of
经过	这	参议院	的	新的	约克	禁止	这	制造	的	任何	文章	出去	的

['mɑːrdʒərən] ['sʌbstənsiz] ,

margarine	substances	,
人造黄油	物质	,

纽约州参议院通过法案，禁止用人造黄油成分制造任何物品。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

intended	to	replace	butter	and	cheese	.
故意的	到	代替	黄油	和	奶酪	.

旨在替代黄油和奶酪。

[ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

A	fine	of	one	hundred	dollars	is	attached	to	the	breaking	of	the	Act	.
一个	美好的	的	一	百	美元	是	随附的	到	这	打破	的	这	行为	.

违反该法案将被处以一百美元的罚款。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

In	the	preliminary	inquiry	made	by	a	Committee	,
在	这	初步的	询问	制成	经过	一个	委员会	,

在委员会进行的初步调查中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['twenti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['sæmpəlz] [bɔːt] [æz; əz] ['deri] ['bʌtər] [wɜːr; wər]

it	is	stated	that	twenty	out	of	the	thirty	samples	bought	as	dairy	butter	were
它	是	声明	那	二十	出去	的	这	三十	样品	买	作为	奶制品	黄油	是

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌtərin] .

proved	to	be	butterine	.
已证实	到	是	黄油	.

据称，购买的 30 个作为乳制品黄油的样品中，有 20 个被证实是奶油。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bʌtərin] [ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd][sent]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

The	quantity	of	butterine	manufactured	and	sent	into	the	State	of	New	York
这	数量	的	黄油	制造	和	发送	进入	这	状态	的	新的	约克

[wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['fɔːrti] ['mɪljən] [paʊndz] ['ænjuəli] .

was	estimated	at	forty	million	pounds	annually	.
曾是	估计的	在	四十	百万	磅	每年	.

据估计，每年生产并运往纽约州的黄油量为四千万磅。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['bʌtər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] [best] [greɪdz] , [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]['ræpɪdli]

The	ordinary	butter	,	except	the	very	best	grades	,	was	spoken	of	as	rapidly
这	普通的	黄油	,	除了	这	非常	最好的	成绩	,	曾是	说	的	作为	快速

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

disappearing	from	the	market	.
消失	从	这	市场	.

除了品质最好的几级黄油外，普通黄油据说正在迅速从市场上消失。

[wʌn] ['wɪtnəs] ['testifaid] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd] [tu:]
One witness testified that something between one hundred and fifty and two
一 证人 作证 那 某物 之间 一 百 和 五十 和 二
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['bʌtərin] ,
hundred thousand packages of butterine ,
百 千 包裹 的 黄油 ,

一名证人作证说，大约有15万到20万包黄油，

[ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] [paʊndz] [i:tʃ] , [wɜ:r; wər] [ʃɪpt] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] - ;
of fifty - five pounds each , were shipped at New York in 1882 ;
的 五十 - 五 磅 每个 , 是 已发货 在 新的 约克 在 - ;

每件重 55 磅，于 1882 年在纽约装船；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
and between two hundred and two hundred and fifty thousand
和 之间 二 百 和 二 百 和 五十 千
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ɪn] - .
packages in 1883 .
包裹 在 - .

1883 年，包裹数量在 20 万到 25 万件之间。

[ə'nʌðər] ['wɪtnəs] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [groʊs] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['bʌtər] - [treɪd] [ɪn] [nu:]
Another witness said that the gross receipts of the genuine butter - trade in New
其他 证人 说 那 这 总的 收据 的 这 真的 黄油 - 贸易 在 新的
[jɔ:k] [ɑ:r; ər] ['fɪfti] [pər] [sent] .
York are fifty per cent .
约克 是 五十 每 中心 .

另一位证人表示，纽约真正的黄油贸易的总收入占百分之五十。

[les] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['bʌtərin] [æz; əz] ['bʌtər] .
less than what they would be but for the sale of butterine as butter .
较少的 比 什么 他们 会 是 但 为了 这 销售 的 黄油 作为 黄油 .

如果没有把黄油当作黄油出售，它们的价值会更高。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [ɪz] ['vɜ:rtʃuəli] [ə; eɪ] [g'rɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
The passing of this Act is virtually a granting of protection for the American
这 通过 的 这 行为 是 几乎 一个 授予 的 保护 为了 这 美国人
['deri] ['ɪndəstri] ,
dairy industry ,
奶制品 行业 ,

该法案的通过实际上就是对美国乳制品行业的保护。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [soʊ] [fɑ:r] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rtiz] .
and gives effect to the voice of so far interested parties .
和 给予 影响 到 这 嗓音 的 所以 远的 感兴趣的 各方 .

并体现了迄今为止相关各方的意愿。

['bʌtərin] [hæz; həz] ['fɛrd] [mʌtʃ] ['betər] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] .
Butterine has fared much better at the hands of scientific men .
黄油 有 表现 很多 更好的 在 这 双手 的 科学 男人 .

黄油在科学家手中得到了更好的处理。

[sɜ:r] ['laɪən] ['pleɪˌfɛr] , [sɜ:r] ['fredrɪk] [dʒeɪ] . ['bræmwel] , [sɜ:r] [ef] . ['eɪbəl] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [dʒeɪmz] [bel] ,
Sir Lyon Playfair , Sir Frederick J . Bramwell , Sir F . Abel , Dr James Bell ,
先生 里昂 普莱费尔 , 先生 弗雷德里克 J . 布拉姆韦尔 , 先生 F . 亚伯 , 博士 詹姆斯 钟 ,

莱昂·普莱费尔爵士、弗雷德里克·J·布拉姆韦尔爵士、F·阿贝尔爵士、詹姆斯·贝尔博士

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['eni] [wei] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃər] ,
and others , none of whom are in any way interested in its manufacture ,
和 其他的 , 没有任何 的 谁 是 在 任何 方式 感兴趣的 在 它是 生产 ,

以及其他一些人，他们都与它的生产没有任何关系。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['vɜːrdɪkt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['bʌtərin] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

have	given	a	favourable	verdict	regarding	butterine	,	looking	upon	it	as	a
有	给定	一个	有利	判决	关于	黄油	,	寻找	之上	它	作为	一个

[buːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

boon	to	the	working	population	.
恩惠	到	这	在职的	人口	.

人们对黄油给予了积极评价，认为它是劳动人口的福音。

['draɪv, 'dɑːktɚ][dʒeɪmz] [bel] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [helθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Dr	James	Bell	,	in	a	paper	read	at	the	International	Health	Exhibition	,
博士	詹姆斯	钟	,	在	一个	纸	读	在	这	国际的	健康	展览	,

詹姆斯·贝尔博士在国际健康展览会上宣读的一篇论文中写道：

[sed] [ðæt] ['bʌtərin] [ænd; ənd]['oʊliˌoʊ] - ['mɑːrdʒərən][ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [haɪ] [ə'θɔːrətiz]

said	that	butterine	and	oleo	-	margarine	are	,	in	the	opinion	of	high	authorities
说	那	黄油	和	油	-	人造黄油	是	,	在	这	观点	的	高的	当局

, [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

,	legitimate	articles	of	commerce	,
,	合法的	文章	的	商业	,

据称，在权威人士看来，黄油和人造黄油是合法的商业商品。

[wen] ['ɑːnɪstli] [soʊld] , [ænd; ənd] [ɪf] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kliːnli] ['mænər] [frʌm; frəm] [saʊnd] [fæts] ,

when	honestly	sold	,	and	if	made	in	a	cleanly	manner	from	sound	fats	,
什么时候	诚实地	卖	,	和	如果	制成	在	一个	干净利落	方式	从	声音	脂肪	,

如果是诚实出售，并且是用优质脂肪以干净的方式制成的，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [pʊr] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['bʌtər] , [ɪ'speʃəli]

as	they	afford	the	poor	a	cheap	and	useful	substitute	for	butter	,	especially
作为	他们	买得起	这	贫穷的	一个	便宜的	和	有用	代替	为了	黄油	,	尤其

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

during	the	winter	months	,
期间	这	冬天	几个月	,

因为它们为穷人提供了一种廉价且实用的黄油替代品，尤其是在冬季。

[wen] [gʊd] ['bʌtər] [ɪz][bəuθ] [skers] [ænd; ənd] [dɪr] .

when	good	butter	is	both	scarce	and	dear	.
什么时候	好的	黄油	是	两个都	稀少	和	亲爱的	.

优质黄油既稀缺又昂贵的时候。

[prə'fesər] ['ɑːdlɪŋ] , [huː] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts] ,

Professor	Odling	,	who	presided	at	a	meeting	of	the	London	Society	of	Arts	,
教授	幼稚	,	WHO	主持	在	一个	会议	的	这	伦敦	社会	的	艺术	,

奥德林教授主持了伦敦艺术协会的一次会议，

[wen] [ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] [riːd] [baɪ]['mɪstər]['æntən]['dʒɝːgənz] , [ɪn] [dɪ'sembər] - , [ɑːn] [ðɪs]

when	a	paper	was	read	by	Mr	Anton	Jurgens	,	in	December	1884	,	on	this
什么时候	一个	纸	曾是	读	经过	先生	安东	尤尔根斯	,	在	十二月	-	,	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

1884年12月，安东·于尔根斯先生就此主题宣读了一篇论文。

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

is	of	the	same	opinion	.
是	的	这	相同的	观点	.

持相同观点。

['mɪstər]['dʒɝːgənz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [ə'loʊn] , [ɪn] - ,

Mr	Jurgens	said	that	the	total	exports	from	Holland	alone	,	in	1883	,
先生	尤尔根斯	说	那	这	全部的	出口	从	荷兰	独自的	,	在	-	,

尤尔根斯先生说，仅1883年荷兰的出口总额就.....

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] , [ˈvæljuːd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪljən] [paʊndz]

amounted	**to**	**about**	**forty**	**thousand**	**tons**	**,**	**valued**	**at**	**about**	**three**	**million**	**pounds**
金额	到	关于	四十	千	吨	,	有价值的	在	关于	三	百万	磅

[ˈstɜːrlɪŋ] .

sterling	**.**
英镑	.

总量约四万吨，价值约三百万英镑。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ker] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ɪn] [ɪts] [ˌmænjuˈfæktʃər] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ˈklenlinəs] [ænd; ənd]

The	**greatest**	**care**	**was**	**taken**	**in**	**its**	**manufacture**	**to**	**promote**	**cleanliness**	**and**
这	最	关心	曾是	已采取	在	它是	生产	到	推动	清洁	和

[ˈeksələns] .

excellence	**.**
卓越	.

在生产过程中，我们极其注重清洁和品质。

[noʊ] [ˈteɪntɪd] [fæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [juːst] :

No	**tainted**	**fat**	**could**	**possibly**	**be**	**used**	**:**
不	受污染的	胖的	可以	可能	是	用过的	:

绝对不能使用任何受污染的脂肪：

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bæd] [fæt] [wʊd] [kənˈtæmɪneɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] .

the	**smallest**	**portion**	**of**	**bad**	**fat**	**would**	**contaminate**	**the**	**whole**	**mass**	**.**
这	最小	部分	的	坏的	胖的	会	污染	这	所有的	大量的	.

哪怕极少量的劣质脂肪也会污染整个食物。

[ðə; ði] [ˈlænsɪt] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ˈbʌtərin] [ɪz] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

The	**Lancet**	**has**	**said**	**that**	**butterine**	**is**	**better**	**and**	**cheaper**	**than**	**much**	**of**
这	《柳叶刀》	有	说	那	黄油	是	更好的	和	更便宜	比	很多	的

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈbʌtər] [soʊld] .

the	**common**	**butter**	**sold**	**.**
这	常见的	黄油	卖	.

《柳叶刀》杂志曾指出，黄油比市面上常见的许多黄油更好、更便宜。

[ˈmɪstər] [ˈdʒɝːgənz] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]

Mr	**Jurgens**	**is**	**of**	**the**	**same**	**opinion**	**;**	**and**	**he**	**also**	**said**	**that**	**,**	**owing**	**to**	**its**
先生	尤尔根斯	是	的	这	相同的	观点	;	和	他	还	说	那	,	欠款	到	它是

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

composition	**,**
作品	,

尤尔根斯先生也持相同观点；他还说，由于其组成成分，

[ˈbʌtərin] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˈrænsɪd] , [bʌt; bət] [riˈteinz] [ɪts] [ˈswiːtnəs] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˈbʌtər] .

butterine	**does**	**not**	**become**	**rancid**	**,**	**but**	**retains**	**its**	**sweetness**	**longer**	**than**	**butter**	**.**
黄油	做	不是	变得	馊	,	但	保留	它是	甜味	更长	比	黄油	.

奶油不会变质，而且比黄油更能保持甜味。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈbjʊtərɪn] , [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [əˈroʊmə] [tuː; tə] [freʃ]

This	**was**	**owing**	**to**	**the**	**absence**	**of**	**butyrin**	**,**	**which**	**gives**	**the**	**aroma**	**to**	**fresh**
这	曾是	欠款	到	这	缺席	的	丁酸	,	哪个	给予	这	香气	到	新鲜的

[ˈbʌtər] ,

butter	**,**
黄油	,

这是由于缺乏丁酸甘油酯，而丁酸甘油酯正是新鲜黄油香气的来源。

[bʌt; bət] [ˈkɔːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ræŋk] .

but	**causes**	**it**	**soon**	**to**	**become**	**rank**	**.**
但	原因	它	很快	到	变得	秩	.

但这会导致它很快变得难闻。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['muːˌtɑːn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] ['strɔːŋli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs]

Dr	**Mouton**	**says**	**that**	**the**	**Dutch**	**manufacturers**	**strongly**	**desire**	**to**	**have**	**this**
博士	木桐	说道	那	这	荷兰语	制造商	强烈	欲望	到	有	这

['prɑːdʌkt] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] [neɪm] ,

product	**imported**	**under**	**its**	**own**	**name**	**,**
产品	进口	在下面	它是	自己的	姓名	,

穆顿博士表示，荷兰制造商强烈希望以自己的品牌进口这款产品。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwestʃənz] ['weðər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] .

and	**he**	**questions**	**whether**	**a**	**single**	**package**	**is**	**introduced**	**under**	**a**	**false**	**one**	**.**
和	他	问题	无论	一个	单身的	包裹	是	介绍	在下面	一个	错误的	一	.

他质疑是否有人以虚假的名义推出了一项单独的方案。

[dʌtʃ] ['bʌtərin] , [wen] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] [mə'tɪriəlz] , ['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi]

Dutch	**butterine**	**,**	**when**	**made**	**from**	**the**	**best**	**materials**	**,**	**cannot**	**easily**	**be**
荷兰语	黄油	,	什么时候	制成	从	这	最好的	材料	,	不能	容易地	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['deri] ['bʌtər] ;

distinguished	**from**	**dairy**	**butter**	**;**
杰出的	从	奶制品	黄油	;

用最好的原料制成的荷兰黄油，与乳制品黄油很难区分；

[bʌt; bət] [wen] [meɪd] [frʌm; frəm][bæd] [mə'tɪriəlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [di'səːnd] ,

but	**when**	**made**	**from**	**bad**	**materials**	**,**	**it**	**is**	**easily**	**discerned**	**,**
但	什么时候	制成	从	坏的	材料	,	它	是	容易地	辨别	,

但如果是用劣质材料制成的，就很容易辨别出来。

[ænd; ənd][noʊ][kən'suːmər][kʊd; kəd][biː; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**no**	**consumer**	**could**	**be**	**imposed**	**upon**	**by**	**it**	**.**
和	不	消费者	可以	是	强加	之上	经过	它	.

任何消费者都不会因此受到胁迫。

[hiː; hi] [sez] ['fɜːrðər] ,

He	**says**	**further**	**,**
他	说道	更远	,

他进一步说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkɪt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [pər'tɪkjələr] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl]

that	**the**	**English**	**market**	**is**	**the**	**most**	**particular**	**one**	**with**	**which**	**they**	**have**	**to**	**deal**
那	这	英语	市场	是	这	最多	特别的	一	和	哪个	他们	有	到	交易

.

:

.

英国市场是他们所面临的最特殊的市场。

['denmɑːrk] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌjʊrə'piːən] [steɪt] [wer] [pər'tɪkjələr] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ɪn] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ]

Denmark	**is**	**the**	**only**	**European**	**state**	**where**	**particular**	**regulations**	**are**	**in**	**force**	**with**
丹麦	是	这	仅有的	欧洲的	状态	在哪里	特别的	法规	是	在	力量	和

[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] ,

regard	**to**	**the**	**manufacture**	**,**
看待	到	这	生产	,

丹麦是欧洲唯一一个对制造业制定了特定法规的国家。

[seɪl] , [ænd; ənd]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] ['bʌtərin] .

sale	**,**	**and**	**import**	**of**	**butterine**	**.**
销售	,	和	进口	的	黄油	.

销售和进口黄油。

[ɪn] [fræns] , [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hæz; həz] [bɪn] [drɑːftid] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən]
In France , a bill for this purpose has been drafted ; in the other European
在 法国 , 一个 账单 为了 这 目的 有 到过 起草 ; 在 这 其他 欧洲的
[steɪts] ,
states ,
各州 ,

法国已为此起草了一项法案；在其他欧洲国家，

[ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv]['mɑːrdʒərən][ænd; ənd] ['bʌtərin] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]
the import of margarine and butterine seems to be considered as a
这 进口 的 人造黄油 和 黄油 似乎 到 是 经过考虑的 作为 一个
['pʌblɪk] [buːn] .
public boon .
民众 恩惠 .

人造黄油和黄油的进口似乎被视为一项公共福利。

[taɪm] , [wɪtʃ] [tests] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [test] ['bʌtərin] .
Time , which tests all things , will also test butterine .
时间 , 哪个 测试 全部 事物 , 将要 还 测试 黄油 .

时间会考验一切，黄油也不例外。

[prə'fesər] ['ɑːdlɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Professor Odling , speaking as a physician ,
教授 幼稚 , 请讲 作为 一个 医生 ,

奥德林教授以医生的身份发言：

[sez] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [fæt][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɑːnt][wɪð; wɪθ] ['meni] [jʌŋ]
says that a cheap and inexpensive fat is a great want with many young
说道 那 一个 便宜的 和 价格低廉 胖的 是 一个 伟大的 想 和 许多 年轻的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他说，廉价的脂肪是很多小孩子非常需要的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bʌtərin] [sə'plaɪz] [ðɪs] [wɑːnt] .
and that butterine supplies this want .
和 那 黄油 补给品 这 想 .

而黄油正好满足了这种需求。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['bʌtərin] [kæn; kən][biː; bi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt]
We find that butterine can be sold at a profit , for the different
我们 寻找 那 黄油 能 是 卖 在 一个 利润 , 为了 这 不同的
['kwɑːlətiz] ,
qualities ,
品质 ,

我们发现，不同品质的奶油可以盈利出售。

[æt; ət][frʌm; frəm] ['eitpəns] [tuː; tə][wʌn] - [ænd; ənd] - ['foʊrˌpəns] [pər] [paʊnd] .
at from eightpence to one - and - fourpence per pound .
在 从 八便士 到 一 - 和 - 四便士 每 磅 .

每磅价格从八便士到一又四便士不等。

[wen] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [gʊd] [mə'tɪriəlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
When , as we have already seen , it is made from good materials , it is
什么时候 , 作为 我们 有 已经 已见 , 它 是 制成 从 好的 材料 , 它 是
['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] ;
wholesome and nourishing ;
健康 和 滋养 ;

正如我们已经看到的，当它由优质材料制成时，它就是有益健康且有营养的；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [væst] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] — ['aʊər; ɑːr]

and	considering	the	demands	of	our	vast	population	in	this	respect	—	our
和	考虑	这	需求	的	我们的	广阔的	人口	在	这	尊重	—	我们的

['ɪmpɔːrts] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['bʌtərin] [læst] [jɪr] [ə'maʊnt] [ɪn] ['vælju:] [tuː; tə] [twelv] [ænd; ənd]

imports	of	butter	and	butterine	last	year	amounting	in	value	to	twelve	and
进口	的	黄油	和	黄油	最后的	年	金额	在	价值	到	十二	和

[ə; eɪ] [hæf] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] ['bʌtərin] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l]

a	half	millions	sterling	—	who	shall	say	that	butterine	may	not	have	a	useful
一个	一半	百万	英镑	—	WHO	将	说	那	黄油	可能	不是	有	一个	有用

['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ?

future	before	it	?
未来	前	它	?

考虑到我国庞大人口在这方面的需求——去年我们进口的黄油和奶油价值高达一千二百五十万英镑——谁又能说奶油没有未来呢?

[let] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [kɔːld] ['bʌtərin] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [soʊld] [æz; əz] [sʌtʃ] .

Let	it	,	however	,	be	called	butterine	,	and	honestly	sold	as	such	.
让	它	,	然而	,	是	称为	黄油	,	和	诚实地	卖	作为	这样的	.

但是，就叫它奶油，并按奶油的名义诚实地出售吧。

[ðæt] ['feɪt(ə)l] ['daɪmənd] .

THAT	FATAL	DIAMOND	.
那	致命的	钻石	.

那颗致命的钻石。

[ə; eɪ] ['θiːfs] [kən'feʃ(ə)n] .

A	THIEF'S	CONFESSION	.
一个	小偷的	忏悔	.

窃贼的自白。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'hæpi] [mæn] [ðæt] ['evər] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .

I	am	the	most	unhappy	man	that	ever	occupied	a	prison	cell	.
我	是	这	最多	不开心	男人	那	曾经	占领	一个	监狱	细胞	.

我是监狱里最不快乐的人。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [əd'vaɪzədli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [bi'weilɪŋ] [ðer; ðər] [feɪt] ,

I	say	this	advisedly	,	knowing	that	hundreds	are	at	this	moment	bewailing	their	fate	,
我	说	这	谨慎地	,	会心	那	数百	是	在	这	片刻	哀叹	他们的	命运	,

我谨慎地说道，因为我知道此刻有数百人正在为自己的命运哀叹。

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [meɪ] [siːm] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [maɪn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ,

which	in	many	cases	may	seem	harder	than	mine	;	but	it	is	not	,
哪个	在	许多	案例	可能	似乎	更难	比	矿	;	但	它	是	不是	,

在很多情况下，这可能看起来比我的更难；但事实并非如此。

[ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [self] - [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] .

if	they	still	retain	the	self	-	respect	which	I	have	lost	.
如果	他们	仍然	保持	这	自己	-	尊重	哪个	我	有	丢失的	.

如果他们还保留着我已失去的自尊。

[ðæts] [wʌt] ['tɔːtʃəz] [ˌem 'iː] ; [maɪ] [pre'stiːʒ] [ɪz] [gɔːn] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [aɪz] ;

That's	what	tortures	me	;	my	prestige	is	gone	;	I	am	degraded	in	my	own	eyes	;
那就是	什么	酷刑	我	;	我的	声望	是	已消失	;	我	是	退化的	在	我的	自己的	眼睛	;

这就是让我痛苦的地方；我的威望荡然无存；在我自己眼里，我的地位也降低了；

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] .

I	despise	myself	as	heartily	as	the	most	virtuous	man	in	the	world	could	.
我	鄙视	我	作为	衷心地	作为	这	最多	有德行的	男人	在	这	世界	可以	.

我对自己的厌恶之情，丝毫不亚于世上最正直的人。

[ðæt] [aɪ] , [tuː; tə] [huːm] [hæf][ðə; ði] [θiːvz] [ɪn] ['lʌndən] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ,

That	I	,	to	whom	half	the	thieves	in	London	have	looked	for	guidance	,
那	我	,	到	谁	一半	这	窃贼	在	伦敦	有	看起来	为了	指导	,

我，伦敦一半的盗贼都曾向我寻求指导，

[ʃʊd; ʃəd][maɪ'self][hæv; həv][leɪd][ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər] { - }

should	myself	have	laid	a	plot	for	{	111	}
应该	我	有	铺设	一个	阴谋	为了	{	-	}

我自己应该为{111}制定一个计划

[maɪ'self][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

myself	and	walked	into	it	!
我	和	步行	进入	它	!

我竟然自己走进去了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] !

It	is	too	humiliating	!
它	是	也	羞辱	!

太丢人了！

[tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] ['paʊərf(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɪz][noʊ]

To	fall	a	victim	to	a	too	powerful	combination	of	adverse	circumstances	is	no
到	落下	一个	受害者	到	一个	也	强大的	组合	的	不利	情况	是	不

[dɪs'greɪs] ;

disgrace	;
耻辱	;

因多种不利因素叠加而丧命并非耻辱；

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt'wɪtid] [baɪ][ðə; ði][suː'pɪriər] [fɪ'nes] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪz][hɑːrd] , [bʌt; bət][ɪn'dʊrəb(ə)l]

to	be	outwitted	by	the	superior	finesse	of	the	police	is	hard	,	but	endurable
到	是	被智胜	经过	这	优越的	技巧	的	这	警察	是	难的	,	但	可忍受的

;

;

;

被警察高超的技巧所胜过固然令人沮丧，但还能忍受；

[bʌt; bət][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [sner] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ˌmɪs'led][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

but	to	fall	into	a	snare	which	should	not	have	misled	a	boy	who	had
但	到	落下	进入	一个	圈套	哪个	应该	不是	有	被误导	一个	男生	WHO	有

['nevər]['stoʊlən][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðɪs] ,

never	stolen	so	much	as	a	handkerchief	in	his	life	—	this	,
绝不	被盗	所以	很多	作为	一个	手帕	在	他的	生活	—	这	,

但是，对于一个从未偷过哪怕一条手帕的男孩来说，落入一个本不该让他上当的陷阱——这，

[ðɪs] [ɪz] [ʃeɪm] !

this	is	shame	!
这	是	耻辱	!

真丢人！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	that	diamond	ring	that	did	it	.
它	曾是	那	钻石	戒指	那	做过	它	.

就是那枚钻戒起了作用。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ɪl] - [lʌk] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] ,

I	really	think	some	special	ill	-	luck	must	have	attached	to	the	trinket	,
我	真的	思考	一些	特别的	患病的	-	运气	必须	有	随附的	到	这	小饰品	,

我真的觉得这件小饰品一定沾染了某种特别的厄运。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ɪts] ['priːviəs] [pə'zesər] .

for	it	brought	no	good	to	its	previous	possessor	.
为了	它	带来	不	好的	到	它是	以前的	拥有者	.

因为它并没有给之前的拥有者带来任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ɪn][ðə; ði]['regjələr] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] —

It	was	hardly	in	the	regular	way	of	business	that	it	came	into	my	hands	—
它	曾是	几乎	在	这	常规的	方式	的	商业	那	它	来了	进入	我的	双手	—

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] .

just	as	it	has	escaped	from	them	in	a	most	unbusiness	-	like	fashion	.
只是	作为	它	有	逃脱	从	他们	在	一个	最多	不商业	-	喜欢	时尚	.

它到我手里的方式绝非正规的商业途径——就像它从他们手中逃脱的方式也极其不正规一样。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [streɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][juː'naɪtɪd][hɪm'self][tuː; tə]

That	young	man	must	have	been	in	great	straits	before	he	united	himself	to
那	年轻的	男人	必须	有	到过	在	伟大的	海峡	前	他	团结的	他自己	到

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kæʃ] - [bɑːks] ,

me	in	the	business	of	stealing	his	uncle's	cash	-	box	,
我	在	这	商业	的	偷窃	他的	叔叔的	现金	-	盒子	,

那个年轻人以前肯定处境非常艰难，才会和我一起偷他叔叔的钱箱。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn] [fʌndz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] ['dɛts] .

in	order	to	obtain	funds	to	pay	his	gambling	debts	.
在	命令	到	获得	资金	到	支付	他的	赌博	债务	.

为了筹钱偿还赌债。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	was	a	very	easy	matter	for	me	.
它	曾是	一个	非常	简单的	事情	为了	我	.

对我来说，这很简单。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][mɪks][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpiət] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	was	to	mix	a	few	drops	of	an	opiate	I	gave	him	with	his
他	曾是	到	混合	一个	很少	滴	的	一个	阿片类药物	我	给予	他	和	他的

['rɛlətɪvz] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

relative's	brandy	-	and	-	water	one	evening	,
亲属	白兰地	-	和	-	水	一	晚上	,

一天晚上，他要将我给他的几滴鸦片类药物与他亲戚的白兰地兑水混合在一起。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] ['oʊpən] ;

and	leave	the	hall	-	door	open	;
和	离开	这	大厅	-	门	打开	;

并将走廊门敞开；

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][wɔːk][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['buːti] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]

I	had	only	to	walk	in	and	take	up	the	booty	he	had	collected	and
我	有	仅有的	到	走	在	和	拿	向上	这	赃物	他	有	集	和

[pleɪst] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

placed	ready	for	me	.
放置	准备好	为了	我	.

我只需要走进去，拿走他收集并摆放在我面前的战利品就行了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪt] [ðæt] [ə'weitid] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

It	was	a	very	fair	collection	of	plate	that	awaited	me	as	well	as	the
它	曾是	一个	非常	公平的	收藏	的	盘子	那	等待中	我	作为	出色地	作为	这

['kʌvətɪd] [kæʃ] - [bɑːks] ;

coveted	cash	-	box	;
令人垂涎的	现金	-	盒子	;

等待我的是一系列非常精美的餐盘，以及梦寐以求的现金箱；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪfli] [ə'sliːp] ,

but	I	am	fond	of	jewellery	,	and	the	house	was	so	beautifully	asleep	,
但	我	是	喜爱	的	首饰	,	和	这	房子	曾是	所以	非常漂亮	睡着了	,

但我喜欢珠宝，而且房子当时静谧得可怕。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['kriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [siː] [ɪf]

that	I	could	not	resist	creeping	up	to	the	master's	bedroom	to	see	if
那	我	可以	不是	抵抗	爬行	向上	到	这	硕士学位	卧室	到	看	如果

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wɜːrθ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] .

there	was	not	in	it	a	trifle	worth	picking	up	.
那里	曾是	不是	在	它	一个	琐事	值得	挑选	向上	.

我忍不住偷偷溜到主卧，看看里面有没有什么值得一提的小玩意儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ðə; ði]['daɪmənd] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræðər] [gʊd] [set][ʌv; əv] [stʌdz] .

There	was	—	the	diamond	ring	,	and	a	rather	good	set	of	studs	.
那里	曾是	一	这	钻石	戒指	,	和	一个	相当	好的	放	的	螺柱	.

有——一枚钻戒，还有一副相当不错的耳钉。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

I	took	them	,
我	采取	他们	,

我拿走了它们。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd]

and	slipped	out	of	the	room	so	quietly	that	I	should	not	have	disturbed
和	滑倒了	出去	的	这	房间	所以	悄悄	那	我	应该	不是	有	不安

[ðer; ðər] ['oʊnər] ,

their	owner	,
他们的	所有者	,

他们悄悄溜出了房间，动作轻柔得我都不应该打扰到他们的主人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd][nɑːt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] ,

even	if	my	young	friend	had	not	,	by	way	of	making	sure	,
甚至	如果	我的	年轻的	朋友	有	不是	,	经过	方式	的	制作	当然	,

即使我的年轻朋友没有，为了确保万无一失，

['dʌbld] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [doʊs][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpiət] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

doubled	the	prescribed	dose	of	the	opiate	,	and	thereby	plunged	his	uncle
双倍	这	规定	剂量	的	这	阿片类药物	,	和	从而	暴跌	他的	叔叔

['ɪntuː] , [nɑːt] [sliːp] , [bʌt; bət] [deθ] .

into	,	not	sleep	,	but	death	.
进入	,	不是	睡觉	,	但	死亡	.

他给叔叔服用了双倍的鸦片剂量，结果导致叔叔不是睡着了，而是死了。

[pʊr] [jʌŋ] ['feloʊ] !

Poor	young	fellow	!
贫穷的	年轻的	同伴	!

可怜的年轻人!

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]

the	knowledge	that	he	had	killed	a	relation	who	had	always	treated	him
这	知识	那	他	有	被杀	一个	关系	WHO	有	总是	治疗	他

[wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,

with	kindness	,
和	仁慈	,

他知道自己杀害了一个一直待他很好的亲戚，

[ɪf] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] ['daʊtləs] [wʌz; wəz]

if	also	with	severity	,	was	too	much	for	his	mind	,	which	doubtless	was
如果	还	和	严重性	,	曾是	也	很多	为了	他的	头脑	,	哪个	毫无疑问	曾是

['nevər] [strɔːŋ] .

never	strong	.
绝不	强的	.

如果再加上严厉的惩罚，对他来说就太过沉重，而他的心智无疑从来就不坚强。

[ðoʊz] ['dɛts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɜːr; wər]['nevər] [peɪd] ;
Those debts of honour were never paid ;
那些 债务 的 荣誉 是 绝不 有薪酬的 ;

那些欠下的荣誉债务从未偿还;

[hiː; hi]['nevər] [keɪm] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðæt] ['naɪts] [spɔɪl] ;
he never came to claim his share of that night's spoil ;
他 绝不 来了 到 宣称 他的 分享 的 那 夜晚 剧透 ;

他始终没有来领取他那晚的战利品;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt][ðə; ðɪ]['dɪstənt]['kʌz(ə)n] [huː] , ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ðɪ][oʊld]
and I have heard that the distant cousin who , failing him , inherited the old
和 我 有 听到 那 这 遥远 表哥 WHO , 失败 他 , 遗传 这 老的
['mænz] ['prɑːpərti] ,
man's property ,
男人的 财产 ,

我听说，那位远房表亲，在他去世后继承了老人的财产，

['grʌmblz] ['greɪtli] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] .
grumbles greatly at having to pay for his being kept in a lunatic asylum .
抱怨 非常 在 拥有 到 支付 为了 他的 存在 保留 在 一个 疯子 庇护所 .

他抱怨自己不得不花钱才能待在精神病院里。

[ðɪs] [ɪz] ['kaʊərdɪs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
This is cowardice on my part .
这 是 怯懦 在 我的 部分 .

这是我的懦弱表现。

[aɪ][hæv; həv] [kən'demd] [maɪ'self] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːli] ,
I have condemned myself , as the fitting punishment of my folly ,
我 有 谴责 我 , 作为 这 配件 惩罚 的 我的 蠢事 ,

我已自我谴责，以此作为对我愚蠢行为的恰当惩罚。

[tuː; tə][set] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [en'træpt] [maɪ'self] ,
to set down in black and white the way in which I entrapped myself ,
到 放 向下 在 黑色的 和 白色的 这 方式 在 哪个 我 被困 我 ,

用白纸黑字记录下我是如何把自己困住的，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['pəust'pəuniŋ][ðə; ðɪ][tæsk][tuː; tə] ['mɔːndər] ['oʊvər][æn; ən] [ɪ'reləvənt] ['ɪnsɪdənt] .
and I am postponing the task to maunder over an irrelevant incident .
和 我 是 推迟 这 任务 到 胡说 超过 一个 无关紧要 事件 .

我却把任务拖延下去，去闲聊一件无关紧要的小事。

[ðə; ðɪ] [rɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [wen] [aɪ] [peɪd] [ðə; ðɪ] [ʌn'lʌki] ['vɪzɪt][tuː; tə]
The ring had not been long in my possession when I paid the unlucky visit to
这 戒指 有 不是 到过 长的 在 我的 拥有 什么时候 我 有薪酬的 这 倒霉 访问 到
['pærɪs] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] .
Paris which began my misfortunes .
巴黎 哪个 开始 我的 不幸 .

我拥有这枚戒指不久，就去了巴黎，开始了不幸的旅程。

[ðə; ðɪ] ['lʌndən] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['veri] ['æktɪv] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪn]
The London police were very active just then , and business was in
这 伦敦 警察 是 非常 积极的 只是 然后 , 和 商业 曾是 在
['kɑːnsɪkwens] [dʌl] [ænd; ənd] ['rɪski] ,
consequence dull and risky ,
结果 乏味的 和 风险 ,

当时伦敦警方行动非常活跃，因此商业活动也变得冷清且充满风险。

[soʊ] , ['biːɪŋ] [ɪn] [fʌndz] ,
so , being in funds ,
所以 , 存在 在 资金 ,

所以，身处基金之中，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]

I	thought	I	might	take	a	holiday	and	enjoy	a	fortnight	in	the	city	of
我	想法	我	可能	拿	一个	假期	和	享受	一个	两星期	在	这	城市	的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

我原本打算休假两周，去这座享乐之城放松一下。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [noʊn] [æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [nu:] ,

I	was	pretty	well	known	at	home	;	but	I	had	not	,	so	far	as	I	knew	,
我	曾是	漂亮的	出色地	已知	在	家	;	但	我	有	不是	,	所以	远的	作为	我	知道	,

我在家乡小有名气；但据我所知，我还没有.....

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['enəmi] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [meɪk] ['eni] .

a	single	enemy	in	France	,	and	I	did	not	intend	to	make	any	.
一个	单身的	敌人	在	法国	,	和	我	做过	不是	打算	到	制作	任何	.

在法国我只有一个敌人，我也不打算树立任何敌人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] - ['si:kər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz]

For	a	fortnight	I	would	be	a	mere	innocent	pleasure	-	seeker	,	taking	the	day's
为了	一个	两星期	我	会	是	一个	仅仅	清白的	乐趣	-	寻求者	,	采取	这	天

[ˌə'mju:zmənts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

amusements	as	they	came	,
娱乐	作为	他们	来了	,

接下来的两周，我将做一个单纯的享乐主义者，随心所欲地享受每天的乐趣。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] ['æftər] ['i:ðər] [maɪ] [oʊn] [geɪn] [ɔ:r] ['ʌðər] - [lɔ:s] .

and	making	no	effort	after	either	my	own	gain	or	others	'	loss	.
和	制作	不	努力	后	任何一个	我的	自己的	获得	或者	其他的	-	损失	.

无论自己获利还是他人受损，我都不会付出任何努力。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

Such	was	my	intention	;	but	alas	!
这样的	曾是	我的	意图	;	但	唉	!

我本意如此；但是唉！

[wʌt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

what	intention	,	especially	if	it	be	a	good	one	,
什么	意图	,	尤其	如果	它	是	一个	好的	一	,

意图是什么，尤其如果是善意的意图的话?

[kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ?

can	withstand	the	force	of	the	habits	of	a	lifetime	?
能	经受	这	力量	的	这	习惯	的	一个	寿命	?

能够承受一生习惯的影响吗?

[maɪn] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] ['spi:dəli] .

Mine	gave	way	,	and	speedily	.
矿	给予	方式	,	和	迅速地	.

我的车很快就坏了。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['eɪprəl] ['i:vnɪŋ] ,

One	evening	,	a	pleasant	April	evening	,
一	晚上	,	一个	令人愉快的	四月	晚上	,

一个四月里宜人的夜晚，

[aɪ] [fɔ:rmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][æt; ət][æn; ən]['oʊpən] - [er]

I	formed	one	of	the	crowd	that	surrounded	the	platform	at	an	open	-	air
我	形成	一	的	这	人群	那	包围	这	平台	在	一个	打开	-	空气

['kɑ:nsərt] .

concert	.
音乐会	.

在一场露天音乐会上，我加入了围在舞台周围的人群。

[baɪ][maɪ][saɪd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['eldərli] [mæn] , [huːm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔːr]
By **my** **side** **was** **standing** **a** **stout** **and** **elderly** **man** **,** **whom** **,** **from** **a** **score**
经过 我的 边 曾是 常设 一个 肥硕 和 老年 男人 , 谁 , 从 一个 分数
[ʌv; əv]['taɪni] [ˌɪndə'keʃənz] ,
of **tiny** **indications** **,**
的 微小的 症状 ,

我身边站着一位身材魁梧的老人，他从几十个细微的迹象中看出：

[aɪ] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['hɑːlədeɪ] - ['meɪkər] .
I **guessed** **to** **be** **a** **British** **holiday** **-** **maker** **.**
我 猜对了 到 是 一个 英国 假期 - 制造商 .

我猜他是一位英国度假者。

- [ðeəz; ðəz][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑːkɪt] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,
' **There's** **from** **fifteen** **to** **twenty** **pounds** **in** **his** **coat** **-** **pocket** **,** **I'll** **be** **bound** **,**
- 有 从 十五 到 二十 磅 在 他的 外套 - 口袋 , 患病的 是 边界 ,

"我敢肯定，他外套口袋里有十五到二十英镑。"

- [θɔːt] [aɪ] . - [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [tuː] ['kɔːʃəs] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,
' **thought** **I** **.** **'** **He** **is** **far** **too** **cautious** **to** **leave** **his** **money** **at** **his** **hotel** **,**
- 想法 我 . - 他 是 远的 也 谨慎 到 离开 他的 钱 在 他的 酒店 ,

我心想："他太谨慎了，绝不会把钱留在酒店。"

[wer] ['frentʃmən] , [huːm] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][æz; əz][ɔːl] [θiːvz] , [meɪ] [leɪ][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
where **Frenchmen** **,** **whom** **he** **regards** **as** **all** **thieves** **,** **may** **lay** **hands** **on** **it** **,**
在哪里 法国人 , 谁 他 问候 作为 全部 窃贼 , 可能 躺 双手 在 它 ,

他认为法国人都是窃贼，而他们可能会染指它。

[soʊ][hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
so **he** **carries** **it** **about** **with** **him** **,**
所以 他 携带 它 关于 和 他 ,

所以他随身带着它。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .
thinking **that** **on** **his** **person** **it** **cannot** **fail** **to** **be** **safe** **.**
思维 那 在 他的 人 它 不能 失败 到 是 安全的 .

他认为随身携带肯定安全无虞。

- [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌʌndi'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][wʌz; wəz] [tuː] ['temptɪŋ] ;
' **The** **idea** **of** **undeceiving** **him** **in** **this** **particular** **was** **too** **tempting** **;**
- 这 主意 的 不欺骗 他 在 这 特别的 曾是 也 诱人的 ;

"在这件事上揭穿他的谎言，这个想法太诱人了；

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['hɔːrər] - [strʌk]
I **found** **myself** **smiling** **in** **anticipation** **at** **the** **bewildered** **and** **horror** **-** **struck**
我 成立 我 微笑 在 预期 在 这 困惑 和 恐怖 - 击
[ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [wer] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .
expression **his** **face** **would** **wear** **when** **he** **discovered** **his** **loss** **.**
表达 他的 脸 会 穿 什么时候 他 发现 他的 损失 .

我发现自己不禁微笑起来，期待着他发现自己失去亲人时脸上会露出困惑和惊恐的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .
It **was** **the** **humour** **of** **the** **thing** **that** **touched** **me** **.**
它 曾是 这 幽默 的 这 事物 那 感动 我 .

打动我的是作品中的幽默感。

[ðæt] ['feɪt(ə)l][gɪft][ʌv; əv] ['hjuːmər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [soʊ] ['meni] ['ɑːnɪst] [men] , [led][ˌem 'iː][tuː; tə]
That **fatal** **gift** **of** **humour** **,** **which** **has** **ruined** **so** **many** **honest** **men** **,** **led** **me** **to**
那 致命的 礼物 的 幽默 , 哪个 有 毁坏 所以 许多 诚实的 男人 , 引领 我 到
[maɪ] [dɪ'strʌkʃn] .
my **destruction** **.**
我的 破坏 .

这种致命的幽默天赋，毁掉了许多正直的人，也把我引向了毁灭。

[diːp] [ɪn][maɪ][soʊl] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['aʊtər][gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][wʌz; wəz]

Deep	in	my	soul	,	beneath	the	outer	garb	of	the	man	of	the	world	I	was
深的	在	我的	灵魂	,	下面	这	外	外衣	的	这	男人	的	这	世界	我	曾是

['werɪŋ] ,

wearing	,
穿着	,

在我灵魂深处，在我所披上的世故外表之下，

[dwelt] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['pɪkpɑːkɪt] .

dwelt	the	instincts	of	the	professional	pickpocket	.
居住	这	本能	的	这	专业的	扒手	.

潜藏着职业扒手的本能。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [aɪ] [in'sə:tid] [maɪ][left][hænd] ([wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æmbɪ'dekstər][ɪn]['aʊər; ɑːr]

Almost	unconsciously	I	inserted	my	left	hand	(	we	are	all	ambidexter	in	our
几乎	不知不觉	我	插入	我的	左边	手	(	我们	是	全部	左右手都能用	在	我们的

[prə'feʃ(ə)n]) [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['dʒentli] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] — [ðə; ði] ['veri] [sɔːrt]

profession	)	in	his	pocket	and	gently	drew	out	a	pocket	-	book	—	the	very	sort
职业	)	在	他的	口袋	和	轻轻地	画	出去	一个	口袋	-	书	—	这	非常	种类

[ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] .

of	pocket	-	book	I	knew	he	would	carry	.
的	口袋	-	书	我	知道	他	会	携带	.

我几乎是下意识地将左手（我们这个职业的人都是左右手都能灵活运用的）伸进他的口袋，轻轻地掏出一个钱包——正是我知道他会随身携带的那种钱包。

[aɪ] [edʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['vɪktɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

I	edged	away	from	my	victim	as	soon	as	the	little	operation	was	over	,
我	边缘	离开	从	我的	受害者	作为	很快	作为	这	小的	手术	曾是	超过	,

小手术结束后，我立刻悄悄地离开了我的受害者。

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdɪtəz] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

and	disentangling	myself	from	the	interested	auditors	who	were	listening	to
和	解开	我	从	这	感兴趣的	审计员	WHO	是	聆听	到

[ə; eɪ] ['geɪli] - [drest] ['dæmzl] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns]['paʊərf(ə)l] [vɔɪs]

a	gaily	-	dressed	damsel	shrieking	with	the	remains	of	a	once	powerful	voice
一个	兴高采烈地	-	穿着	闺女	尖叫	和	这	遗迹	的	一个	一次	强大的	嗓音

,

,

,

我努力从那些感兴趣的旁听者中脱身，他们正聆听着一位穿着艳丽的少女用她曾经洪亮的声音残存的嗓音尖叫。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['bʊləvɑːrd] .

I	soon	found	myself	walking	along	the	brightly	lighted	boulevard	.
我	很快	成立	我	步行	沿着	这	明亮地	照明	林荫大道	.

我很快发现自己正沿着灯火通明的林荫大道漫步。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kɑːnstəntli] [wɔːr]

I	had	not	gone	far	before	I	noticed	that	the	diamond	ring	which	I	constantly	wore
我	有	不是	已消失	远的	前	我	注意到	那	这	钻石	戒指	哪个	我	不断地	穿着

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]['fɪŋgər][ʌv; əv][maɪ][left][hænd] ,

on	the	third	finger	of	my	left	hand	,
在	这	第三	手指	的	我的	左边	手	,

我没走多远就注意到，我一直戴在左手无名指上的那枚钻戒，

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

was	missing	.
曾是	丢失的	.

缺失。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

It	was	a	little	too	large	for	me	;
它	曾是	一个	小的	也	大的	为了	我	;

对我来说有点太大了;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][saɪz] ['ɔːltərd] [dʒʌst] [jet] ;

but	I	had	not	thought	it	advisable	to	have	the	size	altered	just	yet	;
但	我	有	不是	想法	它	建议	到	有	这	尺寸	已修改	只是	然而	;

但我认为现在修改尺寸还为时过早;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ]['fɪŋgər] .

and	the	result	was	that	it	had	slipped	from	my	finger	.
和	这	结果	曾是	那	它	有	滑倒了	从	我的	手指	.

结果就是它从我手指上滑落了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][left][maɪ][hoʊˈtel] ;

I	knew	that	I	wore	it	when	I	left	my	hotel	;
我	知道	那	我	穿着	它	什么时候	我	左边	我的	酒店	;

我知道我离开酒店时穿了它;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekəˈlekt] ['noʊtɪsɪŋ] [ɪts] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [taɪm] ;

but	I	could	not	recollect	noticing	its	presence	at	any	subsequent	time	;
但	我	可以	不是	追忆	注意到	它是	在场	在	任何	随后的	时间	;

但我记不起之后有任何时间注意到它的存在;

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] ['evri] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ,

so	I	went	to	every	place	I	had	visited	since	I	came	out	,
所以	我	去	到	每一个	地方	我	有	到访	自从	我	来了	出去	,

所以我去了我出狱后去过的每一个地方。

[ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] [wer] [aɪ][hæd; həd][daind] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm][sɪˈgɑːrz] ,

the	café	where	I	had	dined	,	the	shop	where	I	had	bought	some	cigars	,
这	咖啡店	在哪里	我	有	用餐	,	这	店铺	在哪里	我	有	买	一些	雪茄	,

我用餐的咖啡馆，我购买雪茄的商店，

[ðə; ði] [striːts] [aɪ][hæd; həd] ['trævəst] , ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][maɪ][lɔːst] ['dʒuːəl] ,

the	streets	I	had	traversed	,	looking	everywhere	for	some	trace	of	my	lost	jewel	,
这	街道	我	有	穿越	,	寻找	到处	为了	一些	痕迹	的	我的	丢失的	宝石	,

我走过了无数条街道，到处寻找我丢失的珠宝的踪迹。

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] ['spoʊkən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	inquiring	of	every	one	to	whom	I	had	previously	spoken	if	they	had	seen	anything	of	it	.
和	查询	的	每一个	一	到	谁	我	有	之前	说	如果	他们	有	已见	任何事物	的	它	.

我询问了之前和我交谈过的每个人，他们是否看到过这件事。

[aɪ][felt][ə; eɪ] ['drɪri] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [maɪ] ['treʒərd] ['ɔːrnəmənt][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] ,

I	felt	a	dreary	conviction	that	my	treasured	ornament	was	gone	for	ever	,
我	毛毡	一个	凄凉	定罪	那	我的	珍藏	装饰品	曾是	已消失	为了	曾经	,

我悲痛地意识到，我珍爱的饰品已经永远消失了。

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [diː] [pə'liːs] ,

when	,	as	a	last	resource	,	I	went	to	a	bureau	de	police	,
什么时候	,	作为	一个	最后的	资源	,	我	去	到	一个	局	德	警察	,

最后，我无计可施地去了警察局。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ðer; ðər] .

and	gave	a	description	of	the	lost	ring	to	the	officer	there	.
和	给予	一个	描述	的	这	丢失的	戒指	到	这	官	那里	.

然后向那里的警官描述了丢失的戒指。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][pə'laɪt] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'iː] [smɔːl] [hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [maɪ]['daɪmənd]

The	officer	was	polite	,	but	gave	me	small	hope	of	ever	seeing	my	diamond
这	官	曾是	有礼貌的	,	但	给予	我	小的	希望	的	曾经	看到	我的	钻石

[ə'gen] .

again	.
再次	.

那名警官很有礼貌，但他的话让我几乎不抱希望找回我的钻石。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] .

I	gave	it	up	as	gone	for	ever	.
我	给予	它	向上	作为	已消失	为了	曾经	.

我放弃了，它永远消失了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][hoʊ'tel] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , ['æŋgri][æt; ət][maɪ] [oʊn] ['kerləsnəs] ,

I	was	sitting	in	my	hotel	dull	and	depressed	,	angry	at	my	own	carelessness	,
我	曾是	坐着	在	我的	酒店	乏味的	和	郁闷	,	生气的	在	我的	自己的	疏忽	,

我百无聊赖地坐在酒店房间里，心情低落，对自己粗心大意感到愤怒。

[ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] ['fɜːrðər] ['hɑːlədeɪ] ,

and	inclined	to	give	up	any	further	holiday	,
和	倾斜	到	给	向上	任何	更远	假期	,

并且倾向于放弃任何后续假期，

[ænd; ənd][fər'get][maɪ] [ə'nɔɪəns] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['duːtiz] [ɪn] ['lʌndən]

and	forget	my	annoyance	by	a	speedy	return	to	my	professional	duties	in	London
和	忘记	我的	烦恼	经过	一个	迅速	返回	到	我的	专业的	职责	在	伦敦

,

,

,

我会尽快回到伦敦继续我的工作，以此来忘却我的烦恼。

[wen] [maɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfɪs] ['entərd] .

when	my	friend	of	the	police	-	office	entered	.
什么时候	我的	朋友	的	这	警察	-	办公室	进入	.

这时，我那位在警察局工作的朋友进来了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , - [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

'	I	am	happy	,	'	he	said	,	bowing	politely	and	smiling	with	,	as	I	thought	,
-	我	是	快乐的	,	-	他	说	,	鞠躬	礼貌地	和	微笑	和	,	作为	我	想法	,

"我很高兴，"他一边说着，一边礼貌地鞠躬，脸上带着微笑，我想，

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːrd] — - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [mə'sjɜːr] [ðæt]

anticipation	of	a	handsome	reward	—	'	I	am	happy	to	inform	monsieur	that
预期	的	一个	英俊的	报酬	—	-	我	是	快乐的	到	通知	先生	那

[wiː; wi][hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

we	hope	soon	to	place	his	ring	in	his	hands	.
我们	希望	很快	到	地方	他的	戒指	在	他的	双手	.

期待丰厚的奖励——"我很高兴地通知先生，我们希望很快就能将戒指交到他手中。

[wʌn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ] [geɪv] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [baɪ]

One	answering	to	the	description	you	gave	was	brought	to	our	office	by
一	回答	到	这	描述	你	给予	曾是	带来	到	我们的	办公室	经过

[ðə; ði]['faɪndər] ,

the	finder	,
这	发现者	,

拾获者将一只符合您描述的猎物送到了我们办公室。

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
a **countryman** **of** **your** **own** **.**
一个 同胞 的 你的 自己的 .

自己的同胞。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['biːɪŋ] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [wʌn] ,
The **ring** **being** **rather** **an** **uncommon** **one** **,**
这 戒指 存在 相当 一个 罕见 一 ,

由于这枚戒指相当罕见，

[aɪ] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɔːst] .
I **felt** **assured** **that** **it** **could** **be** **no** **other** **than** **the** **one** **you** **had** **lost** **.**
我 毛毡 保证 那 它 可以 是 不 其他 比 这 一 你 有 丢失的 .

我确信那一定是您丢失的那一个。

[juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] ['daiəmənds] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp]
You **described** **it** **,** **I** **think** **,** **as** **consisting** **of** **five** **diamonds** **set** **in** **the** **shape**
你 描述 它 , 我 思考 , 作为 由 的 五 钻石 放 在 这 形状
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪələt] ,
of **a** **violet** **,**
的 一个 紫色 ,

我想，你把它描述成由五颗钻石组成，形状像一朵紫罗兰。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['brɪliənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] — [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['dʒuːəl] . -
with **a** **smaller** **brilliant** **in** **the** **centre** **—** **a** **very** **curious** **and** **valuable** **jewel** **.** **'**
和 一个 较小的 杰出的 在 这 中心 — 一个 非常 好奇的 和 有价值的 宝石 . -

中间镶嵌着一颗较小的明亮式切割钻石——这是一颗非常奇特且珍贵的宝石。

- [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtli] , ['wʌndərɪŋ] { - }
' **Yes** **,** **that's** **it** **,** **'** **I** **replied** **curtly** **,** **wondering** **{** **112** **}**
- 是的 , 那就是 它 , - 我 回复 简短地 , 好奇 { - }

"是的，就是这样，"我简短地回答，心中疑惑{112}

[waɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['prɑːpərti] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] .
why **he** **could** **not** **give** **me** **back** **my** **property** **without** **so** **many** **words** **.**
为什么 他 可以 不是 给 我 后退 我的 财产 没有 所以 许多 字 .

为什么他非要说那么多话才肯把我的东西还给我?

- [ðen] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [ə'suːm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ?
' **Then** **I** **may** **safely** **assume** **that** **this** **is** **the** **ring** **in** **question** **?**
- 然后 我 可能 安全 认为 那 这 是 这 戒指 在 问题 ?

那么我可以肯定地说，这就是我们要找的那枚戒指吗?

- [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [maɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
' **He** **brought** **out** **my** **ring** **from** **his** **pocket** **and** **showed** **it** **to** **me** **.**
- 他 带来 出去 我的 戒指 从 他的 口袋 和 显示 它 到 我 .

他从口袋里掏出我的戒指给我看。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - [aɪ] [sed] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [maɪ] [hænd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['dʒuːəl] ,
' **It** **is** **,** **'** **I** **said** **,** **stretching** **out** **my** **hand** **;** **but** **he** **did** **not** **restore** **the** **jewel** **,**
- 它 是 , - 我 说 , 伸展 出去 我的 手 ; 但 他 做过 不是 恢复 这 宝石 ,

"是的，"我说着，伸出手；但他并没有归还那件珠宝。

['oʊnli] [stʊd] [ðer; ðər] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .
only **stood** **there** **,** **holding** **it** **and** **smiling** **more** **than** **ever** **.**
仅有的 站立 那里 , 保持 它 和 微笑 更多的 比 曾经 .

他只是站在那里，拿着它，笑容比以往任何时候都更加灿烂。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi]

I	supposed	that	he	wanted	to	see	some	sign	of	the	reward	he
我	据称	那	他	通缉	到	看	一些	符号	的	这	报酬	他

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] .

expected	to	receive	before	parting	with	the	trinket	.
预期的	到	收到	前	离别	和	这	小饰品	.

我猜想，他想在交出那件小饰品之前，先看到一些他期望得到的回报的迹象。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [pɜːrs] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	took	out	my	purse	,	and	opening	it	,
我	采取	出去	我的	钱包	,	和	开幕	它	,

我拿出钱包，打开它，

[meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

made	some	remark	about	showing	my	appreciation	of	his	honesty	;	but	he
制成	一些	评论	关于	显示	我的	欣赏	的	他的	诚实	;	但	他

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

shook	his	head	,
摇晃	他的	头	,

我表达了对他诚实的赞赏，但他摇了摇头。

['smaɪlɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] ['brɔːdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

smiling	,	if	possible	,	more	broadly	than	before	.
微笑	,	如果	可能的	,	更多的	总体而言	比	前	.

如果可以，尽量比以前笑得更灿烂一些。

- [duː][juː; jʊ] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [haʊ] [jʊr; jər] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ?

'	Do	you	not	wish	to	know	,	monsieur	,	how	your	ring	was	found	?
-	做	你	不是	希望	到	知道	,	先生	,	如何	你的	戒指	曾是	成立	?

"先生，您不想知道您的戒指是怎么找到的吗？"

- [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪr] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

'	he	asked	,	with	a	leer	which	I	thought	was	disagreeable	.
-	他	问	,	和	一个	斜视	哪个	我	想法	曾是	令人不快的	.

"他带着一种令我反感的猥亵眼神问道。"

- [wel] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ?

'	Well	,	how	was	it	found	?
-	出色地	,	如何	曾是	它	成立	?

"那么，它是怎么被发现的？"

- [aɪ] [sed] ['tɑːrtli] .

'	I	said	tartly	.
-	我	说	酸涩的	.

我尖刻地说。

[maɪ] [pə'liːsmən] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'fekt] .

My	policeman	drew	himself	up	to	deliver	his	great	effect	.
我的	警察	画	他自己	向上	到	递送	他的	伟大的	影响	.

我的警察摆好架势，准备展现他强大的气场。

- [mə'sjɜːr] , [jʊr; jər] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mænz] ['pɑːkɪt] !

'	Monsieur	,	your	ring	was	found	in	another	man's	pocket	!
-	先生	,	你的	戒指	曾是	成立	在	其他	男人的	口袋	!

先生，您的戒指在另一个男人的口袋里找到了！

- [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [fɪr] ,

'	I	stared	at	him	in	bewilderment	,	mingled	with	an	indefinite	fear	,
-	我	凝视	在	他	在	困惑	,	混合	和	一个	不定	害怕	,

我茫然地盯着他，心中夹杂着一种难以名状的恐惧。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn]

while	he	continued	his	narrative	in	a	less	courteous	and	more	confidential	tone
尽管	他	持续	他的	叙述	在	一个	较少的	有礼貌	和	更多的	机密的	语气

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [ə'suːmd] .

than	he	had	hitherto	assumed	.
比	他	有	迄今为止	假定	.

与此同时，他继续叙述，但语气却比之前显得不那么礼貌，更加神秘。

- [ɑː] ! [mɒn][ɑː'miː] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['klevər] ;

'	Ah	!	mon	ami	,	one	may	be	too	clever	;
-	啊	!	星期一	ami	,	一	可能	是	也	聪明的	;

啊！我的朋友，人有时会太聪明；

[wʌnz] [dek'sterəti] [meɪ] [liːd] [wʌn] [ə'streɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['bæləns t] [baɪ][dɪ'skreʃ(ə)n] .

one's	dexterity	may	lead	one	astray	if	it	be	not	balanced	by	discretion	.
一个人的	灵巧	可能	带领	一	误入歧途	如果	它	是	不是	均衡	经过	审慎	.

如果缺乏谨慎，灵巧的本领也可能使人误入歧途。

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

You	had	not	long	left	the	office	,
你	有	不是	长的	左边	这	办公室	,

你离开办公室没多久，

[wen] [ə'nʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] [keɪm] [ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk]

when	another	Englishman	came	in	complaining	that	he	had	lost	a	pocket	-	book
什么时候	其他	英国人	来了	在	抱怨	那	他	有	丢失的	一个	口袋	-	书

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

containing	all	his	money	.
包含	全部	他的	钱	.

这时，另一位英国人进来抱怨说，他丢失了一个钱包，里面装着他所有的钱。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][peɪ]

He	had	put	his	hand	in	his	pocket	to	bring	it	out	,	meaning	to	pay
他	有	放	他的	手	在	他的	口袋	到	带来	它	出去	,	意义	到	支付

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

for	something	,
为了	某物	,

他把手伸进口袋准备掏出来，打算付钱。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] — [jʊr; jər] [rɪŋ] .

but	found	it	gone	,	and	in	its	place	a	diamond	ring	—	your	ring	.
但	成立	它	已消失	,	和	在	它是	地方	一个	钻石	戒指	—	你的	戒指	.

但发现它不见了，取而代之的是一枚钻戒——你的戒指。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [jʊr; jər] ['ɑːnəsti] — ['iːv(ə)n][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

For	my	own	part	,	I	do	not	doubt	your	honesty	—	even	your	generosity	.
为了	我的	自己的	部分	,	我	做	不是	怀疑	你的	诚实	—	甚至	你的	慷慨	.

就我个人而言，我丝毫不怀疑你的诚实，甚至你的慷慨。

[juː; jʊ] [biˈliːvd] , ['daʊtləs] , [ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][nɑːt] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

You	believed	,	doubtless	,	that	exchange	is	not	robbery	,	and	that	,
你	相信	,	毫无疑问	,	那	交换	是	不是	抢劫	,	和	那	,

毫无疑问，你相信交换并非抢劫，而且，

[ɪn] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [rɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɔːrt] - [mɔ'neɪ] ,

in	leaving	your	ring	in	exchange	for	his	porte	-	monnaie	,
在	离开	你的	戒指	在	交换	为了	他的	门	-	货币	,

用你的戒指换取他的porte-monnaie（货币）。

[juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][wʌns][əbˈteɪn][ə; eɪ][məˈmentoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpeɪtrɪət][ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

you	would	at	once	obtain	a	memento	of	a	compatriot	and	do	him	a
你	会	在	一次	获得	一个	纪念	的	一个	同胞	和	做	他	一个

['præktɪk(ə)l] ['benɪfɪt] .

practical	benefit	.
实际的	益处	.

你既能立即获得一位同胞的纪念品，又能给他带来实际的好处。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [əˈfer] ;

That	is	the	interpretation	I	should	wish	to	put	on	the	affair	;
那	是	这	解释	我	应该	希望	到	放	在	这	事务	;

这就是我希望对这件事做出的解释；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] — [hiː; hi] [læks]

but	the	owner	of	the	pocket	-	book	will	not	see	it	in	that	light	—	he	lacks
但	这	所有者	的	这	口袋	-	书	将要	不是	看	它	在	那	光	—	他	缺乏

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

但钱包的主人不会这样看待这件事——他缺乏想象力。

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [duː] .

as	so	many	English	do	.
作为	所以	许多	英语	做	.

就像很多英国人那样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər][lɔːst] [rɪŋ] [tendz][tuː; tə] [gɪv]

your	coming	to	ask	us	to	try	to	recover	your	lost	ring	tends	to	give
你的	未来	到	问	我们	到	尝试	到	恢复	你的	丢失的	戒指	倾向于	到	给

['kʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

colour	to	his	version	of	the	matter	,
颜色	到	他的	版本	的	这	事情	,

你前来请求我们帮忙找回丢失的戒指，这不禁让人对他的说法产生怀疑。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈrɔbɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ðə; ði] [rɪŋ] [slɪpt]

which	is	,	that	while	you	were	robbing	him	of	his	money	,	the	ring	slipped
哪个	是	,	那	尽管	你	是	抢劫	他	的	他的	钱	,	这	戒指	滑倒了

[frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd] ,

from	your	hand	,
从	你的	手	,

也就是说，在你抢劫他钱财的时候，戒指从你手上滑落了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	remained	in	his	pocket	;	and	with	a	lack	of	sympathy	for	a
和	剩余	在	他的	口袋	;	和	和	一个	缺少	的	同情	为了	一个

['kʌntrɪmən] ,

countryman	,
同胞	,

并一直放在他的口袋里；他对这位同胞缺乏同情心，

[wɪtʃ] [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] , [hiː; hi] [dɪ'mændz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'restɪd] ,

which	I	grieve	to	recount	,	he	demands	that	you	should	be	arrested	,
哪个	我	悲伤	到	叙事	,	他	需求	那	你	应该	是	被捕	,

令我痛心的是，他要求逮捕你。

[ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə][fʊl'fɪl] .

a	duty	which	I	am	reluctantly	compelled	to	fulfil	.
一个	责任	哪个	我	是	勉强	被迫	到	实现	.

我不得不履行这项职责，虽然我并不情愿。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['æŋgər] .

'	I	was	absolutely	dumb	with	surprise	and	anger	.
-	我	曾是	绝对地	哑的	和	惊喜	和	愤怒	.

“我当时又惊又怒，完全懵了。”

[hæd; həd][aɪ][hæd; həd][maɪ][wɪts] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

Had	I	had	my	wits	about	me	,
有	我	有	我的	智慧	关于	我	,

如果我当时头脑清醒的话，

[aɪ] [maɪt] — [ðoʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] ['kaʊntər]

I	might	—	though	circumstances	were	against	me	—	have	brought	some	counter
我	可能	—	尽管	情况	是	反对	我	—	有	带来	一些	柜台

- [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θeft] [ə'genst] [maɪ][ə'kjuːzər] ;

-	charge	of	theft	against	my	accuser	;
-	收费	的	盗窃	反对	我的	原告	;

虽然情况对我不利，但我本可以反诉原告盗窃；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['stjuːpifaid][baɪ][ðə; ði][streɪndʒ][tɜːrn] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] ,

but	I	was	so	stupefied	by	the	strange	turn	events	had	taken	,
但	我	曾是	所以	目瞪口呆	经过	这	奇怪的	转动	活动	有	已采取	,

但我被事态的离奇转变惊呆了。

[ðæt] [aɪ] [səb'mɪtɪd] ['miːkli] [tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪtfl] ['pɑːkɪt] - [bʊk]

that	I	submitted	meekly	to	be	searched	,	to	have	the	fateful	pocket	-	book
那	我	提交	温顺地	到	是	搜索	,	到	有	这	命运的	口袋	-	书

['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

taken	from	me	,
已采取	从	我	,

我乖乖地接受了搜查，任由那本致命的钱包被没收了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['prɪzn] .

and	to	be	led	away	to	prison	.
和	到	是	引领	离开	到	监狱	.

并被押往监狱。

['sʌmhaʊ] , [tuː] ,

Somehow	,	too	,
不知何故	,	也	,

不知何故，

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

I	was	unable	to	secure	possession	of	the	ring	that	was	the	cause	of
我	曾是	无法	到	安全的	拥有	的	这	戒指	那	曾是	这	原因	的

[maɪ] [ʌn'duːɪŋ] ,

my	undoing	,
我的	撤销	,

我没能拿回那枚导致我身败名裂的戒指。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [maɪ] [ə'rest] .

and	I	have	not	seen	it	since	my	arrest	.
和	我	有	不是	已见	它	自从	我的	逮捕	.

自从我被捕以来，我就再也没见过它。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][sɪt][ɪn][maɪ] [sel] , [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [self] -

So	here	I	sit	in	my	cell	,	depressed	and	weary	,	a	victim	to	the	bitterest	self	-
所以	这里	我	坐	在	我的	细胞	,	郁闷	和	厌倦	,	一个	受害者	到	这	最苦涩的	自己	-

[rɪ'proʊtʃ] .

reproach	.
责备	.

所以，我此刻就坐在牢房里，沮丧又疲惫，饱受最深重的自我谴责。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] [tu:; tə] ['laɪflɔ:ŋ] [ɪm'prɪznmənt] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz]

I	could	almost	wish	to	be	condemned	to	lifelong	imprisonment	,	for	what	is
我	可以	几乎	希望	到	是	谴责	到	终身	监禁	,	为了	什么	是

['fri:dəm] [wɜ:rθ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

freedom	worth	to	me	?
自由	值得	到	我	?

我几乎希望被判处终身监禁，因为自由对我来说又有什么价值呢?

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] ['fɑ:li] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ,

After	such	a	piece	of	suicidal	folly	as	I	have	been	guilty	of	,
后	这样的	一个	片	的	有自杀倾向	蠢事	作为	我	有	到过	有罪的	的	,

在我犯下如此自杀式的愚蠢行为之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [der] [tu:; tə][lɪft][ʌp][maɪ] [hed] [ə'mʌŋ] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['breðrən] ,

I	shall	never	dare	to	lift	up	my	head	among	my	professional	brethren	,
我	将	绝不	敢	到	举起	向上	我的	头	之中	我的	专业的	弟兄们	,

我永远不敢在我的同行面前抬头。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] ['ɑ:nəsti]

and	I	fear	that	nothing	will	be	left	for	me	but	to	take	to	honesty
和	我	害怕	那	没有什么	将要	是	左边	为了	我	但	到	拿	到	诚实

[wen] [maɪ][tɜ:rm][ek- ɪk'spaɪɚz] .

when	my	term	expires	.
什么时候	我的	学期	到期	.

我担心，当我的任期结束时，我将别无选择，只能走上诚实的道路。

[fɪʃ] - ['kʌltʃər] .

FISH	-	CULTURE	.
鱼	-	文化	.

养鱼业。

[ɪ'læbərət] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪs'tæbliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

Elaborate	arrangements	have	been	made	at	the	establishments	of	the	National
精心制作的	安排	有	到过	制成	在	这	机构	的	这	国家的

[fɪʃ] - ['kʌltʃər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər] ['hætʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊvə][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] [ðɪs]

Fish	-	culture	Association	for	hatching	the	ova	of	all	kinds	of	fish	this
鱼	-	文化	协会	为了	孵化	这	卵	的	全部	种类	的	鱼	这

[jɪr] .

year	.
年	.

今年，全国养鱼协会各养殖场已为孵化各种鱼卵做了周密安排。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] ,

For	some	time	past	,
为了	一些	时间	过去的	,

在过去的一段时间里，

['eɪdʒənts][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['spɔ:nɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm]

agents	have	been	employed	in	spawning	fish	and	collecting	the	eggs	from
代理人	有	到过	受雇	在	产卵	鱼	和	收集	这	鸡蛋	从

['veriəs] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [stri:mz] ,

various	rivers	and	streams	,
各种各样的	河流	和	溪流	,

人们雇佣了代理人从各条河流和小溪中采集鱼卵并进行鱼类繁殖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər][hæv; həv][ɔ:l'redi][bɪn][dɪ'pɑ:zɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['hætʃəri][æt; ət]

and	a	considerable	number	have	already	been	deposited	in	the	Hatchery	at
和	一个	大量	数字	有	已经	到过	已存	在	这	孵化场	在

[saʊθ]['kenzɪŋtən][fɔ:r; fər][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n].

South	Kensington	for	incubation	.
南	肯辛顿	为了	孵化	.

其中相当一部分已经送往南肯辛顿的孵化场进行孵化。

[ðə; ðɪ][ə'merɪkən]['gʌvərnmənt][hæv; həv]['ɪntɪmətɪd][ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə]['fɔ:rwərd]['veri][lɑ:rdʒ]

The	American	government	have	intimated	their	intention	to	forward	very	large
这	美国人	政府	有	暗示	他们的	意图	到	向前	非常	大的

[kən'saɪnmənts][ʌv; əv]['oʊvə][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['veriəs]['spi:ʃi:z][ʌv; əv]-[ə'baʊndɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ]

consignments	of	ova	from	the	various	species	of	salmonidæ	abounding	in	the
货物	的	卵	从	这	各种各样的	物种	的	-	丰富	在	这

['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd][steɪts],

waters	of	the	United	States	,
水	的	这	团结的	各州	,

美国政府已暗示有意向美国运送大量产自美国水域的各种鲑科鱼类的鱼卵。

[ɪn'klu:dɪŋ][ðə; ðɪ][waɪt]-[fɪʃ]([kɔ:'rɛgənəs]['ælbʌs]),[wɪtʃ],

including	the	white	-	fish	(	Coregonus	albus	)	,	which	,
包括	这	白色的	-	鱼	(	白鲑	阿尔布斯	),	,	哪个	,

其中包括白鲑（Coregonus albus），

['oʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ][sək'ses][ə'tendɪŋ][ðer; ðər][ˌprɑ:pə'geɪʃn][ɪn][ðɪs]['kʌntri]['dʊrɪŋ]-,

owing	to	the	success	attending	their	propagation	in	this	country	during	1885	,
欠款	到	这	成功	参加	他们的	传播	在	这	国家	期间	-	,

由于它们在1885年于该国成功传播，

[wɪl][bi:; bi][hætʃt][aʊt][ɪn][lɑ:rdʒ]['nʌmbərz].

will	be	hatched	out	in	large	numbers	.
将要	是	孵化	出去	在	大的	数字	.

将会大量孵化出来。

[æz; əz][su:n][æz; əz][ðə; ðɪ][fraɪ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][fɪt][kən'dɪʃ(ə)n],

As	soon	as	the	fry	are	in	a	fit	condition	,
作为	很快	作为	这	炒	是	在	一个	合身	状况	,

一旦鱼苗达到适宜的生长状态，

[ðeɪ][wɪl][bi:; bi]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tərz][æt; ət][ðə; ðɪ][dɛləfɔrd][pɑ:rk][ɪ'stæblɪʃmənt],[bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

they	will	be	located	in	the	waters	at	the	Delaford	Park	Establishment	,	belonging
他们	将要	是	位于	在	这	水	在	这	德拉福德	公园	建立	,	属于

[tu:; tə][ðə; ðɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn],

to	the	Association	,
到	这	协会	,

它们将位于德拉福德公园管理处的水域内，该管理处属于该协会所有。

[wens][ðeɪ][wɪl][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd][ɪn]['skɑ:tɪʃ][ænd; ənd]['ʌðər][leɪks].

whence	they	will	be	distributed	in	Scottish	and	other	lakes	.
何处	他们	将要	是	分布式	在	苏格兰	和	其他	湖泊	.

之后它们将被分发到苏格兰和其他湖泊地区。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'tendɪd][baɪ][ðə; ðɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][tu:; tə][ɪn'kri:s][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]

It	is	intended	by	the	Association	to	increase	the	range	of	their
它	是	故意的	经过	这	协会	到	增加	这	范围	的	他们的

[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz],

operations	,
运营	,

该协会的目的是扩大其业务范围。

[ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] - [kɔːrs] - [fɪʃ] ,
and **bestow** **further** **attention** **upon** **the** **culture** **of** **'** **coarse** **'** **fish** **,**
和 赐给 更远 注意力 之上 这 文化 的 - 粗 - 鱼 ,

并进一步关注"粗鱼"养殖业，

[wɪtʃ] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] [æt; ət] [dɛləfɔrd] .
which **will** **necessitate** **an** **extension** **of** **the** **Fishery** **at** **Delaford** **.**
哪个 将要 需要 一个 扩大 的 这 渔业 在 德拉福德 .

这将需要对德拉福德渔场进行扩建。

[ɪn] - ['nuːmərəs] [ˌprezən'teiʃənz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]['pʌblɪk]['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði]
In **1885** **numerous** **presentations** **of** **salmonidæ** **were** **made** **to** **public** **waters** **in** **the**
在 - 很多的 演示文稿 的 - 是 制成 到 民众 水 在 这
[juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
United **Kingdom** **,**
团结的 王国 ,

1885年，英国向公共水域投放了大量鲑科鱼类。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [fɪʃ] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðæt] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
but **only** **those** **fish** **were** **selected** **that** **are** **desirable** **for** **the**
但 仅有的 那些 鱼 是 已选 那 是 理想 为了 这
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [rɪ'plɛnɪʃ] [dɪ'pliːtɪd] [loʊ'kælz] .
purposes **of** **replenishing** **depleted** **locales** **.**
目的 的 补充 耗尽 地点 .

但只有那些适合用于补充枯竭地区的鱼类才被选中。

[ðə; ði] ['veriəs] [fɪʃ] , [bəuθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
The **various** **fish** **,** **both** **American** **and** **English** **,**
这 各种各样的 鱼 , 两个都 美国人 和 英语 ,

各种鱼类，包括美洲鱼和英国鱼

[riəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][læst] [jɪr] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑːr; ər] ['θraɪvɪŋ] [wel] ,
reared **at** **the** **beginning** **of** **last** **year** **by** **the** **Association** **are** **thriving** **well** **,**
饲养 在 这 开始 的 最后的 年 经过 这 协会 是 熙 出色地 ,

协会去年年初饲养的这些幼崽长势良好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['ferli] [sed] [ðæt] [greɪt] [sək'ses] [hæz; həz] [kraʊnd] [ɔːl][ðə; ði]
and **it** **can** **be** **fairly** **said** **that** **great** **success** **has** **crowned** **all** **the**
和 它 能 是 相当 说 那 伟大的 成功 有 加冕 全部 这
[ɪn'devər] [pʊt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɪʃ]
endeavours **put** **forward** **to** **increase** **the** **numerical** **proportions** **of** **our** **fish**
努力 放 向前 到 增加 这 数值 比例 的 我们的 鱼
[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['spiːʃiːz] .
and **improve** **their** **multifarious** **species** **.**
和 提升 他们的 五花八门 物种 .

可以说，为增加鱼类数量和改善鱼类品种而提出的所有努力都取得了巨大的成功。

[tuː] ['sɑːnəts] .
TWO **SONNETS** **.**
二 十四行诗 .

两首十四行诗。

[kiːts] .
KEATS **.**
济慈 .

济慈。

[oʊ]['pɜːrˌblaɪnd][wɜːrld] !
O **purblind** **world** **!**
哦 盲人 世界 !

哦，盲目的世界！

[nɑːt]['seldəm][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz]
Not seldom in the years
不是 很少 在 这 年

多年来并非罕见

[juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər]['hɪroʊ][ɪn][sʌm; səm][mæn] [dɪ'spaɪzd] ,
You find your hero in some man despised ,
你 寻找 你的 英雄 在 一些 男人 被鄙视的 ,

你会在某个被人鄙视的人身上找到你的英雄。

[sʌm; səm]['mɑːrtər] [huːm] [juː; jʊ] [sluː] , [tuː] ['laɪtli] [praɪzd] ,
Some martyr whom you slew , too lightly prized ,
一些 烈士 谁 你 一万 , 也 轻轻 珍贵的 ,

你所杀害的某个殉道者，你对他的重视程度远远不够。

[ænd; ənd] [beɪð] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn][veɪn] [ʌn'hiːdɪd] [terz] .
And bathe the corse in vain unheeded tears .
和 洗澡 这 课程 在 徒劳 无人理会 眼泪 .

徒劳地流下无人理会的泪水，浸润着尸体。

[tuː] [leɪt] [jʊr; jər] ['wɪzdəm]
Too late your wisdom
也 晚的 你的 智慧

你的智慧来得太晚了。

; [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst][wʌn] ['hiːrz]
; for the lost one hears
; 为了 这 丢失的 一 听到

; 因为迷失的人会听到

[noʊ][lɔːŋgər][ɔːr]['kɑːntuːm(ə)li][ɔːr] [preɪz] :
No longer or contumely or praise :
不 更长 或者 傲慢 或者 称赞 :

不再有蔑视或赞扬:

[ɑːn]['kɪndər] [deθ] [ɪn] ['wɪrinəs] [hiː; hi] [leiz]
On kinder death in weariness he lays
在 幼儿园 死亡 在 疲劳 他 躺下

他疲惫地躺在温柔的死亡面前。

[hɪz; ɪz] [hed] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ðæt] [laɪf] [en'dɪəz] .
His head , forgetting all that life endears .
他的 头 , 遗忘 全部 那 生活 亲切 .

他一心只想忘记生活中所有美好的事物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [ɑːn] [huːz] [lɪps][ðə; ði]['ɔːltər][koʊl]
And this one , on whose lips the altar coal
和 这 一 , 在 谁 嘴唇 这 坛 煤炭

而这个人，他的嘴唇上沾着祭坛的煤炭。

[ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [bəːnd] ; [wɪ'ðɪn] [huːz] [soʊl]
Of inspiration burned ; within whose soul
的 灵感 烧伤 ; 之内 谁 灵魂

灵感之火在谁的灵魂中燃烧?

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɪvd] , [ænd; ənd] [rɔːt]
The fire of the eternal lived , and wrought
这 火 的 这 永恒 居住地 , 和 锻

永恒之火，生活，并创造

[jʊr; jər]['beɪsər] [drɑːs] [tuː; tə][baːz][ʌv; əv]['goʊldən] [θɔːt] ;
Your baser dross to bars of golden thought ;
你的 基础 浮渣 到 酒吧 的 金的 想法 ;

将你卑劣的渣滓化为金色的思想;

[oʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [skɔːnd] [hɪm; ɪm] !
Oh , how you scorned him !
哦 , 如何 你 被鄙视 他 !

你真是太瞧不起他了!

[naʊ] , [ɪn] ['revərənt] [waɪz] ,
Now , in reverent wise ,
现在 , 在 虔诚的 明智的 ,

现在，出于敬畏之心，

[ðə; ði] ['wiːkəst] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [juː; jʊ] [praɪz] .
The weakest murmur of his lips you prize .
这 最弱 低语 的 他的 嘴唇 你 奖 .

你珍视他唇间最微弱的低语。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [strɔːŋ] [soʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['bɑːdi] [pent] ,
And thou , strong soul in a weak body pent ,
和 你 , 强的 灵魂 在 一个 虚弱的 身体 五角星 ,

而你，坚强的灵魂困于虚弱的躯壳之中，

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kiːts] !
Spirit of Keats !
精神 的 济慈 !

济慈的精神!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðaɪn] [tuː; tə] [noʊ]
It was not thine to know
它 曾是 不是 你的 到 知道

你无权知晓。

[ɪn] [ðaɪ] [briːf] [spæn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] [gloʊ]
In thy brief span the joy , the generous glow
在 你的 简短的 跨度 这 喜悦 , 这 慷慨的 辉光

在你短暂的生命中，那份喜悦，那份慷慨的光辉

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [preɪz] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['wʌndərmənt] .
Of common praise and common wonderment .
的 常见的 称赞 和 常见的 惊奇 .

众人赞叹，众人惊叹。

[bʌt; bət] ['wiəriŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['klærɪən] [breθ] ,
But wearying until the clarion breath ,
但 令人疲惫 直到 这 号角 气息 ,

但直到发出嘹亮的呼吸声，才感到疲惫不堪。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ðaɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ]
The voice of fame , should fix thy name among
这 嗓音 的 名声 , 应该 使固定 你的 姓名 之中

名声响起之时，你的名字必将永载史册。

[ɪ'mɔːtlz] , [keɪm] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [sɔːft] [æz; əz] [sɔːŋ] ,
Immortals , came the murmur soft as song ,
不朽者 , 来了 这 低语 柔软的 作为 歌曲 ,

"神灵啊,"低语声轻柔如歌。

[æz; əz] [sæd] [æz; əz] [ðaɪn] — [ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .
As sad as thine — the summoning of death .
作为 伤心 作为 你的 — 这 召唤 的 死亡 .

和你一样悲伤——召唤死亡。

[oʊ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [def] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] [hɪr]
O sorrow that the deaf world would not hear
哦 悲哀 那 这 聋 世界 会 不是 听到

哦，多么悲哀，这聋哑的世界听不见。

[sʌtʃ] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] ,
Such music , the enchantment of all time ,
这样的 音乐 , 这 魅力 的 全部 时间 ,

这样的音乐，永恒的魅力，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪŋər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ,
Until the singer , leaving the sublime ,
直到 这 歌手 , 离开 这 升华 ,

直到歌手离开崇高之地，

[ðə; ði] ['ɔːrfɪk] [sɔːŋ] [hæf] [sʌŋ] , [hæd; həd] [fled] [ɪts] [sfɪr] !
The orphic song half sung , had fled its sphere !
这 奥菲斯 歌曲 一半 唱 , 有 逃亡 它是 领域 !

那首只唱了一半的俄耳甫斯之歌，已经逃离了它的领域！

[tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['tɑːrdi] ['ɑːnərz] [naʊ] ,
Too late , too late , our tardy honours now ,
也 晚的 , 也 晚的 , 我们的 迟迟 荣誉 现在 ,

太迟了，太迟了，我们迟来的荣誉现在才到来。

['riːðɪŋ] [veɪn] ['lɒːrəl] [ɑːn] [ðaɪ] [kɑːm] [ded] [braʊ] .
Wreathing vain laurel on thy calm dead brow .
花环 徒劳 月桂树 在 你的 冷静的 死的 眉头 .

在你平静而死寂的额头上，编织着虚妄的桂冠。

[dʒɔːrdʒ] [el] . [muə; mɔː] .
George L . Moore .
乔治 L . 摩尔 .

乔治·L·摩尔。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神